叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 哈达帕达(hadda Pada) 000001

2. 哈达帕达(hadda Pada) 000002

3. 哈达帕达(hadda Pada) 000003

4. 哈达帕达(hadda Pada) 000004

5. 哈达帕达(hadda Pada) 000005

6. 哈达帕达(hadda Pada) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈达帕达(Hadda Pada)
第1/6页

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[baɪ] - -
By **Godmunder** **Kamban**
经过 - -

作者：戈德蒙德·坎班

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[ækt] [vi:]
ACT **V**
行为 V

第五幕

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
The **value** **of** **this** **play** **lies** **in** **the** **fact** **that** **,** **beneath** **the** **surface** **,**
这 价值 的 这 玩 谎言 在 这 事实 那 , 下面 这 表面 ,

这部剧的价值在于，在表面之下，

[ˌaɪ 'ti:][vai'breits][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] , [ɪn'tensli] ['pʌlseɪtɪŋ] ['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
it **vibrates** **with** **the** **quivering** **,** **intensely** **pulsating** **forces** **of** **life** **.**
它 振动 和 这 颤抖 , 强烈地 脉动 力量 的 生活 .

它随着生命颤动、强烈脉动的力量而振动。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [bri:ð] .
The **speeches** **breathe** **.**
这 演讲 呼吸 .

演讲充满生命力。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][ˌpɜ:rspɪ'kju:əti] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn]
The **leading** **characters** **not** **only** **have** **perspicuity** **,** **but** **each** **has** **its** **own**
这 领导 人物 不是 仅有的 有 明晰 , 但 每个 有 它是 自己的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [mə'lɑ:dɪk] [θi:m] .
representative **melodic** **theme** **.**
代表 旋律 主题 .

主角们不仅思维敏捷，而且各自都有代表性的旋律主题。

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz]['mju:zɪk]['ʌndər][ðə; ði][tekst] , [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]
There **is** **as** **music** **under** **the** **text** **,** **a** **constant** **accompaniment** **of** **exquisite**
那里 是 作为 音乐 在下面 这 文本 , 一个 持续的 伴奏 的 精美的
['pæʃ(ə)n] ,
passion **,**
热情 ,

文字之下仿佛蕴藏着音乐，始终伴随着一种极致的热情。

['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ][wʌns] [mɔ:r] ,
rising **,** **sinking** **,** **and** **now** **rising** **once** **more** **,**
上升 , 下沉 , 和 现在 上升 一次 更多的 ,

上升，下降，现在又再次上升，

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['væslˌetɪŋ] ['senʃuəl] ['pleʒər] [ænd; ənd] [beɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d]
in **a** **struggle** **with** **vacillating** **sensual** **pleasure** **and** **base** **inclination** **to** **supersede**
在 一个 斗争 和 摇摆不定 感性的 乐趣 和 根据 倾角 到 取代
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

在与摇摆不定的感官快感和凌驾于他人之上的低级欲望的斗争中。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['poʊətri] .
Around **the** **simple** **action** **there** **is** **an** **atmosphere** **of** **poetry** **.**
大约 这 简单的 行动 那里 是 一个 气氛 的 诗 .

简单的动作中却弥漫着诗意的氛围。

[ðə; ði] [pleɪ] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['nɜ:sɪz] [teɪl]
The **play** **opens** **with** **the** **superstition** **of** **olden** **times** **,** **in** **the** **old** **nurse's** **tale**
这 玩 打开 和 这 迷信 的 古老的 时代 , 在 这 老的 护士的 故事
[ə'baʊt][ðə; ði][laɪf] - [eg] ,
about **the** **life** **-** **egg** **,**
关于 这 生活 - 蛋 ,

该剧以古老的迷信开场，讲述了老保姆关于“生命之卵”的故事。

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] .

suggested	to	her	by	a	crystal	ball	,	with	which	the	sisters	are	playing	.
建议	到	她	经过	一个	水晶	球	,	和	哪个	这	姐妹	是	玩耍	.

姐妹俩正在玩水晶球，水晶球给了她一些建议。

['mɑ:dərn][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:n] , [wer] ['hædə] ['pædə] , [wɪð; wɪθ]

Modern	superstition	is	woven	into	the	beautiful	scene	,	where	Hadda	Padda	,	with
现代的	迷信	是	编织	进入	这	美丽的	场景	,	在哪里	哈达	帕达	,	和

[hə'roʊɪkli] ['mæstərd] [dɪ'sper] ,

heroically	mastered	despair	,
英勇地	精通	绝望	,

现代迷信融入了这美丽的场景之中，哈达·帕达英勇地战胜了绝望。

[mi:ts] [ðə; ði] ['ɜ:rbərɪst] [hu:] [tɔ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænts][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m][poʊ'etɪk] ['mænər] ,

meets	the	herborist	who	talks	of	her	plants	in	a	calm	poetic	manner	,
满足	这	草药师	WHO	会谈	的	她	植物	在	一个	冷静的	诗意的	方式	,

遇见一位草药师，她用平静而富有诗意的方式谈论着她的植物。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [əu'fi:liə] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pɪkt] [ænd; ənd]

reminiscent	of	the	way	Ophelia	speaks	of	the	flowers	she	has	picked	and
令人怀念的	的	这	方式	奥菲莉娅	说话	的	这	花朵	她	有	挑选	和

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

让人想起奥菲莉娅谈论她采摘和收集的花朵的方式。

[ðə; ði]['drɑ:mə][stændz][ɔ:r][fɔ:lz][wɪð; wɪθ] ['hædə] ['pædə] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [stændz] .

The	drama	stands	or	falls	with	Hadda	Padda	,	that	is	to	say	,	it	STANDS	.
这	戏剧	站立	或者	瀑布	和	哈达	帕达	,	那	是	到	说	,	它	站立	.

这部剧的成败取决于《Hadda Padda》这部剧，也就是说，它成功了。

[ʃi:; ʃi][hoʊldz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd] , [æz; əz][ðə; ði][seɪnt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['peintiŋz] [berz] [ðə; ði]

She	holds	it	with	a	firm	hand	,	as	the	Saint	in	the	old	paintings	bears	the
她	持有	它	和	一个	公司	手	,	作为	这	圣	在	这	老的	绘画	熊	这

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

她用坚定的手捧着它，就像古代绘画中的圣人抱着教堂一样。

[ɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['aɪsləndˌ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn][taɪmz] [mi:ts] .

In	her	,	the	Iceland	of	ancient	and	modern	times	meets	.
在	她	,	这	冰岛	的	古老的	和	现代的	时代	满足	.

在她身上，古代和现代的冰岛交汇融合。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mɔ:r] [wɔ:rmθ] , [mɔ:r] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑ:rt] , [mɔ:r] ['wʊmənli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

She	has	more	warmth	,	more	kindness	of	heart	,	more	womanly	affection	,
她	有	更多的	温暖	,	更多的	仁慈	的	心	,	更多的	女性	感情	,

她更有热情，更善良，更有女人味。

[ðæn; ðən] ['eni] [æn'ti:k] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑ:gə] .

than	any	antique	figure	from	a	Saga	.
比	任何	古董	数字	从	一个	传奇	.

比任何萨迦故事中的古代人物都更胜一筹。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

She	gives	herself	completely	,	resignedly	.
她	给予	她自己	完全地	,	无奈地	.

她全然地、无奈地奉献了自己。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['tendər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mi:k] .

She	is	tender	and	she	is	mild	,	without	being	meek	.
她	是	投标	和	她	是	温和的	,	没有	存在	温顺	.

她温柔善良，但并不懦弱。

[ɪn][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][self] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ɪz][praʊd] .

In	her	inmost	self	,	however	,	she	is	proud	.
在	她	最	自己	,	然而	,	她	是	自豪的	.

然而，在她内心深处，她却很骄傲。

[wen] [fɜːrst] [ðɪs] [praɪd][ɪz] [tʌtʃt] , [ðen] [hɜːrt] ,

When	first	this	pride	is	touched	,	then	hurt	,
什么时候	第一的	这	自豪	是	感动	,	然后	伤害	,

当这份自尊心先是被触动，然后又受到伤害时，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['veri] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][ɪz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

and	finally	the	very	woman	in	her	is	mortally	wounded	,
和	最后	这	非常	女士	在	她	是	致命的	受伤	,

最终，她身上的女性特质也受到了致命的打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wʌns][pər'septəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] , [waɪld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

it	is	at	once	perceptible	that	she	descends	from	the	strong	,	wild	women	of
它	是	在	一次	可感知的	那	她	下降	从	这	强的	,	荒野	女性	的

['oʊldən][taɪmz] .

olden	times	.
古老的	时代	.

显而易见，她继承了古代那些坚强、野性的女性的血统。

[ðə; ði]['waɪldnəs][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][praɪd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɔɪz] , [ðə; ði] [streŋθ]

The	wildness	has	become	resolution	,	the	pride	has	become	poise	,	the	strength
这	野性	有	变得	解决	,	这	自豪	有	变得	沉着	,	这	力量

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

has	remained	unchanged	.
有	剩余	未更改	.

狂野变成了坚毅，骄傲变成了沉稳，力量依旧如故。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [laɪk][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

She	plays	with	life	and	death	like	the	heroes	of	a	thousand	years	ago	.
她	演出	和	生活	和	死亡	喜欢	这	英雄	的	一个	千	年	前	.

她像一千年前的英雄一样，玩弄生死。

[ʃiː; ʃi]['feɪsɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] , [hɜːr; hər] ['delɪkəsi] ,

She	faces	death	without	flinching	,	and	despite	all	her	goodness	,	her	delicacy	,
她	面孔	死亡	没有	畏缩	,	和	尽管	全部	她	善良	,	她	美味	,

她面对死亡毫不畏惧，尽管她善良而又脆弱，

[hɜːr; hər]['kaɪndli] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

her	kindly	love	for	the	old	and	the	young	,	for	the	humble	and
她	亲切地	爱	为了	这	老的	和	这	年轻的	,	为了	这	谦逊的	和

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

她对老人和小孩、对卑微和贫穷的人都充满慈爱。

[fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] , [æt; ət][ðə; ði] ['boʊtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hiːðn] .

for	animals	and	plants	,	at	the	bottom	of	her	nature	she	is	heathen	.
为了	动物	和	植物	,	在	这	底部	的	她	自然	她	是	异教徒	.

对于动物和植物而言，她的本性是异教徒。

[ɪn] ['laɪfs] [læst]['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [prɪ'tend]

In	life's	last	moments	,	with	death	and	revenge	in	mind	,	she	can	still	pretend
在	生活的	最后的	时刻	,	和	死亡	和	复仇	在	头脑	,	她	能	仍然	假装

, [ɪn'vent] , [duːp] .

,	invent	,	dupe	.
,	发明	,	欺骗	.

在生命的最后时刻，怀着死亡和复仇的念头，她仍然可以伪装、编造、欺骗。

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wʊmənhʊd] , [sʌtʃ] [ɪn'fleksəb(ə)l] ['mæskjəlɪn] [wɪl] ,
Such **profound** **and** **exquisite** **womanhood** **,** **such** **inflexible** **masculine** **will** **,**
这样的 深刻的 和 精美的 女性 , 这样的 不灵活的 男性 将要 ,

如此深邃而精致的女性气质，如此坚定的男性意志，

[hæv; həv]['hɑ:rdli]['evər] [bɪn] [si:n] [kəm'baɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] .
have **hardly** **ever** **been** **seen** **combined** **on** **the** **stage** **before** **.**
有 几乎 曾经 到过 已见 合并 在 这 阶段 前 .

此前几乎从未有人在舞台上看到过他们同台演出。

['geɪɔrg] ['brændz] .
GEORG **BRANDES** **.**
乔治 布兰德斯 .

乔治·布兰兹。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['aɪsländ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Iceland **has** **always** **been** **famous** **for** **the** **quality** **of** **her**
冰岛 有 总是 到过 著名的 为了 这 质量 的 她
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

冰岛一直以其高质量的文学作品而闻名。

[ɔ:l'ðoʊ] ['naʊədeɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .
although **nowadays** **but** **little** **of** **it** **comes** **to** **our** **shores** **.**
虽然 如今 但 小的 的 它 来 到 我们的 海岸 .

虽然现在很少有这种商品运到我们这里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['pleʒər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['hædə]
It **is** **,** **therefore** **,** **an** **especial** **pleasure** **to** **introduce** **the** **author** **of** **"** **Hadda**
是 , 所以 , 一个 特别的 乐趣 到 介绍 这 作者 的 " 哈达
['pædə] .
Padda **.**
帕达 .

因此，向大家介绍《Hadda Padda》的作者是一件非常愉快的事情。

" - - , [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [wel] [noʊn]
" **Godmundur** **Kamban** **,** **son** **of** **a** **merchant** **of** **an** **old** **and** **well** **known**
" - - , 儿子 的 一个 商人 的 一个 老的 和 出色地 已知
[aɪs'lændɪk]['fæməli] ,
Icelandic **family** **,**
冰岛语 家庭 ,

“戈德蒙杜尔·坎班，冰岛一个古老而著名的商人家族的儿子，

[wʌz; wəz][bɔ:rn] [nɪr] ['rekjəvik] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['aɪsländ] , [ɑ:n][dʒu:n][eɪt] , - .
was **born** **near** **Reykjavik** **,** **the** **capital** **of** **Iceland** **,** **on** **June** **8** **,** **1888** **.**
曾是 出生 靠近 雷克雅未克 , 这 首都 的 冰岛 , 在 六月 8 , - .

1888 年 6 月 8 日出生于冰岛首都雷克雅未克附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['rekjəvik] ,
He **was** **graduated** **twenty** **-** **two** **years** **later** **from** **the** **College** **of** **Reykjavik** **,**
他 曾是 毕业 二十 - 二 年 之后 从 这 大学 的 雷克雅未克 ,

二十二年后，他从雷克雅未克学院毕业。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['hɑ:nərɪs] ['kɔ:zə] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,
where **he** **received** **honoris** **causa** **in** **literature** **and** **language** **,**
在哪里 他 已收到 荣誉 原因 在 文学 和 语言 ,

他在那里获得了文学和语言学荣誉博士学位。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] [ðɪs] [praɪz][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] .

the	first	and	only	time	this	prize	has	ever	been	awarded	.
这	第一的	和	仅有的	时间	这	奖	有	曾经	到过	获奖	.

这是该奖项有史以来第一次也是唯一一次颁发。

[waɪl] [stɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'sɪstənt] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn]

While	still	at	college	,	he	was	made	assistant	editor	of	the	best	known
尽管	仍然	在	大学	,	他	曾是	制成	助手	编辑	的	这	最好的	已知

['nuːzpeɪpər] [ɪn] ['aɪsländ] ,

newspaper	in	Iceland	,
报纸	在	冰岛	,

还在上大学时，他就被任命为冰岛最知名报纸的助理编辑。

['edɪtɪd] [baɪ] ['bjɔrn] ['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

edited	by	Bjorn	Jonsson	,	the	late	Prime	Minister	,
编辑	经过	比约恩	琼森	,	这	晚的	主要的	部长	,

由已故首相比约恩·琼森编辑

[ɪn] [huːz] [hoʊm]['mɪstər] . - [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [kə'rɪr] .

in	whose	home	Mr	.	Kamban	lived	during	his	college	career	.
在	谁	家	先生	.	-	居住地	期间	他的	大学	职业	.

坎班先生大学期间住在谁家?

[ɪn] - , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] ,

In	1910	,	he	proceeded	to	the	University	of	Copenhagen	,
在	-	,	他	继续	到	这	大学	的	哥本哈根	,

1910年，他前往哥本哈根大学深造。

[wer] [hiː; hi] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [dɪ'griː] .

where	he	specialized	in	literature	and	received	his	Master's	degree	.
在哪里	他	专门	在	文学	和	已收到	他的	硕士学位	程度	.

他在那里专攻文学，并获得了硕士学位。

[ɪn][ˌkəupən'heigən] , ['piːtər] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [æk'tɜːr] ['rɔɪəl] , ['præktɪkli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm]

In	Copenhagen	,	Peter	Jerndorff	,	the	famous	Acteur	Royal	,	practically	regarded	him
在	哥本哈根	,	彼得	-	,	这	著名的	演员	皇家	,	几乎	认为	他

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .

as	his	own	son	.
作为	他的	自己的	儿子	.

在哥本哈根，著名的皇家演员彼得·耶恩多夫几乎把他视作自己的儿子。

['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] ,

Under	Jerndorff's	direction	for	five	years	,
在下面	-	方向	为了	五	年	,

在杰恩多夫的指导下，他执掌公司五年。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðæt] ['θɜːroʊ] [drə'mætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

he	obtained	that	thorough	dramatic	education	which	is	so	essential	to	the
他	获得	那	彻底	戏剧性	教育	哪个	是	所以	基本的	到	这

[fə'stɪdiəs] [ˌskændɪ'nevjən] ['θiːətər] ,

fastidious	Scandinavian	Theatre	,
挑剔	斯堪的纳维亚语	剧院	,

他接受了全面的戏剧教育，这对于要求严苛的斯堪的纳维亚戏剧界来说至关重要。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪbsən]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] .

and	to	which	Ibsen	also	served	an	apprenticeship	.
和	到	哪个	易卜生	还	服务	一个	学徒制	.

易卜生也曾在此当过学徒。

" ['hædə] ['pædə] , " ['mɪstər] . - [fɜ:rst][drə'mætɪk][wɜ:rk] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['denmɑ:rk][ɪn]
" **Hadda** **Padda** **,** " **Mr** **.** **Kamban's** **first** **dramatic** **work** **,** **was** **written** **in** **Denmark** **in**
" 哈达 帕达 , " 先生 . - 第一的 戏剧性 工作 , 曾是 书面 在 丹麦 在
- ,
1912 **,**
- ,

坎班先生的第一部戏剧作品《哈达·帕达》于1912年在丹麦创作。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
while **he** **was** **still** **a** **student** **at** **the** **University** **of** **Copenhagen** **.**
尽管 他 曾是 仍然 一个 学生 在 这 大学 的 哥本哈根 .

当时他还在哥本哈根大学读书。

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][aɪs'lændɪk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd]
Originally **written** **in** **Icelandic** **,** **it** **was** **translated** **into** **Danish** **and**
起初 书面 在 冰岛语 , 它 曾是 翻译 进入 丹麦语 和
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θi:ətər] ,
submitted **to** **the** **Royal** **Theatre** **,**
提交 到 这 皇家 剧院 ,

该剧最初以冰岛语写成，后被翻译成丹麦语并提交给皇家剧院。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:kʌmər] .
a **fortress** **difficult** **of** **access** **to** **the** **newcomer** **.**
一个 堡垒 难的 的 使用权 到 这 新人 .

对于新来者来说，这是一座难以攻克的堡垒。

[ðɪs] ['θi:ətər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['fʊli] ['rekəgnaɪz] [sʌtʃ] ['mæstərz][æz; əz]['ɪbsən][ænd; ənd]['bjɔ:rnsən] [ʌn'tɪl]
This **theatre** **did** **not** **even** **fully** **recognise** **such** **masters** **as** **Ibsen** **and** **Bjornson** **until**
这 剧院 做过 不是 甚至 完全 认出 这样的 大师 作为 易卜生 和 比约恩森 直到
[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] .
they **stood** **on** **the** **heights** **of** **achievement** **.**
他们 站立 在 这 高度 的 成就 .

这家剧院甚至直到易卜生和比约恩松等大师达到事业巅峰时，才真正认可他们。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz]
Our **author** **was** **but** **twenty** **-** **four** **years** **old** **,** **unknown** **,** **and** **offering** **his**
我们的 作者 曾是 但 二十 - 四 年 老的 , 未知 , 和 提供 他的
[fɜ:rst] [pleɪ] .
first **play** **.**
第一的 玩 .

我们的作者当时只有二十四岁，默默无闻，这是他的第一部剧作。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] " ['hædə] ['pædə] " [kɔ:zd] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]
From **the** **outset** **"** **Hadda** **Padda** **"** **caused** **the** **directors**
从 这 开端 " 哈达 帕达 " 导致 这 导演
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] .
unexpected **trouble** **.**
意外 麻烦 .

从一开始，《Hadda Padda》就给导演们带来了意想不到的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
It **took** **them** **four** **times** **as** **long** **as** **usual** **to** **come** **to** **a** **decision** **.**
它 采取 他们 四 时代 作为 长的 作为 通常 到 来 到 一个 决定 .

他们做出决定所花费的时间是平时的四倍。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪtəreri] ['merɪt] ,
They **finally** **accepted** **it** **"** **on** **account** **of** **its** **literary** **merit** **,**
他们 最后 公认 它 " 在 帐户 的 它是 文学 优点 ,

他们最终接受了它，“因为它具有文学价值”。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	but	without	any	obligation	on	their	part	to	produce	it	,
"	但	没有	任何	义务	在	他们的	部分	到	生产	它	,

但他们没有任何义务必须生产它。

[æz; əz][ðə; ði] ['si:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ækt][wʌz; wəz][ʌv; əv] " [sʌtʃ] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

as	the	scenery	of	the	last	act	was	of	"	such	daring	and	dangerous
作为	这	风景	的	这	最后的	行为	曾是	的	"	这样的	大胆	和	危险的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

最后一幕的场景"如此大胆而危险"。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	There	was	but	one	thing	to	do	and	Mr	.	Kamban	did	it	.
"	那里	曾是	但	一	事物	到	做	和	先生	.	-	做过	它	.

"当时只有一件事可做，坎班先生就做了这件事。"

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['gɪldənˌdɑ:l] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	play	was	published	by	Gyldendal	,	the	most	distinguished	of	the
他的	玩	曾是	已发布	经过	吉尔登达尔	,	这	最多	杰出的	的	这

[ˌskændɪ'nevjən] ['pʌblɪʃərz] .

Scandinavian	publishers	.
斯堪的纳维亚语	出版商	.

他的剧作由斯堪的纳维亚最杰出的出版商吉尔登达尔出版社出版。

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ]['kɑ:pi][tu:; tə]['geɪɔrg] ['brændz] ,

He	sent	a	copy	to	Georg	Brandes	,
他	发送	一个	复制	到	格奥尔格	布兰德斯	,

他把副本寄给了格奥尔格·勃兰代斯。

[æz; əz][du:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

as	do	thousands	of	authors	from	all	parts	of	the	world	.
作为	做	数千	的	作者	从	全部	部分	的	这	世界	.

来自世界各地的成千上万的作家也是如此。

[nekst] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪk] ,

Next	evening	he	received	a	letter	from	the	great	critic	,
下一个	晚上	他	已收到	一个	信	从	这	伟大的	评论家	,

第二天晚上，他收到了那位著名评论家的来信。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] ,

telling	him	that	he	had	read	the	play	,
讲述	他	那	他	有	读	这	玩	,

告诉他自己读过那部剧本，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . - [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	asking	Mr	.	Kamban	to	call	on	him	at	his	home	.
和	问	先生	.	-	到	称呼	在	他	在	他的	家	.

并请坎班先生到他家拜访。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hi:; hi] [spent] [fɔ:r] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['brændz] [æt; ət][ænd; ənd]['æftər] ['teɪbl]

A	few	days	later	,	when	he	spent	four	hours	with	Brandes	at	and	after	table
一个	很少	天	之后	,	什么时候	他	花费	四	小时	和	布兰德斯	在	和	后	桌子

,

,

,

几天后，当他与布兰德斯在餐桌上和餐桌后待了四个小时时，

[ðə; ði] ['lætər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [twelv] ['vɑːljəmz] [ə; eɪ] [deɪ]

the	latter	told	him	that	he	received	on	an	average	twelve	volumes	a	day
这	后者	讲述	他	那	他	已收到	在	一个	平均的	十二	卷	一个	天

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

from	different	authors	of	every	nationality	,
从	不同的	作者	的	每一个	国籍	,

后者告诉他，他平均每天会收到来自不同国籍作者的十二卷书。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ['iːv(ə)n][wʌn] [twelfθ]

and	were	he	to	do	nothing	else	,	he	could	not	read	even	one	twelfth
和	是	他	到	做	没有什么	别的	,	他	可以	不是	读	甚至	一	第十二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

即使他什么都不做，他也读不懂其中十二分之一的书。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][jʊr; jər] [pleɪ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	But	I	am	going	to	write	an	article	about	your	play	,	"	he	concluded	.
"	但	我	是	去	到	写	一个	文章	关于	你的	玩	,	"	他	结束	.

"但我会写一篇关于你这部剧的文章，"他总结道。

[ðʌs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [ə'ʃʊrd] .

Thus	was	Mr	.	Kamban's	place	as	an	artist	assured	.
因此	曾是	先生	.	-	地方	作为	一个	艺术家	保证	.

坎班先生的艺术家地位由此确立。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

In	spite	of	the	unanimous	recognition	the	play	received	from	the	press	,
在	尽管如此	的	这	一致	认出	这	玩	已收到	从	这	按	,

尽管该剧获得了媒体的一致好评，

[ðə; ði] ['θiːətər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	theatre	still	refused	to	produce	it	,
这	剧院	仍然	拒绝	到	生产	它	,

剧院仍然拒绝上演这部剧。

[æz; əz] ['nɪrlɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " ['hɑːrdlɪ]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][steɪdʒ]

as	nearly	all	the	authorities	agreed	that	it	would	be	"	hardly	possible	to	stage
作为	几乎	全部	这	当局	同意	那	它	会	是	"	几乎	可能的	到	阶段

.

:

.

几乎所有当局都认为"几乎不可能上演"。

" ['faɪnəlɪ] , [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [kaʊnt] [ef] . - - ['ʃæk] , [dɪ'tɜːrmɪnd]

"	Finally	,	the	new	chief	of	the	theatre	,	Count	F	.	Brockenhuus	-	Schack	,	determined
"	最后	,	这	新的	首席	的	这	剧院	,	数数	F	.	-	-	沙克	,	决定

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] .

to	carry	the	matter	through	.
到	携带	这	事情	通过	.

"最后，剧院新任院长 F. Brockenhuus-Schack 伯爵决心将此事贯彻到底。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðen] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][steɪdʒ][ðə; ði] [pleɪ] , [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] ,

The	author	then	undertook	to	stage	the	play	,	designed	the	scenes	,
这	作者	然后	承担	到	阶段	这	玩	,	设计	这	场景	,

随后，作者着手排演这部戏剧，并设计了舞台布景。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

and	arranged	the	mise	-	en	-	scene	to	the	minutest	detail	.
和	安排	这	弥撒	-	英文	-	场景	到	这	最分钟	细节	.

并细致入微地安排了场景布置。

[ɑːn][noʊˈvembər] - , - , [ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [tʊk] [pleɪs] .
On **November** **14** **,** **1914** **,** **the** **first** **performance** **took** **place** **.**
在 十一月 - , - , 这 第一的 表现 采取 地方 .

1914年11月14日，举行了首场演出。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['lætɪst] ['ɔθɚz] [bɑːks] .
He **sat** **in** **the** **latticed** **author's** **box** **.**
他 卫星 在 这 晶格状 作者的 盒子 .

他坐在格子状的作者包厢里。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ækts] [went] ['smuːðli] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [əˈplɔːz] .
The **first** **three** **acts** **went** **smoothly** **,** **interrupted** **at** **times** **by** **applause** **.**
这 第一的 三 行为 去 顺利 , 中断 在 时代 经过 掌声 .

前三幕进行得很顺利，期间不时有掌声打断。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] , [ðə; ði][wʌn] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
The **fourth** **act** **,** **the** **one** **talked** **about** **and** **difficult** **,** **was** **still** **to** **come** **.**
这 第四 行为 , 这 一 谈话 关于 和 难的 , 曾是 仍然 到 来 .

第四幕，也就是人们谈论最多也最艰难的那幕，尚未到来。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ækt] .
The **fate** **of** **the** **play** **depended** **on** **this** **act** **.**
这 命运 的 这 玩 取决于 在 这 行为 .

该剧的命运取决于这一举动。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][ækt] [prəˈsiːdid] .
The **curtain** **rose** **,** **and** **with** **the** **slowness** **of** **life** **the** **act** **proceeded** **.**
这 窗帘 玫瑰 , 和 和 这 缓慢 的 生活 这 行为 继续 .

帷幕拉开，剧情以缓慢的节奏展开。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ʌnˈkæni] .
The **silence** **of** **the** **audience** **was** **uncanny** **.**
这 沉默 的 这 观众 曾是 不可思议 .

观众席一片寂静，这景象令人感到诡异。

[tɔːrd] [ðə; ði][end] ,
Toward **the** **end** **,**
朝向 这 结尾 ,

临近尾声时，

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][θiˈætrɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
the **foremost** **theatrical** **critic** **of** **the** **city** **rose** **to** **his** **feet** **and** **raised** **his**
这 首先 戏剧 评论家 的 这 城市 玫瑰 到 他的 脚 和 提高 他的
[hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['hɔːrər] .
hand **as** **if** **in** **horror** **.**
手 作为 如果 在 恐怖 .

该市首屈一指的戏剧评论家站起身来，举起手，仿佛惊恐万分。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .
The **curtain** **fell** **.**
这 窗帘 跌倒 .

帷幕落下。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd] [stɜːrd] .
Not **a** **hand** **stirred** **.**
不是 一个 手 搅拌 .

纹丝不动。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['mɪnɪt] [ɪ'læpst] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [left][ðə; ði][bɑ:ks] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self]

A	whole	minute	elapsed	and	Mr	.	Kamban	left	the	box	,	refusing	to	himself
一个	所有的	分钟	过去	和	先生	.	-	左边	这	盒子	,	拒绝	到	他自己

[tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['feɪljər] .

to	admit	the	failure	.
到	承认	这	失败	.

整整一分钟过去了，坎班先生离开了包厢，他始终不愿承认失败。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd]['læstɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

Then	suddenly	a	wild	enthusiasm	broke	loose	and	lasted	several	minutes	.
然后	突然	一个	荒野	热情	打破	松动的	和	持续	一些	分钟	.

然后突然爆发出一阵狂热，持续了好几分钟。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] — [ju'ni:k] [ɪn] ['jʊrəp] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['θi:ətər] ,

According	to	the	regulations	—	unique	in	Europe	—	of	the	Royal	Theatre	,
根据	到	这	法规	—	独特的	在	欧洲	—	的	这	皇家	剧院	,

根据皇家剧院的规定——这在欧洲是独一无二的——

[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [reɪzd] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:θər] [ɔ:r]['æktər] [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ]

the	curtain	may	not	be	raised	for	any	author	or	actor	except	at	a
这	窗帘	可能	不是	是	提高	为了	任何	作者	或者	演员	除了	在	一个

['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] .

jubilee	.
禧年	.

除了在纪念庆典上，任何作家或演员都不得公开亮相。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [haʊ'evər] ,

The	public	,	however	,
这	民众	,	然而	,

然而，公众却

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θi:ətər] [tɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] ['eskɔ:tid] ['mɪstər] . -

refused	to	leave	the	theatre	till	the	manager	had	escorted	Mr	.	Kamban
拒绝	到	离开	这	剧院	直到	这	经理	有	护送	先生	.	-

[tu:; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ,

to	the	dais	in	front	of	the	curtain	,
到	这	台	在	正面	的	这	窗帘	,

直到经理护送坎班先生走到幕前的讲台上，他才肯离开剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

and	there	he	expressed	his	thanks	to	the	audience	.
和	那里	他	表达	他的	谢谢	到	这	观众	.

随后，他向观众表达了谢意。

['æftər] [fɔ:r] [mʌnθs] [ɪn][ˌkəupən'heigən] , " ['hædə] ['pædə] " ['tʊrd] [ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

After	four	months	in	Copenhagen	,	"	Hadda	Padda	"	toured	the	Scandinavian	Countries	,
后	四	几个月	在	哥本哈根	,	"	哈达	帕达	"	巡回演出	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

在哥本哈根待了四个月后，《哈达帕达》开始了斯堪的纳维亚国家的巡演。

[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [wen] [ðə; ði]

and	preparations	were	being	made	for	its	production	in	Germany	,	when	the
和	准备工作	是	存在	制成	为了	它是	生产	在	德国	,	什么时候	这

[wɔ:r] [broʊk] [aʊt] ,

war	broke	out	,
战争	打破	出去	,

德国正准备生产这种产品时，战争爆发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['θiətəz] [wɜ:r; wər] [ɪn'defɪnətli] [kloʊzd][tu:; tə] ['fɔ:rən] ['dræmətɪst] .

and	the	German	theatres	were	indefinitely	closed	to	foreign	dramatists	.
和	这	德语	剧院	是	无限期	关闭	到	外国的	剧作家	.

德国剧院无限期地对外国剧作家关闭。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
That is why , two years ago , he came to America .
那 是 为什么 , 二 年 前 , 他 来了 到 美国 .

这就是他两年前来到美国的原因。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[skuːli] , [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌdʒ] .
SKULI , the town judge .
斯库利 , 这 镇 法官 .

斯库利，镇上的法官。

['leɪdi] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LADY ANNA , his wife .
女士 安娜 , 他的 妻子 .

安娜夫人，他的妻子。

- , [kɔːld] ['hædə] ['pædə] ; [krɪstrən] ; [ðer; ðər] ['dɔtɚz] .
HRAFNHILD , called HADDA PADDA ; KRISTRUN ; their daughters .
- , 称为 哈达 帕达 ; 克里斯特伦 ; 他们的 女儿们 .

HRAFNHILD，又名 HADDA PADDA；克里斯特伦；他们的女儿。

['lɪt(ə)l] [skuːli] , [ðer; ðər] ['grænsʌn] .
LITTLE SKULI , their grandson .
小的 斯库利 , 他们的 孙子 .

他们的孙子，小骷髅。

- , ['hædə] - [nɜːrs] .
RANNVEIG , Hadda Padda's nurse .
- , 哈达 - 护士 .

兰维格，哈达·帕达的护士。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] - .
THE SHERIFF OF BREIDABOL .
这 警长 的 - .

布雷达博尔的警长。

['leɪdi] ['mɑːrgrət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
LADY MARGARET , his wife .
女士 玛格丽特 , 他的 妻子 .

他的妻子玛格丽特夫人。

['ɪŋgɔːlf] , [lɔː] ['stuːd(ə)nt] ; ['oʊlɔf] ; [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
INGOLF , law student ; OLOF ; their children .
英戈尔夫 , 法律 学生 ; 奥洛夫 ; 他们的 孩子们 .

英戈尔夫，法律系学生；奥洛夫；他们的孩子。

- , - ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['sekrəteri] .
STEINDOR , Olof's husband , the sheriff's secretary .
- , - 丈夫 , 这 警长的 秘书 .

STEINDOR，奥洛夫的丈夫，警长的秘书。

- ; [dɑːdi] ; ['mægə] ; - [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] .
SIGGA ; DODDI ; MAGGA ; Steindor's and Olof's children .
- ; 多迪 ; 玛格 ; - 和 - 孩子们 .

西格加；多迪；玛格加；斯坦多和奥洛夫的孩子。

[æn; ən] ['ɜːrbərɪst] .
AN **HERBORIST** **.**
一个 草药师 .

草药师。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sʌmər] ['tʊrɪsts] .
NATIVE **AND** **FOREIGN** **SUMMER** **TOURISTS** **.**
本国的 和 外国的 夏天 游客 .

本地和外国夏季游客。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ækts] [aɪ][ænd; ənd][iː] ;
There **is** **an** **interval** **of** **a** **year** **between** **Acts** **I** **and** **II** **;**
那里 是 一个 间隔 的 一个 年 之间 使徒行传 我 和 二 ;

第一幕和第二幕之间相隔一年;

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'twiːn] [ækts] [iː][ænd; ənd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
of **a** **week** **between** **Acts** **II** **and** **III** **.**
的 一个 星期 之间 使徒行传 二 和 三、 .

第二幕和第三幕之间相隔一周。

[wʌn] [naɪt] [i'læpsiz] [bɪ'twiːn] [ækts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
One **night** **elapses** **between** **Acts** **III** **and** **IV** **.**
一 夜晚 时间流逝 之间 使徒行传 三、 和 第四 .

第三幕和第四幕之间相隔一夜。

[pleɪs] : ['aɪsləːnd] .
PLACE **:** **Iceland** **.**
地方 : 冰岛 .

地点：冰岛。

[taɪm] : ['prez(ə)nt] .
TIME **:** **Present** **.**
时间 : 展示 .

时间：现在。

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

([ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌdʒ] .
(**A** **luxuriously** **furnished** **drawing** **-** **room** **in** **the** **house** **of** **the** **Town** **Judge** **.**
(一个 奢华地 提供 绘画 - 房间 在 这 房子 的 这 镇 法官 .

（镇法官府邸内布置豪华的客厅。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] [dɔːr] .
On **the** **right** **,** **in** **front** **,** **a** **door** **.**
在 这 正确的 , 在 正面 , 一个 门 .

右前方有一扇门。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [rɪr] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] , ['hevi] , [diːp] - [red] ['kɜːtənz] .
In **the** **middle** **rear** **an** **open** **door** **draped** **with** **rich** **,** **heavy** **,** **deep** **-** **red** **curtains** **.**
在 这 中间 后部 一个 打开 门 垂坠的 和 富有的 , 重的 , 深的 - 红色的 窗帘 .

房间后部中央是一扇敞开的门，门上垂着厚重的深红色窗帘。

[ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɪndoʊ] .
On **the** **left** **a** **large** **window** **.**
在 这 左边 一个 大的 窗户 .

左侧是一扇大窗户。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] , [bɪ'haɪnd]
In the corner , between the window and the door , a grand piano , behind
在 这 角落 , 之间 这 窗户 和 这 门 , 一个 盛大 钢琴 , 在后面
[wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ][pɑːm] ,
which stands a palm ,
哪个 站立 一个 棕榈 ,

角落里，窗户和门之间，摆放着一架三角钢琴，钢琴后面立着一棵棕榈树。

[ðə; ði] [liːvz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the leaves spreading over the piano .
这 树叶 传播 超过 这 钢琴 .

树叶蔓延到钢琴上。

[ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði][left] , [ə; eɪ][dɪ'væn] .
In front , on the left , a divan .
在 正面 , 在 这 左边 , 一个 迪万 .

前方左侧是一张沙发床。

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['terə] ['kɑːtə]['stætʃuː][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .)
Alongside of it is a pedestal with a black terra cotta statue on it .)
旁边 的 它 是 一个 座 和 一个 黑色的 大地 科塔 雕像 在 它 .)

旁边是一个基座，上面放着一尊黑色陶土雕像。）

(['hædə] ['pædə] [ænd; ənd] [krɪstrən] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][lɑːrdʒ] [diːp] [ɑːrm] - [tʃerz]
(Hadda Padda and Kristrun are sitting toward the front , in large deep arm - chairs
(哈达 帕达 和 克里斯特伦 是 坐着 朝向 这 正面 , 在 大的 深的 手臂 - 椅子
,
,
,

（哈达·帕达和克里斯特伦坐在前面，在宽大的扶手椅里，

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][bɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
throwing a crystal ball to each other .
投掷 一个 水晶 球 到 每个 其他 .

互相抛掷水晶球。

[nɪr] [baɪ][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['velvɪt] ,
Near by is a small table , covered with a piece of velvet ,
靠近 经过 是 一个 小的 桌子 , 涵盖 和 一个 片 的 天鹅绒 ,

旁边有一张小桌子，上面铺着一块天鹅绒。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd][leɪn] .
on which the ball had lain .
在 哪个 这 球 有 莱恩 .

球曾经躺在上面。

['hædə] ['pædə] [ɪz] ['veri] ['sʌnbɜːrnt] .)
Hadda Padda is very sunburnt .)
哈达 帕达 是 非常 晒伤 .)

Hadda Padda 被晒得很黑。）

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['entərz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
[enters from behind .
[进入 从 在后面 .

从后面进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪtɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn]['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	is	knitting	,	keeping	the	ball	of	yarn	under	her	arm	.
她	是	针织	,	保持	这	球	的	纱	在下面	她	手臂	.

她正在织毛线，胳膊下夹着毛线球。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][æn; ən][aɪs'lændɪk]['kɑːstuːm]] .

She	is	dressed	in	an	Icelandic	costume	]	.
她	是	穿着	在	一个	冰岛语	戏服	]	.

她身着冰岛传统服饰。

[teɪk] [ker] !

Take	care	!
拿	关心	!

小心!

[dəunt][drɑːp][ðə; ði][bɔːl] !

Don't	drop	the	ball	!
不	降低	这	球	!

别掉链子!

[[drɑːps][ə; eɪ] [stɪtʃ] , [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] — [smaɪlz] .]

[	Drops	a	stitch	,	takes	it	up	again	—	smiles	.	]
[	滴	一个	缝	,	需要	它	向上	再次	—	微笑	.	]

（掉线，又捡起来——微笑。）

[huː] [noʊz] — ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][laɪf] - [eg] , ['tʃɪldrən] !

Who	knows	—	maybe	it	is	your	life	-	egg	,	children	!
WHO	知道	—	或许	它	是	你的	生活	-	蛋	,	孩子们	!

谁知道呢——也许这就是你们的生命之卵，孩子们!

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[laɪf] - [eg] ! . . .

Life	-	egg	!	.	.	.
生活	-	蛋	!	.	.	.

生命之卵! .....

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ?

Is	that	a	fairy	-	tale	?
是	那	一个	仙女	-	故事	?

那是童话故事吗?

- .

RANNVEIG	.
-	.

兰维格。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Haven't	you	ever	heard	it	?
还没有	你	曾经	听到	它	?

你以前没听说过吗?

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Come	,	let	me	tell	you	about	it	.
来	,	让	我	告诉	你	关于	它	.

来，让我给你讲讲。

[[teɪks] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd][ðem; ðəm] .]

[	Takes	a	chair	and	sits	down	beside	them	.	]
[	需要	一个	椅子	和	坐着	向下	旁	他们	.	]

[搬来一把椅子，在他们旁边坐下。]

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['dʒaɪəntɛsɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪstər] .

Once	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**two**	**giantesses**	**who**	**were**	**sisters**	**.**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	二	女巨人	WHO	是	姐妹	.

从前，住着两位女巨人，她们是姐妹。

[wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] ['lʊrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

One	**day**	**,**	**they**	**lured**	**a**	**young**	**prince**	**to**	**them**	**.**
一	天	,	他们	诱饵	一个	年轻的	王子	到	他们	.

有一天，他们引诱了一位年轻的王子。

[ðeɪ] [let] [ðə; ði] [prɪns] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvərlət] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [goʊld] ,

They	**let**	**the**	**prince**	**sleep**	**under**	**a**	**coverlet**	**woven**	**of**	**gold**	**,**
他们	让	这	王子	睡觉	在下面	一个	床单	编织	的	金子	,

他们让王子睡在用金线织成的被子下。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [slept] ['ʌndər] [wʌn] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

while	**they**	**themselves**	**slept**	**under**	**one**	**woven**	**of**	**silver**	**.**
尽管	他们	他们自己	睡着了	在下面	一	编织	的	银	.

他们自己则睡在一张银织的床榻下。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [prɪns] [pledʒd] [hɪm'self] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	**at**	**last**	**the**	**prince**	**pledged**	**himself**	**in**	**marriage**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**
什么时候	在	最后的	这	王子	承诺	他自己	在	婚姻	到	一	的	他们	,

最后，王子决定与其中一位女子成婚。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

he	**made**	**them**	**tell**	**him**	**how**	**they**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**the**	**forest**	**.**
他	制成	他们	告诉	他	如何	他们	花费	这	天	在	这	森林	.

他让他们告诉他，他们在森林里度过了一天。

[ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['restɪd] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər]

They	**went**	**hunting**	**deer**	**and**	**birds**	**,**	**and**	**when**	**they**	**rested**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**under**
他们	去	打猎	鹿	和	鸟类	,	和	什么时候	他们	休息	,	他们	卫星	向下	在下面

[æn; ən] [oʊk] ,

an	**oak**	**,**
一个	橡木	,

他们去猎鹿和猎鸟，休息的时候，就坐在橡树下。

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] [laɪf] - [eg] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	**threw**	**their**	**life**	**-**	**egg**	**to**	**each**	**other**	**.**
和	扔	他们的	生活	-	蛋	到	每个	其他	.

他们互相抛掷生命之卵。

[ɪf] [ðeɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəuθ] [wʊd] [daɪ] .

If	**they**	**broke**	**it**	**they**	**both**	**would**	**die**	**.**
如果	他们	打破	它	他们	两个都	会	死	.

如果他们打破它，他们俩都会死。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ]

The	**next**	**day**	**,**	**the**	**prince**	**went**	**to**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**sisters**	**sitting**
这	下一个	天	,	这	王子	去	到	这	森林	,	和	锯	这	姐妹	坐着

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

第二天，王子来到森林里，看见姐妹俩坐在那里。

['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] .

under	**the**	**oak**	**.**
在下面	这	橡木	.

在橡树下。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

One	of	them	was	holding	a	golden	egg	in	her	hand	,
一	的	他们	曾是	保持	一个	金的	蛋	在	她	手	,

其中一人手里拿着一枚金蛋。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

and	just	as	she	tossed	it	into	the	air	,	he	hurled	his	spear	.
和	只是	作为	她	抛掷	它	进入	这	空气	,	他	投掷	他的	矛	.

她刚把矛抛向空中，他就掷出了长矛。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][broʊk][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['dʒaɪəntɛsɪz] [fel] [daʊn] , [ded] .

It	hit	the	egg	,	and	broke	it	—	the	giantesses	fell	down	,	dead	.
它	打	这	蛋	,	和	打破	它	—	这	女巨人	跌倒	向下	,	死的	.

它击中了蛋，蛋碎了——女巨人倒地身亡。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[breɪv] ['dʒaɪəntɛsɪz] [huː] [derd] [tuː; tə] [triːt] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [pə'zeʃn] [soʊ] ['hiːdləsli] !

Brave	giantesses	who	dared	to	treat	your	sacred	possession	so	heedlessly	!
勇敢的	女巨人	WHO	敢于	到	对待	你的	神圣	拥有	所以	鲁莽地	!

胆敢如此轻率地对待你们神圣宝物的勇敢女巨人！

- .

RANNVEIG	.
-	.

兰维格。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

One	does	not	hear	the	footstep	of	vengeance	.
一	做	不是	听到	这	脚步	的	复仇	.

人们听不到复仇的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

It	came	to	them	unexpectedly	.
它	来了	到	他们	不料	.

这事发生得非常突然。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hoʊl] [feɪt] [wɜːr; wər][held][ɪn] [ðɪs] [bɔːl] .

How	I	wish	my	whole	fate	were	held	in	this	ball	.
如何	我	希望	我的	所有的	命运	是	握住	在	这	球	.

我多么希望我的命运都掌握在这场舞会里。

- .

RANNVEIG	.
-	.

兰维格。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ?

What	would	you	do	if	it	were	?
什么	会	你	做	如果	它	是	?

如果真是这样，你会怎么做?

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌvd] ,

I	would	lay	it	gently	in	the	hand	of	the	man	I	loved	,
我	会	躺	它	轻轻地	在	这	手	的	这	男人	我	喜爱	,

我会轻轻地把它放在我爱的人手中。

['seɪɪŋ] : [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] !

saying	:	Take	it	to	a	safe	place	!
说	:	拿	它	到	一个	安全的	地方	!

说：把它带到安全的地方！

— [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] — [waɪl] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

—	and	I	would	shut	my	eyes	—	while	he	were	searching	for	the	place	.
—	和	我	会	关闭	我的	眼睛	—	尽管	他	是	搜索	为了	这	地方	.

——而我则闭上眼睛——在他寻找那个地方的时候。

- .

RANNVEIG	.
-	.

兰维格。

[ɪf] [maɪ]['sɪstər][wɜːr; wər] [hɪr] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] ,

If	my	sister	were	here	,	perhaps	she	could	read	your	fate	in	the	ball	,
如果	我的	姐姐	是	这里	,	也许	她	可以	读	你的	命运	在	这	球	,

如果我姐姐在这里，或许她能从舞会上看出你的命运。

[bəuθ][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . .

both	the	past	and	the	future	.	.	.
两个都	这	过去的	和	这	未来	.	.	.

过去和未来……

[huː] [noʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [meɪ] [biː; bi] ['mɪrərd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [glæs] [gloʊb] .

Who	knows	,	but	the	whole	Universe	may	be	mirrored	in	this	one	glass	globe	.
WHO	知道	,	但	这	所有的	宇宙	可能	是	镜像	在	这	一	玻璃	地球	.

谁知道呢，也许整个宇宙都倒映在这个玻璃球里。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[ðæts] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

That's	your	favorite	superstition	.
那就是	你的	最喜欢的	迷信	.

那是你最喜欢的迷信说法。

[['smaɪlɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .]

[	Smiling	surreptitiously	.	]
[	微笑	偷偷摸摸	.	]

（偷偷地笑了笑。）

[tel] [ˌem 'iː] , ['veɪgə] — ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf] - [eg] ?

Tell	me	,	Veiga	—	haven't	you	a	life	-	egg	?
告诉	我	,	维加	—	还没有	你	一个	生活	-	蛋	?

告诉我，维加——你难道没有生命之卵吗?

[[tɜːrnz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] ['hædə] .]

[	Turns	abruptly	from	her	,	throwing	the	ball	to	Hadda	.	]
[	转弯	突然	从	她	,	投掷	这	球	到	哈达	.	]

[突然转身，把球扔给哈达。]

-

RANNVEIG
-

兰维格

[[ɪ'veɪsɪvli]] .
[evasively] .
[闪烁其词] .

[闪烁其辞地]

[aɪ][hæd; həd][wʌn][wʌns] . . . .
I had one once . . . .
我 有 一 一次 . . . .

我曾经有过一个.....

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][bɔ:l]] .
[catching the ball] .
[捕捉 这 球] .

[接球]

[ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ?
Then you haven't it any more ?
然后 你 还没有 它 任何 更多的 ?

那你现在就没有了?

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ?
And you are still alive ?
和 你 是 仍然 活 ?

你还活着?

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[hi:; hi] [hu:] [lɪvd] [wʌns][ɪn] ['hæpinəs] [daɪz] [twaɪs] .
He who lived once in happiness dies twice .
他 WHO 居住地 一次 在 幸福 死亡 两次 .

活过一次幸福的人，会死两次。

[[si:z] [ðə; ði] ['sɪstər] [θroʊ] [ðə; ði][bɔ:l]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .]
[Sees the sisters throw the ball faster and faster .]
[看到 这 姐妹 扔 这 球 快点 和 快点 .]

（看到姐妹俩扔球的速度越来越快。）

[dəunt] [θroʊ] [ðə; ði][bɔ:l][soʊ] ['kerləsli] .
Don't throw the ball so carelessly .
不 扔 这 球 所以 粗心大意 .

不要这么随意地扔球。

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[biː; bi][kɑːm] .
Be **calm** **.**
是 冷静的 .

保持冷静。

[ðə; ði] [prɪns] [wəʊnt] [kʌm] .
The **prince** **won't** **come** **.**
这 王子 惯于 来 .

王子不会来了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] - [eg] , [aɪ]
And **even** **if** **he** **came** **—** **do** **you** **think** **we** **have** **the** **same** **life** **-** **egg** **,** **I**
和 甚至 如果 他 来了 — 做 你 思考 我们 有 这 相同的 生活 - 蛋 , 我
[ænd; ənd] - ?
and **Hrafnhild** **?**
和 - ?

即使他来了——你认为我和赫拉夫希尔德拥有的是同一个生命之卵吗?

- .
RANNVEIG **.**
- .

兰维格。

[naʊ] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Now **stop** **making** **fun** **of** **me** **!**
现在 停止 制作 乐趣 的 我 !

别再嘲笑我了!

[ðə; ði][bɔːl] [meɪ] [hɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðer; ðər] [naʊ] ! — [ðæts] [ɪ'nʌf] ! — [juː; jʊ]
The **ball** **may** **hit** **you** **in** **the** **face** **—** **there** **now** **!** **—** **that's** **enough** **!** **—** **you**
这 球 可能 打 你 在 这 脸 — 那里 现在 ! — 那就是 足够的 ! — 你

球可能会打到你的脸——好了! ——够了! ——你

['nɪrli] [deɪzd] [maɪ] ['hædə] .
nearly **dazed** **my** **Hadda** **.**
几乎 茫然 我的 哈达 .

差点把我的哈达吓晕过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
It **is** **strange** **to** **like** **to** **do** **this** **.**
它 是 奇怪的 到 喜欢 到 做 这 .

喜欢做这种事很奇怪。

[['pɪks] [ʌp][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] .]
[**Picks** **up** **the** **ball** **,** **and** **puts** **it** **back** **on** **the** **velvet** **.** **]**
[精选 向上 这 球 , 和 放置 它 后退 在 这 天鹅绒 .]

[捡起球，放回天鹅绒垫上。]

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[tel] [ˌem 'iː] , ['veɪgə] , [pər'hæps][jʊr; jər][laɪf] - [eg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] . . . .
Tell **me** **,** **Veiga** **,** **perhaps** **your** **life** **-** **egg** **was** **a** **young** **man's** **heart** **.** **.** **.** **.**
告诉 我 , 维加 , 也许 你的 生活 - 蛋 曾是 一个 年轻的 男人的 心 . . . .

告诉我，维加，或许你的生命之卵是一颗年轻男子的心.....

-
RANNVEIG .
-

兰维格。

[wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

We	**won't**	**talk**	**about**	**it**	**any**	**more**	**.**
我们	惯于	讲话	关于	它	任何	更多的	.

我们不再谈论这件事了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ?

And	**how**	**did**	**it**	**break**	**?**
和	如何	做过	它	休息	?

它是怎么坏的?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[[ɪnˈreɪdʒd]] .
[**enraged** **]** **.**
[愤怒] .

[愤怒地]

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

At	**least**	**I**	**didn't**	**play**	**with**	**it**	**.**
在	至少	我	没有	玩	和	它	.

至少我没玩它。

[aɪ] [ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] [ˈɛlsɪz] [ˈfiːlɪŋz] .

I	**never**	**played**	**with**	**anybody**	**else's**	**feelings**	**.**
我	绝不	玩	和	任何人	其他人的	情怀	.

我从未玩弄过别人的感情。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər] , [dəunt][snɑːrl][soʊ] , [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈbɑːkiŋ] — [baʊ; boʊ] , [waʊ] !

There	**—**	**there**	**,**	**don't**	**snarl**	**so**	**,**	**you're**	**simply**	**barking**	**—**	**bow**	**,**	**wow**	**!**
那里	—	那里	,	不	咆哮	所以	,	你是	简单地	叫声	—	弓	,	哇	!

好了好了，别咆哮了，你只是在吠叫而已——汪汪!

-
RANNVEIG
-

兰维格

[[ˈfjʊriəs]] .
[**furious** **]** **.**
[狂怒] .

[狂怒]。

[haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɔːlˈredi] ?

How	**many**	**have**	**you**	**made**	**fools**	**of**	**already**	**?**
如何	许多	有	你	制成	傻瓜	的	已经	?

你已经戏弄过多少人了?

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — .
Let **me** **see** **—** **.**
让 我 看 一 .

让我看看——。

[[kaʊnts] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .]
[**Counts** **on** **her** **fingers** **.** **]**
[计数 在 她 手指 .]

（她掰着手指头数着。）

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [[θroʊz] [ɔːf][wʌn] [ʃuː] ,
One **,** **two** **,** **three** **,** **four** **,** **five** **,** **six** **,** **seven** **,** **eight** **,** **nine** **,** **ten** **,** **[** **throws** **off** **one** **shoe** **,**
一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , [投掷 离开 一 鞋 ,

一、二、三、四、五、六、七、八、九、十，（脱掉一只鞋）

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz]] [ɪ'lev(ə)n] . . . [twelv] . . . [ˌθɜːr'tiːn] — [ɑː] !
and **counts** **on** **her** **toes** **]** **eleven** **.** **.** **.** **twelve** **.** **.** **.** **thirteen** **—** **ah** **!**
和 计数 在 她 脚趾] 十一 . . . 十二 . . . 十三 — 啊 !

（用脚趾数着）十一……十二……十三——啊！

[hɪəz] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .
here's **a** **hole** **in** **my** **stocking** **.**
这里是 一个 洞 在 我的 袜 .

我的长筒袜破了个洞。

[ˌθɜːr'tiːn] !
Thirteen **!**
十三 !

十三！

[ˌθɜːr'tiːn] , ['veɪgə] [dɪr] !
Thirteen **,** **Veiga** **dear** **!**
十三 , 维加 亲爱的 !

十三岁，亲爱的维加！

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['nʌmbər] !
The **unlucky** **number** **!**
这 倒霉 数字 !

不吉利的数字！

['wʌndərf(ə)l] !
Wonderful **!**
精彩的 !

精彩的！

[aɪl] ['nevər] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] !
I'll **never** **throw** **him** **over** **!**
患病的 绝不 扔 他 超过 !

我绝不会把他扔下去！

- .
RANNVEIG **.**
- .

兰维格。

[jʊə(r)] ['hɔːrəbli] ['flɪpənt] , [krɪstrən] .
You're **horribly** **flippant** **,** **Kristrun** **.**
你是 糟糕透了 轻浮的 , 克里斯特伦 .

克里斯特伦，你真是太轻浮了。

[krɪstrən] [[sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] , [ʃeɪdz] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː]
KRISTRUN [sits down at the small table , shades her face as she looks into
克里斯特伦 [坐着 向下 在 这 小的 桌子 , 色调 她 脸 作为 她 看起来 进入
[ðə; ði][bɔːl]] .
the ball] .
这 球] .

克里斯特伦（KRISTRUN）[坐在小桌子旁，一边用手遮住脸，一边看着球]。

['fænsi] , ['veɪgə] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [hoʊl] [feɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] .
Fancy , Veiga , I see your whole fate in the ball .
想要 , 维加 , 我 看 你的 所有的 命运 在 这 球 .

维加，你真是个花花公子，我从舞会上看到了你的全部命运。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[liːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] .
Leave the crystal alone , it won't hurt you .
离开 这 水晶 独自的 , 它 惯于 伤害 你 .

别碰那块水晶，它不会伤害你。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] [ɪ'vents] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
As sure as I live — I can see the most trivial events in your life .
作为 当然 作为 我 居住 — 我 能 看 这 最多 琐碎的 活动 在 你的 生活 .

我以我的生命起誓——我能看到你生活中最琐碎的事情。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][baɪ] [deɪ] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɪr] , [wen] [jʊr; jər][noʊz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɪtʃ] ,
I see you by day , in this room here , when your nose begins to itch ,
我 看 你 经过 天 , 在 这 房间 这里 , 什么时候 你的 鼻子 开始 到 痒 ,

我白天会在这间屋子里见到你，当你的鼻子开始发痒的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
and you steal into the kitchen to take a pinch of snuff .
和 你 偷 进入 这 厨房 到 拿 一个 捏 的 鼻烟 .

你偷偷溜进厨房，拿了一小撮鼻烟。

[aɪ] [siː] . . . .
I see . . . .
我 看 . . . .

我懂了....

[[lʊks] [ʌp] ; - [hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər]
[Looks up ; Rannveig has come up to her , and is about to strike her
[看起来 向上 ; - 有 来 向上 到 她 , 和 是 关于 到 罢工 她
.]
.]
.]

【抬头望去，兰维格已经走到她面前，正要打她。】

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]] .
[slipping away from her] .
[滑倒 离开 从 她] .

[悄悄地离开她]

[lʊk] [aʊt] , [ðə; ði] [snʌf] [ɪz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][noʊz] !
Look out , the snuff is dripping from your nose !
看 出去 , 这 鼻烟 是 滴落 从 你的 鼻子 !

小心，鼻烟从你鼻子里滴出来了!

[[rʌnz] [aʊt] , - [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [ə'raʊnd] .
[Runs out , Rannveig shuts the door behind her , and turns around .
[跑步 出去 , - 关闭 这 门 在后面 她 , 和 转弯 大约 .

[跑出去后，兰维格关上身后的门，转身离开。

[ʃi:; ʃi]['pa:siz][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['ʌndər][hɜ:r; hər][noʊz] , [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃeɪks] [hɜ:r; hər] [hed] .]
She passes her finger under her nose , looks at it , shakes her head .]
她 通过 她 手指 在下面 她 鼻子 , 看起来 在 它 , 奶昔 她 头 .]

她用手指在鼻子下面划了划，看了看，摇了摇头。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['ru:nə][dəunt] [si:m] [tu:; tə][get][ɑ:n]['eni] ['betər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] .
You and Runa don't seem to get on any better since I've been away .
你 和 鲁娜 不 似乎 到 得到 在 任何 更好的 自从 我已经 到过 离开 .

自从我不在之后，你和鲁娜的关系似乎并没有好转。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevər] ['gɑ:tn] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] . . . .
We have never gotten along together . . . .
我们 有 绝不 获得 沿着 一起 . . . .

我们一直都合不来.....

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] .
I don't understand the young people nowadays .
我 不 理解 这 年轻的 人们 如今 .

我不理解现在的年轻人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['bʌtərflaɪz] — [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They are merely butterflies — all of them .
他们 是 仅仅 蝴蝶 — 全部 的 他们 .

它们不过是蝴蝶——全都是。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ju:; jʊ][wʌns][toʊld][ˌem 'i:] , [dɪr] , [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [laɪf][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ]
You once told me , dear , that sometime in every one's life there comes a wishing
你 一次 讲述 我 , 亲爱的 , 那 有时 在 每一个 一个人的 生活 那里 来 一个 祝
['aʊər] .
hour .
小时 .

亲爱的，你曾经告诉我，每个人的一生中都会有许愿的时刻。

['meɪbi] ['ruːnə][hæd; həd][hɜːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Maybe	**Runa**	**had**	**hers**	**when**	**she**	**wished**	**for**	**the**	**joy**	**of**	**living**	**.**
或许	鲁娜	有	她的	什么时候	她	希望	为了	这	喜悦	的	活的	.

也许鲁娜在渴望生活的快乐时，就已经拥有了她想要的快乐。

- .

RANNVEIG .

- .

兰维格。

[its] [ə; eɪ][streɪndʒ][dʒɔɪ] [ðen] , [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] !

It's	**a**	**strange**	**joy**	**then**	**,**	**to**	**want**	**to**	**make**	**other**	**people**	**miserable**	**!**
它是	一个	奇怪的	喜悦	然后	,	到	想	到	制作	其他	人们	悲惨的	!

想要让别人痛苦，这是一种奇怪的快乐！

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bjuːti] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] . .

To	**use**	**the**	**beauty**	**God**	**has**	**given**	**her**	**,**	**against**	**those**	**who**	**cannot**	**resist**	**it**	**.**	**.**
到	使用	这	美丽	上帝	有	给定	她	,	反对	那些	WHO	不能	抵抗	它	.	.

. .

: :

. .

利用上帝赋予她的美貌，对抗那些无法抗拒它的人.....

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [nuː] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæz; həz] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði][sʌn]

Why	**do**	**you**	**suppose**	**the**	**new**	**engineer**	**has**	**stopped**	**coming**	**here**	**since**	**the**	**son**
为什么	做	你	认为	这	新的	工程师	有	停止	未来	这里	自从	这	儿子

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ]

of	**the**	**Chief**	**Justice**	**returned**	**from**	**Copenhagen**	**—**	**and**	**he**	**seemed**	**like**	**such**
的	这	首席	正义	返回	从	哥本哈根	—	和	他	似乎	喜欢	这样的

[ə; eɪ] [swiːt] [bɔɪ] [tuː] !

a	**sweet**	**boy**	**too**	**!**
一个	甜的	男生	也	!

你觉得自从首席大法官的儿子从哥本哈根回来后，为什么那位新工程师就不再来这里了呢？他看起来也是个很可爱的孩子啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

It	**is**	**not**	**the**	**first**	**or**	**the**	**second**	**time**	**she**	**has**	**changed**	**her**	**mind**	**.**
它	是	不是	这	第一的	或者	这	第二	时间	她	有	已更改	她	头脑	.

这并非她第一次或第二次改变主意。

['hædə] ['pædə] .

HADDA PADDA .

哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wen] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [diːp] [lʌv] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd]

When	**a**	**true**	**and**	**deep**	**love**	**comes**	**to**	**her**	**,**	**she**	**will**	**not**	**change**	**her**	**mind**
什么时候	一个	真的	和	深的	爱	来	到	她	,	她	将要	不是	改变	她	头脑

.

:

.

当她遇到真挚而深刻的爱情时，她不会改变主意。

- .

RANNVEIG .

- .

兰维格。

[its] [noʊ][juːz][tuː; tə][stænd][ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['hwiːdlz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

It's	**no**	**use**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**her**	**;**	**she**	**wheedles**	**them**	**all**	**.**
它是	不	使用	到	站立	向上	为了	她	;	她	骗子	他们	全部	.

为她挺身而出也没用；她会哄骗所有人。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [dɪr] ,
But still you told me , dear ,
但 仍然 你 讲述 我 , 亲爱的 ,

但你还是告诉我，亲爱的，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['fɑːndɚ][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] .
that you would be fonder of me if I did not marry .
那 你 会 是 更爱 的 我 如果 我 做过 不是 结婚 .

如果你不结婚，你会更喜欢我。

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['hædə] [dɪr] ?
How can you say that , Hadda dear ?
如何 能 你 说 那 , 哈达 亲爱的 ?

哈达亲爱的，你怎么能这么说呢?

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mærɪdʒ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] ['hæpinəs] .
I said that marriage doesn't always bring happiness .
我 说 那 婚姻 不 总是 带来 幸福 .

我说过，婚姻并不总是带来幸福。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][tuː; tə][kən'soʊl][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz]
You told me that only to console me , because I am now twenty - six years
你 讲述 我 那 仅有的 到 安慰 我 , 因为 我 是 现在 二十 - 六 年
[oʊld] .
old .
老的 .

你这么说只是为了安慰我，因为我现在已经二十六岁了。

['ruːnə][ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] , ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][moʊst]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l][ɪmp] ,
Runa is nineteen , prettier than most girls , and a wild little imp ,
鲁娜 是 十九 , 更漂亮 比 最多 女孩们 , 和 一个 荒野 小的 重要 ,

露娜十九岁，比大多数女孩都漂亮，而且是个野性十足的小妖精。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] [ɔːl][ðə; ðiˈ][taɪm] .
surrounded by young men all the time .
包围 经过 年轻的 男人 全部 这 时间 .

身边总是围绕着年轻男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]['vænəti]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['kruːəl] .
And they play upon her vanity only to make her cruel .
和 他们 玩 之上 她 虚荣 仅有的 到 制作 她 残忍的 .

他们利用她的虚荣心，只是为了让她变得残忍。

[[stændz] [ʌp] .]
[Stands up .]
[站立 向上 .]

[站起身来。]

- .
RANNVEIG .
- .

兰维格。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [stɪl] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt]
At her age you were prettier , and are , still , but you were not
在 她 年龄 你 是 更漂亮 , 和 是 , 仍然 , 但 你 是 不是
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

在她这个年纪，你比她漂亮，现在也依然漂亮，但你和她不一样。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [jʊr; jər] ['kærəktər] .
No , she hasn't your character .
不 , 她 还没有 你的 特点 .

不，她没有你这样的性格。

[krɪstrən] [['entərz] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd]] .
KRISTRUN [enters from behind] .
克里斯特伦 [进入 从 在后面] .

克里斯特伦（从后面进入）。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The prince is coming !
这 王子 是 未来 !

王子来了！

[- ['gæðərz] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑːps] [ðə; ði] [jɑːrn] .
[Rannveig gathers her knitting , and drops the yarn .
[- 聚集 她 针织 , 和 滴 这 纱 .

[兰维格收起她的毛线，然后扔掉了毛线。

[krɪstrən] [dʒʌmps] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] , [ænd; ənd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .]
Kristrun jumps at it like a cat , and catches it .]
克里斯特伦 跳跃 在 它 喜欢 一个 猫 , 和 捕获物 它 .]

克里斯特伦像猫一样扑了上去，把它抓住了。

[naʊ] [aɪl] [dæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['veɪgə] [dɪr] .
Now I'll dance for you , Veiga dear .
现在 患病的 舞蹈 为了 你 , 维加 亲爱的 .

现在我要为你跳舞，亲爱的维加。

[[ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['sɪŋɪŋ] , [jɑːrn] [ɪn] [hænd] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld]
[She whirls around her , singing , yarn in hand , twisting the thread around the old
[她 旋转 大约 她 , 歌唱 , 纱 在 手 , 扭曲 这 线 大约 这 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

她一边唱歌一边绕着她转圈，手里拿着毛线，把线缠绕在老妇人身上。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] ['futsteps] .
They listen for footsteps .
他们 听 为了 脚步声 .

他们侧耳倾听脚步声。

- [slɪps] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][jɑːrn] , [krɪstrən] ['fɑːloʊɪŋ] .]
Rannveig slips out , on the right , entangled in the yarn , Kristrun following .]
- 滑倒 出去 , 在 这 正确的 , 纠缠 在 这 纱 , 克里斯特伦 下列的 .]

兰维格从右边溜了出来，被线缠住了，克里斯特伦紧随其后。

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['entərz] .
[enters .
[进入 .

[进入。

[laɪk] ['hædə] , [hiː; hi][ɪz] ['sʌnbɜːrnt]] .
Like Hadda , he is sunburnt] .
喜欢 哈达 , 他 是 晒伤] .

和哈达一样，他也晒伤了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] !
How do you do !
如何 做 你 做 !

你好吗!

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ['ɜːrliər] , [dɪr] .
You promised to be here earlier , dear .
你 承诺 到 是 这里 早些时候 , 亲爱的 .

亲爱的，你答应过要早点到的。

[['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .]
[About to take out his watch .]
[关于 到 拿 出去 他的 手表 .]

[正要掏出手表。]

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]] .
[catching his hands] .
[捕捉 他的 双手] .

[抓住他的手]

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ðə; ði]['moʊmənt] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
But I felt the moment slipping by , when you should have been here .
但 我 毛毡 这 片刻 滑倒 经过 , 什么时候 你 应该 有 到过 这里 .

但我感觉时间正在流逝，你本该在这里的。

['ɪŋgɔ:lf] [['kɪsɪz] [hɜ:r; hər] [ə'gen]] .
INGOLF [kisses her again] .
英戈尔夫 [吻 她 再次] .

英格尔夫（再次吻了她）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃer] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ][kloʊzd][maɪ]
While I was sitting there , in the arm - chair , waiting for you , I closed my
尽管 我 曾是 坐着 那里 , 在 这 手臂 - 椅子 , 等待 为了 你 , 我 关闭 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

我坐在扶手椅上等你的时候，闭上了眼睛。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ?
and do you know what I saw ?
和 做 你 知道 什么 我 锯 ?

你知道我看到了什么吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['hædə] ['pædə] [['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]] .
HADDA PADDA [pointing to the crystal] .
哈达 帕达 [指向 到 这 水晶] .

HADDA PADDA [指向水晶]。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l] [θru:] [maɪ] ['aɪlæʃɪz] .
I saw the crystal ball through my eyelashes .
我 锯 这 水晶 球 通过 我的 睫毛 .

我透过睫毛看到了水晶球。

['ɪŋgɔ:lf] [['smaɪlɪŋ]] .
INGOLF [smiling] .
英戈尔夫 [微笑] .

英格尔夫（微笑）。

[ðen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][kloʊz][jʊr; jər] [aɪz] —
Then you did not close your eyes —
然后 你 做过 不是 关闭 你的 眼睛 —

然后你没有闭上眼睛——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[noʊ] , [aɪ] ['tʃi:tɪd] .
No , I cheated .
不 , 我 作弊 .

不，我作弊了。

[[ðeɪ] [læf] .] . . .
[They laugh .] . . .
[他们 笑 .] . . .

他们笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][bɔ:l][tu:; tə]['ru:nə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
and then I began to throw the crystal ball to Runa , do you know why ?
和 然后 我 开始 到 扔 这 水晶 球 到 鲁娜 , 做 你 知道 为什么 ?

然后我就开始把水晶球扔给鲁娜，你知道为什么吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[noʊ] — ?
No — ?
不 — ?

不-?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊr] [bæk] [æn; ən][oʊld] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] . . . .
So as to lure back an old recollection . . . .
所以 作为 到 饵 后退 一个 老的 回忆 . . . .

为了唤起一段尘封的记忆.....

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][læst]['wɪntər][æt; ət][ðə; ði]['lætn] [sku:l] .
Do you remember , it was your last winter at the Latin school .
做 你 记住 , 它 曾是 你的 最后的 冬天 在 这 拉丁 学校 .

你还记得吗？那是你在拉丁学校的最后一个冬天。

[wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hɪr] ,
One day you came home , and we two were alone in the room here ,
一 天 你 来了 家 , 和 我们 二 是 独自的 在 这 房间 这里 ,

有一天你回家了，我们俩单独待在这个房间里。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][bɔ:l] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] : ['wɪʃɪŋ] — !
you took the ball , threw it to me , and called : WISHING — !
你 采取 这 球 , 扔 它 到 我 , 和 称为 : 祝 — !

你拿起球，扔给我，然后喊道：希望——!

[aɪ] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] : — [stoʊn] !
I caught it , and said : — STONE !
我 捕捉 它 , 和 说 : — 石头 !

我接住了它，然后说：——石头!

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['hædə] !
And so we continued to play , till you called HADDA !
和 所以 我们 持续 到 玩 , 直到 你 称为 哈达 !

于是我们继续玩，直到你喊"哈达！"

[aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [trɪk] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] : ['pædə] !

I	didn't	quite	follow	your	trick	at	first	,	but	caught	the	word	:	PADDA	!
我	没有	相当	跟随	你的	诡计	在	第一的	,	但	捕捉	这	单词	:	帕达	!

我一开始没完全明白你的技巧，但我听出了这个词：PADDA!

[ðen] [juː; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [kɔːld]

Then	you	laughed	and	said	:	From	now	on	,	you	shall	never	be	called
然后	你	笑了	和	说	:	从	现在	在	,	你	将	绝不	是	称为

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hædə] ['pædə] .

anything	but	HADDA	PADDA	.
任何事物	但	哈达	帕达	.

然后你笑着说：从今以后，你只能叫 HADDA PADDA。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][duː] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][kɔːlz][ˌem 'iː][ðæt] [naʊ] , [ɪk'sept][maɪ] [nɜːrs] .

Everybody	calls	me	that	now	,	except	my	nurse	.
大家	呼叫	我	那	现在	,	除了	我的	护士	.

现在除了我的护士，所有人都这么叫我了。

- [['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]] .

RANNVEIG	[	peeping	in	through	the	curtain	]	.
-	[	偷窥	在	通过	这	窗帘	]	.

RANNVEIG [透过窗帘往里看]。

[dəunt][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [neɪm] .

Don't	let	me	hear	that	name	.
不	让	我	听到	那	姓名	.

别让我听到那个名字。

[ˌeɪtʃ'ɛf] ! ['pædə] !

Hf	!	Padda	!
高频	!	帕达	!

呼！帕达！

[ðæts] [æn; ən]['ɪnsekt] !

That's	an	insect	!
那就是	一个	昆虫	!

那是一只昆虫!

[[ˌdisə'piəz] .]

[	Disappears	.	]
[	消失	.	]

【消失】

['hædə] ['pædə] [[wɔ:ks] ['dʒentli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][roʊlz][ðə; ði] [dɔ:r] [bæk]] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**walks**	**gently**	**forth**	**,**	**and**	**rolls**	**the**	**door**	**back**	**]**	**.**
哈达	帕达	[	散步	轻轻地	前进	,	和	卷	这	门	后退	]	.

哈达帕达（轻轻地走上前，然后把门滚开）。

[ðen] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [wʌt] ['krɪsnɪŋ] [gɪft][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] .

Then	**I**	**asked**	**you**	**what**	**christening**	**gift**	**I**	**was**	**to**	**have**	**.**
然后	我	问	你	什么	洗礼	礼物	我	曾是	到	有	.

然后我问你我应该收到什么洗礼礼物。

[ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][fɜ:rst] [kɪs] .

You	**gave**	**me**	**your**	**first**	**kiss**	**.**
你	给予	我	你的	第一的	吻	.

你给了我你的初吻。

['ɪŋgɔ:lf] [[sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] , [teɪks] ['hædə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:]] .

INGOLF	**[**	**sits**	**down**	**on**	**the**	**divan**	**,**	**takes**	**Hadda**	**on**	**his**	**knee**	**]**	**.**
英戈尔夫	[	坐着	向下	在	这	迪万	,	需要	哈达	在	他的	膝盖	]	.

英格尔夫（坐在沙发上，把哈达抱到膝上）。

['hædə] ['pædə] !

Hadda	**Padda**	**!**
哈达	帕达	!

Hadda Padda!

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [neɪm] .

You	**don't**	**know**	**how**	**I**	**love**	**that**	**name**	**.**
你	不	知道	如何	我	爱	那	姓名	.

你不知道我有多喜欢这个名字。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ræpt] [ju:; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]

You	**don't**	**know**	**how**	**many**	**times**	**I**	**have**	**wrapped**	**you**	**in**	**it**	**,**	**as**	**in**	**some**
你	不	知道	如何	许多	时代	我	有	包装	你	在	它	,	作为	在	一些

[fæn'tæstɪk]['mænt(ə)l] .

fantastic	**mantle**	**.**
极好的	地幔	.

你不知道我曾多少次用它把你包裹起来，就像用一件神奇的斗篷一样。

['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd][left][ˌkəupən'heigən][læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['ri:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] -

After	**you**	**had**	**left**	**Copenhagen**	**last**	**spring**	**,**	**and**	**I**	**sat**	**reading**	**all**	**the**	**live**	**-**
后	你	有	左边	哥本哈根	最后的	春天	,	和	我	卫星	阅读	全部	这	居住	-

[lɔ:ŋ] [deɪ] ,

long	**day**	**,**
长的	天	,

去年春天你离开哥本哈根之后，我整天坐在那里读书，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ][went][tu:; tə][bed] , [maɪ][lɪps][dɪd][nɑ:t][kloʊz][ɑ:n][jʊr; jər] [neɪm] ,

until	**at**	**last**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**my**	**lips**	**did**	**not**	**close**	**on**	**your**	**name**	**,**
直到	在	最后的	我	去	到	床	,	我的	嘴唇	做过	不是	关闭	在	你的	姓名	,

直到最后我上床睡觉，我的嘴唇都没能合上你的名字。

[tɪl] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][kloʊzd][ɑ:n][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

till	**my**	**eyes**	**had**	**closed**	**on**	**your**	**picture**	**.**
直到	我的	眼睛	有	关闭	在	你的	图片	.

直到我闭上眼睛，眼前浮现出你的照片。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	**PADDA**	**.**
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt] .

You	must	never	call	me	anything	but	that	.
你	必须	绝不	称呼	我	任何事物	但	那	.

你只能这样称呼我。

[iːtʃ] [taɪm][juː; jʊ][seɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bæk][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [kɪs] .

Each	time	you	say	it	,	it	brings	back	the	joy	of	your	first	kiss	.
每个	时间	你	说	它	,	它	带来	后退	这	喜悦	的	你的	第一的	吻	.

每次说出这句话，都会唤起你初吻时的喜悦。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ?

Were	you	really	in	love	with	me	then	?
是	你	真的	在	爱	和	我	然后	?

那时你真的爱我吗?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? . . .

You	don't	know	?	.	.	.
你	不	知道	?	.	.	.

你不知道吗? .....

[ðen] [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	I	did	succeed	in	hiding	it	?
然后	我	做过	成功	在	隐藏	它	?

那我岂不是成功隐藏了它?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['hædə] ?

Why	did	you	hide	it	,	Hadda	?
为什么	做过	你	隐藏	它	,	哈达	?

哈达，你为什么要藏起来?

[waɪ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [bɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] .

Why	,	I	almost	believed	you	bore	me	a	grudge	.
为什么	,	我	几乎	相信	你	钻孔	我	一个	怨恨	.

哎呀，我差点以为你对我怀恨在心了。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr] [əˈluːf] [iːtʃ] [deɪ] .

You	seemed	to	hold	more	aloof	each	day	.
你	似乎	到	抓住	更多的	超然	每个	天	.

你似乎一天比一天更加冷漠疏离。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ?

And	even	that	did	not	betray	me	?
和	甚至	那	做过	不是	背叛	我	?

连这都没能背叛我?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['hædə] ?
Why did you hide it , Hadda ?
为什么 做过 你 隐藏 它 , 哈达 ?

哈达，你为什么要藏起来?

(['futsteps] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Footsteps are heard outside .)
(脚步声 是 听到 外部 .)

（外面传来脚步声。）

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['kɪsɪz] ['ɪŋgɔ:lf]['heɪstɪli] , [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:ts] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd]]
[kisses Ingolf hastily , gets up , and seats herself at his side , takes his hand]
[吻 英戈尔夫 草草 , 获得 向上 , 和 座位 她自己 在 他的 边 , 需要 他的 手]
.
:
.

[匆匆吻了英格尔夫一下，起身在他身边坐下，握住他的手]

[dəunt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] .
Don't you understand , dear , I was afraid of knowing the certainty .
不 你 理解 , 亲爱的 , 我 曾是 害怕的 的 会心 这 肯定 .

亲爱的，你难道不明白吗？我害怕知道真相。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [maɪ] [lʌv] [gru:] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kerfəli] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] .
The stronger my love grew , the more carefully I had to hide it .
这 更强 我的 爱 生长 , 这 更多的 小心 我 有 到 隐藏 它 .

我的爱越深，我就越要小心翼翼地隐藏它。

[aɪ] [derd] [nɑ:t][rɪsk] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd]
I dared not risk those beautiful dream - children of uncertainty for a disguised
我 敢于 不是 风险 那些 美丽的 梦 - 孩子们 的 不确定 为了 一个 伪装
['sɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .

我不敢为了一个伪装的确定性而冒险失去那些充满不确定性的美好梦想。

[wen'evər] [wi:; wi] [tɔ:kt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
Whenever we talked together , and you looked up at me , I was startled .
每当 我们 谈话 一起 , 和 你 看起来 向上 在 我 , 我 曾是 惊慌 .

每当我们交谈时，你抬头看向我，我都会吓一跳。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ,
I thought you understood ,
我 想法 你 理解 ,

我以为你明白了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɜ:rid] [glæns] [ri:tʃt] [ˌem 'i:]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər]
and your hurried glance reached me only after the fear of seeing the answer
和 你的 慌忙 瞥一眼 达到 我 仅有的 后 这 害怕 的 看到 这 回答
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .

你匆匆的目光，是在害怕从中看到答案之后才落在我的身上。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ] , [ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [si:m]
You , the most sincere of women , could cherish so strong a love and seem
你 , 这 最多 真诚 的 女性 , 可以 珍惜 所以 强的 一个 爱 和 似乎
[soʊ][koʊld] .
so cold .
所以 寒冷的 .

你，一个如此真诚的女人，竟能拥有如此深沉的爱，却又显得如此冷漠。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
Now I have made too great a virtue of my love .
现在 我 有 制成 也 伟大的 一个 美德 的 我的 爱 .

现在我把爱情看得太重了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɜ:rv] [wʌz; wəz][praɪd] .
Some of my reserve was pride .
一些 的 我的 预订 曾是 自豪 .

我的矜持部分源于自尊。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['sku:ltaim] ,
Just think , you lived with us during your entire schooltime ,
只是 思考 , 你 居住地 和 我们 期间 你的 全部的 上学时间 ,

想想看，你整个求学时期都和我们住在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][baɪ][tɜ:rnz][æt; ət][jʊr; jər][hoʊm] .
and in the summer sister and I were by turns at your home .
和 在 这 夏天 姐姐 和 我 是 经过 转弯 在 你的 家 .

夏天的时候，我和姐姐轮流去你家。

[wi:; wi] [gru:] [ʌp] , [ju:; jʊ] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['mænli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['pleʒərz] ;
We grew up , you , handsome and manly , and a lord of pleasures ;
我们 生长 向上 , 你 , 英俊的 和 男子气概 , 和 一个 主 的 快乐 ;

我们都长大了，你英俊潇洒，风流成性，是个享乐之王；

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n]
and you always seemed to be careful not to pay me greater attention
和 你 总是 似乎 到 是 小心 不是 到 支付 我 更大的 注意力
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ,
than the other girls ,
比 这 其他 女孩们 ,

你似乎总是很注意不让我比其他女孩更受关注，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['pɑ:rtiz] .
especially at parties .
尤其 在 各方 .

尤其是在聚会上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [dru:] [bæk] . — [aɪ][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['twenti] ; [ju:; jʊ]
That was why I drew back . — I was eighteen , you were twenty ; you
那 曾是 为什么 我 画 后退 . — 我 曾是 十八 , 你 是 二十 ; 你
[wɜ:r; wər]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [went] [ə'brɔ:d] .
were graduated and went abroad .
是 毕业 和 去 国外 .

这就是我退缩的原因。——我当时十八岁，你二十岁；你已经毕业出国了。

[ænd; ənd] [pʊr] , [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
And **poor** **,** **proud** **little** **Hadda** **Padda** **was** **left** **alone** **.**
和 贫穷的 , 自豪的 小的 哈达 帕达 曾是 左边 独自的 .

可怜又骄傲的小哈达·帕达被独自留下了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[pʊr] [praʊd] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] .
Poor **proud** **little** **Hadda** **Padda** **.**
贫穷的 自豪的 小的 哈达 帕达 .

可怜、骄傲的小哈达·帕达。

[[ðeɪ] [læf] .]
[**They** **laugh** **.** **]**
[他们 笑 .]

（他们笑了。）

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [tɜ:rn] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə]
Then **when** **you** **came** **back** **the** **next** **spring** **,** **it** **was** **Kristrun's** **turn** **to** **go** **to**
然后 什么时候 你 来了 后退 这 下一个 春天 , 它 曾是 - 转动 到 去 到
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the **country** **.**
这 国家 .

第二年春天你回来的时候，就轮到克里斯特伦去乡下了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
And **since** **then** **,** **you** **have** **not** **been** **home** **during** **the** **summer** **.**
和 自从 然后 , 你 有 不是 到过 家 期间 这 夏天 .

从那以后，你整个夏天都没回家。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ˌkəupən'heigən] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] ,
And **when** **you** **went** **to** **Copenhagen** **the** **following** **winter** **,**
和 什么时候 你 去 到 哥本哈根 这 下列的 冬天 ,

第二年冬天你去哥本哈根的时候，

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [jɪr] [aɪ] [steɪd] [hoʊm] .
it **just** **happened** **to** **be** **the** **only** **year** **I** **stayed** **home** **.**
它 只是 发生 到 是 这 仅有的 年 我 入住 家 .

那一年恰好是我唯一待在家里的一年。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] [tu:; tə] ['seprət] [ˌju: 'es] .
Then **I** **thought** **it** **surely** **was** **the** **will** **of** **fate** **to** **separate** **us** **.**
然后 我 想法 它 一定 曾是 这 将要 的 命运 到 分离 我们 .

我当时想，这一定是命运的安排，要让我们分开。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
But I loved you even more .
但 我 喜爱 你 甚至 更多的 .

但我更爱你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
I could not give up hope .
我 可以 不是 给 向上 希望 .

我不能放弃希望。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [hoʊm] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [læst] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
Not even when you wrote home , the year before last , that you had decided
不是 甚至 什么时候 你 写道 家 , 这 年 前 最后的 , 那 你 有 决定
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] .
to live abroad .
到 居住 国外 .

甚至在你前年写信回家说你决定出国生活的时候，也没有。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
I got that news on the shortest day of the year .
我 得到 那 消息 在 这 最短 天 的 这 年 .

我在一年中最短的一天收到了这个消息。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑːrkən]['ɪntuː] [naɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] ['blæknəs] [swæm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]
I watched the twilight darken into night until the very blackness swam before my eyes
我 观看 这 暮 变暗 进入 夜晚 直到 这 非常 黑 游泳 前 我的 眼睛
[ɪn] [blʌd] - [red] [spɑːts] .
in blood - red spots .
在 血 - 红色的 地点 .

我看着暮色渐渐暗下来，夜幕降临，直到眼前的黑暗中闪烁着血红色的斑点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .
It was then I made up my mind to go .
它 曾是 然后 我 制成 向上 我的 头脑 到 去 .

那时我下定决心要走。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Yes , you came in the autumn .
是的 , 你 来了 在 这 秋天 .

是的，你是秋天来的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [dɪ'sembər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk][sə'saɪəti]
And it was not before December , at a meeting of the Icelandic Society
和 它 曾是 不是 前 十二月 , 在 一个 会议 的 这 冰岛语 社会
— [wiː; wi][sæt][ə'loʊn] ,
— we sat alone ,
— 我们 卫星 独自的 ,

直到十二月，在冰岛协会的一次会议上——我们单独坐着——

[ɪn][æn; ən]['aʊtər] [ruːm] .
in an outer room .
在 一个 外 房间 .

在外面的房间里。

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] [feɪt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] .
Then I placed my fate in your hand .
然后 我 放置 我的 命运 在 你的 手 .

然后，我将我的命运交到了你手中。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðen] [ju:; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] .
Then you placed your hand in mine .
然后 你 放置 你的 手 在 矿 .

然后你把手放在我的手上。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
Then I placed my life in your hand .
然后 我 放置 我的 生活 在 你的 手 .

然后我把我的生命交到了你手中。

[aɪ] [wɪld] [ɔ:l][maɪ] ['paʊər] ['ɪntu:][maɪ][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [jɔ:rz] .
I willed all my power into my hand and placed it in yours .
我 意志 全部 我的 力量 进入 我的 手 和 放置 它 在 你的 .

我将我所有的力量集中到我手中，并交到你手中。

[ðæt] ['ɪnstənt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][hænd] [lɪvd] .
That instant , nothing but my hand lived .
那 立即的 , 没有什么 但 我的 手 居住地 .

那一瞬间，除了我的手，其他一切都失去了生命。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][naʊ][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .
Had you thrust it away , I would not now be living .
有 你 推力 它 离开 , 我 会 不是 现在 是 活的 .

如果你当初把它拒之门外，我现在就不会活着了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] ['saɪləntli] ['hæpinəs] [sti:lz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
How silently happiness steals upon us .
如何 默默 幸福 偷窃 之上 我们 .

幸福是如何悄无声息地降临到我们身上的。

[wi:; wi][sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
We sat alone in the room , far from the din of the dance .
我们 卫星 独自的 在 这 房间 , 远的 从 这 din 的 这 舞蹈 .

我们独自坐在房间里，远离舞会的喧闹声。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
Then it came .
然后 它 来了 .

然后它来了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ɪts] [tred] [ɪn][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] . . . .
I heard its tread in the quiver of your breath . . . .
我 听到 它是 踏 在 这 颤动 的 你的 气息 . . . .

我从你颤抖的呼吸中听见了它的脚步声……

[ðen] [aɪ][felt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .
Then I felt it in my hand .
然后 我 毛毡 它 在 我的 手 .

然后我感觉到了它在我手里。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][sæt][ðer; ðər] [ɪˈmuːvəbl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [faɪt]
And yet you sat there immovable , and made the very seconds fight
和 然而 你 卫星 那里 不可移动的 , 和 制成 这 非常 秒 斗争
[fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .
for my life .
为了 我的 生活 .

然而你却一动不动地坐在那里，让每一秒都成为我生命挣扎的战场。

[wen] [aɪ][held][jʊr; jər][hænd] ,
When I held your hand ,
什么时候 我 握住 你的 手 ,

当我牵着你的手时，

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [lest][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪŋgər]['tremb(ə)l] — [tɪl] [juː; jʊ] [kloʊzd] [jʊr; jər][hænd] [ə'raʊnd] [maɪ]
I was afraid lest a single finger tremble — till you closed your hand around my
我 曾是 害怕的 免得 一个 单身的 手指 颤抖 — 直到 你 关闭 你的 手 大约 我的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,

我生怕自己的一根手指会颤抖——直到你握住了我的手腕。

[ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and drew me to you .
和 画 我 到 你 .

并把我吸引到了你身边。

[[ʃiː; ʃi] [liːnz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .]
[She leans toward him .]
[她 倾斜 朝向 他 .]

她向他倾身。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː][moʊst][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Do you know what attracted me most to you ?
做 你 知道 什么 吸引 我 最多 到 你 ?

你知道我最喜欢你哪一点吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jɔːr'self] .
You don't know yourself .
你 不 知道 你自己 .

你不了解你自己。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [nɑ:t] . . . ?
Why not . . . ?
为什么 不是 . . . ?

为什么不呢?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] .
Because you love me .
因为 你 爱 我 .

因为你爱我。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
But I think I know now .
但 我 思考 我 知道 现在 .

但我现在好像明白了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ju: 'es][ə'pɑ:rt][soʊ] [lɔ:ŋ] .
The thing that kept us apart so long .
这 事物 那 保留 我们 除 所以 长的 .

使我们分离这么久的原因。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? . . .
And that is ? . . .
和 那 是 ? . . .

那又怎样呢? .....

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jʊr; jər] ['retɪsns] .
Your reticence .
你的 沉默寡言 .

你的沉默寡言。

[ðæt] [ə'weɪtɪŋ] ['ætɪtuːd] [juː; jʊ][dʒʌst] [kɔːld] [praɪd] .
That awaiting attitude you just called pride .
那 等待中 态度 你 只是 称为 自豪 .

你刚才称之为骄傲的那种满怀期待的态度。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
I have known other women .
我 有 已知 其他 女性 .

我认识其他女性。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
They came to me without first listening to my heart . . . but you did not .
他们 来了 到 我 没有 第一的 聆听 到 我的 心 . . . 但 你 做过 不是 .

他们来找我的时候，甚至都没先倾听我的心声……但你没有。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .
I looked into your eyes .
我 看起来 进入 你的 眼睛 .

我凝视着你的眼睛。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪn'kriːs] , [ðə; ðɪ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I saw the flame in them increase , the longer they gazed at me .
我 锯 这 火焰 在 他们 增加 , 这 更长 他们 凝视 在 我 .

我看到他们注视我的时间越长，他们眼中的火焰就越强烈。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] : [ðeɪ] [gɪv] [noʊ]['ekoʊ] [ɪf] [wiː; wi][get] [tuː] [nɪr] .
The human heart is like the mountains : they give no echo if we get too near .
这 人类 心 是 喜欢 这 山脉 : 他们 给 不 回声 如果 我们 得到 也 靠近 .

人的心脏就像山一样：如果我们靠得太近，它就不会发出回声。

['hædə] ['pædə] [[lets] [hɜːr'self][slaɪd] [daʊn] [æt; ət] - [niːz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sɪts] ['bendɪŋ]
HADDA PADDA [lets herself slide down at Ingolf's knees , so that he sits bending
哈达 帕达 [让我们 她自己 滑动 向下 在 - 膝盖 , 所以 那 他 坐着 弯曲
['oʊvər][hɜːr; hər]] .
over her] .
超过 她] .

HADDA PADDA [让自己滑到英格尔夫的膝盖处，这样他就可以弯腰坐在她上方]。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . — [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər] ['aɪlæʃɪz] [ɑːr; ər] !
Let me look at you for a long time . — How long your eyelashes are !
让 我 看 在 你 为了 一个 长的 时间 . — 如何 长的 你的 睫毛 是 !

让我好好看看你——你的睫毛好长啊！

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [blɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [petlz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
Each time you blink , it is as though invisible petals were sprinkled upon me .
每个 时间 你 眨 , 它 是 作为 尽管 无形的 花瓣 是 撒上 之上 我 .

每次眨眼，就好像有无形的花瓣洒在我身上。

['ɪŋgɔ:lf] [['kloʊzɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]] .

INGOLF	[	closing	her	hands	in	his	]	.
英戈尔夫	[	结束	她	双手	在	他的	]	.

英格尔夫[将她的双手握在他的手中]。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][hændz] . . . .

Now	you	have	no	hands	.	.	.	.
现在	你	有	不	双手	.	.	.	.

现在你没有双手了.....

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] ?

Shall	I	give	them	to	you	again	?
将	我	给	他们	到	你	再次	?

我再把它们给你吗?

[[lets] [goʊ] , [bʌt; bət] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌn][hænd] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .]

[	Lets	go	,	but	looks	at	her	one	hand	lying	in	his	.	]
[	让我们	去	,	但	看起来	在	她	一	手	说谎	在	他的	.	]

【我们走吧，但他看着她放在他手中的那只手。】

[jʊr; jər][neɪlz][hæv; həv][ə; eɪ][tɪndʒ] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][aɪs][ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

Your	nails	have	a	tinge	like	that	of	ice	in	sunshine	.
你的	指甲	有	一个	色调	喜欢	那	的	冰	在	阳光	.

你的指甲在阳光下泛着像冰一样的光泽。

['hædə] ['pædə] [[wið'drɔ:z] [hɜ:r; hər][hænd] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][gets] [ʌp]] .

HADDA	PADDA	[	withdraws	her	hand	,	laughing	,	and	gets	up	]	.
哈达	帕达	[	撤回	她	手	,	笑	,	和	获得	向上	]	.

哈达帕达（笑着收回手，站了起来）。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . . .

I	am	just	thinking	.	.	.
我	是	只是	思维	.	.	.

我只是在想.....

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	are	you	thinking	?
什么	是	你	思维	?

你在想什么?

['hædə] ['pædə]

HADDA	PADDA
哈达	帕达

哈达帕达

[[wɔ:ks] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd]['stɑ:ps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]] .

[	walks	a	few	steps	and	stops	behind	him	]	.
[	散步	一个	很少	步骤	和	停止	在后面	他	]	.

[走了几步，停在他身后]

[aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	was	lying	down	outside	in	the	garden	to	-	day	.
我	曾是	说谎	向下	外部	在	这	花园	到	-	天	.

今天我躺在花园里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪk] .

I	could	not	keep	awake	.
我	可以	不是	保持	醒	.

我实在熬不住了。

[aɪ] [driːmd] [aɪ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

I	dreamed	I	stood	outside	the	Cathedral	.
我	梦见	我	站立	外部	这	大教堂	.

我梦见自己站在大教堂外面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪnˈsaɪd] , [bʌt; bət][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [flɔːr] , [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

It	was	dark	inside	,	but	all	along	the	church	floor	,	on	either	side	,
它	曾是	黑暗的	里面	,	但	全部	沿着	这	教会	地面	,	在	任何一个	边	,

教堂里面很黑，但是沿着教堂地板，两侧都是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [roʊ] [ʌv; əv][ˌʌnˈlɪt] [ˈkændlz] .

was	a	straight	row	of	unlit	candles	.
曾是	一个	直的	排	的	未点燃	蜡烛	.

那是一排笔直的未点燃的蜡烛。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [sɔːft] [wɪks] , [ˈpiːpɪŋ] [hæf] [aʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

I	remember	all	the	white	soft	wicks	,	peeping	half	out	,	waiting	for	light	.
我	记住	全部	这	白色的	柔软的	灯芯	,	偷窥	一半	出去	,	等待	为了	光	.

我记得那些柔软的白色灯芯，半探出头来，等待着点亮。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Then	a	sudden	gust	of	wind	swept	through	the	whole	church	,	and	as	it
然后	一个	突然	阵风	的	风	扫荡	通过	这	所有的	教会	,	和	作为	它

[greɪzd] [ðə; ði] [wɪks] ,

grazed	the	wicks	,
放牧	这	灯芯	,

突然一阵狂风席卷了整个教堂，风吹过灯芯，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .

all	the	candles	were	lighted	.
全部	这	蜡烛	是	照明	.

所有的蜡烛都点燃了。

[ˈɪŋgɔːlf] [[kiːps] [ˈsaɪlənt]] .

INGOLF	[	keeps	silent	]	.
英戈尔夫	[	保持	沉默的	]	.

英格尔夫（保持沉默）。

[ˈhædə] [ˈpædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [driːm] [miːnz] ?

What	do	you	think	the	dream	means	?
什么	做	你	思考	这	梦	方法	?

你认为这个梦意味着什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhæpinəs] .

I	think	it	means	happiness	.
我	思考	它	方法	幸福	.

我认为它意味着幸福。

[ˈɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːti] [baɪ] [ɪnˈtɜːrprɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	must	not	deprive	your	dream	of	its	beauty	by	interpreting	it	.
你	必须	不是	剥夺	你的	梦	的	它是	美丽	经过	翻译	它	.

你不应该通过解读梦境来剥夺它的美丽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第2/6页

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['hæpinəs] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [ðæt][wiː; wi][dəunt] [der] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] .
Happiness comes to us like a beautiful dream that we don't dare to interpret .
幸福 来 到 我们 喜欢 一个 美丽的 梦 那 我们 不 敢 到 解释 .

幸福就像一场美丽的梦，我们不敢去解读。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .
You have promised to trust me as much as you love me .
你 有 承诺 到 相信 我 作为 很多 作为 你 爱 我 .

你曾承诺会像爱我一样信任我。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɪrərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] [lɪvd] [tə'geðər] .
I see the future mirrored in those days we lived together .
我 看 这 未来 镜像 在 那些 天 我们 居住地 一起 .

我从我们共同生活的那些日子里看到了未来的影子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hædə] ['pædə] .
I love you , Hadda Padda .
我 爱 你 , 哈达 帕达 .

我爱你，哈达·帕达。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] , [jʊr; jər] [kə'resɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
Your words are the light , your caresses are the warmth .
你的 字 是 这 光 , 你的 爱抚 是 这 温暖 .

你的话语是光芒，你的爱抚是温暖。

[gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ] , ['ɪŋgɔːlf] .
Give me both , Ingolf .
给 我 两个都 , 英戈尔夫 .

把两个都给我，英格尔夫。

[kɪs] [ˌem 'iː] .
Kiss me .
吻 我 .

吻我。

['ɪŋgɔːlf] [['kɪsɪz] [hɜːr; hər]] .
INGOLF [kisses her] .
英戈尔夫 [吻 她] .

英格尔夫（吻了她）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] ?
And I should not trust you ?
和 我 应该 不是 相信 你 ?

那我为什么不应该信任你?

[hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['aʊər] ['weldɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tə'geðər] ?
Has not a sacred hour welded our hearts together ?
有 不是 一个 神圣 小时 焊接 我们的 心 一起 ?

难道那神圣的时刻没有将我们的心紧紧相连吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [pleɪst] [jʊr; jər][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] ? — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [læst]
And have you not placed your life in my hands ? — Do you remember last
和 有 你 不是 放置 你的 生活 在 我的 双手 ? — 做 你 记住 最后的
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

难道你没有把自己的生命交到我手中吗? ——你还记得去年夏天吗?

[wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [jʊr; jər] [hoʊm] , [haʊ] [juː; jʊ] ['loʊɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] [daʊn] [ðə; ði]
when I visited your home , how you lowered me with a rope down the
什么时候 我 到访 你的 家 , 如何 你 降低 我 和 一个 绳索 向下 这
[æn'dʒelɪkə] [gɔːrdʒ] ?
Angelica Gorge ?
安吉莉卡 峡谷 ?

当我拜访你家时，你是如何用绳子把我放下去，沿着安吉莉卡峡谷下去的?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [lɪvd] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [æn; ən]['aʊər] .
I have not often lived so exquisite an hour .
我 有 不是 经常 居住地 所以 精美的 一个 小时 .

我很少度过如此美妙的一小时。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fuːlhɑːrdi] .
Then I became quite foolhardy .
然后 我 成为 相当 蛮干 .

然后我就变得相当鲁莽了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] ,
When I came up again ,
什么时候 我 来了 向上 再次 ,

当我再次上来的时候，

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I asked you to go down and let me hold the rope for you .
我 问 你 到 去 向下 和 让 我 抓住 这 绳索 为了 你 .

我让你下去，让我帮你拉绳子。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ]['hɑ:rdli] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I **hardly** **believed** **you** **were** **as** **strong** **as** **you** **are** **.**
我 几乎 相信 你 是 作为 强的 作为 你 是 .

我简直不敢相信你竟然这么坚强。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [baɪ][maɪ][hændz] ,
If **you** **had** **not** **had** **courage** **to** **go** **down** **by** **my** **hands** **,**
如果 你 有 不是 有 勇气 到 去 向下 经过 我的 双手 ,

如果你没有勇气死在我手里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I **am** **not** **quite** **sure** **that** **I** **could** **be** **so** **fond** **of** **you** **.**
我 是 不是 相当 当然 那 我 可以 是 所以 喜爱 的 你 .

我不太确定自己是否会如此喜欢你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt] ['moʊmənt] .
I **shall** **never** **forget** **that** **moment** **.**
我 将 绝不 忘记 那 片刻 .

我永远不会忘记那一刻。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dʒelɪkə] [kraʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
I **saw** **you** **come** **up** **again** **with** **an** **angelica** **crown** **on** **your** **head** **.**
我 锯 你 来 向上 再次 和 一个 当归 王冠 在 你的 头 .

我又看到你出现了，头上戴着当归花冠。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][raɪz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] - [kraʊnd] [si:] - [gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] . —
I **saw** **you** **rise** **up** **like** **a** **green** **-** **crowned** **sea** **-** **god** **from** **the** **deep** **.** **—**
我 锯 你 上升 向上 喜欢 一个 绿色的 - 加冕 海 - 上帝 从 这 深的 . —

我看见你如同头戴绿冠的海神般从深海中升起。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I **can't** **bear** **the** **thought** **that** **I** **shall** **leave** **you** **in** **a** **few** **days** **.**
我 不能 熊 这 想法 那 我 将 离开 你 在 一个 很少 天 .

想到几天后就要离开你，我就无法忍受。

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[[smaɪlz]] .
[**smiles** **]** **.**
[微笑] .

[微笑]

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [smaɪl] ?
You **smile** **?**
你 微笑 ?

你笑了?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I **am** **thinking** **of** **something** **.**
我 是 思维 的 某物 .

我在想一件事。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall **I** **tell** **you** **?**
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] [[kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt]] .
LITTLE **SKULI** **[** **comes** **rushing** **in** **from** **the** **right** **]** **.**
小的 斯库利 [来 匆忙 在 从 这 正确的] .

小骷髅[从右侧冲进来]。

['hædə] ['pædə] !
Hadda **Padda** **!**
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] — ?
Have **you** **seen** **—** **?**
有 你 已见 — ?

你见过——吗?

[ɑː] , ['ɪŋgɔːlf] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Ah **,** **Ingolf** **,** **are** **you** **here** **?**
啊 , 英戈尔夫 , 是 你 这里 ?

啊，英格尔夫，你在吗?

[[rʌnz] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɪŋgɔːlf] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz]] .
[**Runs** **straight** **up** **to** **Ingolf** **,** **catching** **hold** **of** **both** **his** **hands** **]** **.**
[跑步 直的 向上 到 英戈尔夫 , 捕捉 抓住 的 两个都 他的 双手] .

[径直跑到英戈尔夫面前，抓住他的双手]

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [hoʊm] [soʊ] [suːn] , ['ɪŋgɔːlf] ?
Why **did** **you** **leave** **home** **so** **soon** **,** **Ingolf** **?**
为什么 做过 你 离开 家 所以 很快 , 英戈尔夫 ?

英格尔夫，你为什么这么早就离开家?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌkəupən'heigən] .
Because **I** **wanted** **to** **go** **to** **Copenhagen** **.**
因为 我 通缉 到 去 到 哥本哈根 .

因为我想去哥本哈根。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[skuːli] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Skuli	dear	,	will	you	be	a	good	boy	and	make	me	a	ship	?
斯库利	亲爱的	，	将要	你	是	一个	好的	男生	和	制作	我	一个	船	?

亲爱的斯库利，你愿意乖乖地帮我造一艘船吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .

LITTLE	SKULI	.
小的	斯库利	.

小骷髅。

[oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [naʊ] .

Oh	no	,	not	now	.
哦	不	，	不是	现在	.

哦不，现在不行。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[oʊ] [jes] , [jʊr; jər][læst] [ʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [kʌt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [bɪg][mɑːsts] .

Oh	yes	,	your	last	ship	was	so	well	cut	out	,	with	great	big	masts	.
哦	是的	，	你的	最后的	船	曾是	所以	出色地	切	出去	，	和	伟大的	大的	桅杆	.

哦，是的，你上一艘船的造型非常精美，桅杆又高又大。

[[pæts][hɪm; ɪm] .]

[	Pats	him	.	]
[	帕特斯	他	.	]

[拍拍他。]

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] .

You're	a	dear	.
你是	一个	亲爱的	.

你真是个好人。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ðen] [juːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [nekst] ['sʌmər] .

Then	you'll	be	allowed	to	come	along	with	us	to	the	country	next	summer	.
然后	你会	是	允许	到	来	沿着	和	我们	到	这	国家	下一个	夏天	.

到那时，明年夏天你就可以和我们一起去乡下了。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ænd; ənd][sɪt][ɪn] [frʌnt] , [ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hɔːrs] , ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

And	sit	in	front	,	on	the	Sheriff's	horse	,	many	,	many	times	.
和	坐	在	正面	，	在	这	警长的	马	，	许多	，	许多	时代	.

而且很多很多次都坐在警长的马上，坐在前面。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .

LITTLE	SKULI	.
小的	斯库利	.

小骷髅。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃiːp] [ə'gen] ?

Then	will	the	Sheriff	give	me	a	sheep	again	?
然后	将要	这	警长	给	我	一个	羊	再次	?

那么，警长还会再给我一只羊吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['fɑ:ðər] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃi:p] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [tu:] ;
Yes , my little friend , father will give you a sheep , and I will give you one too ;
是的 , 我的 小的 朋友 , 父亲 将要 给 你 一个 羊 , 和 我 将要 给 你 一 也 ;

是的，我的小朋友，爸爸会给你一只羊，我也会给你一只。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['raʊndɪd] [hɔ:rnz] .
I'll give you one with pretty rounded horns .
患病的 给 你 一 和 漂亮的 圆润 角 .

我会给你一个角比较圆润的。

['lɪt(ə)l] [sku:li] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt] ?
Does it butt ?
做 它 屁股 ?

它会撞吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [bred] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hænd] .
O , of course not , it eats bread from your hand .
哦 , 的 课程 不是 , 它 吃 面包 从 你的 手 .

哦，当然不是，它会吃你手里的面包。

['lɪt(ə)l] [sku:li] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ðen] [aɪl] [sɔ:] [ɪts][hɔ:rnz][ɔ:f] ,
Then I'll saw its horns off ,
然后 患病的 锯 它是 角 离开 ,

然后我就把它的角锯掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] - — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv][hɔ:rnz][ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ] .
and give them to Sigga — she has lots of horns she plays sheep with .
和 给 他们 到 - — 她 有 很多 的 角 她 演出 羊 和 .

把它们给西格——她有很多号角，用来扮演绵羊。

[['læftər] .]
[Laughter .]
[笑声 .]

[笑声。]

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ʃɪp] ?
Well , are you going to make that ship ?
出色地 , 是 你 去 到 制作 那 船 ?

那么，你打算造那艘船吗?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE **SKULI** **.**
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] [ɔːl] ['hædə] - [ʃɪps] ?
Are **you** **the** **one** **who** **gets** **all** **Hadda** **Padda's** **ships** **?**
是 你 这 一 WHO 获得 全部 哈达 - 船舶 ?

你就是那个能收集到所有 Hadda Padda 船只的人吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][get][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Well **,** **I** **daresay** **I** **get** **most** **of** **them** **.** **—** **What** **makes** **you** **think** **so** **?**
出色地 , 我 敢说 我 得到 最多 的 他们 . — 什么 制作 你 思考 所以 ?

嗯，我敢说我大部分都明白了。——你为什么这么认为?

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE **SKULI** **.**
小的 斯库利 .

小骷髅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪps] .
Because **,** **whenever** **she** **is** **with** **you** **,** **she** **always** **wants** **me** **to** **make** **ships** **.**
因为 , 每当 她 是 和 你 , 她 总是 想要 我 到 制作 船舶 .

因为每当她和你在一起的时候，她总是想让我造船。

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] ['hædə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læf] .]
[**Ingolf** **and** **Hadda** **look** **at** **each** **other** **and** **laugh** **.** **]**
[英戈尔夫 和 哈达 看 在 每个 其他 和 笑 .]

[英戈尔夫和哈达对视一眼，笑了。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪps] .
Yes **,** **she** **knows** **I** **am** **very** **fond** **of** **your** **ships** **.**
是的 , 她 知道 我 是 非常 喜爱 的 你的 船舶 .

是的，她知道我非常喜欢你的船。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE **SKULI** **.**
小的 斯库利 .

小骷髅。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ʃɪps] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .
Then **I'll** **make** **ships** **for** **you** **often** **.**
然后 患病的 制作 船舶 为了 你 经常 .

这样我就可以经常为你造船了。

[[rʌnz] [aʊt] , ['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] ['hædə] [stɪl] ['læfɪŋ] .]
[**Runs** **out** **,** **Ingolf** **and** **Hadda** **still** **laughing** **.** **]**
[跑步 出去 , 英戈尔夫 和 哈达 仍然 笑 .]

[跑出去，英戈尔夫和哈达还在笑。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?
What was it you were going to tell me before ?
什么 曾是 它 你 是 去 到 告诉 我 前 ?

你之前想跟我说什么来着?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] . . .
Something that . . .
某物 那 . . .

某种.....

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðæt] . . ?
That . . ?
那 . . ?

那..?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðæt] . . .
That . . .
那 . . .

那...

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Are you teasing me ?
是 你 戏弄 我 ?

你在逗我吗?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['entərz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] , ['nɪtɪŋ] , [sɪts] [daʊn]] .
[enters from the back , knitting , sits down] .
[进入 从 这 后退 , 针织 , 坐着 向下] .

[从后门进来，一边织毛衣，一边坐下]

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
What a lovely day it is .
什么 一个 迷人的 天 它 是 .

真是个好天气!

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['veɪgə] , [dɪr] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dɑːrn][maɪ]['laɪlək] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Veiga	**,**	**dear**	**,**	**you**	**promised**	**to**	**darn**	**my**	**lilac**	**stockings**	**for**	**me**	**.**
维加	,	亲爱的	,	你	承诺	到	该死	我的	紫丁香	长筒袜	为了	我	.

亲爱的维加，你答应过要帮我补好我的淡紫色长袜。

[aɪ] ['hævnt] ['eni][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**haven't**	**any**	**to**	**wear**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	还没有	任何	到	穿	到	-	明天	.

我明天没有衣服穿了。

- [[kən'sɪdərɪŋ]] .

RANNVEIG	**[**	**considering**	**]**	**.**
-	[	考虑	]	.

RANNVEIG [考虑]。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['jeloʊ] [wʌnz] ?

How	**about**	**the**	**yellow**	**ones**	**?**
如何	关于	这	黄色的	一个	?

黄色的那些呢?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	**PADDA**	**.**
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[oʊ] , ['ruːnə][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ; [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

Oh	**,**	**Runa**	**must**	**have**	**taken**	**them**	**;**	**I**	**couldn't**	**find**	**them**	**.**
哦	,	鲁娜	必须	有	已采取	他们	;	我	不能	寻找	他们	.

哦，一定是鲁娜拿走了；我没找到。

- [[gets] [ʌp]] .

RANNVEIG	**[**	**gets**	**up**	**]**	**.**
-	[	获得	向上	]	.

RANNVEIG [起身]。

[wel] , [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][goʊ] ['ber'fʊtɪd] .

Well	**,**	**I**	**can't**	**let**	**you**	**go**	**barefooted**	**.**
出色地	,	我	不能	让	你	去	赤足	.

我不能让你光着脚走。

[[goʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃruːd] , ['hædə] ['pædə] ! — [naʊ] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**are**	**shrewd**	**,**	**Hadda**	**Padda**	**!**	**—**	**Now**	**,**	**tell**	**it**	**to**	**me**	**.**
你	是	精明	,	哈达	帕达	!	—	现在	,	告诉	它	到	我	.

你很精明，哈达·帕达！——现在，告诉我。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	**PADDA**	**.**
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[fɜːrst] , [kɪs] [ˌem 'iː] !

First	**,**	**kiss**	**me**	**!**
第一的	,	吻	我	!

先吻我!

['ɪŋgɔ:lf] [['kɪsɪz] [hɜ:r; hər]] .
INGOLF [kisses her] .
英戈尔夫 [吻 她] .

英格尔夫（吻了她）。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] ?
Do you think you will miss me very much when you are gone ?
做 你 思考 你 将要 错过 我 非常 很多 什么时候 你 是 已消失 ?

你觉得你离开后会很想念我吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
How can you ask ?
如何 能 你 问 ?

你怎么能问这个问题呢?

-
RANNVEIG
-

兰维格

[['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]] .
[enters from the back , with the stockings in her hand] .
[进入 从 这 后退 , 和 这 长筒袜 在 她 手] .

[她从后门进来，手里拿着长筒袜]

[aɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I knew as much .
我 知道 作为 很多 .

我早就知道了。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] . — [[si:z] [ðem; ðəm] [ɪm'breɪsɪŋ] .] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ðə; ði]
I was right . — [Sees them embracing .] — I might have saved myself the
我 曾是 正确的 . — [看到 他们 拥抱 .] — 我 可能 有 已保存 我 这
['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] .
trouble of looking for the stockings .
麻烦 的 寻找 为了 这 长筒袜 .

我猜对了。——（看到他们拥抱在一起。）——我本可以省去寻找长筒袜的麻烦。

[[tɜ:rnz] [raʊnd] , [ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .]
[Turns round , and goes out .]
[转弯 圆形的 , 和 去 出去 .]

[转身，走了出去。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔ:lf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] —
Yes —
是的 —

是的-

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] : —
Now listen : —
现在 听 : —

现在听：——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk]] .
THE JUDGE [enters from the back] .
这 法官 [进入 从 这 后退] .

法官（从后门进入）。

['ɪŋgɔ:lf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[lʊks] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] .]
[looks impatiently at his watch , and walks toward the door on the right .]
[看起来 不耐烦地 在 他的 手表 , 和 散步 朝向 这 门 在 这 正确的 .]

[不耐烦地看了看手表，然后走向右边的门。]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] , ['ɪŋgɔ:lf] ?
Are you going out , Ingolf ?
是 你 去 出去 , 英戈尔夫 ?

英戈尔夫，你要出门吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] .
I'm just going up to my room .
我是 只是 去 向上 到 我的 房间 .

我正要回房间。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['ænsər] .
I have a letter to answer .
我 有 一个 信 到 回答 .

我有一封信要回复。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
Well , my dear , to - morrow is the great day .
出色地 , 我的 亲爱的 , 到 - 明天 是 这 伟大的 天 .

亲爱的，明天就是大日子了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] ['glædnəs] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
How good you are , father , to make me feel your gladness as you do .
如何 好的 你 是 , 父亲 , 到 制作 我 感觉 你的 欢乐 作为 你 做 .

父亲，您真是太好了，让我也能感受到您的喜悦。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ]
THE JUDGE
这 法官

法官

[[teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]] .
[takes her to his side , and sits down with her] .
[需要 她 到 他的 边 , 和 坐着 向下 和 她] .

[把她拉到自己身边，和她一起坐下]

[juː; jʊ] ['hæpi] [tʃaɪld] !
You happy child !
你 快乐的 孩子 !

你真是个快乐的孩子!

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] .
I can't believe that you are grown up .
我 不能 相信 那 你 是 生长 向上 .

真不敢相信你已经长大了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
It is as if I were beginning to realise it now , for the first time .
它 是 作为 如果 我 是 开始 到 意识到 它 现在 , 为了 这 第一的 时间 .

仿佛我此刻才第一次意识到这一点。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] [jɪr] [mɔːr] .
But still , I shall have you one year more .
但 仍然 , 我 将 有 你 一 年 更多的 .

但是，我还能再拥有你一年。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[jes] , [dɪr] .
Yes , dear .
是的 , 亲爱的 .

是的亲爱的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑːðər] . . . . !
Father . . . . !
父亲 . . . . !

父亲....!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
What is the matter , dear ?
什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There is something I want to ask you .
那里 是 某物 我 想 到 问 你 .

我想问你一件事。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
And that is ?
和 那 是 ?

那是什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [['stɑːps] [ə'brʌptli] .]
I want to ask you — [Stops abruptly .]
我 想 到 问 你 — [停止 突然 .]

我想问你——（突然停顿）

['leɪdi] ['ʌnə] [['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]] .
LADY ANNA [enters from the back] .
女士 安娜 [进入 从 这 后退] .

安娜夫人（从后门进入）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[tuː; tə] ['hædə]] .
THE JUDGE [to Hadda] .
这 法官 [到 哈达] .

法官[对哈达说]。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː] ?
What did you want to ask me ?
什么 做过 你 想 到 问 我 ?

你想问我什么?

[[smaɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .]
[Smiles to his wife .]
[微笑 到 他的 妻子 .]

（对妻子微笑。）

['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] ?
Something mother may not hear ?
某物 母亲 可能 不是 听到 ?

母亲可能听不到的事情?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[noʊ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
No , something I have to ask both of you .
不 , 某物 我 有 到 问 两个都 的 你 .

不，有些事我必须问你们俩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[let] [ˌjuː ˈes] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
Let us hear it , then .
让 我们 听到 它 , 然后 .

那请说说看。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [noʊ] .
It is a very great favor , but you must not say no .
它 是 一个 非常 伟大的 偏爱 , 但 你 必须 不是 说 不 .

这是莫大的恩惠，但你千万不能拒绝。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[æsk][ˌaɪ ˈtiː] .
Ask it .
问 它 .

问吧。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [soʊ] .]

[	She	has	taken	some	work	from	the	basket	,	and	sits	down	to	sew	.	]
[	她	有	已采取	一些	工作	从	这	篮子	,	和	坐着	向下	到	缝	.	]

她从篮子里拿出一些布料，坐下来开始缝纫。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ˌkəupən'heigən] [ə'gen] .

I	want	you	to	let	me	go	to	Copenhagen	again	.
我	想	你	到	让	我	去	到	哥本哈根	再次	.

我希望你能让我再去一次哥本哈根。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['ɪŋgɔːlf] .

I	want	to	go	with	Ingolf	.
我	想	到	去	和	英戈尔夫	.

我想和英格尔夫一起去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

THE	JUDGE	.
这	法官	.

法官。

[naʊ] ?

Now	?
现在	?

现在?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[jes] , [naʊ] , ['tuːzdeɪ] .

Yes	,	now	,	Tuesday	.
是的	,	现在	,	周二	.

是的，现在是星期二。

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY	ANNA	.
女士	安娜	.

安娜夫人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , - .

You	are	not	in	earnest	,	Hrafnhild	.
你	是	不是	在	认真	,	-	.

赫拉夫希尔德，你不是认真的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [krɪstrən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] [nekst] [mʌnθ] , [jʊr; jər] ['brʌðər]

You	know	,	Kristrun	is	going	to	leave	for	England	next	month	,	your	brother
你	知道	,	克里斯特伦	是	去	到	离开	为了	英格兰	下一个	月	,	你的	兄弟

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

has	written	for	her	.
有	书面	为了	她	.

你知道吗，克里斯特伦下个月就要去英国了，你哥哥给她写了信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt] [bɪn] [ə'brɔːd] [jet] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [twaɪs] .

And	she	hasn't	been	abroad	yet	,	while	you	have	been	twice	.
和	她	还没有	到过	国外	然而	,	尽管	你	有	到过	两次	.

而且她还没出过国，而你已经出过两次了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɔ:r][du:][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər][plæn] .
Nor do I want her to abandon her plan .
也不 做 我 想 她 到 放弃 她 计划 .

我也不希望她放弃她的计划。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
But do you want me to do without both of you at the same time ?
但 做 你 想 我 到 做 没有 两个都 的 你 在 这 相同的 时间 ?

但你希望我同时失去你们两个吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?
Would that be hard for you , mother ?
会 那 是 难的 为了 你 , 母亲 ?

妈妈，这会很难吗?

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[hɑ:rd] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Hard — it would be impossible .
难的 — 它 会 是 不可能的 .

很难——这是不可能的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wi:; wi][hæv; həv] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][hoʊm] .
With all the parties we have , I must have one of you at home .
和 全部 这 各方 我们 有 , 我 必须 有 一 的 你 在 家 .

我们这里聚会这么多，我家里肯定得有一个人陪着我。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
Of course , it would be difficult for mother to manage without your
的 课程 , 它 会 是 难的 为了 母亲 到 管理 没有 你的
[ə'sɪstəns] — [sɪns] [krɪstrən] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
assistance — since Kristrun is going away .
协助 — 自从 克里斯特伦 是 去 离开 .

当然，克里斯特伦要走了，没有你的帮助，妈妈很难应付。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[aɪ]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðæt] , - .
I never thought of that , Hrafnhild .
我 绝不 想法 的 那 , - .

我从没想过这一点，赫拉夫希尔德。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [sɪns] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [tu:; tə] -
Besides , I think it in good taste , since your engagement will be announced to -
除了 , 我 思考 它 在 好的 品尝 , 自从 你的 订婚 将要 是 宣布 到 -
['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['ɪŋgɔ:lf] [li:vz] ,
morrow before Ingolf leaves ,
明天 前 英戈尔夫 树叶 ,

此外，我认为这很得体，因为你的订婚消息将在明天英格尔夫离开之前宣布。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [jɪr] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
for you to remain at home this year till he has passed his examination
为了 你 到 保持 在 家 这 年 直到 他 有 通过了 他的 考试
[ænd; ənd] [kʌmz] [bæk] .
and comes back .
和 来 后退 .

今年你最好待在家里，直到他通过考试回来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes , that would be in very good taste , if I could only bear it .
是的 , 那 会 是 在 非常 好的 品尝 , 如果 我 可以 仅有的 熊 它 .

是的，那确实很有品味，可惜我无法接受。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
You must also remember that you would disturb him in his studies ,
你 必须 还 记住 那 你 会 打扰 他 在 他的 研究 ,

你还必须记住，你这样做会打扰他的学习。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['wɪntər] . . . .
if you were with him this winter . . . .
如果 你 是 和 他 这 冬天 . . . .

如果你这个冬天和他在一起.....

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Just when he wants to concentrate on his work .
只是 什么时候 他 想要 到 集中 在 他的 工作 .

正当他想专心工作的时候。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['iziə] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
I want to make his work easier — that's just what I want to do .
我 想 到 制作 他的 工作 更轻松 — 那就是 只是 什么 我 想 到 做 .

我想让他的工作更轻松——这正是我想要做的。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , ['hædə] .
I can't do without you , Hadda .
我 不能 做 没有 你 , 哈达 .

没有你我可不行，哈达。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[pæts][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k]] .
THE JUDGE [pats his wife on the cheek] .
这 法官 [轻拍 他的 妻子 在 这 脸颊] .

法官（轻拍妻子的脸颊）。

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hædə] ['pædə] [wɜ:r; wər] [sɪk] ,
If our dear little Hadda Padda were sick ,
如果 我们的 亲爱的 小的 哈达 帕达 是 生病的 ,

如果我们亲爱的小哈达帕达生病了，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get][wʌn][gɜ:rl] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
we would have to get one girl more in the house .
我们 会 有 到 得到 一 女孩 更多的 在 这 房子 .

我们得再找一个女孩来家里住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
And then , if she had to go away for a year to recover ,
和 然后 , 如果 她 有 到 去 离开 为了 一个 年 到 恢复 ,

如果她需要离开一年来休养，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] —
and we were waiting for her to come back strong and healthy —
和 我们 是 等待 为了 她 到 来 后退 强的 和 健康 —
[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] ['redɪli] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ?
don't you think we would readily allow her to go ?
不 你 思考 我们 会 容易 允许 她 到 去 ?

我们一直等着她健康强壮地回来——你觉得我们不会欣然让她离开吗?

['hædə] ['pædə] [[θroʊz] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]] .
HADDA PADDA [throws her arms around his neck] .
哈达 帕达 [投掷 她 武器 大约 他的 脖子] .

哈达帕达（她用双臂环住他的脖子）。

['fɑ:ðər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] . . .
Father , I was sure that you . . .
父亲 , 我 曾是 当然 那 你 . . .

父亲，我一直确信您.....

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
That would be quite another thing .
那 会 是 相当 其他 事物 .

那又是另一回事了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

Then	**you**	**would**	**realise**	**that**	**you**	**COULD**	**do**	**without**	**her**	**.**
然后	你	会	意识到	那	你	可以	做	没有	她	.

然后你就会意识到，你完全可以没有她。

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY	**ANNA**	**.**
女士	安娜	.

安娜夫人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] , [ðæt] ['eni][wʌn] [els] [kæn; kən][fɪl] [hɜːr; hər] [pleɪs] —

But	**you**	**don't**	**mean**	**,**	**that**	**any**	**one**	**else**	**can**	**fill**	**her**	**place**	**—**
但	你	不	意思是	,	那	任何	一	别的	能	充满	她	地方	—

但你的意思并不是说其他人可以取代她的位置——

['hædə] ['pædə] .

HADDA	**PADDA**	**.**
哈达	帕达	.

哈达帕达。

['mʌðər] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['helgə] .

Mother	**,**	**you**	**think**	**so**	**much**	**of**	**Helga**	**.**
母亲	,	你	思考	所以	很多	的	赫尔加	.

妈妈，您非常看重海尔加。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

I	**have**	**talked**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**is**	**willing**	**to**	**help**	**you**	**.**
我	有	谈话	到	她	,	和	她	是	愿意的	到	帮助	你	.

我已经和她谈过了，她愿意帮助你。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

THE	**JUDGE**	**.**
这	法官	.

法官。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

There	**you**	**are**	**!**
那里	你	是	!

你在这里!

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['eni][wʌn] ['betər] ?

Can	**you**	**imagine**	**any**	**one**	**better**	**?**
能	你	想象	任何	一	更好的	?

你还能想象出比他更好的人吗?

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY	**ANNA**	**.**
女士	安娜	.

安娜夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðæt] — [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ,

It	**is**	**not**	**only**	**that**	**—**	**If**	**they**	**were**	**married**	**,**
它	是	不是	仅有的	那	—	如果	他们	是	已婚	,

不仅如此——如果他们结婚了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tə'geðər] .

it	**would**	**be**	**quite**	**proper**	**for**	**them**	**to**	**go**	**abroad**	**together**	**.**
它	会	是	相当	恰当的	为了	他们	到	去	国外	一起	.

他们一起出国旅行是再合适不过的了。

['hædə] ['pædə] [[lʊks] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [bʌt; bət] [sez] ['nʌθɪŋ]] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**looks**	**angrily**	**at**	**her**	**mother**	**,**	**but**	**says**	**nothing**	**]**	**.**
哈达	帕达	[	看起来	愤怒地	在	她	母亲	,	但	说道	没有什么	]	.

哈达·帕达（愤怒地看着她的母亲，但什么也没说）。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[dɪs'kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] .
THE JUDGE [discovers it .
这 法官 [发现 它 .

法官发现了它。

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [leiz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]] .
Walks up to his wife , and lays his arm on her shoulder] .
散步 向上 到 他的 妻子 , 和 躺下 他的 手臂 在 她 肩膀] .

他走到妻子身边，将手臂搭在她的肩膀上。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [groʊn] [soʊ][oʊld][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] .
We have not grown so old as you would have us .
我们 有 不是 生长 所以 老的 作为 你 会 有 我们 .

我们还没有老到你们认为的程度。

[['hɑːrtɪli] .]
[Heartily .]
[衷心地 .]

[衷心地。]

[pər'hæps] [ðen] ,
Perhaps then ,
也许 然后 ,

或许那时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]['venərəb(ə)l][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv]
it is not proper for an old venerable judge to be as much in love
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['herd] [waɪf][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] .
with his silver - haired wife as when they were engaged .
和 他的 银 - 头发 妻子 作为 什么时候 他们 是 已订婚的 .

一位德高望重的老法官不应该像订婚时那样深爱着他银发苍苍的妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [stɪl] [ˌʌndə'stændz] [lʌv]
But he can't help it , and that's just the reason , he still understands love
[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
in young people .
在 年轻的 人们 .

但他情不自禁，也正因如此，他仍然理解年轻人的爱情。

[[tuː; tə] ['hædə] .]
[To Hadda .]
[到 哈达 .]

[致哈达。]

[æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .
Ask your mother once more to let you go .
问 你的 母亲 一次 更多的 到 让 你 去 .

再求你妈妈放你走一次。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][kən'sent] .
Maybe she will when she knows you have my consent .
或许 她 将要 什么时候 她 知道 你 有 我的 同意 .

也许等她知道你得到了我的同意，她就会这么做。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[wel] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] .
Well , I see what this is leading to .
出色地，我 看 什么 这 是 领导 到 .

我明白了，这会导致什么结果。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'poʊz] [juː; jʊ] .
You know I don't usually oppose you .
你 知道 我 不 通常 反对 你 .

你知道我通常不会反对你。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['fɑːðər] , [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Father , you're always so good to me .
父亲 , 你是 总是 所以 好的 到 我 .

父亲，您总是对我这么好。

[['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .]
[Kisses him .]
[吻 他 .]

（吻了他。）

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['hædə]] .
THE JUDGE [in a whisper to Hadda] .
这 法官 [在 一个 耳语 到 哈达] .

法官（低声对哈达说）。

[naʊ] [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] !
Now kiss your mother too !
现在 吻 你的 母亲 也 !

现在也亲吻一下你的妈妈吧！

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naɪs] ['mʌðər] !
Nice mother !
好的 母亲 !

好妈妈！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I will be twice as much pleasure to you when I come back .
我 将要 是 两次 作为 很多 乐趣 到 你 什么时候 我 来 后退 .

我回来后会给你带来双倍的快乐。

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

['lɪt(ə)l] [skuːli]
LITTLE SKULI
小的 斯库利

小骷髅

[['entərz]] .
[enters] .
[进入] .

[进入]

['hædə] ['pædə] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɑ:sts] ?
Hadda Padda , do you want the ship to have two or three masts ?
哈达 帕达 , 做 你 想 这 船 到 有 二 或者 三 桅杆 ?

Hadda Padda，你想要这艘船有两根桅杆还是三根桅杆?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [let][ˌem ˈi:] [si:] , [maɪ] [bɔɪ] .
Now let me see , my boy .
现在 让 我 看 , 我的 男生 .

让我看看，孩子。

[[goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .]
[Goes out with him .]
[去 出去 和 他 .]

和他一起出去。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
To - morrow — that will be a happy day .
到 - 明天 — 那 将要 是 一个 快乐的 天 .

明天——那将是快乐的一天。

[æt; ət][læst][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [maɪ]['fɑ:ndəst] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,
At last I shall see my fondest wish fulfilled ,
在 最后的 我 将 看 我的 最爱 希望 已完成 ,

我最渴望的愿望终于要实现了。

[maɪn][ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['frɛndz] — [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər]
mine and my dear old friend's — that our children should belong to each other
矿 和 我的 亲爱的 老的 朋友们 — 那 我们的 孩子们 应该 属于 到 每个 其他
.
:
.

我和我亲爱的老朋友的愿望——我们的孩子应该彼此相爱。

[aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] [wen] - [went] [ə'brɔ:d] [læst] [jɪr] .
I never suspected this would happen when Hrafnhild went abroad last year .
我 绝不 怀疑 这 会 发生 什么时候 - 去 国外 最后的 年 .

去年赫拉夫希尔德出国时，我从未想到会发生这样的事。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY ANNA .
女士 安娜 .

安娜夫人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
And now she is to go with him again .
和 现在 她 是 到 去 和 他 再次 .

现在她又要跟他一起走了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər] .
She has much to thank her father for .
她 有 很多 到 感谢 她 父亲 为了 .

她有很多话要感谢她的父亲。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE JUDGE .
这 法官 .

法官。

[aɪ] [θɪŋk] [taɪm] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [əˈpɑːrt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . — [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk]
I think time has kept them apart long enough . — I had a long talk
我 思考 时间 有 保留 他们 除 长的 足够的 . — 我 有 一个 长的 讲话
[wɪð; wɪθ] [ˈhelgə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] ,
with Helga the other day — they are very good friends ,
和 赫尔加 这 其他 天 — 他们 是 非常 好的 朋友们 ,

我认为时间已经让他们分开足够久了。——前几天我和海尔加长谈了一次——他们是非常好的朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌkəupənˈheigən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ˈhædə] [læst]
you know , and she was in Copenhagen at the same time as Hadda last
你 知道 , 和 她 曾是 在 哥本哈根 在 这 相同的 时间 作为 哈达 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

你知道，她去年和哈达同时在哥本哈根。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɪŋgɔːlf] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] ,
She told me that Ingolf had quite given up his studies ,
她 讲述 我 那 英戈尔夫 有 相当 给定 向上 他的 研究 ,

她告诉我，英戈尔夫已经彻底放弃了学业。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhædə] [ˈpædə] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgen] . . . .
and it was Hadda Padda who made him take them up again . . . .
和 它 曾是 哈达 帕达 WHO 制成 他 拿 他们 向上 再次 . . . .

是哈达·帕达让他重新拾起了它们……

[frʌm; frəm] [ˈkrɪsməs] [ɑːn] , [læst] [jɪr] , [hiː; hi] [ˈstʌdid] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,
From Christmas on , last year , he studied from morning to night ,
从 圣诞节 在 , 最后的 年 , 他 研究 从 早晨 到 夜晚 ,

从去年圣诞节开始，他就从早到晚学习。

— [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pæs] [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [hɪr] [æz; əz] [æn; ən]
— and now he will pass his examination , and begin here as an
— 和 现在 他 将要 经过 他的 考试 , 和 开始 这里 作为 一个
[əˈtɜːrni] .
attorney .
律师 .

——现在他将通过考试，并在这里开始他的律师生涯。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [ˈmæri] [nekst] [ˈɔːtəm] .
Then they will probably marry next autumn .
然后 他们 将要 大概 结婚 下一个 秋天 .

那么他们很可能会在今年秋天结婚。

[ˈleɪdi] [ˈʌnə] [[nɑːdz]] .
LADY ANNA [nods] .
女士 安娜 [点头] .

安娜夫人（点头）。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] - — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He must be kind to Hrafnhild — she is more than just fond of him .
他 必须 是 种类 到 - — 她 是 更多的 比 只是 喜爱 的 他 .

他一定要善待赫拉夫希尔德——她对他的感情可不仅仅是喜欢而已。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ?
Have you noticed that she is beginning to resemble him ?
有 你 注意到 那 她 是 开始 到 类似 他 ?

你有没有注意到她越来越像他了？

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE **JUDGE** **.**
这 法官 .

法官。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] ;
Now **,** **in** **spite** **of** **everything** **,** **I** **think** **we** **are** **beginning** **to** **grow** **old** **;**
现在 , 在 尽管如此 的 一切 , 我 思考 我们 是 开始 到 生长 老的 ;

现在，尽管如此，我觉得我们都开始变老了;

['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪz] ['feɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] .
our **sight** **is** **failing** **us** **.**
我们的 视线 是 失败 我们 .

我们的视力正在衰退。

['leɪdi] ['ʌnə] .
LADY **ANNA** **.**
女士 安娜 .

安娜夫人。

[nɑːt][maɪ] [saɪt] .
Not **my** **sight** **.**
不是 我的 视线 .

不是我看不出来。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðɪs] ['sʌmər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
You **should** **have** **seen** **her** **with** **the** **flowers** **this** **summer** **while** **she** **was**
你 应该 有 已见 她 和 这 花朵 这 夏天 尽管 她 曾是
[hoʊm] .
home **.**
家 .

你应该看看她今年夏天在家时抱着花的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]
When **she** **watered** **them** **,** **she** **talked** **with** **them** **as** **if** **they** **could** **understand**
什么时候 她 浇水 他们 , 她 谈话 和 他们 作为 如果 他们 可以 理解
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她给它们浇水的时候，会和它们说话，好像它们能听懂她的话一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['evri] [raɪz][ʌv; əv] ['freɪgrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
It **was** **as** **if** **she** **returned** **every** **rise** **of** **fragrance** **with** **a** **smile** **.**
它 曾是 作为 如果 她 返回 每一个 上升 的 香味 和 一个 微笑 .

仿佛她对每一缕香气都报以微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['θraɪvd] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər]
And **the** **flowers** **thrived** **and** **blossomed** **,** **as** **if** **they** **absorbed** **her**
和 这 花朵 蓬勃发展 和 盛开 , 作为 如果 他们 吸收 她
['tendərnəs] .
tenderness **.**
压痛 .

花儿们茁壮成长，竞相绽放，仿佛吸收了她的温柔。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
THE **JUDGE** **.**
这 法官 .

法官。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ['leɪtli] :

I	have	noticed	something	else	lately	:
我	有	注意到	某物	别的	最近	:

我最近还注意到另一件事:

[ðæt] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər] [fɪld]

that	every	time	she	comes	into	a	room	it	is	as	though	the	air	were	filled
那	每一个	时间	她	来	进入	一个	房间	它	是	作为	尽管	这	空气	是	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [pi:s] .

with	the	beauty	of	peace	.
和	这	美丽	的	和平	.

每次她走进房间，仿佛空气中都充满了宁静美好的气息。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ'self]['blaɪndfoʊldɪd] ,

I	could	have	myself	blindfolded	,
我	可以	有	我	蒙眼	,

我本可以蒙住自己的眼睛，

[ænd; ənd][ɔ:l] - [kʊd; kəd] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] [səʊls] [ʌv; əv] ['velvɪt] — [wen] [ʃi:; ʃi]

and	all	Reykavik	could	walk	through	the	room	on	soles	of	velvet	—	when	SHE
和	全部	-	可以	走	通过	这	房间	在	鞋底	的	天鹅绒	—	什么时候	她

['entərd] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɑ:m] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [hɜ:r; hər] .

entered	I	could	recognize	her	by	the	delightful	calm	that	accompanies	her	.
进入	我	可以	认出	她	经过	这	愉快	冷静的	那	伴随	她	.

雷克雅未克的所有女人都能穿着天鹅绒鞋底在房间里走来走去——当她进来时，我能通过她身上那种令人愉悦的平静认出她。

['leɪdi] ['ʌnə] .

LADY	ANNA	.
女士	安娜	.

安娜夫人。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] [lʌv] . . .

This	excessive	love	.	.	.
这	过多的	爱	.	.	.

这种过分的爱.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rɪŋ] [ˌem 'i:] .

it	is	worrying	me	.
它	是	令人担忧	我	.

这让我很担心。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊstli][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'leɪd] [ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Maybe	it	was	mostly	on	that	account	that	I	delayed	agreeing	to	her
或许	它	曾是	大多	在	那	帐户	那	我	延迟	同意	到	她

[dɪ'pɑ:rtʃər] .

departure	.
离开	.

也许正是因为这个原因，我才迟迟没有同意她离开。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

THE	JUDGE	.
这	法官	.

法官。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .

There	are	so	many	things	that	worry	you	.
那里	是	所以	许多	事物	那	担心	你	.

你有很多烦心事。

[waɪ] ['dʌznt] ['ɪŋgɔ:lf] [kʌm] [bæk] ?
Why doesn't Ingolf come back ?
为什么 不 英戈尔夫 来 后退 ?

英格尔夫为什么不回归?

[['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .]
[Kisses her on the cheek .]
[吻 她 在 这 脸颊 .]

[亲吻她的脸颊。]

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I will talk to him about it .
我 将要 讲话 到 他 关于 它 .

我会和他谈谈这件事。

[[goʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

- [['entərz]] .
RANNVEIG [enters] .
- [进入] .

RANNVEIG [进入]。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['pleɪsɪz][tu:; tə] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
The servants want to know how many places to lay for dinner .
这 仆人 想 到 知道 如何 许多 地方 到 躺 为了 晚餐 .

仆人们想知道晚餐要摆多少张桌子。

['leɪdi] ['ʌnə]
LADY ANNA
女士 安娜

安娜夫人

[['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)lwɜ:rk]] .
[putting aside her needlework] .
[推杆 旁边 她 针线活] .

[放下手中的针线活]

[wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] — [[goʊz] [aʊt] .]
Well , I'm coming — [Goes out .]
出色地 , 我是 未来 — [去 出去 .]

好了，我来了——（出去了。）

- [[wɔ:ks] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [stændz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
RANNVEIG [walks slowly to the centre of the room , stands looking at the
- [散步 缓慢地 到 这 中心 的 这 房间 , 站立 寻找 在 这
['terə] ['kɑ:tə]['stætʃu:]] .
terra cotta statue] .
大地 科塔 雕像] .

兰维格（缓缓走到房间中央，站在那里看着陶俑）。

[wen] [ju:; jʊ] [dri:m] ['sʌmθɪŋ] , [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tru:] ,
When you dream something , you don't want to come true ,
什么时候 你 梦 某物 , 你 不 想 到 来 真的 ,

当你梦想某件事时，你并不希望它成真。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] — ['betər] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][noʊ]

you	ought	to	tell	it	to	some	one	—	better	to	a	stone	than	to	no
你	应该	到	告诉	它	到	一些	一	—	更好的	到	一个	石头	比	到	不

[wʌn] .

one	.
一	.

你应该告诉别人——告诉石头总比不告诉任何人强。

[[hændz]['foʊldɪd] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪr] ,

[	Hands	folded	,	she	walks	slowly	up	to	the	statue	,	whispering	in	its	ear	,
[	手	折叠	,	她	散步	缓慢地	向上	到	这	雕像	,	耳语	在	它是	耳朵	,

她双手抱胸，缓缓走到雕像前，在雕像耳边低语。

] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['daɪmənd] ['pæləs] .

]	I	dreamed	of	a	beautiful	and	marvellous	diamond	palace	.
]	我	梦见	的	一个	美丽的	和	奇妙	钻石	宫殿	.

我梦见了一座美丽而奇妙的钻石宫殿。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːz] .

I	walked	around	it	,	but	it	had	no	doors	.
我	步行	大约	它	,	但	它	有	不	门	.

我绕着它走了一圈，但它没有门。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] .

No	one	could	get	in	.
不	一	可以	得到	在	.

谁也进不去。

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

If	any	one	were	inside	,	he	could	not	get	out	.
如果	任何	一	是	里面	,	他	可以	不是	得到	出去	.

如果里面有人，他就出不来了。

[aɪ] [hɜːrd] ['wiːpɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæləs] .

I	heard	weeping	inside	the	palace	.
我	听到	哭泣	里面	这	宫殿	.

我听见宫殿里传来哭泣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑːrt] .

It	seemed	to	tear	my	heart	.
它	似乎	到	撕	我的	心	.

这感觉就像撕裂了我的心。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ? — [[ʃiː; ʃi]['paːsiz][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

I	recognised	the	weeping	?	—	[	She	passes	her	hand	over	her	eyes	,
我	已确认	这	哭泣	?	—	[	她	通过	她	手	超过	她	眼睛	,

我认出了那哭泣声？——（她用手捂住眼睛，）

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɔːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

looks	at	the	statue	a	long	time	,	walks	away	from	it	,	looks	back	at	it
看起来	在	这	雕像	一个	长的	时间	,	散步	离开	从	它	,	看起来	后退	在	它

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

他凝视着雕像良久，然后走开，又回头看了一眼。

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .

and	goes	out	.
和	去	出去	.

然后出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [in'kauntəz] ['hædə] , [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , [pæts][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd]

In	the	doorway	she	encounters	Hadda	,	looks	at	her	,	pats	her	cheek	,	and
在	这	门口	她	遭遇	哈达	,	看起来	在	她	,	轻拍	她	脸颊	,	和

[ˌdisə'piəz] .]

disappears	.	]
消失	.	]

她在门口遇见了哈达，看了她一眼，拍了拍她的脸颊，然后消失了。

['hædə] ['pædə] [['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːtər][dʒʌg][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

HADDA	PADDA	[	enters	with	a	water	jug	in	her	hand	,
哈达	帕达	[	进入	和	一个	水	水壶	在	她	手	,

哈达·帕达（手里拿着一个水壶进来）

[wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]] .

walks	up	to	a	flower	in	the	window	]	.
散步	向上	到	一个	花	在	这	窗户	]	.

走到窗边的一朵花旁。

['ɪŋgɔːlf]

INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['entərz][ænd; ənd] [stiːlz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]] .

[	enters	and	steals	up	to	her	]	.
[	进入	和	偷窃	向上	到	她	]	.

[进来，悄悄走到她跟前]

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .

Now	I	know	the	secret	.
现在	我	知道	这	秘密	.

现在我知道秘密了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][,kəupən'heigən] .

You	are	going	with	me	to	Copenhagen	.
你	是	去	和	我	到	哥本哈根	.

你要跟我一起去哥本哈根。

['hædə] ['pædə] , ['hædə] ['pædə] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Hadda	Padda	,	Hadda	Padda	,	I	love	you	!
哈达	帕达	,	哈达	帕达	,	我	爱	你	!

哈达帕达，哈达帕达，我爱你！

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	me	sing	to	you	.
让	我	唱歌	到	你	.

让我为你唱歌。

[[hiː; hi] [teɪks] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [hʌmz]

[	He	takes	both	her	hands	and	while	he	sings	,	wild	with	joy	,	she	hums
[	他	需要	两个都	她	双手	和	尽管	他	唱歌	,	荒野	和	喜悦	,	她	嗡嗡声

[ðə; ði] [tuːn] .]

the	tune	.	]
这	调	.	]

他握住她的双手，一边欢快地歌唱，一边听她哼唱。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stænd][əˈpɑːn][maɪ][skiːz] ,
You shall stand upon my skis ,
你 将 站立 之上 我的 滑雪板 ,

你将站在我的滑雪板上，

[ɪn][ə; eɪ][mæd][prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n]
In a mad precipitation
在 一个 疯狂的 沉淀

在疯狂的降水中

[wiː; wi] , [təˈgeðər] , [kliːv] [ðə; ði] [briːz] :
We , together , cleave the breeze :
我们 , 一起 , 劈开 这 微风 :

我们一起劈开微风:

[wiː; wi] [wɪl] ,
We will ,
我们 将要 ,

我们将，

[maɪ] [ˈdæfədɪl] !
My daffodil !
我的 水仙花 !

我的水仙花!

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiːl] [əˈbaɪd]
To the place where we'll abide
到 这 地方 在哪里 出色地 遵守

前往我们将要居住的地方

[ɑːn][maɪ] [waɪt] [hɔːrs] [juːl] [biː; bi][ˈraɪdɪŋ] :
On my white horse you'll be riding :
在 我的 白色的 马 你会 是 骑术 :

你将骑上我的白马:

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [haɪd] —
Clouds of dust the moon will hide —
云 的 灰尘 这 月亮 将要 隐藏 —

月亮将掩盖尘埃云——

[ðeɪ] [wɪl] ,
They will ,
他们 将要 ,

他们会的。

[maɪ] [ˈdæfədɪl] !
My daffodil !
我的 水仙花 !

我的水仙花!

[[hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
[He lifts her in his arms .
[他 电梯 她 在 他的 武器 .

他把她抱了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] .]
The sun is shining through the window and lights up the room .]
这 太阳 是 灼灼 通过 这 窗户 和 灯 向上 这 房间 .]

阳光透过窗户照进来，照亮了房间。

[ˈhædə] [ˈpædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['stretʃɪz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt]] .
[stretches her arms toward the light] .
[伸展 她 武器 朝向 这 光] .

[她向着光伸出双臂]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] .
It is as though I had wings .
它 是 作为 尽管 我 有 翅膀 .

我感觉自己好像长出了翅膀。

[[tɜːrnz] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][foʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .]
[Turns round in his arms , and folds him in her embrace .]
[转弯 圆形的 在 他的 武器 , 和 折叠 他 在 她 拥抱 .]

[她在他怀里转身，将他紧紧拥入怀中。]

[aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .
I will fly to my happiness .
我 将要 飞 到 我的 幸福 .

我将飞向我的幸福。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː]
ACT II
行为 三

第二幕

([ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .
(The following summer .
(这 下列的 夏天 .

（次年夏天。）

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [haʊs] .
A drawing - room in the Sheriff's house .
一个 绘画 - 房间 在 这 警长的 房子 .

警长官邸的客厅。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .
The furniture old - fashioned and elaborate .
这 家具 老的 - 造型 和 精心制作的 .

家具款式老旧但十分精致。

[ɑːn][ðə; ði] [left] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
On the left , a door leading to the dining - room .
在 这 左边 , 一个 门 领导 到 这 用餐 - 房间 .

左侧有一扇通往餐厅的门。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][piˈænoʊ] .
Against the wall , in front , a piano .
反对 这 墙 , 在 正面 , 一个 钢琴 .

靠墙摆放着一架钢琴。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .
On the right , under a window , a chaise - longue .
在 这 正确的 , 在下面 一个 窗户 , 一个 躺椅 - 长 .

右侧窗户下摆放着一张躺椅。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] , [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [griːn] [medəuz] ,
In the back , an open window , through which can be seen green meadows ,
在 这 后退 , 一个 打开 窗户 , 通过 哪个 能 是 已见 绿色的 草地 ,

后面有一扇敞开的窗户，透过窗户可以看到绿色的草地。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɔrz] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [fɔːl] .

rising	to	a	plateau	,	over	the	edge	of	which	roars	a	water	-	fall	.
上升	到	一个	高原	,	超过	这	边缘	的	哪个	咆哮	一个	水	-	落下	.

地势升高至一个高原，高原边缘奔腾而下是一道瀑布。

[æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [diːp] [bluː] ['maʊntnz] .

At	the	horizon	,	deep	blue	mountains	.
在	这	地平线	,	深的	蓝色的	山脉	.

地平线上，是深蓝色的群山。

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .)

Bright	sunshine	,	a	hot	summer's	day	.	)
明亮的	阳光	,	一个	热的	夏季	天	.	)

阳光明媚，炎热的夏日。

([ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [set][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ðə; ði] ['ʃerɪf]

(	In	the	middle	of	the	room	,	around	a	table	,	set	for	coffee	,	the	Sheriff
(	在	这	中间	的	这	房间	,	大约	一个	桌子	,	放	为了	咖啡	,	这	警长

[ænd; ənd]['leɪdi] ['mɑːrgrət] ,

and	Lady	Margaret	,
和	女士	玛格丽特	,

（房间中央，一张摆放着咖啡的桌子旁，坐着郡长和玛格丽特夫人，

['oʊlɔf][ænd; ənd] - , ['ɪŋgɔːlf] , - [ænd; ənd] [krɪstrən] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .

Olof	and	Steindor	,	Ingolf	,	Hrafnhild	and	Kristrun	are	sitting	.
奥洛夫	和	-	,	英戈尔夫	,	-	和	克里斯特伦	是	坐着	.

奥洛夫和施泰因多、英戈尔夫、赫拉芬希尔德和克里斯特伦坐着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪt(ə)l][skuːli] , - , [dɑːdi] [ænd; ənd] ['mægə] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl]

The	children	,	Little	Skuli	,	Sigga	,	Doddi	and	Magga	are	seated	at	a	small	table
这	孩子们	,	小的	斯库利	,	-	,	多迪	和	玛格	是	坐着	在	一个	小的	桌子

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)

near	the	window	.	)
靠近	这	窗户	.	)

孩子们，小斯库利、西加、多迪和玛加，正坐在窗边的一张小桌子旁。

['oʊlɔf]

OLOF

奥洛夫

奥洛夫

[[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]] .

[	to	the	children	]	.
[	到	这	孩子们	]	.

[对孩子们说]

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] , ['tʃɪldrən] .

You	may	go	out	now	,	children	.
你	可能	去	出去	现在	,	孩子们	.

孩子们，你们现在可以出去了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

THE	CHILDREN
这	孩子们

孩子们

[[raɪz]] .

[	rise	]	.
[	上升	]	.

[上升]。

-
SIGGA
-

西格加

[[tuː; tə]['oʊlɔf]] .
[To Olof] .
[到 奥洛夫] .

[致奥洛夫]

['mʌðər] , [wen] [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ['beri] - ['pɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hædə] ['pædə] ?
Mother , when may we go berry - picking with Hadda Padda ?
母亲 , 什么时候 可能 我们 去 浆果 - 挑选 和 哈达 帕达 ?

妈妈，我们什么时候可以和哈达帕达一起去采浆果呢?

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]] .
[smiles at the children] .
[微笑 在 这 孩子们] .

[对着孩子们微笑]

[wiːl] [goʊ][nekst] ['sʌndeɪ] .
We'll go next Sunday .
出色地 去 下一个 星期日 .

我们下周日去。

['oʊlɔf] .
OLOF .
奥洛夫 .

OLOF。

[naʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] !
Now go out and play !
现在 去 出去 和 玩 !

现在出去玩吧!

[its] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['weðər] !
It's such lovely weather !
它是 这样的 迷人的 天气 !

天气真好!

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪld] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['iznt]
And you may build your little play - house , but not in the part that isn't
和 你 可能 建造 你的 小的 玩 - 房子 , 但 不是 在 这 部分 那 不是
[məud] .
mowed .
割草 .

你可以搭建你的小游戏屋，但不能建在未割草的草坪上。

[skuːli] .
SKULI .
斯库利 .

骷髅。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ˈtʃɪldrən] !
Come along , children !
来 沿着 , 孩子们 !

孩子们，跟我来!

[dɑːdi] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧!

[[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] .]
[The children go out .]
[这 孩子们 去 出去 .]

孩子们出去了。

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [maɪ] [frend] [ˈhelgə] [tuː; tə] - [deɪ] .
I had a letter from my friend Helga to - day .
我 有 一个 信 从 我的 朋友 赫尔加 到 - 天 .

今天我收到了朋友海尔加的来信。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
She writes she is coming to see me for the week - end .
她 写 她 是 未来 到 看 我 为了 这 星期 - 结尾 .

她来信说她周末要来看我。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
THE SHERIFF .
这 警长 .

警长。

[wiː; wi] [ɪkˈspekt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wiːk] - [end] .
We expect quite a few people over the week - end .
我们 预计 相当 一个 很少 人们 超过 这 星期 - 结尾 .

我们预计周末会有不少人来。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɑːrni] , [ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [gaɪd] ,
I had a letter from Arni , the tourist guide ,
我 有 一个 信 从 阿尼 , 这 游客 指导 ,

我收到了一封来自导游阿尔尼的信，

[huː] [sez] [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈtʊrɪsts] [nekst] [ˈsʌndeɪ] .
who says he'll be here with six tourists next Sunday .
WHO 说道 地狱 是 这里 和 六 游客 下一个 星期日 .

他说下周日会带着六名游客来这里。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
How are we going to accommodate all these people ?
如何 是 我们 去 到 容纳 全部 这些 人们 ?

我们该如何安置这些人?

['leɪdi] ['mɑːrgrət] .
LADY **MARGARET** **.**
女士 玛格丽特 .

玛格丽特夫人。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['evri] ['sʌmər] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [gests] .
Yes **,** **it** **is** **true** **,** **every** **summer** **we** **have** **more** **and** **more** **guests** **.**
是的 , 它 是 真的 , 每一个 夏天 我们 有 更多的 和 更多的 客人 .

是的，确实如此，每年夏天我们的客人越来越多。

[bʌt; bət] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] — [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [stɪl] [lɑːrdʒ]
But **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **—** **The** **rooms** **of** **Breidabol** **are** **still** **large**
但 , 什么 不同之处 做 它 制作 — 这 房间 的 - 是 仍然 大的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

但是，这又有什么区别呢——布雷达博尔的房间仍然足够大。

['oʊlɔf]
OLOF
奥洛夫

奥洛夫

[[tuː; tə] -] .
[**to** **Steindor** **]** **.**
[到 -] .

[致斯坦多尔]

[juː; jʊ][kæn; kən] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['ɪŋgɔːlf][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
You **can** **room** **with** **Ingolf** **for** **the** **present** **.**
你 能 房间 和 英戈尔夫 为了 这 展示 .

目前你可以和英格尔夫住一个房间。

[[tuː; tə] ['hædə] .]
[**To** **Hadda** **.** **]**
[到 哈达 .]

[致哈达。]

[ænd; ənd] [aɪl] [muːv] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And **I'll** **move** **in** **with** **you** **.**
和 患病的 移动 在 和 你 .

我会搬来和你一起住。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] .
Then **we'll** **have** **an** **extra** **room** **.**
然后 出色地 有 一个 额外的 房间 .

这样我们就多出一个房间了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] .
THE **SHERIFF** **.**
这 警长 .

警长。

[maɪ] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [biː; bi] [hɪr] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
My **,** **but** **will** **you** **really** **be** **here** **three** **weeks** **to** **-** **morrow** **?**
我的 , 但 将要 你 真的 是 这里 三 周 到 - 明天 ?

我的天，明天你真的会在这里待满三周吗?

[its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] ['sɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It's **so** **good** **to** **have** **both** **sisters** **at** **the** **same** **time** **.**
它是 所以 好的 到 有 两个都 姐妹 在 这 相同的 时间 .

同时拥有两个姐妹真是太好了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [tə'geðər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['taɪni]['lɪt(ə)l][tɑːts] — [dʒʌst][soʊ] [haɪ] !

You	haven't	been	here	together	since	you	were	tiny	little	tots	—	just	so	high	!
你	还没有	到过	这里	一起	自从	你	是	微小的	小的	幼儿	—	只是	所以	高的	!

你们自从还是小不点儿的时候就没一起来过这里了——真是太高了!

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [læst] [jɪr] , [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [sɪk] .

I	would	have	been	here	last	year	,	if	I	hadn't	been	sick	.
我	会	有	到过	这里	最后的	年	,	如果	我	之前没有	到过	生病的	.

如果我去年没生病的话，我本来也会来这里的。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] . . . .

THE	SHERIFF	.	.	.	.
这	警长	.	.	.	.

警长.....

[wel] , [lets] [nɑːt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , [[gets] [ʌp]] - , [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

Well	,	let's	not	lose	any	more	time	,	[	Gets	up	]	Steindor	,	we	are	behind	in	our	work	.
出色地	,	我们来吧	不是	失去	任何	更多的	时间	,	[	获得	向上	]	-	,	我们	是	在后面	在	我们的	工作	.

好了，别再浪费时间了，[站起来]斯坦多尔，我们的工作落后了。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .

[	They	go	out	.
[	他们	去	出去	.

他们出去了。

[ðen] [ɔːl][get][ʌp] .

Then	all	get	up	.
然后	全部	得到	向上	.

然后大家都起来。

['ɪŋgɔːlf][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .]

Ingolf	goes	over	to	the	arm	-	chair	near	the	window	,	and	sits	down	.	]
英戈尔夫	去	超过	到	这	手臂	-	椅子	靠近	这	窗户	,	和	坐着	向下	.	]

英戈尔夫走到窗边的扶手椅旁坐下。

['leɪdi] ['mɑːrgrət]

LADY	MARGARET
女士	玛格丽特

玛格丽特夫人

[['goʊɪŋ][aʊt]] .

[	going	out	]	.
[	去	出去	]	.

[外出]

[wɪl] [juː; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ɑːlə] [dɪr] .

Will	you	clear	the	table	,	Olla	dear	.
将要	你	清除	这	桌子	,	奥拉	亲爱的	.

亲爱的奥拉，你能收拾一下桌子吗?

['hædə] ['pædə] [[ə'sists]['oʊlɔf]] .

HADDA	PADDA	[	assists	Olof	]	.
哈达	帕达	[	助攻	奥洛夫	]	.

HADDA PADDA [助攻 Olof]。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] [naʊ] ?
Shall we all go for a walk now ?
将 我们 全部 去 为了 一个 走 现在 ?

我们现在一起去散步好吗?

[its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] !
It's a glorious day !
它是 一个 辉煌 天 !

真是个好日子!

['oʊlɔf] [['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]] .
OLOF [taking the coffee things into the dining - room] .
奥洛夫 [采取 这 咖啡 事物 进入 这 用餐 - 房间] .

OLOF [把咖啡用具拿到餐厅]。

[jes] , [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [sper] .
Yes , I just have some time to spare .
是的 , 我 只是 有 一些 时间 到 空闲的 .

是的，我正好有点空闲时间。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][aʊt] [ə'gen] , [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I'm not going out again , I've just come in .
我是 不是 去 出去 再次 , 我已经 只是 来 在 .

我不会再出去了，我已经进来了。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['teɪkɪŋ] - [hænd]] .
[taking Ingolf's hand] .
[采取 - 手] .

[握住英戈尔夫的手]

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ]['taɪərd][tuː; tə] - [deɪ] . . . .
You look so tired to - day . . . .
你 看 所以 疲劳的 到 - 天 . . . .

你今天看上去很疲惫.....

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[its] ['kuːlər] [ˌɪn'dɔːrz] .
It's cooler indoors .
它是 冷却器 室内 .

室内比较凉爽。

['hædə] ['pædə] [[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'drest] ['ɪŋgɔːlf]] .
HADDA PADDA [in the same tone , as if she had not addressed Ingolf] .
哈达 帕达 [在 这 相同的 语气 , 作为 如果 她 有 不是 已解决 英戈尔夫] .

HADDA PADDA [用同样的语气，仿佛她没有跟英格尔夫说话一样]。

['oʊlɔf] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Olof , **shall** **we** **go** **?**
奥洛夫 , 将 我们 去 ?

奥洛夫，我们走吧?

['oʊlɔf] .
OLOF .
奥洛夫 .

OLOF。

[jes] , ['hædə] [dɪr] .
Yes , **Hadda** **dear** .
是的 , 哈达 亲爱的 .

是的，哈达亲爱的。

[[teɪks] [hɜːr; hər][ɑːrm] — [ðeɪ] [goʊ] .
[**Takes** **her** **arm** **—** **they** **go** **.**
[需要 她 手臂 — 他们 去 .

[她挽着她的胳膊——他们走了。

['ɪŋgɔːlf] [liːnz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .]
Ingolf **leans** **back** **in** **the** **arm** **-** **chair** **and** **closes** **his** **eyes** **.** **]**
英戈尔夫 倾斜 后退 在 这 手臂 - 椅子 和 关闭 他的 眼睛 .]

英戈尔夫向后靠在扶手椅上，闭上了眼睛。

[krɪstrən] [[dʒʌmps][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] , [swɪŋz] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['kraɪɪŋ]] .
KRISTRUN **[** **jumps** **on** **top** **of** **the** **chaise** **-** **longue** **,** **swings** **her** **arms** **crying** **]** **.**
克里斯特伦 [跳跃 在 顶部 的 这 躺椅 - 长 , 摇摆 她 武器 哭泣] .

克里斯汀（跳上躺椅，挥舞着手臂哭泣）。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf **!**
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

[raɪd] [ˌem 'iː] ['pɪkəˌbæk] !
Ride **me** **pickaback** **!**
骑 我 回弹 !

骑我皮卡巴克!

[raɪt] [naʊ] !
Right **now** **!**
正确的 现在 !

现在!

[['ɪŋgɔːlf] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['smaɪlɪŋ] , ['kæsts][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː]
[**Ingolf** **looks** **at** **her** **,** **smiling** **,** **casts** **a** **glance** **at** **the** **door** **and** **through**
[英戈尔夫 看起来 在 她 , 微笑 , 演员 一个 瞥一眼 在 这 门 和 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the **window** **,**
这 窗户 ,

英戈尔夫看着她，微笑着，瞥了一眼门口和窗户，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] .
as **he** **approaches** **the** **chaise** **-** **longue** **.**
作为 他 方法 这 躺椅 - 长 .

当他走向躺椅时。

[krɪstrən] [sɪts] ['greɪsfəli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Kristrun **sits** **gracefully** **down** **on** **his** **shoulder** **.**
克里斯特伦 坐着 优雅地 向下 在 他的 肩膀 .

克里斯特伦优雅地坐在他的肩膀上。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz] [drɔːn] ['ræðər] ['taɪtli] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [legz] [ʃoʊz] .

Her	dress	is	drawn	rather	tightly	,	so	that	one	of	her	legs	shows	.
她	裙子	是	绘制	相当	紧紧	,	所以	那	一	的	她	腿	演出	.

她的裙子很紧身，露出了一条腿。

[hiː; hi] [teɪks] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [leg] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['stɑːrts] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .]

He	takes	hold	of	her	leg	to	support	her	,	and	starts	walking	around	the	table	.	]
他	需要	抓住	的	她	腿	到	支持	她	,	和	开始	步行	大约	这	桌子	.	]

他扶住她的腿支撑着她，然后绕着桌子走动。

[krɪstrən] [['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz]] .

KRISTRUN	[	raises	her	head	and	looks	into	his	eyes	]	.
克里斯特伦	[	提高	她	头	和	看起来	进入	他的	眼睛	]	.

克里斯汀（抬起头，看着他的眼睛）。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dres] .

Will	you	be	a	good	boy	and	take	hold	above	the	dress	.
将要	你	是	一个	好的	男生	和	拿	抓住	多于	这	裙子	.

你会乖乖地抓住裙子上方吗?

[[lets] [goʊ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɜːr'self] .]

[	Lets	go	,	and	raises	herself	.	]
[	让我们	去	,	和	提高	她自己	.	]

[走吧，她站了起来。]

[juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [leg] ?

You	silly	boy	,	do	you	think	you	may	hold	me	by	my	leg	?
你	愚蠢的	男生	,	做	你	思考	你	可能	抓住	我	经过	我的	腿	?

你这傻小子，你以为你可以抓住我的腿吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[wel] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [leg] !

Well	—	I	don't	want	to	hold	you	by	your	leg	!
出色地	—	我	不	想	到	抓住	你	经过	你的	腿	!

好吧——我可不想抓住你的腿!

[krɪstrən] [[grɑːsps] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]] .

KRISTRUN	[	grasps	him	around	the	shoulder	]	.
克里斯特伦	[	抓住	他	大约	这	肩膀	]	.

克里斯特伦（抓住他的肩膀）。

[juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] !

You	silly	boy	!
你	愚蠢的	男生	!

你这个傻小子!

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['loʊər] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] !

Do	you	think	you	can	lower	your	shoulder	!
做	你	思考	你	能	降低	你的	肩膀	!

你觉得你能把肩膀放下来吗?

[aɪm] ['fɔːlɪŋ] , [aɪm] ['fɔːlɪŋ] , [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [leg] !

I'm	falling	,	I'm	falling	,	hold	on	to	my	leg	!
我是	坠落	,	我是	坠落	,	抓住	在	到	我的	腿	!

我要摔倒了，我要摔倒了，抓住我的腿!

[['ɪŋgɔ:lf] [wɔ:ks] [ɑ:n] .
[Ingolf walks on .
[英戈尔夫 散步 在 .

英戈尔夫继续走下去。

[ðeɪ] [hɪr] ['futsteps] .]
They hear footsteps .]
他们 听到 脚步声 .]

他们听到脚步声。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[[ə'baʊt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [daʊn]] .
[about to spring down] .
[关于 到 春天 向下] .

[即将跳下来]

['sʌmˌba:di:z] ['kʌmɪŋ] !
Somebody's coming !
某人的 未来 !

有人来了!

[oʊ] , [its] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Oh , it's only the children .
哦 , 它是 仅有的 这 孩子们 .

哦，只是孩子们而已。

[[dɑ:di] [ænd; ənd] [sku:li] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .]
[Doddi and Skuli appear in the doorway .]
[多迪 和 斯库利 出现 在 这 门口 .]

[多迪和斯库利出现在门口。]

[dɑ:di] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

['ɪznt] ['fɑ:ðər] [hɪr] ?
Isn't father here ?
不是 父亲 这里 ?

父亲不在家吗?

[[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [læf] .]
[The boys begin to laugh .]
[这 男孩们 开始 到 笑 .]

男孩们开始大笑。

[krɪstrən] [[klɪks] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ]] .
KRISTRUN [clicks with her tongue] .
克里斯特伦 [点击 和 她 舌头] .

克里斯特伦（用舌头发出咔哒声）。

[ðer; ðər] ! — [naʊ] [maɪ] [hɔ:rs] [mʌst; məst] [rʌn] ! — [naʊ] [rʌn] , [maɪ] [koʊlt] !
There ! — Now my horse must run ! — Now run , my colt !
那里 ! — 现在 我的 马 必须 跑步 ! — 现在 跑步 , 我的 小马 !

好了！——现在我的马必须跑了！——快跑，我的小马驹!

[[stroʊks] [hɪz; ɪz] [her] .]
[Strokes his hair .]
[笔画 他的 头发 .]

（抚摸着他的头发。）

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['spɪrɪtɪd] , [aɪl] [kɔːl][hɪm; ɪm] - ! — [ʒei] - [jæp] !
If he is spirited , I'll call him Goldmane ! — Ge - yap !
如果 他 是 精神抖擞 , 患病的 称呼 他 - ! — 葛 - 雅普 !

如果他精神抖擞，我就叫他戈德曼！——盖亚普！

[ʒei] - [jæp] ! . . .
Ge - yap ! . . .
葛 - 雅普 ! . . .

嘎呀！.....

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ?
He doesn't want to be called Goldmane ?
他 不 想 到 是 称为 - ?

他不想被叫做戈德曼吗?

[skuːli] , [hænd][ˌem 'iː][maɪ] [wɪp] , [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] , [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
Skuli , hand me my whip , in the corner there , right by the sideboard .
斯库利 , 手 我 我的 鞭 , 在 这 角落 那里 , 正确的 经过 这 餐边柜 .

斯库利，把我的鞭子递给我，就在角落里，餐具柜旁边。

[[pɔɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .]
[Points into the dining - room .]
[积分 进入 这 用餐 - 房间 .]

[指向餐厅。]

['lɪt(ə)l] [skuːli] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[tuː; tə] [biːt] ['ɪŋgɔːlf] !
To beat Ingolf !
到 打 英戈尔夫 !

打败英戈尔夫!

[noʊ] [ɪn'diːd] !
No indeed !
不 的确 !

确实如此!

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[dɑːdi] [dɪr] , [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Doddi dear , you do it !
多迪 亲爱的 , 你 做 它 !

亲爱的多迪，你来做!

[[dɑːdi] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[Doddi runs for the whip , and gives it to her .
[多迪 跑步 为了 这 鞭 , 和 给予 它 到 她 .

[多迪跑去拿鞭子，递给了她。

[ʃiː; ʃi] [swɪŋz] [ðə; ði] [wɪp] [ə'raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
She swings the whip around , so that it whizzes in the air .
她 摇摆 这 鞭 大约 , 所以 那 它 飞驰 在 这 空气 .

她挥舞着鞭子，鞭子在空中飞舞。

[æz; əz]['ɪŋgɔ:lf]['pa:siz][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ʃi:; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:] -

As	**Ingolf**	**passes**	**the**	**piano**	**,**	**she**	**runs**	**the**	**knob**	**of**	**the**	**whip**	**along**	**the**	**key**	**-**
作为	英戈尔夫	通过	这	钢琴	,	她	跑步	这	旋钮	的	这	鞭	沿着	这	钥匙	-

[bɔ:rd] .]

board	**.**	**]**
木板	.	]

英戈尔夫经过钢琴时，用鞭子的把手在琴键上滑动。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .

LITTLE	**SKULI**	**.**
小的	斯库利	.

小骷髅。

[lets] [goʊ] , [dɑ:di] .

Let's	**go**	**,**	**Doddi**	**.**
我们来吧	去	,	多迪	.

走吧，多迪。

[[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .]

[	**They**	**go**	**out**	**.**	**]**
[	他们	去	出去	.	]

他们出去了。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	**.**
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] ?

Are	**you**	**tired**	**?**
是	你	疲劳的	?

你累了吗?

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] ['laɪtər] , [ɪn]['hoʊldɪŋ][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	**seem**	**to**	**feel**	**lighter**	**,**	**in**	**holding**	**you**	**on**	**my**	**shoulder**	**.**
我	似乎	到	感觉	打火机	,	在	保持	你	在	我的	肩膀	.

把你扛在肩上，我感觉轻松多了。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	**.**
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[ˌeɪtʃ'ɛf] — !

Hf	**—**	**!**
高频	—	!

啊——!

['laɪtər] ?

Lighter	**?**
打火机	?

打火机?

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] !
Yes , certainly !
是的 , 当然 !

当然可以!

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第3/6页

[ˌeɪtʃˈɛf] — !
Hf — !
高频 — !

啊——!

[ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
In carrying me ?
在 携带 我 ?

背着我?

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɑːdi] .
In feeling the weight of your body .
在 感觉 这 重量 的 你的 身体 .

感受到身体的重量。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
In that way , I could bear you to the end of the world .
在 那 方式 , 我 可以 熊 你 到 这 结尾 的 这 世界 .

那样的话，我就可以带着你走到天涯海角了。

[krɪstrən] [[hɑːps] [daʊn] , [lʊks] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]] .
KRISTRUN [hops down , looks straight into his eyes] .
克里斯特伦 [酒花 向下 , 看起来 直的 进入 他的 眼睛] .

克里斯特伦（跳下来，直视着他的眼睛）。

[ˈriːəli] [naʊ] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] . . . .
Really now , I refuse to listen to such foolishness . . . .
真的 现在 , 我 拒绝 到 听 到 这样的 愚蠢 . . . .

真的，我拒绝听这种愚蠢的话.....

[ˈoʊnli] [lʊk] [ˈkaɪndli][æt; ət][ˌem ˈiː][wʌns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Only look kindly at me once , instead of bearing me to the end of the
仅有的 看 亲切地 在 我 一次 , 反而 的 轴承 我 到 这 结尾 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

请你温柔地看我一眼，而不是把我带到天涯海角。

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˈkaɪndli] ! — [krɪstrən] ,
Kindly ! — Kristrun ,
亲切地 ! — 克里斯特伦 ,

拜托！——克里斯特伦

[duː][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kruːəlti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðiːz] [læst] [deɪz] . — ['evri] ['moʊmənt]

do	I	deserve	the	cruelty	you	have	shown	me	these	last	days	.	—	Every	moment
做	我	应得	这	残酷	你	有	所示	我	这些	最后的	天	.	—	每一个	片刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][felt][maɪ][soʊl] ['striːmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

of	the	day	you	have	felt	my	soul	streaming	out	to	you	,
的	这	天	你	有	毛毡	我的	灵魂	流媒体	出去	到	你	,

我是否该承受你这几天对我的残酷对待？——每时每刻，你都能感受到我的灵魂向你倾泻而出。

[jet] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [tɜːrmz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [prɪ'tend]

yet	you	choose	the	most	common	terms	to	describe	my	feelings	,	and	pretend
然而	你	选择	这	最多	常见的	条款	到	描述	我的	情怀	,	和	假装

[nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

not	to	recognize	them	.
不是	到	认出	他们	.

然而，你却选择最常见的词语来描述我的感受，并假装不理解它们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [pet] - [neɪmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	have	been	inventing	new	pet	-	names	for	you	all	the	time	,
我	有	到过	发明	新的	宠物	-	姓名	为了	你	全部	这	时间	,

我一直在给你起新的昵称，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][juː; jʊ] ,

so	that	no	one	should	have	as	pretty	a	name	as	you	,
所以	那	不	一	应该	有	作为	漂亮的	一个	姓名	作为	你	,

所以，没有人会拥有和你一样好听的名字。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [neɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd]

so	that	you	should	have	a	prettier	name	to	-	day	than	you	had
所以	那	你	应该	有	一个	更漂亮	姓名	到	-	天	比	你	有

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

这样，你今天的名字就比昨天的名字好听多了。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

You	pretend	not	to	hear	them	.
你	假装	不是	到	听到	他们	.

你假装没听见。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ] ['evri] ['tendərnəs] ,

I	have	shown	you	every	tenderness	,
我	有	所示	你	每一个	压痛	,

我已对你展现了所有的温柔，

[bʌt; bət][baɪ][jʊr; jər] ['priːtens] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sɔːrdz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

but	by	your	pretence	you	keep	it	at	sword's	length	from	you	.
但	经过	你的	虚伪	你	保持	它	在	剑的	长度	从	你	.

但你却假装与它保持着剑的距离。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . . . .

You	have	been	torturing	me	in	this	way	now	for	three	days	.	.	.	.
你	有	到过	酷刑	我	在	这	方式	现在	为了	三	天	.	.	.	.

你已经这样折磨我三天了.....

[lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][juː; jʊ] !

Look	kindly	at	you	!
看	亲切地	在	你	!

请你温柔一点！

[waɪ] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [aɪz] [ʃaɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] - [fɪld]
Why , every time I look at you , you see my eyes shine through a tear - filled
为什么 , 每一个 时间 我 看 在 你 , 你 看 我的 眼睛 闪耀 通过 一个 撕 - 已填
['dɪmnəs] . . .
dimness . . .
昏暗 . . .

为什么每次我看着你，你都能看到我眼中噙满泪水的朦胧光芒.....

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] ?
Have you seen it in the glass ?
有 你 已见 它 在 这 玻璃 ?

你看到它在玻璃杯里了吗?

['ɪŋgɔ:lf] [[ki:ps] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [baɪts] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tɜ:rnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]] .
INGOLF [keeps silent for a while , bites his lips , turns away from her] .
英戈尔夫 [保持 沉默的 为了 一个 尽管 , 咬 他的 嘴唇 , 转弯 离开 从 她] .

英格尔夫[沉默了一会儿，咬着嘴唇，转身背对着她]。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] .
Some women should not be allowed to be pretty .
一些 女性 应该 不是 是 允许 到 是 漂亮的 .

有些女人不应该拥有漂亮的外表。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[[lɑ:fs] , ['dæŋglɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt]] .
[laughs , dangling her foot] .
[笑声 , 悬挂 她 脚] .

[笑着，晃着脚]

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[bʌt; bət] [men] [ɪn] [tɜ:rn] , [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hænsəm] — ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ]
But men in turn , ought to be obliged to be handsome — otherwise they
但 男人 在 转动 , 应该 到 是 有义务 到 是 英俊的 — 否则 他们
[ɑ:r; ər] [dɪs'gʌstɪŋ] .
are disgusting .
是 令人作呕 .

但反过来，男人也应该有义务长得英俊——否则他们就会令人厌恶。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[krɪstrən] !
Kristrun !
克里斯特伦 !

克里斯特伦!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Is	it	quite	impossible	to	talk	seriously	with	you	?
是	它	相当	不可能的	到	讲话	严重地	和	你	?

跟你认真交谈真的完全不可能吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	there	nothing	so	sacred	to	you	that	you	wouldn't	ridicule	it	?
是	那里	没有什么	所以	神圣	到	你	那	你	不会	嘲笑	它	?

难道就没有什么东西对你来说神圣到你不会嘲笑它吗?

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[wel] — ?

Well	—	?
出色地	—	?

出色地-?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] .

No	,	I	suppose	there	is	not	.
不	,	我	认为	那里	是	不是	.

不，我想应该没有。

[krɪstrən] . . . .

KRISTRUN	.	.	.	.
克里斯特伦	.	.	.	.

克里斯特伦....

[pərˈhæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Perhaps	more	than	you	think	.
也许	更多的	比	你	思考	.

或许比你想象的还要多。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] ['sʌfər] , [ðen] ?

Why	do	you	let	me	suffer	,	then	?
为什么	做	你	让	我	遭受	,	然后	?

那你为什么让我受苦呢?

['hævnt] [aɪ] [kən'fest] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Haven't	I	confessed	my	love	to	you	?
还没有	我	坦白	我的	爱	到	你	?

我不是已经向你表白了吗?

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .

No	,	you	haven't	.
不	,	你	还没有	.

不，你没有。

['ɪŋgɔ:lf] [[sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
INGOLF [sits down at her side .
英戈尔夫 [坐着 向下 在 她 边 .

英戈尔夫 [在她身边坐下。

[waɪl] [hi:; hi] [spi:ks] [ʃi:; ʃi][sɪts] [ɪ'rekt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɜ:r; hər][hændz]['foʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
While he speaks she sits erect in the chair , her hands folded in her lap ,
尽管 他 说话 她 坐着 直立 在 这 椅子 , 她 双手 折叠 在 她 膝 ,

他说话的时候，她笔直地坐在椅子上，双手交叠放在膝上。

[hɜ:r; hər] [hed] [reɪzd] .
her head raised .
她 头 提高 .

她抬起了头。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [pleɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæf] - ['oʊpən][lɪps] .
A bright smile plays on her half - open lips .
一个 明亮的 微笑 演出 在 她 一半 - 打开 嘴唇 .

她微微张开的嘴唇上浮现出灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl]] .
It is as if she were listening to a beautiful tale] .
它 是 作为 如果 她 是 聆听 到 一个 美丽的 故事] .

她仿佛在聆听一个美丽的故事。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ði][wɜ:rdz] : [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Are you waiting for me to say just the words : I love you !
是 你 等待 为了 我 到 说 只是 这 字 : 我 爱 你 !

你是不是在等我说"我爱你"这三个字?

[wə:nt, weənt][ðer; ðər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'feʃ(ə)n] , [wen] [wʌn] [saɪ] , [wʌn]
Weren't there moments when I made a greater confession , when one sigh , one
不是 那里 时刻 什么时候 我 制成 一个 更大的 忏悔 , 什么时候 一 叹 , 一
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

难道就没有过这样的时刻，我做出更坦白的告白吗？一声叹息，一个眼神，

[toʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] [wɜ:rdz] ?
told you more than these words ?
讲述 你 更多的 比 这些 字 ?

我告诉你的远不止这些话?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn]
But you are not satisfied with hearing a love like the fluttering of wings in
但 你 是 不是 使满意 和 听力 一个 爱 喜欢 这 飘动 的 翅膀 在
[ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the dead of night ,
这 死的 的 夜晚 ,

但你并不满足于听到像夜深人静时翅膀扑扇般的爱情之声，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['klærɪən][kɔ:l][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] :
you want to hear it sound like a clarion call in your ears :
你 想 到 听到 它 声音 喜欢 一个 号角 称呼 在 你的 耳朵 :

你想让它在你耳中听起来像一声嘹亮的号角:

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! . . .
I love you , I love you ! . . .
我 爱 你 , 我 爱 你 ! . . .

我爱你，我爱你!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ðer; ðər] ; [iːtʃ] ['fiːtʃər] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs]

To	-	day	I	saw	you	standing	at	the	piano	,	there	;	each	feature	in	your	face
到	-	天	我	锯	你	常设	在	这	钢琴	,	那里	;	每个	特征	在	你的	脸

[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

was	in	repose	,
曾是	在	休息	,

今天我看到你站在钢琴前，脸上神情平静安详。

[iːtʃ] [muːv] ['blendɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [faɪn] [laɪnz] .

each	move	blended	softly	into	fine	lines	.
每个	移动	混合	轻轻	进入	美好的	线条	.

每一个动作都柔和地融入到细线之中。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mæstər] ,

I	saw	you	as	one	of	those	works	of	art	of	an	ancient	master	,
我	锯	你	作为	一	的	那些	作品	的	艺术	的	一个	古老的	掌握	,

在我看来，你就像古代大师的一件艺术品。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lʊr] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

which	could	lure	the	infidel	to	believe	in	the	resurrection	of	the	body	.
哪个	可以	饵	这	异教徒	到	相信	在	这	复活	的	这	身体	.

这可能会诱使异教徒相信肉体复活。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][sər'praɪz] , [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [muːv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ! . . .

What	was	my	surprise	,	when	I	saw	you	move	,	and	walk	across	the	floor	!	.	.	.
什么	曾是	我的	惊喜	,	什么时候	我	锯	你	移动	,	和	走	穿过	这	地面	!	.	.	.

看到你动了，在地板上走来走去，我真是大吃一惊！

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [dres] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪts][foʊldz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][step] , [bɪ'kʌmz]

Even	your	dress	,	altering	its	folds	with	the	rhythm	of	your	step	,	becomes
甚至	你的	裙子	,	改变	它是	折叠	和	这	韵律	的	你的	步	,	变成

[mɪ'stɪriəs] ,

mysterious	,
神秘	,

就连你的裙子，随着你的步伐节奏变换着褶皱，也变得神秘起来。

[laɪk][ðə; ði] [siː] — ['floʊtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][laɪf][ɪt'self] . . . .

like	the	sea	—	floating	,	as	it	were	,	with	life	itself	.	.	.	.
喜欢	这	海	—	漂浮的	,	作为	它	是	,	和	生活	本身	.	.	.	.

就像大海一样——仿佛漂浮着，与生命本身融为一体.....

['oʊnli] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ][roʊl][ðem; ðəm] ['ʌpwərd] . . .

Only	that	fleeting	sparkle	from	your	eyes	as	you	roll	them	upward	.	.	.
仅有的	那	转瞬即逝	火花	从	你的	眼睛	作为	你	卷	他们	向上	.	.	.

只有你向上转动眼珠时眼中那转瞬即逝的光芒.....

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stretʃ] [jʊr; jər] [fʊt] [aʊt] — [soʊ] ['sʌp(ə)l] ,

Or	when	you	are	lying	down	,	and	you	stretch	your	foot	out	—	so	supple	,
或者	什么时候	你	是	说谎	向下	,	和	你	拉紧	你的	脚	出去	—	所以	柔软	,

或者当你躺下，伸展你的脚时——多么柔软，

[ðæt] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrtʃ] [meɪks] [jʊr; jər]['ɪnstep] [siːm] ['haɪər] . . .

that	the	tension	on	your	arch	makes	your	instep	seem	higher	.	.	.
那	这	紧张	在	你的	拱	制作	你的	脚背	似乎	更高	.	.	.

足弓的张力会使你的脚背看起来更高.....

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [vɪ'væsəti] : [wen] [juː; jʊ] [læf] , [ðə; ði] [er] [siːmz] [tuː; tə] [floʊt]

And	then	your	everlasting	vivacity	:	when	you	laugh	,	the	air	seems	to	float
和	然后	你的	永恒	活泼	:	什么时候	你	笑	,	这	空气	似乎	到	漂浮

[wɪð; wɪθ]['taɪni] ['fɛəriz] . . .

with	tiny	fairies	.	.	.
和	微小的	仙女	.	.	.

还有你那永不消逝的活力：当你笑的时候，空气中仿佛都飘满了小精灵.....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [krɪstrən] , ['oʊnli][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] .
I love you , Kristrun , only you , you , you .
我 爱 你 , 克里斯特伦 , 仅有的 你 , 你 , 你 .

克里斯特伦，我爱你，只爱你，只爱你，只爱你。

[[krɪstrən] [stɪl] [geiziz] ['ɪntuː] [speɪs] , ['driːmɪli] .
[Kristrun still gazes into space , dreamily .
[克里斯特伦 仍然 凝视 进入 空间 , 梦幻般地 .

克里斯特伦仍然凝视着远方，神情恍惚。

['ɪŋgɔːlf] ['riːtʃɪz] ['hezəˌteɪtɪŋli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ; [dɪ'skriːtli] , [ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] .]
Ingolf reaches hesitatingly for her hand ; discreetly , she withdraws it .]
英戈尔夫 到达 犹豫地 为了 她 手 ; 谨慎地 , 她 撤回 它 .]

英戈尔夫犹豫地伸出手去抓她的手；她又悄悄地缩回了手。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp]] .
INGOLF [gets up] .
英戈尔夫 [获得 向上] .

英格尔夫（起身）。

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [krɪstrən] ?
Did you lie to me , Kristrun ?
做过 你 说谎 到 我 , 克里斯特伦 ?

克里斯特伦，你骗我了吗?

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [wen] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
The other night , when I told you , without speaking , for the first time ,
这 其他 夜晚 , 什么时候 我 讲述 你 , 没有 请讲 , 为了 这 第一的 时间 ,

那天晚上，我第一次不说话地告诉你，

[dʒʌst] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] : [wiː; wi] [hɜːrd] ['futsteps] ,
just as plainly as now with words , that I loved you : we heard footsteps ,
只是 作为 显然 作为 现在 和 字 , 那 我 喜爱 你 : 我们 听到 脚步声 ,

就像现在用言语一样，我清楚地告诉过你我爱你：我们听到了脚步声，

[juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] — [dɪd] [ðɪs]
you ran away , you turned around and kissed me , and disappeared — did this
你 跑 离开 , 你 转向 大约 和 亲吻 我 , 和 消失 — 做过 这
[swiːt] [kɪs] [ðen] [laɪ] ,
sweet kiss then lie ,
甜的 吻 然后 说谎 ,

你逃走了，你转身吻了我，然后消失了——这甜蜜的吻是谎言吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋ] ?
was it only a moment's impulse that played with a sacred feeling ?
曾是 它 仅有的 一个 瞬间 冲动 那 玩 和 一个 神圣 感觉 ?

难道仅仅是一时的冲动玩弄了神圣的情感吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , ['ɪŋgɔːlf] .
It was not , Ingolf .
它 曾是 不是 , 英戈尔夫 .

并非如此，英戈尔夫。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət] — ?
But — ?
但 — ?

但-?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] [ðæt] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɪmpʌls] .
It was a moment's impulse that played with a moment's impulse .
它 曾是 一个 瞬间 冲动 那 玩 和 一个 瞬间 冲动 .

这是一时冲动与另一时冲动的碰撞。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[pər'hæps][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Perhaps for you , but not for me .
也许 为了 你 , 但 不是 为了 我 .

或许对你来说是这样，但对我来说不是。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər]['saɪlənt] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] .
I thought your silent confession that evening was sincere .
我 想法 你的 沉默的 忏悔 那 晚上 曾是 真诚 .

我认为你那天晚上无声的告白是真诚的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - , [juː; jʊ]
The next day , I overheard a conversation between you and Hrafnhild , you
这 下一个 天 , 我 无意中听到 一个 对话 之间 你 和 - , 你
['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
didn't know I was there .
没有 知道 我 曾是 那里 .

第二天，我无意中听到你和赫拉夫希尔德的谈话，你并不知道我在场。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][juː; jʊ] .
Perhaps she has noticed the change in you .
也许 她 有 注意到 这 改变 在 你 .

或许她已经注意到你的变化了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'piːl] , [tuː; tə]
She used her voice , her intelligence , her beauty , her whole appeal , to
她 用过的 她 嗓音 , 她 智力 , 她 美丽 , 她 所有的 上诉 , 到
[get][jʊr; jər] [kə'resɪs] .
get your caresses .
得到 你的 爱抚 .

她利用自己的声音、智慧、美貌和所有魅力，来博取你的爱抚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðem; ðəm] , ['meni] [ænd; ənd][wɔːrm] .
And she got them , many and warm .
和 她 得到 他们 , 许多 和 温暖的 .

她收到了，很多，而且很温暖。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
You yourself say that I have changed .
你 你自己 说 那 我 有 已更改 .

你自己也说我变了。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
You yourself say that I love you .
你 你自己 说 那 我 爱 你 .

你自己也说了"我爱你"。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪ][maɪ'self] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
I myself say that you must choose between us .
我 我 说 那 你 必须 选择 之间 我们 .

我本人认为，你必须在我们之间做出选择。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [krɪstrən] .
My heart has chosen , Kristrun .
我的 心 有 选定 , 克里斯特伦 .

我的心已经做出了选择，克里斯特伦。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][hænd] [tʃuːziz] .
And now my hand chooses .
和 现在 我的 手 选择 .

现在由我来做决定。

[[hiː; hi] ['sloʊli] [teɪks] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .]
[He slowly takes the ring off his finger .]
[他 缓慢地 需要 这 戒指 离开 他的 手指 .]

他缓缓地从手指上取下戒指。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?

你现在满意了吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][soʊ] ['sædli] ?
Why do you ask so sadly ?
为什么 做 你 问 所以 令人遗憾的是 ?

你为什么问得这么悲伤?

[duː][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [hæf] - ['hɑːrtɪdli] ? . . .
Do you do this half - heartedly ? . . .
做 你 做 这 一半 - 衷心地 ? . . .

你做这件事只是敷衍了事吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	don't	know	whether	I	can	trust	you	.
我	不	知道	无论	我	能	相信	你	.

我不知道我是否可以信任你。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ]

Only	yesterday	,	when	she	called	you	away	from	me	,	my	heart	throbbed	with
仅有的	昨天	, 什么时候		她	称为	你	离开	从	我	,	我的	心	悸动	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

就在昨天，当她把你从我身边叫走时，我的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [sæŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hiː; hi] [lʌvz] !

The	air	about	me	sang	:	It	is	you	he	loves	!
这	空气	关于	我	唱	:	它	是	你	他	爱	!

我周围的空气仿佛在歌唱：他爱的就是你！

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

But	after	a	while	,	when	she	came	out	,
但	后	一个	尽管	, 什么时候		她	来了	出去	,

但过了一段时间，当她出来时，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suː'preməsi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

she	passed	me	with	a	look	of	supremacy	in	her	eyes	.
她	通过了	我	和	一个	看	的	霸权	在	她	眼睛	.

她带着一种高高在上的眼神从我身边走过。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	saw	it	,	I	saw	it	.	.	.
我	锯	它	,	我	锯	它	.	.	.

我看到了，我看到了.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

you	are	completely	in	her	power	.
你	是	完全地	在	她	力量	.

你完全受她掌控。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [sets][tuː; tə] - [naɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

Before	the	sun	sets	to	-	night	,	you	will	have	to	take	back	those	words	.
前	这	太阳	套	到	-	夜晚	,	你	将要	有	到	拿	后退	那些	字	.

今晚太阳落山之前，你必须收回那些话。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	.
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [pliːdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːz] .

I	fear	the	strength	of	her	words	when	she	pleads	her	own	cause	.
我	害怕	这	力量	的	她	字	什么时候	她	恳求	她	自己的	原因	.

我害怕她为自己辩护时话语的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] .

It	is	as	though	she	could	charm	you	into	her	power	by	some	magic	.
它	是	作为	尽管	她	可以	魅力	你	进入	她	力量	经过	一些	魔法	.

她仿佛拥有某种魔法，能让你乖乖地臣服于她。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['jestərdeɪ] ?
Do you know what she did yesterday ?
做 你 知道 什么 她 做过 昨天 ?

你知道她昨天做了什么吗?

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftərwərdz] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ə'raʊz] [maɪ]['æŋgər] ,
She came up to me afterwards , and tried to arouse my anger ,
她 来了 向上 到 我 然后 , 和 尝试 到 引起 我的 愤怒 ,

事后她走到我面前，试图激怒我。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktəri] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and so sure was she of her victory , that she gloried in it .
和 所以 当然 曾是 她 的 她 胜利 , 那 她 光荣的 在 它 .

她对自己的胜利如此确信，以至于她为此感到无比自豪。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][flɜːrt][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][aɪ]['wɑːntɪd] — [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]
She said that I could flirt with any one I wanted — she held the love of the
她 说 那 我 可以 调情 和 任何 一 我 通缉 — 她 握住 这 爱 的 这
['faɪnɪst][mæn][ɪn]['aɪslənd] .
finest man in Iceland .
最好的 男人 在 冰岛 .

她说我可以和任何我想调情的人调情——她拥有冰岛最优秀男人的爱。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] ?
Now do you think she said it because she was so sure ?
现在 做 你 思考 她 说 它 因为 她 曾是 所以 当然 ?

你觉得她这么说是因为她非常有把握吗?

[krɪstrən] [[dʌz] [nɑːt] ['ænsər]] .
KRISTRUN [does not answer] .
克里斯特伦 [做 不是 回答] .

KRISTRUN [未作答]。

" [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ɪn]['aɪsləndˌ] ! . . .
" SHE held the love of the finest man in Iceland ! . . .
" 她 握住 这 爱 的 这 最好的 男人 在 冰岛 ! . . .

她曾拥有冰岛最优秀男人的爱!

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['ɪŋgɔːlf] ?
" Do you love me , Ingolf ?
" 做 你 爱 我 , 英戈尔夫 ?

“你爱我吗，英戈尔夫？”

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][æsk] , [krɪstrən] .
You don't need to ask , Kristrun .
你 不 需要 到 问 , 克里斯特伦 .

克里斯特伦，你不用问了。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do **you** **love** **me** **?**
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
I **love** **you** **.**
我 爱 你 .

我爱你。

[krɪstrən] [[rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] , [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi]['sɒbz]
KRISTRUN **[** **runs** **to** **the** **chaise** **-** **longue** **,** **and** **throws** **herself** **upon** **it** **;** **she** **sobs**
克里斯特伦 [跑步 到 这 躺椅 - 长 , 和 投掷 她自己 之上 它 ; 她 啜泣
['ɔːdəbli]] .
audibly **]** **.**
可听见的] .

克里斯特伦（跑到躺椅旁，扑倒在上面；她放声痛哭）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [krɪstrən] ?
What **is** **the** **matter** **with** **you** **,** **Kristrun** **?**
什么 是 这 事情 和 你 , 克里斯特伦 ?

克里斯特伦，你怎么了?

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ?
Why **don't** **you** **take** **me** **in** **your** **arms** **?**
为什么 不 你 拿 我 在 你的 武器 ?

你为什么不把我拥入怀中?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [duː][juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] ?
Now **I** **am** **—** **Do** **you** **still** **doubt** **?**
现在 我 是 — 做 你 仍然 怀疑 ?

现在我就是了——你还怀疑吗?

[aɪ] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] , [dɑːrk] [wɔːl] .
I **lived** **behind** **a** **dark** **,** **dark** **wall** **.**
我 居住地 在后面 一个 黑暗的 , 黑暗的 墙 .

我曾生活在一堵漆黑的墙后。

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [ɪn] .
Through **a** **crack** **in** **the** **wall** **a** **streak** **of** **light** **came** **in** **.**
通过 一个 裂缝 在 这 墙 一个 条纹 的 光 来了 在 .

一道光线透过墙上的裂缝射了进来。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [striːk] .
I loved this streak .
我 喜爱 这 条纹 .

我喜欢这段连胜纪录。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
Then one day the wall tumbled down , and I bathed in a white sea of sunshine
然后 一 天 这 墙 翻滚 向下 , 和 我 洗澡 在 一个 白色的 海 的 阳光
.
:
.

有一天，墙倒塌了，我沐浴在一片白色的阳光海洋中。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['oʊnli] [kɛəd] [fɔːr; fər] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['laɪknəs]
Now I see that I only cared for Hrafnhild because of the natural likeness
现在 我 看 那 我 仅有的 关心 为了 - 因为 的 这 自然的 相似
[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
between you .
之间 你 .

现在我明白了，我之所以喜欢赫拉夫希尔德，仅仅是因为你们之间有着天然的相似之处。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
Do you think I would ever have let you suspect that I cared for you ,
做 你 思考 我 会 曾经 有 让 你 怀疑 那 我 关心 为了 你 ,

你觉得我会让你怀疑我关心你吗?

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['lʌvɪŋ] - .
if I did not know that you had stopped loving Hrafnhild .
如果 我 做过 不是 知道 那 你 有 停止 爱 - .

如果我不知道你已经不再爱赫拉夫希尔德了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['ɪŋgɔːlf] .
I began to care for you a long time ago , Ingolf .
我 开始 到 关心 为了 你 一个 长的 时间 前 , 英戈尔夫 .

英格尔夫，我很久以前就开始关心你了。

[wen] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] - [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [haʊ]
When I saw how happy Hrafnhild was , it seemed to dawn upon me how
什么时候 我 锯 如何 快乐的 - 曾是 , 它 似乎 到 黎明 之上 我 如何
['splendɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
splendid you are .
灿烂 你 是 .

看到赫拉夫希尔德那么开心，我才恍然意识到你有多么出色。

['evri] [wʌn] ['envid] [hɜːr; hər] .
Every one envied her .
每一个 一 令人羡慕 她 .

每个人都羡慕她。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] [maɪ] [lʌv] .
You can imagine how I tried to crush my love .
你 能 想象 如何 我 尝试 到 压碎 我的 爱 .

你可以想象我是如何试图扼杀我的爱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [deɪ] , — [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːrn] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] .
But it grew stronger each day , — it grew like a thorn into my heart .
但 它 生长 更强 每个 天 , — 它 生长 喜欢 一个 刺 进入 我的 心 .

但它却与日俱增，就像一根刺扎进了我的心里。

[jet] , [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] .
Yet , that did not matter .
然而 , 那 做过 不是 事情 .

然而，这都无关紧要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lʌvd] - ,
As long as I knew you loved Hrafnhild ,
作为 长的 作为 我 知道 你 喜爱 - ,

只要我知道你爱着赫拉夫希尔德，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] .
I felt a greater obligation to my sister than to my love .
我 毛毡 一个 更大的 义务 到 我的 姐姐 比 到 我的 爱 .

我觉得对妹妹的责任比对爱人的责任更大。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] .
But not any longer .
但 不是 任何 更长 .

但现在情况已经不同了。

['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ɔːl] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [geɪn] , [sɪns] [juː; jʊ] [dəunt] [ker]
Even were I to sacrifice all now , what would she gain , since you don't care
甚至 是 我 到 牺牲 全部 现在 , 什么 会 她 获得 , 自从 你 不 关心
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
for her ?
为了 她 ?

即使我现在牺牲一切，她又能得到什么呢？反正你也不在乎她。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
I'll try to break off our engagement as gently as possible .
患病的 尝试 到 休息 离开 我们的 订婚 作为 轻轻地 作为 可能的 .

我会尽量委婉地解除婚约。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [tuː; tə] - [naɪt] .
You promised to do it , before the sun sets to - night .
你 承诺 到 做 它 , 前 这 太阳 套 到 - 夜晚 .

你答应过要在今晚日落之前完成这件事。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['ʃʊrli] , [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] ['eni]
Surely , when I tell her I don't love her , she won't try to hold me any
一定 , 什么时候 我 告诉 她 我 不 爱 她 , 她 惯于 尝试 到 抓住 我 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

当我告诉她我不爱她时，她肯定不会再试图挽留我了。

[krɪstrən] [[lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
KRISTRUN [looks at him suspiciously .
克里斯特伦 [看起来 在 他 可疑地 .

克里斯特伦（怀疑地看着他）

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [hɜ:r; hər] [glæns] , [hi:; hi][bendz]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
In order to evade her glance , he bends over and takes her in his arms
在 命令 到 逃避 她 瞥一眼 , 他 弯曲 超过 和 需要 她 在 他的 武器
] .
] :
] .

为了躲避她的目光，他弯下腰，将她抱在怀里。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ju:; jʊ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [laɪk][ə; eɪ][kʌp] ['brɪmfʊl][ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][waɪn] .
I will raise you , slowly and carefully , like a cup brimful of intoxicating wine .
我 将要 增加 你 , 缓慢地 和 小心 , 喜欢 一个 杯子 满满的 的 醉人 葡萄酒 .

我会慢慢地、小心地把你养大，就像养大一杯醇香的美酒。

[['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
[Kisses her a long time .
[吻 她 一个 长的 时间 .

[长时间亲吻她。

['reɪzɪz] [hɜ:r; hər][ʌp] .
Raises her up .
提高 她 向上 .

把她扶起来。

[ðeɪ] [hɪr] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .]
They hear footsteps outside , and listen .]
他们 听到 脚步声 外部 , 和 听 .]

他们听到外面有脚步声，便侧耳倾听。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - .
It is Hrafnhild .
它 是 - .

她是赫拉夫希尔德。

[['lu:sənz] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .]
[Loosens his embrace .]
[松动 他的 拥抱 .]

[松开了拥抱。]

[krɪstrən] [[θroʊz] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm]] .
KRISTRUN [throws her arms around his neck , and clings to him] .
克里斯特伦 [投掷 她 武器 大约 他的 脖子 , 和 黏附 到 他] .

克里斯特伦（双臂环住他的脖子，紧紧地抱着他）。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] ?
Why don't you want her to see ?
为什么 不 你 想 她 到 看 ?

你为什么不想让她看到?

['ɪŋgɔ:lf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self]] .
[trying to free himself] .
[尝试 到 自由的 他自己] .

[试图挣脱束缚]

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['hɑ:rtləs] , [krɪstrən] !
You are not so heartless , Kristrun !
你 是 不是 所以 狠心 , 克里斯特伦 !

克里斯特伦，你并没有那么冷酷无情!

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] .
[opens the door .
[打开 这 门 .

打开门。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['vaiəlits] , ['freʃli] ['gæðərd] .
In her hand , she has a bouquet of violets , freshly gathered .
在 她 手 , 她 有 一个 花束 的 紫罗兰 , 新鲜的 聚集 .

她手里拿着一束刚采摘的紫罗兰。

[ə; eɪ] [səb'du:d] [smaɪl] [laɪts] [ʌp][hɜ:r; hər] [feɪs] .
A subdued smile lights up her face .
一个 低沉的 微笑 灯 向上 她 脸 .

她脸上浮现出一抹淡淡的微笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɪn] , [hɜ:r; hər] [fitʃər] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
As soon as she looks in , her features become distorted with horror .
作为 很快 作为 她 看起来 在 , 她 特征 变得 扭曲 和 恐怖 .

她一往里看，脸上就充满了惊恐。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hæf][ə; eɪ][step] ['bækwərdz] , ['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She takes half a step backwards , holding her hand before her eyes ,
她 需要 一半 一个 步 向后 , 保持 她 手 前 她 眼睛 ,

她后退半步，用手遮住眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ə; eɪ] [bloʊ] .
as if to ward off a blow .
作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .

仿佛要抵挡攻击。

[ə; eɪ]['fi:b(ə)l][kraɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
A feeble cry , filled with pain ,
一个 微弱 哭 , 已填 和 疼痛 ,

一声微弱的、充满痛苦的哭喊

[æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn][baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][noʊ] !]
as if torn by force from the throat is expressed in the word No !]
作为 如果 撕裂 经过 力量 从 这 喉 是 表达 在 这 单词 不 !]

仿佛被强行从喉咙里撕扯出来一般，这便体现在"不！"这个字里。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][juː; jʊ] [lʌv] !
It **is** **I** **you** **love** **!**
它 是 我 你 爱 !

你爱的是我!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][juː; jʊ] [lʌv] !
It **is** **I** **you** **love** **!**
它 是 我 你 爱 !

你爱的是我!

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[terz] [hɪm'self] [ə'weɪ]] .
[**tears** **himself** **away** **]** **.**
[眼泪 他自己 离开] .

[他挣脱开来]

[let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] - [ə'loʊn] .
Let **me** **talk** **to** **Hrafnhild** **alone** **.**
让 我 讲话 到 - 独自的 .

让我单独和赫拉夫希尔德谈谈。

['hædə] ['pædə] [stændz] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [soʊ] [ðæt] [krɪstrən] [hæz; həz][tuː; tə] [pæs]
Hadda **Padda** **stands** **motionless** **in** **the** **doorway** **,** **so** **that** **Kristrun** **has** **to** **pass**
哈达 帕达 站立 静止不动 在 这 门口 , 所以 那 克里斯特伦 有 到 经过
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

Hadda Padda 一动不动地站在门口，所以 Kristrun 不得不从她身边经过。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[meɪ] [aɪ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
May **I** **close** **the** **door** **and** **talk** **to** **you** **?**
可能 我 关闭 这 门 和 讲话 到 你 ?

我可以关上门和你单独谈谈吗?

[['hædə] ['pædə] [muːvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] , [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[**Hadda** **Padda** **moves** **within** **the** **door** **frame** **,** **and** **leans** **against** **it** **.** **]**
[哈达 帕达 移动 之内 这 门 框架 , 和 倾斜 反对 它 .]

[哈达·帕达在门框内移动，倚靠在门框上。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['hædə] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .
Hadda **,** **you** **have** **seen** **now** **that** **I** **am** **no** **longer** **worthy** **of** **your** **love** **.**
哈达 , 你 有 已见 现在 那 我 是 不 更长 值得 的 你的 爱 .

哈达，你现在应该明白，我已经不再配得上你的爱了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
I have seen nothing .
我 有 已见 没有什么 .

我什么也没看到。

[[θroʊz] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃeɪz] - [lɔŋ] ,
[Throws the bouquet on the table , and sits down on the chaise - longue ,
[投掷 这 花束 在 这 桌子 , 和 坐着 向下 在 这 躺椅 - 长 ,

她把花束扔到桌子上，然后坐在躺椅上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
with her face turned toward the window .]
和 她 脸 转向 朝向 这 窗户 .]

她脸转向窗外。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , - .
Don't say that , Hrafnhild .
不 说 那 , - .

别这么说，赫拉夫希尔德。

['iːv(ə)n] [fər'gɪvnəs] [dɪ'mændz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [jɔːrz] .
Even forgiveness demands return , and I cannot return yours .
甚至 饶恕 需求 返回 , 和 我 不能 返回 你的 .

即使是宽恕也需要回报，而我无法回报你的恩情。

['hædə] ['pædə] [[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] ['tremblɪŋ]] .
HADDA PADDA [Her whole frame trembling] .
哈达 帕达 [她 所有的 框架 发抖] .

哈达帕达（她全身都在颤抖）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mis'teik] [maɪ] ['ætɪtuːd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
I didn't think you could mistake my attitude these last few days .
我 没有 思考 你 可以 错误 我的 态度 这些 最后的 很少 天 .

我想你肯定不会误解我这几天的态度。

[[bəuθ] [kiːp] ['saɪlənt] .]
[Both keep silent .]
[两个都 保持 沉默的 .]

两人均保持沉默。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bʌt; bət] [naʊ] - ?
But now - ?
但 现在 - ?

但现在呢?

[frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .
from to - day on , you must try to forget me .
从 到 - 天 在 , 你 必须 尝试 到 忘记 我 .

从今天起，你必须试着忘记我。

['hædə] ['pædə] [[gets] [ʌp]] .
HADDA PADDA [gets up] .
哈达 帕达 [获得 向上] .

HADDA PADDA [起身]。

[fər'get] — ?
Forget — ?
忘记 — ?

忘记-?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fər'get] [maɪ] ['lʌvər] ?
why should I forget my lover ?
为什么 应该 我 忘记 我的 情人 ?

我为什么要忘记我的爱人?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['lʌvər] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Because he cannot be your lover any longer .
因为 他 不能 是 你的 情人 任何 更长 .

因为他不能再做你的爱人了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] , [hi:; hi] [kæn; kən] ; [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
Yes , he can ; he promised .
是的 , 他 能 ; 他 承诺 .

是的，他可以；他承诺过了。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
He promised to love me all my life .
他 承诺 到 爱 我 全部 我的 生活 .

他承诺会爱我一生一世。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .
He did not know what he promised .
他 做过 不是 知道 什么 他 承诺 .

他不知道自己承诺了什么。

['hædə] ['pædə] [[si:z] - [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] , [grɑ:sps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , ['hwispəz]
HADDA PADDA [sees Ingolf's hand without the ring , grasps it with horror , whispers
哈达 帕达 [看到 - 手 没有 这 戒指 , 抓住 它 和 恐怖 , 低语
] .
] :
] .

哈达帕达（看到英格尔夫的手上没有戒指，惊恐地抓住它，低声说道）。

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] ? — ['ɪŋgɔ:lf] , [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] .
What have you done ? — Ingolf , it cannot be true .
什么 有 你 完毕 ? — 英戈尔夫 , 它 不能 是 真的 .

你做了什么？——英戈尔夫，这不可能是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [lʌv] .

It	is	not	she	you	love	.
它	是	不是	她	你	爱	.

你爱的不是她。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [nek] .

I	saw	you	push	her	from	you	,	when	she	clung	about	your	neck	.
我	锯	你	推	她	从	你	,	什么时候	她	紧紧抓住	关于	你的	脖子	.

我看到你把她推开，当时她正搂着你的脖子。

[seɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

Say	she	told	you	a	lie	,	when	she	cried	.
说	她	讲述	你	一个	说谎	,	什么时候	她	哭	.

就说她哭的时候对你撒谎了。

[ˈoʊnli] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [seɪ] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː]

Only	say	something	—	say	that	suddenly	an	earthquake	came	,	and	she	threw
仅有的	说	某物	—	说	那	突然	一个	地震	来了	,	和	她	扔

[hɜːrˈself][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [fɪr] .

herself	in	your	arms	from	fear	.
她自己	在	你的	武器	从	害怕	.

你只需要说点什么——就说突然发生了地震，她害怕得扑进了你的怀里。

[aɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .

I'll	believe	you	.
患病的	相信	你	.

我会相信你。

['ɪŋgɔːlf] [['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]

INGOLF	[	shakes	his	head	.	]
英戈尔夫	[	奶昔	他的	头	.	]

英格尔夫（摇了摇头。）

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][hɑːrd] ?

Ingolf	,	how	could	you	be	so	hard	?
英戈尔夫	,	如何	可以	你	是	所以	难的	?

Ingolf，你怎么能这么难搞?

[['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] .]

[	Hides	her	face	.	]
[	隐藏	她	脸	.	]

（捂住脸）

['eni] ['ʌðər] , ['eni] ['ʌðər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] !

Any	other	,	any	other	—	but	she	!
任何	其他	,	任何	其他	—	但	她	!

其他人都行，其他人都行——但就是不能是她!

[[wiːps] ['bɪtərli] .]

[	Weeps	bitterly	.	]
[	哭泣	苦涩地	.	]

[痛哭流涕。]

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðæt] , - .

It	is	not	that	,	Hrafnhild	.
它	是	不是	那	,	-	.

不是这样的，赫拉夫希尔德。

[naʊ] [let][ˌjuː ˈes][tɔːk] [ˈkɑːmli] .

Now	let	us	talk	calmly	.
现在	让	我们	讲话	平静地	.

现在让我们冷静下来谈谈。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

Even	if	you	could	,
甚至	如果	你	可以	,

即使你能做到，

[wʊd] [juː; jʊ][kənˈtɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ]['eni] [lɔːŋgər] ?

would	you	continue	to	be	tied	to	a	man	who	does	not	love	you	any	longer	?
会	你	继续	到	是	系	到	一个	男人	WHO	做	不是	爱	你	任何	更长	?

你愿意继续和一个不再爱你的人在一起吗?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

She	has	separated	us	.
她	有	分开	我们	.

她让我们分开了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][net][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːntənnəs] .

She	has	caught	you	in	the	net	of	her	wantonness	.
她	有	捕捉	你	在	这	网	的	她	放荡	.

她用放荡不羁的欲望把你困住了。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['ɪŋgɔːlf] , [juː; jʊ] , [tuː] . . . .

You	,	too	,	Ingolf	,	you	,	too	.	.	.	.
你	,	也	,	英戈尔夫	,	你	,	也	.	.	.	.

英戈尔夫，你也一样，你也一样.....

[wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [lʌv] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

When	I	looked	at	you	,	you	could	see	my	love	in	my	eyes	.
什么时候	我	看起来	在	你	,	你	可以	看	我的	爱	在	我的	眼睛	.

当我看着你的时候，你能从我的眼中看到我的爱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] ,

But	she	,	she	looked	at	you	through	a	veil	of	wantonness	,
但	她	,	她	看起来	在	你	通过	一个	面纱	的	放荡	,

但她，她透过一层放荡不羁的面纱看着你，

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [kriˈeɪt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] — ?

so	that	your	imagination	might	create	what	it	liked	behind	it	—	?
所以	那	你的	想像力	可能	创造	什么	它	喜欢	在后面	它	—	?

这样，你的想象力就可以创造出它背后喜欢的东西——?

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [əˈtræktɪd] [juː; jʊ] ?

was	that	what	attracted	you	?
曾是	那	什么	吸引	你	?

这就是吸引你的地方吗?

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] .

I	gave	you	all	that	I	had	.
我	给予	你	全部	那	我	有	.

我把我所有的一切都给了你。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][left][hænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] —

She	took	back	with	the	left	hand	what	she	had	given	with	her	right	—
她	采取	后退	和	这	左边	手	什么	她	有	给定	和	她	正确的	—

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ə'træktɪd] [juː; jʊ] ?

was	that	what	attracted	you	?
曾是	那	什么	吸引	你	?

她用左手拿回了她用右手给予的东西——这就是吸引你的地方吗?

['ɪŋgɔːlf] , [duː][juː; jʊ]['vælјuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ?

Ingolf	,	do	you	value	such	a	character	?
英戈尔夫	,	做	你	价值	这样的	一个	特点	?

英戈尔夫，你欣赏这样的人物吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Don't	you	know	how	she	is	?
不	你	知道	如何	她	是	?

你不知道她是什么样的人吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

I	know	you	think	she	loves	you	.
我	知道	你	思考	她	爱	你	.

我知道你认为她爱你。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

So	she	has	told	them	all	.
所以	她	有	讲述	他们	全部	.

所以她把所有事情都告诉了他们。

[hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsləs] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

Her	love	is	a	remorseless	beast	of	prey	.
她	爱	是	一个	冷酷无情	兽	的	猎物	.

她的爱如同冷酷无情的猛兽。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [sper] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

She	does	not	even	spare	her	sister	,
她	做	不是	甚至	空闲的	她	姐姐	,

她甚至连自己的妹妹都不放过。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ]['evər] [lʌvd] .

though	she	knows	you	are	the	only	man	I	ever	loved	.
尽管	她	知道	你	是	这	仅有的	男人	我	曾经	喜爱	.

虽然她知道你是我唯一爱过的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] ['traɪʌmf] — [ðɪs] [wʌn] , [tuː] .

But	she	MUST	have	this	triumph	—	this	one	,	too	.
但	她	必须	有	这	胜利	—	这	一	,	也	.

但她必须取得这场胜利——也必须取得这场胜利。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	going	to	yield	to	it	?
是	你	去	到	屈服	到	它	?

你打算屈服吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , - .

You	are	mistaken	,	Hrafnhild	.
你	是	错误	,	-	.

赫拉夫希尔德，你弄错了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [huː] [pɑːrts][ˌjuː ˈes] .

It	is	not	she	who	parts	us	.
它	是	不是	她	WHO	部分	我们	.

不是她让我们分离。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

I	feel	that	even	if	she	did	not	exist	,	I	could	no	longer	love	you	as	before	.
我	感觉	那	甚至	如果	她	做过	不是	存在	,	我	可以	不	更长	爱	你	作为	前	.

我觉得即使她不存在，我也无法再像以前那样爱你了。

[ˈhædə] [ˈpædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] ?

Haven't	I	seen	you	in	each	other's	arms	?
还没有	我	已见	你	在	每个	其他的	武器	?

难道我没看见你们俩拥抱在一起吗?

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈeni][wʌn] [els] , [ˈɪŋgɔːlf] , [ˈeni][wʌn] [els] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ber]

Had	it	been	any	one	else	,	Ingolf	,	any	one	else	,	I	might	have	tried	to	bear
有	它	到过	任何	一	别的	,	英戈尔夫	,	任何	一	别的	,	我	可能	有	尝试	到	熊

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

如果换作其他人，英戈尔夫，换作其他人，我或许还能忍受;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] , [ðæt] [θɔːt] [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] . . .

but	SHE	,	in	YOUR	arms	,	that	thought	I	cannot	endure	.	.	.
但	她	,	在	你的	武器	,	那	想法	我	不能	忍受	.	.	.

但是，她，在你怀里，想到这一点，我无法忍受.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] [bʌt; bət][hɜːr; hər] .

I	have	no	enemy	but	her	.
我	有	不	敌人	但	她	.

除了她，我没有其他敌人。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊz] [ɪn][hɜːr; hər][veɪnz] [diˈsiːvz] .

The	blood	that	flows	in	her	veins	deceives	.
这	血	那	流量	在	她	静脉	欺骗	.

她血管里流淌的血液会欺骗人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] , [ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] ['wɛpənz] [kæn; kən] [biːt]

It	understands	the	secrets	of	kinship	,	and	knows	what	weapons	can	beat
它	明白	这	秘密	的	亲属关系	,	和	知道	什么	武器	能	打

[ˌem ˈiː] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

它洞悉亲情之谜，也知道哪些武器能打败我.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	but	a	little	girl	when	I	saw	the	smile	of	the	conqueror	in	her
她	曾是	但	一个	小的	女孩	什么时候	我	锯	这	微笑	的	这	征服者	在	她

[lʊk] ,

look	,
看	,

她还是个小女孩的时候，我就在她眼中看到了征服者的笑容。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [jʌŋ] [men] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n] [ju: 'es] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['greɪtər] [ə'tenʃnz] [ðæn; ðən]
if **she** **felt** **that** **young** **men** **who** **called** **on** **us** **paid** **her** **greater** **attentions** **than**
如果 她 毛毡 那 年轻的 男人 WHO 称为 在 我们 有薪酬的 她 更大的 注意 比
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

如果她觉得来拜访我们的年轻男子对她比对我更殷勤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] .
But **it** **did** **not** **touch** **me** **.**
但 它 做过 不是 触碰 我 .

但这并没有触动我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['raɪv(ə)l] .
I **was** **no** **rival** **.**
我 曾是 不 竞争对手 .

我根本不是对手。

[ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
In **my** **heart** **,** **there** **was** **only** **place** **for** **you** **.**
在 我的 心 , 那里 曾是 仅有的 地方 为了 你 .

我的心中，只有你一个位置。

[dəunt] [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['traɪʌmf] [naʊ] , [tu:] .
Don't **you** **see** **what** **life** **would** **be** **for** **me** **,** **should** **she** **triumph** **now** **,** **too** **.**
不 你 看 什么 生活 会 是 为了 我 , 应该 她 胜利 现在 , 也 .

你难道看不出，如果她现在也成功了，我的生活会变成什么样吗?

['ɪŋgɔ:lf] [[ki:ps] ['saɪlənt] .]
INGOLF **[** **keeps** **silent** **.** **]**
英戈尔夫 [保持 沉默的 .]

英格尔夫（保持沉默）

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[[ni:l] [daʊn] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:]] .
[**kneels** **down** **,** **grasping** **his** **knee** **]** **.**
[跪着 向下 , 抓握 他的 膝盖] .

[跪下，抓住膝盖]

['ɪŋgɔ:lf] , [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] [hæv; həv] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] ,
Ingolf **,** **for** **nine** **years** **have** **I** **run** **up** **the** **stairs** **at** **home** **,** **just** **as** **you** **did** **,**
英戈尔夫 , 为了 九 年 有 我 跑步 向上 这 楼梯 在 家 , 只是 作为 你 做过 ,

英格尔夫，九年来，我一直像你一样，在家里跑上楼梯。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] — [tu:] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
on **the** **day** **you** **went** **away** **—** **two** **steps** **at** **a** **time** **.**
在 这 天 你 去 离开 — 二 步骤 在 一个 时间 .

在你离开的那天——一步一步来。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[get] [ʌp] , - .
Get **up** **,** **Hrafnhild** **.**
得到 向上 , - .

起来，赫拉夫希尔德。

[[hiː; hi] [muːvz] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
[He moves a step nearer to the door .
[他 移动 一个 步 更近 到 这 门 .

他朝门口走近了一步。

['hædə] [ɪz] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] .]
Hadda is dragged along on her knees .]
哈达 是 拖拽 沿着 在 她 膝盖 .]

哈达跪在地上被拖着走。

['hædə] ['pædə] [[stroʊks] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niː]] .
HADDA PADDA [strokes her hand over his knee] .
哈达 帕达 [笔画 她 手 超过 他的 膝盖] .

HADDA PADDA [用手抚摸他的膝盖]。

['ɪŋgɔːlf] , ['ɪŋgɔːlf] , —
Ingolf , Ingolf , —
英戈尔夫，英戈尔夫，—

英格尔夫，英格尔夫，——

['ɪŋgɔːlf] [[teɪks] [ə; eɪ] [step] [bæk]] .
INGOLF [takes a step back] .
英戈尔夫 [需要 一个 步 后退] .

英格尔夫（后退一步）。

[get] [ʌp] , - .
Get up , Hrafnhild .
得到 向上 , - .

起来，赫拉夫希尔德。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔːlf] , [aɪ] [leɪd] [ber] [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [kloʊð] [jɔːrz] .
Ingolf , I laid bare my love , to clothe yours .
英戈尔夫 , 我 铺设 裸 我的 爱 , 到 衣服 你的 .

Ingolf，我袒露我的爱，是为了衬托你的爱。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
I did it , so that no one could take you from me .
我 做过 它 , 所以 那 不 一 可以 拿 你 从 我 .

我这样做是为了不让任何人把你从我身边夺走。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [gɪv] ?
Do you remember when I gave you all a woman can give ?
做 你 记住 什么时候 我 给予 你 全部 一个 女士 能 给 ?

你还记得我曾把一个女人能给予的一切都给了你吗?

[ðə; ði] [pæst] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['biːɪŋ] .
The past closed behind me , and I was a different being .
这 过去的 关闭 在后面 我 , 和 我 曾是 一个 不同的 存在 .

过去的一切已然远去，我变成了另一个人。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] [bəuθ] [maɪ] [hændz] .
I took your head in both my hands .
我 采取 你的 头 在 两个都 我的 双手 .

我双手捧着你的头。

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .
" Now you must always be kind to me , " I said .
" 现在 你 必须 总是 是 种类 到 我 , " 我 说 .

“你以后一定要善待我，”我说。

" ['ɔ:lweɪz] , " [ju:; jʊ] [sed] .
" Always , " you said .
" 总是 , " 你 说 .

"总是如此，"你说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] , ['ɪŋgɔ:lf] .
You are not kind to me now , Ingolf .
你 是 不是 种类 到 我 现在 , 英戈尔夫 .

英戈尔夫，你现在对我可真不友好。

[hæd; həd][ju:; jʊ][nɑ:t] [strɪpt] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][mʌst; məst]
Had you not stripped me of the only support which a woman must
有 你 不是 脱衣舞 我 的 这 仅有的 支持 哪个 一个 女士 必须
[hæv; həv][tu:; tə] [ber] [laɪf][ə'loʊn] ,
have to bear life alone ,
有 到 熊 生活 独自的 ,

如果你没有剥夺我作为一个女人独自生活所必需的唯一依靠，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'ti:] .
I might have been able to endure it .
我 可能 有 到过 有能力的 到 忍受 它 .

我或许能够忍受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['pæʃnz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [depθs] [ʌv; əv]
But you have awakened passions hidden in me , from the very depths of
但 你 有 觉醒 激情 隐 在 我 , 从 这 非常 深度 的
[maɪ]['neɪtʃər] .
my nature .
我的 自然 .

但你唤醒了我内心深处隐藏的激情。

[wen'evər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'weɪ] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
Whenever you were away , they cried out for you with voices like children .
每当 你 是 离开 , 他们 哭 出去 为了 你 和 声音 喜欢 孩子们 .

每当你不在的时候，他们就用孩子般的声音哭喊着找你。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[stɑ:p] , - .
Stop , Hrafnhild .
停止 , - .

停下，赫拉夫希尔德。

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I gave you my word , it is true ; but since I no longer care for you ,
我 给予 你 我的 单词 , 它 是 真的 ; 但 自从 我 不 更长 关心 为了 你 ,

我曾向你许诺，这是真的；但既然我不再关心你，

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [hoʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ?
will you still hold me to an old promise that was made when I loved you ?
将要 你 仍然 抓住 我 到 一个 老的 承诺 那 曾是 制成 什么时候 我 喜爱 你 ?

你还会让我信守当年我爱你时许下的诺言吗?

['hædə] ['pædə] [[gets] [ʌp]] .
HADDA PADDA [gets up] .
哈达 帕达 [获得 向上] .

HADDA PADDA [起身]。

[nɑːt][æn; ən][oʊld][wʌn] , ['ɪŋgɔːlf] .
Not an old one , Ingolf .
不是 一个 老的 一 , 英戈尔夫 .

不是老款，英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
You aren't telling the truth now .
你 不是 讲述 这 真相 现在 .

你现在说的不是真话。

[['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]
[Pointing out of the window .]
[指向 出去 的 这 窗户 .]

（指向窗外。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][oʊld] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [floʊz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ?
Is it old , the water that flows down the river ?
是 它 老的 , 这 水 那 流量 向下 这 河 ?

河水流淌下来，它古老吗?

['hæznt] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ?
Hasn't every day we have lived together been a renewal of this promise ?
还没有 每一个 天 我们 有 居住地 一起 到过 一个 续期 的 这 承诺 ?

我们共同生活的每一天，不都是对这一承诺的重申吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['meɪbi] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [stɑːpt] ['floʊɪŋ] .
Maybe , but one day the water stopped flowing .
或许 , 但 一 天 这 水 停止 流动 .

也许吧，但有一天水流停止了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] .
Now you have spoken the terrible truth .
现在 你 有 说 这 糟糕的 真相 .

你终于说出了可怕的真相。

[jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Your love was not rich enough , and you knew it from the first .
你的 爱 曾是 不是 富有的 足够的 , 和 你 知道 它 从 这 第一的 .

你的爱不够浓烈，你从一开始就知道这一点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
You are not deceiving me to - day .
你 是 不是 欺骗 我 到 - 天 .

今天你骗不了我。

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
You deceived me the day you made me believe that you loved me ,
你 受骗 我 这 天 你 制成 我 相信 那 你 喜爱 我 ,

你欺骗了我，从你让我相信你爱我的那天起。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] .
but you were not strong enough to be sincere .
但 你 是 不是 强的 足够的 到 是 真诚 .

但你不够强大，无法做到真诚。

[juː; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt]

You	felt	that	the	burning	love	of	a	devoted	woman	would	give	you	a	new	spirit
你	毛毡	那	这	燃烧	爱	的	一个	奉献	女士	会	给	你	一个	新的	精神

;
;
;

你觉得一位忠诚女性炽热的爱会给你带来新的精神;

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

that	is	why	you	betrayed	me	.
那	是	为什么	你	背叛	我	.

这就是你背叛我的原因。

[[sɪŋks] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .]

[	Sinks	bending	over	the	table	,	bursting	into	tears	.	]
[	水槽	弯曲	超过	这	桌子	,	爆发	进入	眼泪	.	]

[西恩斯俯身趴在桌子上，嚎啕大哭。]

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ə'kjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['æŋgri] [wɜːrdz] .

You	accuse	yourself	with	these	angry	words	.
你	控	你自己	和	这些	生气的	字	.

你用这些愤怒的话语责备自己。

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] [ˌɪnsɪn'serəti] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ?

Why	did	you	accept	this	insincerity	for	so	long	?
为什么	做过	你	接受	这	虚伪	为了	所以	长的	?

你为什么容忍这种虚伪这么久?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

Because	I	saw	it	too	late	.
因为	我	锯	它	也	晚的	.

因为我发现得太晚了。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kʊd; kəd] [teɪk]

My	soul	was	spirited	up	into	the	mountain	,	so	that	no	disappointment	could	take
我的	灵魂	曾是	精神抖擞	向上	进入	这	山	,	所以	那	不	失望	可以	拿

[ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

me	from	you	.
我	从	你	.

我的灵魂被神灵带到了山上，这样任何失望都无法将我从你身边带走。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

But	so	it	was	.
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

['ɔːf(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [rɪ'gɑːrd] .

Often	when	you	were	satiated	with	pleasure	,	you	failed	to	show	me	any	regard	.
经常	什么时候	你	是	饱足	和	乐趣	,	你	失败的	到	展示	我	任何	看待	.

你常常在享乐之时，对我漠不关心。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ]
Nothing but continue to believe that I would keep your love alive by the strength
没有什么 但 继续 到 相信 那 我 会 保持 你的 爱 活 经过 这 力量
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of my own .
的 我的 自己的 .

我只会继续相信，我会用我的力量让你的爱永存。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [lʊk] ['oʊpənli] .
I know now , why you didn't dare to meet my look openly .
我 知道 现在 , 为什么 你 没有 敢 到 见面 我的 看 公然 .

我现在明白了，为什么你不敢直视我的目光。

['ɪŋgɔːlf] , [juː; jʊ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ]
Ingolf , you knew from the beginning , that you might meet a woman you
英戈尔夫 , 你 知道 从 这 开始 , 那 你 可能 见面 一个 女士 你
[kʊd; kəd] [lʌv] [mɔːr] ,
could love more ,
可以 爱 更多的 ,

英格尔夫，你从一开始就知道，你可能会遇到一个你更爱的女人。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [ðæt] [taɪm]
but meanwhile you took me , intending to turn from me when that time
但 同时 你 采取 我 , 意图 到 转动 从 我 什么时候 那 时间
[keɪm] .
came .
来了 .

但与此同时，你带走了我，打算在时机成熟时抛弃我。

[[wiːps] .]
[Weeps .]
[哭泣 .]

[哭泣]

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] .
If only I had never known you .
如果 仅有的 我 有 绝不 已知 你 .

如果我从未认识你该多好。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [rɪtʃ] [laɪf]
I remember a great many times — you said that you didn't understand how rich life
我 记住 一个 伟大的 许多 时代 — 你 说 那 你 没有 理解 如何 富有的 生活
[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ,
was before you knew me ,
曾是 前 你 知道 我 ,

我记得很多次，你都说过，在认识我之前，你不明白生活有多么丰富多彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [jɔːr'self]
and **that** **whatever** **fate** **would** **be** **,** **you** **would** **never** **regret** **having** **given** **yourself**
和 那 任何 命运 会 是 , 你 会 绝不 后悔 拥有 给定 你自己
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to **me** **.**
到 我 .

无论命运如何，你都不会后悔把自己交给我。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [juː; jʊ] [ment] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
Now **I** **know** **how** **sincerely** **you** **meant** **those** **words** **.**
现在 我 知道 如何 真挚地 你 意思是 那些 字 .

现在我明白了你当时说这些话是多么真诚。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [haʊ] ['kruːəl][jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] . — [aɪ] [noʊ] , ['ɪŋgɔːlf] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
You **don't** **hear** **how** **cruel** **your** **words** **are** **.** **—** **I** **know** **,** **Ingolf** **,** **I** **said** **it** **.**
你 不 听到 如何 残忍的 你的 字 是 . — 我 知道 , 英戈尔夫 , 我 说 它 .

你根本听不出你的话有多伤人。——我知道，英戈尔夫，我说了。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['kudnt] [kən'troʊl][maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['glædnəs] .
I **said** **it** **when** **I** **couldn't** **control** **my** **tongue** **for** **gladness** **.**
我 说 它 什么时候 我 不能 控制 我的 舌头 为了 欢乐 .

我当时高兴得控制不住自己的舌头，就脱口而出了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [noʊ] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [bɪ'twiːn] [dʒɔɪ][ænd; ənd]
But **we** **never** **know** **ourselves** **until** **we** **stand** **on** **the** **edge** **between** **joy** **and**
但 我们 绝不 知道 我们自己 直到 我们 站立 在 这 边缘 之间 喜悦 和
['sɑːroʊ] ,
sorrow **,**
悲哀 ,

但只有当我们站在喜悦与悲伤的边缘时，我们才能真正了解自己。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [tʌtʃt] ['hæpinəs] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **now** **,** **having** **touched** **happiness** **,** **I** **cannot** **live** **without** **grasping** **it** **.**
和 现在 , 拥有 感动 幸福 , 我 不能 居住 没有 抓握 它 .

如今，我已尝过幸福的滋味，再也无法失去它。

[aɪ]['kænɑːt] , ['ɪŋgɔːlf] , [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I **cannot** **,** **Ingolf** **,** **I** **cannot** **live** **without** **you** **.**
我 不能 , 英戈尔夫 , 我 不能 居住 没有 你 .

英格尔夫，我不能没有你，我不能活下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][get] ['eni] ['hæpinəs] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Could **you** **get** **any** **happiness** **out** **of** **life** **with** **a** **man** **who** **does** **not** **love** **you** **?**
可以 你 得到 任何 幸福 出去 的 生活 和 一个 男人 WHO 做 不是 爱 你 ?

和一个不爱你的人在一起，你能获得幸福吗?

['hædə] ['pædə] [['saɪlənt] , [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli]
HADDA **PADDA** **[** **silent** **,** **gets** **up** **,** **and** **walks** **up** **to** **the** **piano** **,** **leaning** **heavily**
哈达 帕达 [沉默的 , 获得 向上 , 和 散步 向上 到 这 钢琴 , 倾斜 重度
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]] .
against **it** **]** **.**
反对 它] .

HADDA PADDA [沉默，起身，走到钢琴前，重重地靠在钢琴上]。

['ɪŋgɔ:lf] [[teɪks] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl]] .

INGOLF	**[**	**takes**	**out**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**puts**	**it**	**on**	**the**	**table**	**]**	**.**
英戈尔夫	[	需要	出去	这	戒指	,	和	放置	它	在	这	桌子	]	.

英格尔夫（拿出戒指，放在桌子上）。

['hædə] ['pædə] [[dʌz] [nɑ:t][stɜ:r]] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**does**	**not**	**stir**	**]**	**.**
哈达	帕达	[	做	不是	搅拌	]	.

HADDA PADDA [不搅拌]。

['ɪŋgɔ:lf] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [rɪ'kwest] .

Ingolf	**,**	**this**	**is**	**my**	**last**	**request**	**.**
英戈尔夫	,	这	是	我的	最后的	要求	.

英格尔夫，这是我的最后一个请求。

[dəunt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsepə'reɪʃn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

Don't	**make**	**our**	**separation**	**harder**	**than**	**necessary**	**.**
不	制作	我们的	分离	更难	比	必要的	.

不要让我们的分离变得比必要的更艰难。

[aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**cannot**	**remain**	**in**	**your**	**home**	**when**	**they**	**all**	**know**	**it**	**.**
我	不能	保持	在	你的	家	什么时候	他们	全部	知道	它	.

既然大家都知道这件事，我不能继续待在你家。

[du:][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

Do	**me**	**the**	**favor**	**of**	**wearing**	**the**	**ring**	**till**	**I**	**leave**	**for**	**home**	**.**
做	我	这	偏爱	的	穿着	这	戒指	直到	我	离开	为了	家	.

请你帮我个忙，在我回家之前一直戴着这枚戒指。

[ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] .

You	**won't**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**.**
你	惯于	有	到	等待	长的	.

你不用等太久。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

Will	**you**	**promise**	**me**	**that**	**?**
将要	你	承诺	我	那	?

你能答应我吗?

['ɪŋgɔ:lf] [[hoʊldz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər]] .

INGOLF	**[**	**holds**	**the**	**ring**	**in**	**his**	**hand**	**without**	**answering**	**]**	**.**
英戈尔夫	[	持有	这	戒指	在	他的	手	没有	回答	]	.

英格尔夫（手里拿着戒指，没有回答）。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	**PADDA**	**.**
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [rɪ'kwest] .

This	**is**	**my**	**last**	**request**	**.**
这	是	我的	最后的	要求	.

这是我的最后一个请求。

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] .

I	**promise**	**.**
我	承诺	.

我保证。

[[pʊts][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[Puts the ring on his hand .]
[放置 这 戒指 在 他的 手 .]

（他把戒指戴在手上。）

['hædə] ['pædə] [['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]] .
HADDA PADDA [watches him as he puts it on] .
哈达 帕达 [手表 他 作为 他 放置 它 在] .

哈达帕达（看着他穿上它）。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

([sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['heðər] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
(Slope of a valley overgrown with brush and heather and flowers .
(坡 的 一个 谷 长得太茂盛了 和 刷子 和 希瑟 和 花朵 .

山谷的斜坡上长满了灌木、石楠和鲜花。

[tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ɑːn][ðə; ði][left] ,
Toward the rear on the left ,
朝向 这 后部 在 这 左边 ,

左后方，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætərækt] ['rʌʃɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [bɪ'twiːn] [stiːp] [klɪfs] .
a beautiful cataract rushes down from a great height between steep cliffs .
一个 美丽的 白内障 冲刺 向下 从 一个 伟大的 高度 之间 陡 悬崖 .

美丽的瀑布从陡峭的悬崖间高处奔流而下。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [rɑːk] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
On the right , a rock shuts out the bottom of the falls , and part of the
在 这 正确的 , 一个 岩石 关闭 出去 这 底部 的 这 瀑布 , 和 部分 的 这
['rɪvər] .
river .
河 .

右侧，一块岩石挡住了瀑布底部和部分河水。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['lændskeɪp] .
In the background is a mountainous landscape .
在 这 背景 是 一个 多山 景观 .

背景是山峦叠嶂的景色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['evər]
It is an exquisite summer evening and the sun is playing on the water in ever
它 是 一个 精美的 夏天 晚上 和 这 太阳 是 玩耍 在 这 水 在 曾经
['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlərz] .
changing colours .
变化 颜色 .

这是一个绝美的夏日傍晚，阳光洒在水面上，变幻出绚丽的色彩。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] .
The stage is empty .
这 阶段 是 空的 .

舞台上空无一人。

[frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [hɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] .

From	beneath	the	falls	a	song	is	heard	,	even	before	the	rise	of	the	curtain	.
从	下面	这	瀑布	一个	歌曲	是	听到	,	甚至	前	这	上升	的	这	窗帘	.

)

)

)

甚至在幕布升起之前，瀑布下就传来歌声。

([ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈɛndz] , [ˈhædə] [ˈpædə] [ˈentərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] , [əˈkʌmpənid]

(	A	little	before	the	song	ends	,	Hadda	Padda	enters	from	the	left	,	accompanied
(	一个	小的	前	这	歌曲	结束	,	哈达	帕达	进入	从	这	左边	,	伴随

[baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

by	the	children	.
经过	这	孩子们	.

（歌曲即将结束时，哈达·帕达从左侧入场，孩子们也随之入场。）

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌmər] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪˈfɑːn] [skɑːrf] [θroʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz]

She	wears	a	light	summer	dress	with	a	chiffon	scarf	thrown	over	her	shoulders
她	穿着	一个	光	夏天	裙子	和	一个	薄纱	围巾	抛掷	超过	她	肩膀

.

:

.

她身穿轻盈的夏日连衣裙，肩上随意搭着一条雪纺围巾。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈgæðər] ['beriz] .

The	children	have	come	prepared	to	gather	berries	.
这	孩子们	有	来	准备	到	收集	浆果	.

孩子们已经做好了采摘浆果的准备。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [wʌn] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [glæs] [ˈbɑːt(ə)l] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['beriz] ,

One	has	a	wooden	box	,	one	a	coloured	glass	bottle	half	filled	with	berries	,
一	有	一个	木制的	盒子	,	一	一个	有色	玻璃	瓶子	一半	已填	和	浆果	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

一个装着木盒子，一个装着半瓶浆果的彩色玻璃瓶，等等。

[ðeɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .)

They	stop	to	listen	until	the	song	is	finished	.	)
他们	停止	到	听	直到	这	歌曲	是	完成的	.	)

他们停下来聆听，直到歌曲结束。）

[ˈmægə] .

MAGGA	.
玛格	.

MAGGA。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] ?

Who	was	singing	?
WHO	曾是	歌唱	?

谁在唱歌?

[ˈhædə] [ˈpædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ðə; ði] ['sʌmər] [gests] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:lz] . — [wel] , ['tʃɪldrən] , ['hɜ:ri] [naʊ] [ænd; ənd] ['gæðər]
The summer guests down at the falls . — Well , children , hurry now and gather
这 夏天 客人 向下 在 这 瀑布 . — 出色地 , 孩子们 , 匆忙 现在 和 收集
[jʊr; jər] ['beriz] .
your berries .
你的 浆果 .

瀑布下的夏日游客们——孩子们，快去采摘浆果吧。

[wi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [su:n] .
We'll be going home soon .
出色地 是 去 家 很快 .

我们很快就要回家了。

[['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Pointing to the right .]
[指向 到 这 正确的 .]

（指向右侧。）

[si:] [ðæt] ['hɑ:loʊ] ?
See that hollow ?
看 那 空洞的 ?

看到那个凹陷了吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] ['beriz] [ɪn][ðer; ðər] .
There must be lots of berries in there .
那里 必须 是 很多 的 浆果 在 那里 .

里面肯定有很多浆果。

[[sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .]
[Sits down on a stone .]
[坐 向下 在 一个 石头 .]

[坐在石头上。]

- .
SIGGA .
- .

SIGGA。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['hædə] ['pædə] ?
Aren't you coming along with us , Hadda Padda ?
不是 你 未来 沿着 和 我们 , 哈达 帕达 ?

Hadda Padda，你不跟我们一起去吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['beriz] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
No , you bring your berries back to me .
不 , 你 带来 你的 浆果 后退 到 我 .

不，你把你的浆果带回来给我。

- [['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]['oʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m]] .
SIGGA [turning the bottle over in her palm] .
- [转弯 这 瓶子 超过 在 她 棕榈] .

SIGGA（将瓶子在她掌心翻转）。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] ?
Do you want some ?
做 你 想 一些 ?

你想要一些吗?

['hædə] ['pædə]
HADDA **PADDA**
哈达 帕达

哈达帕达

[['steɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f]] .
[staying her off] .
[入住 她 离开] .

[阻止她靠近]。

[noʊ] , [noʊ] — [nɑ:t] [naʊ] .
No , no — not now .
不 , 不 — 不是 现在 .

不，不——现在不行。

[dɑ:di] .
DODDI .
多迪 .

DODDI。

[oʊ] , ['hædə] !
Oh , Hadda !
哦 , 哈达 !

哦，哈达!

[aɪl] ['gæðər] [ðə; ði] [blu:] ['beriz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'll gather the bluest berries for you .
患病的 收集 这 最蓝的 浆果 为了 你 .

我会为你采摘最蓝的浆果。

['lɪt(ə)l] [sku:li] .
LITTLE SKULI .
小的 斯库利 .

小骷髅。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:] .
When I come back I'll bring you berries and flowers too .
什么时候 我 来 后退 患病的 带来 你 浆果 和 花朵 也 .

我回来的时候也会给你带浆果和鲜花。

['mægə] .
MAGGA .
玛格 .

MAGGA。

[ju:; jʊ][wəʊnt][weɪt][fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['hædə] ['pædə] .
You won't wait for us , Hadda Padda .
你 惯于 等待 为了 我们 , 哈达 帕达 .

你不会等我们的，哈达·帕达。

['hædə] ['pædə] [['nɑ:dɪŋ] [ə'sent] — [hænd]['ʌndər] [tʃi:k]] .
HADDA PADDA [nodding assent — hand under cheek] .
哈达 帕达 [点头 同意 — 手 在下面 脸颊] .

HADDA PADDA [点头同意——把手放在脸颊下]。

[noʊ] — [noʊ] .
No — no .
不 — 不 .

不，不。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
ALL THE CHILDREN .
全部 这 孩子们 .

所有的孩子。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ju: 'es] ?

Aren't	**you**	**going**	**to**	**wait**	**for**	**us**	**?**
不是	你	去	到	等待	为了	我们	?

你不打算等我们吗?

['hædə] ['pædə] [[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self]] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**with**	**a**	**start**	**,**	**recovering**	**herself**	**]**	**.**
哈达	帕达	[	和	一个	开始	,	恢复中	她自己	]	.

HADDA PADDA [猛地一惊，恢复了过来]。

[weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jes] — [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Wait	**for**	**you**	**,**	**yes**	**—**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**—**	**do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**run**	**away**	**from**
等待	为了	你	,	是的	—	是的	,	的	课程	—	做	你	思考	我	会	跑步	离开	从

[ju:; jʊ] ?

you	**?**
你	?

我会等你，当然会——你觉得我会逃离你吗?

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .

I	**will**	**wait**	**here**	**till**	**you**	**come**	**back**	**.**
我	将要	等待	这里	直到	你	来	后退	.

我会在这里等你回来。

[[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

[	**The**	**children**	**go**	**off**	**to**	**the**	**right**	**.**
[	这	孩子们	去	离开	到	这	正确的	.

孩子们向右边走去。

['hædə] [rɪ'meɪnz] ['si:tɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['raɪzɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd]

Hadda	**remains**	**seated**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**rises**	**absent**	**-**	**mindedly**	**,**	**walks**	**to**	**and**
哈达	遗迹	坐着	为了	一个	片刻	,	上升	缺席的	-	用心地	,	散步	到	和

[froʊ] ['θɔ:tfəli] , ['sʌmtaɪmz] ['stʌmbliŋ] .

fro	**thoughtfully**	**,**	**sometimes**	**stumbling**	**.**
弗	深思熟虑	,	有时	踉跄	.

哈达静静地坐了一会儿，心不在焉地站起身，若有所思地来回踱步，有时还会踉跄一下。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [ə'gen] , ['haɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .]

Then	**she**	**sits**	**down**	**again**	**,**	**hiding**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**	**]**
然后	她	坐着	向下	再次	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	.	]

然后她又坐了下来，双手捂住了脸。

[æn; ən] ['ɜ:rbərɪst] [['entərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

AN	**HERBORIST**	**[**	**enters**	**from**	**the**	**right**	**.**
一个	草药师	[	进入	从	这	正确的	.

一位草药师从右侧进入。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] .

On	**her**	**shoulder**	**she**	**is**	**carrying**	**a**	**canvas**	**bag**	**,**	**half**	**filled**	**with**	**herbs**	**.**
在	她	肩膀	她	是	携带	一个	帆布	包	,	一半	已填	和	草药	.

她肩上扛着一个帆布袋，里面装了半袋草药。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['kɜ:rtʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .

She	**wears**	**a**	**knitted**	**shawl**	**and**	**a**	**parti**	**-**	**colored**	**kerchief**	**on**	**her**	**head**	**.**
她	穿着	一个	针织	披肩	和	一个	派对	-	有色	头巾	在	她	头	.

她披着针织披肩，头上戴着一条五彩头巾。

[ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ʃi:; ʃi][hoʊldz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [ʃi:θ]] .

In	**her**	**hand**	**,**	**she**	**holds**	**a**	**large**	**knife**	**in**	**a**	**leather**	**sheath**	**]**	**.**
在	她	手	,	她	持有	一个	大的	刀	在	一个	皮革	鞘	]	.

她手里拿着一把装在皮鞘里的大刀。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
Good evening , young lady !
好的 晚上 , 年轻的 女士 !

晚上好，小姑娘！

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['stɑːrtld]] .
[startled] .
[惊慌] .

[吓了一跳]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , - !
Good evening , Arngerd !
好的 晚上 , - !

晚上好，Arngerd！

['ɜːrbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bæg][ə'saɪd]] .
[putting the bag aside] .
[推杆 这 包 旁边] .

[把包放到一边]

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] .
I seemed to recognise one of the sisters .
我 似乎 到 认出 一 的 这 姐妹 .

我好像认出了其中一位姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðeɪ] [kɔːl] ['hædə] ['pædə] .
It is you they call Hadda Padda .
它 是 你 他们 称呼 哈达 帕达 .

他们叫你哈达帕达。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [keɪm] ['berɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I came berrying with the children .
我 来了 浆果 和 这 孩子们 .

我带着孩子们来采浆果。

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔːlz][tuː; tə] - [naɪt] .
I saw them down in the hollow . — It is lucky to visit the falls to - night .
我 锯 他们 向下 在 这 空洞的 . — 它 是 幸运的 到 访问 这 瀑布 到 - 夜晚 .
— [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] . — [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] !
— I heard the song . — What a beautiful day !
— 我 听到 这 歌曲 . — 什么 一个 美丽的 天 !

我在山谷里看到了它们。——今晚去瀑布真幸运。——我听到了歌声。——多么美好的一天啊！

[[sɪts] [daʊn]] — [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [gloʊ] [ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] !
[Sits down] — Just look at the evening glow on that rock !
[坐 向下] 一 只是 看 在 这 晚上 辉光 在 那 岩石 !

[坐下]——瞧瞧那块岩石上的夕阳!

[[smaɪlz] .]
[Smiles .]
[微笑 .]

（微笑）

[ɪts] ['fɜ:rəʊz] [si:m] [laɪk] ['rʌdi] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] !
Its furrows seem like ruddy smiling lips !
它是 沟壑 似乎 喜欢 红润 微笑 嘴唇 !

它的皱纹看起来像红润的笑唇!

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
HADDA PADDA [looking up] .
哈达 帕达 [寻找 向上] .

HADDA PADDA [抬头看]。

[laɪk] ['bli:dɪŋ] ['wu:ndz] .
Like bleeding wounds .
喜欢 出血 伤口 .

就像流血的伤口。

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] ?
Is the young lady in low spirits ?
是 这 年轻的 女士 在 低的 烈酒 ?

这位年轻女士情绪低落吗?

['hædə] ['pædə] [[ki:ps] ['saɪlənt]] .
HADDA PADDA [keeps silent] .
哈达 帕达 [保持 沉默的] .

HADDA PADDA [保持沉默]。

['ɜ:rbərɪst] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sloʊp]] .
HERBORIST [looking at the slope] .
草药师 [寻找 在 这 坡] .

草药师（看着斜坡）。

[wʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['blesɪd; blest] ['flaʊərz] !
What a host of blessed flowers !
什么 一个 主持人 的 蒙福 花朵 !

多么令人欣喜的花朵啊!

[aɪl] [su:n] [get][maɪ][bæg] [fɪld] [hɪr] .
I'll soon get my bag filled here .
患病的 很快 得到 我的 包 已填 这里 .

我很快就能把行李装满了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪm] [ʃʊr] .
There are some of the right kind among them I'm sure .
那里 是 一些 的 这 正确的 种类 之中 他们 我是 当然 .

我相信他们当中肯定有一些合适的人选。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bæg][ju:; jʊ][hæv; həv] .

That	is	a	pretty	bag	you	have	.
那	是	一个	漂亮的	包	你	有	.

你的包真漂亮。

['ɜ:rbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [sæk]

I	thought	it	an	insult	to	the	flowers	to	put	them	in	a	coarse	sack
我	想法	它	一个	侮辱	到	这	花朵	到	放	他们	在	一个	粗	解雇

,

,

,

我认为把花放在粗糙的麻袋里是对它们的侮辱。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pɪloʊ] [keɪs] .

so	I	took	my	pillow	case	.
所以	我	采取	我的	枕头	案件	.

于是我拿走了我的枕套。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['oʊnli] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Are	there	only	flowers	in	it	?
是	那里	仅有的	花朵	在	它	?

里面只有花吗?

['ɜ:rbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hi:lɪŋ] [plænts] .

They	are	healing	plants	.
他们	是	康复	植物	.

它们是具有药用价值的植物。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ðæts] [tru:] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[ju:; jʊ] [hi:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rb] . . . .

You	heal	with	herbs	.	.	.	.
你	愈合	和	草药	.	.	.	.

你用草药治病.....

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ?

You	believe	in	their	power	?
你	相信	在	他们的	力量	?

你相信他们的力量吗?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['daʊtɪd] .
I **believe** **in** **a** **fact** **that** **cannot** **be** **doubted** **.**
我 相信 在 一个 事实 那 不能 是 怀疑 .

我相信一个不容置疑的事实。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'zi:z] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hi:ld] [baɪ]
And **I** **am** **quite** **sure** **that** **there** **is** **no** **disease** **that** **could** **not** **be** **healed** **by**
和 我 是 相当 当然 那 那里 是 不 疾病 那 可以 不是 是 已治愈 经过
[hɜ:rb] ,
herbs **,**
草药 ,

我非常确信，没有草药治不好的疾病。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mistəriz] .
if **people** **knew** **enough** **about** **their** **mysteries** **.**
如果 人们 知道 足够的 关于 他们的 谜团 .

如果人们对他们的谜团有足够的了解。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wu:ndz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [kæn; kən] [hi:l] .
There **are** **wounds** **,** **I** **suppose** **,** **that** **only** **death** **can** **heal** **.**
那里 是 伤口 , 我 认为 , 那 仅有的 死亡 能 愈合 .

我想，有些伤痛，只有死亡才能治愈。

['ɜ:rbərɪst] [['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [aʊt][æn; ən] [ɜ:rb]] .
HERBORIST **[** **looking** **down** **into** **the** **bag** **,** **she** **takes** **out** **an** **herb** **]** **.**
草药师 [寻找 向下 进入 这 包 , 她 需要 出去 一个 草本植物] .

草药师（她低头看着袋子，拿出一种草药）。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['veri] [dɪ'prest] ,
I **think** **the** **young** **lady** **is** **very** **depressed** **,**
我 思考 这 年轻的 女士 是 非常 郁闷 ,

我认为这位年轻女士情绪很低落。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɜ:rb] [ðæt] [kæn; kən] [hi:l] ['meni] ['ɪlz] ?
Shall **I** **show** **her** **an** **herb** **that** **can** **heal** **many** **ills** **?**
将 我 展示 她 一个 草本植物 那 能 愈合 许多 疾病 ?

我该给她展示一种能治百病的草药吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ə; eɪ]['leɪdi] - ['slɪpər] ?
A **lady** **-** **slipper** **?**
一个 女士 - 拖鞋 ?

女士拖鞋?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] ['flaʊər] . . . .

It	is	also	called	the	love	flower	.	.	.	.
它	是	还	称为	这	爱	花	.	.	.	.

它也被称为爱情之花.....

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [juː; jʊ][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

If	you	would	gain	a	man's	heart	you	slip	it	under	his	pillow	.
如果	你	会	获得	一个	男人的	心	你	滑	它	在下面	他的	枕头	.

如果你想赢得一个男人的心，就把他的心偷偷放在他的枕头底下。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ?

Don't	you	see	the	ring	on	my	finger	?
不	你	看	这	戒指	在	我的	手指	?

你没看到我手指上的戒指吗?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['swiːthɑːrt] ?

Don't	you	know	my	sweetheart	?
不	你	知道	我的	亲爱的	?

你不认识我的爱人吗?

['ɜːrbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] .

Yes	,	certainly	.	—	He	was	a	handsome	boy	.
是的	,	当然	.	—	他	曾是	一个	英俊的	男生	.

是的，当然。——他是个英俊的男孩。

[[pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌmz] .] :

[	Plays	with	the	bag	,	as	she	hums	.	]	:
[	演出	和	这	包	,	作为	她	嗡嗡声	.	]	:

（她一边哼着歌，一边玩弄着包包。）

" [wen] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][jʊr; jər][fɔːl] , [ə; eɪ] ['meɪdz] ['hæpi]

"	When	love	is	the	strongest	,	it	leads	to	your	fall	,	A	maid's	happy
"	什么时候	爱	是	这	最强	,	它	线索	到	你的	落下	,	一个	女佣	快乐的

['lɔːŋgɪst] ,

longest	,
最长	,

“当爱最强烈时，它会导致你的堕落；少女的幸福最长久。”

[huː] [hiːdz] [noʊ]['mænz][kɔːl] .

who	heeds	no	man's	call	.
WHO	注意	不	男人的	称呼	.

他不听任何人的召唤。

" ['hædə] ['pædə]

"	HADDA	PADDA
"	哈达	帕达

“HADDA PADDA

[['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][skɑːrf] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]] .

[	drawing	her	scarf	more	closely	around	her	]	.
[	绘画	她	围巾	更多的	密切	大约	她	]	.

[她把围巾裹得更紧了些]

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][flaɪz] ['bʌzɪŋ] ?
Do **you** **hear** **the** **flies** **buzzing** **?**
做 你 听到 这 苍蝇 嗡嗡声 ?

你听到苍蝇嗡嗡叫了吗?

['ɜːrbərɪst] [['lʊkɪŋ] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg]] .
HERBORIST **[** **looking** **deep** **down** **into** **the** **bag** **]** **.**
草药师 [寻找 深的 向下 进入 这 包] .

草药师（低头看向袋子深处）。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [wɪk] .
It **is** **like** **the** **sound** **of** **a** **burning** **wick** **.**
它 是 喜欢 这 声音 的 一个 燃烧 灯芯 .

这声音就像燃烧的灯芯。

['ɜːrbərɪst] [[dʌz] [nɑːt] [hɪr]] .
HERBORIST **[** **does** **not** **hear** **]** **.**
草药师 [做 不是 听到] .

草药师[听不见]。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][left] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [biːd] .
Now **there** **is** **only** **one** **left** **.** **—** **It** **is** **buzzing** **around** **my** **bead** **.**
现在 那里 是 仅有的 一 左边 . — 它 是 嗡嗡声 大约 我的 珠子 .

现在只剩下一个了。——它正围着我的珠子嗡嗡叫。

[['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrbərɪst] .]
[**Putting** **her** **hand** **on** **the** **arm** **of** **the** **herborist** **.** **]**
[推杆 她 手 在 这 手臂 的 这 草药师 .]

（她将手放在草药师的手臂上。）

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gʊd] ['hiːlər] .
Say **something** **to** **me** **,** **good** **healer** **.**
说 某物 到 我 , 好的 治疗师 .

好治疗师，跟我说点什么吧。

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

['prɪti] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][hændz] !
Pretty **are** **her** **hands** **!**
漂亮的 是 她 双手 !

她的手真漂亮!

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tʃæpt] [ɔːr] [sɔːr] [aɪ] [wʊd] [hiːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['jæroʊ] ['ɔɪntmənt] .
Were **they** **chapped** **or** **sore** **I** **would** **heal** **them** **with** **yarrow** **ointment** **.**
是 他们 皲裂 或者 疮 我 会 愈合 他们 和 蓍草 软膏 .

如果它们皲裂或疼痛，我会用蓍草药膏治疗。

[['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['jæroʊ] .]
[Taking up a yarrow .]
[采取 向上 一个 蓍草 .]

[拿起一株蓍草。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?
Can that be done ?
能 那 是 完毕 ?

这能做到吗?

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[oʊ] , [jes] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] [kʌt] ['jæroʊ] , [bɔɪld] [ɪn] [freʃ] [nuː] ['bʌtər] .
Oh , yes , with finely cut yarrow , boiled in fresh new butter .
哦 , 是的 , 和 精细地 切 蓍草 , 煮沸 在 新鲜的 新的 黄油 .

哦，是的，用切碎的蓍草，在新鲜的黄油中煮熟。

[[pʊts][ðə; ði][plænt][ə'saɪd] , ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] .]
[Puts the plant aside , picks up a dandelion .]
[放置 这 植物 旁边 , 精选 向上 一个 蒲公英 .]

[放下那盆植物，摘下一朵蒲公英。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第4/6页

[wʌt] [duː][juː; jʊ][juːz][ðə; ði]['dændɪlaɪən][fɔːr; fər] ?
What do you use the dandelion for ?
什么 做 你 使用 这 蒲公英 为了 ?

蒲公英有什么用途?

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [wɔːts] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
If the young lady had warts on her hands ,
如果 这 年轻的 女士 有 疣 在 她 双手 ,

如果这位年轻女士手上长了疣子,

[aɪ] [wʊd] [rʌb][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪlk][ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːts] [wʊd]
I would rub them with the milk of the dandelion , and the warts would
我 会 擦 他们 和 这 牛奶 的 这 蒲公英 , 和 这 疣 会
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

我会用蒲公英汁液涂抹它们，疣就会消失。

[[teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [plænt] .]
[Takes up a new plant .]
[需要 向上 一个 新的 植物 .]

[拿起一株新的植物。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['flaʊər] ?
What do you call this flower ?
什么 做 你 称呼 这 花 ?

这朵花叫什么名字?

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [sʌn] - [duː] ?
Doesn't she know the sun - dew ?
不 她 知道 这 太阳 - 露 ?

她难道不知道什么是太阳露吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['freklz] .
It is a cure for freckles .
它 是 一个 治愈 为了 雀斑 .

它是祛除雀斑的良方。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər]] .
[taking the flower] .
[采取 这 花] .

[摘下花]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] . — [juː; jʊ]['kruːəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !
I know this . — You cruel pretty little flower !
我 知道 这 . — 你 残忍的 漂亮的 小的 花 !

我知道这一点。——你这朵残酷美丽的小花!

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːti] [juː; jʊ] [lʊr] [ðə; ði]['ɪnsekts][tuː; tə][juː; jʊ] .
With your beauty you lure the insects to you .
和 你的 美丽 你 饵 这 昆虫 到 你 .

你用美貌吸引昆虫。

[ðen] [juː; jʊ][kloʊz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
Then you close on them , and kill them .
然后 你 关闭 在 他们 , 和 杀 他们 .

然后你包围他们，把他们杀了。

[juː; jʊ]['kruːəl] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] !
You cruel pretty little flower !
你 残忍的 漂亮的 小的 花 !

你这朵残酷美丽的小花!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['sɪstər] ?
Do you know my sister ?
做 你 知道 我的 姐姐 ?

你认识我妹妹吗?

[[pʊts][ðə; ði][sʌn] - [duː] [ə'saɪd] .]
[Puts the sun - dew aside .]
[放置 这 太阳 - 露 旁边 .]

（把太阳露放到一边。）

['ɜːrbərɪst] [['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [plænt][ɪn][hɜːr; hər][hænd]] .
HERBORIST [holding a new plant in her hand] .
草药师 [保持 一个 新的 植物 在 她 手] .

草药师（手里拿着一株新植物）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .
This is the grass of Parnassus .
这 是 这 草 的 帕纳索斯山 .

这是帕尔纳索斯山的草。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [her] - ['ɔɪntmənt] . — ['prɪti] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [her] .
It makes a good hair - ointment . — Pretty is the young lady's hair .
它 制作 一个 好的 头发 - 软膏 . — 漂亮的 是 这 年轻的 女士的 头发 .

它是一种很好的护发膏。——这位小姐的头发真漂亮。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʌg] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
You have dug up all the flowers by the roots .
你 有 挖 向上全部 这 花朵 经过 这 根 .

你把所有的花都连根拔起了。

['ɜ:rbərɪst] [['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪf]] .
HERBORIST [pointing to the knife] .
草药师 [指向 到 这 刀] .

草药师（指着刀）。

[aɪ][kʌt][ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
I cut them up by the roots .
我 切 他们 向上 经过 这 根 .

我把它们连根拔起。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [ðer; ðər] ['paʊər] .
They must not lose their power .
他们 必须 不是 失去 他们的 力量 .

他们绝不能失去权力。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪv] . — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ?
They are all alive . — Shall I tell you more ?
他们 是 全部 活 . — 将 我 告诉 你 更多的 ?

他们都还活着。——还要我多说些什么吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɑ:t] [naʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Not now , thank you .
不是 现在 , 感谢 你 .

现在不用了，谢谢。

['ɜ:rbərɪst] [[pʊts] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg] ; [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ]] .
HERBORIST [puts the flowers into the bag ; points to the sky] .
草药师 [放置 这 花朵 进入 这 包 ; 积分 到 这 天空] .

草药师（将花放入袋中；指向天空）。

[lʊk] [haʊ] [red] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ! — [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Look how red the clouds are ! — I think we'll have fine weather to - morrow .
看 如何 红色的 这 云 是 ! — 我 思考 出色地 有 美好的 天气 到 - 明天 .

瞧瞧这些云多红啊！——我想明天天气会很好。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Do you think so ?
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['i:vnɪŋ] - [gloʊ] [mi:nz] [wɔ:rm] , ['mɔ:rnɪŋ] - [gloʊ] [mi:nz] [stɔ:rm] .
Evening - glow means warm , morning - glow means storm .
晚上 - 辉光 方法 温暖的 , 早晨 - 辉光 方法 风暴 .

傍晚的红光预示着温暖，早晨的红光预示着暴风雨。

['hædə] ['pædə] [[ɪz]['saɪlənt]] .
HADDA PADDA [is silent] .
哈达 帕达 [是 沉默的] .

HADDA PADDA [无声]。

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Why **do** **you** **look** **at** **me** **so** **long** **?**
为什么 做 你 看 在 我 所以 长的 ?

你为什么一直盯着我看?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [smaɪl][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] .
You **have** **such** **a** **peaceful** **smile** **on** **your** **face** **.**
你 有 这样的 一个 和平 微笑 在 你的 脸 .

你脸上带着如此宁静的笑容。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][soʊ] [kən'tentɪd] ?
Are **you** **always** **so** **contented** **?**
是 你 总是 所以 满足 ?

你总是这么满足吗?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
I **have** **no** **reason** **not** **to** **be** **.**
我 有 不 原因 不是 到 是 .

我没有理由不这样做。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər] [bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] ?
Have **you** **never** **been** **discontented** **with** **life** **?**
有 你 绝不 到过 不满 和 生活 ?

你难道从未对生活感到不满吗?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

[jes] , [wen] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] .
Yes **,** **when** **I** **deserved** **it** **.**
是的 , 什么时候 我 应得的 它 .

是的，当我罪有应得的时候。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] , [laɪf] [brɪŋz] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
But **when** **one** **is** **kind** **to** **every** **one** **,** **life** **brings** **peace** **and** **happiness** **.**
但 什么时候 一 是 种类 到 每一个 一 , 生活 带来 和平 和 幸福 .

但是，如果一个人善待每一个人，生活就会带来和平与幸福。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[hæz; həz] ['kaındnəs] ['nevər] ['teɪkən] [rɪ'vendʒ] ?
Has **kindness** **never** **taken** **revenge** **?**
有 仁慈 绝不 已采取 复仇 ?

善良难道从未报复过吗?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

['kaındnəs] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [rɪ'vendʒ] .
Kindness **does** **not** **take** **revenge** **.**
仁慈 做 不是 拿 复仇 .

善良不会报复。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['i:v(ə)l] [ðæt] [teɪks] [rɪ'vendʒ] .
It **is** **only** **evil** **that** **takes** **revenge** **.**
它 是 仅有的 邪恶的 那 需要 复仇 .

只有邪恶才会进行复仇。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪt] ?
Then **you** **have** **been** **obedient** **to** **your** **fate** **?**
然后 你 有 到过 听话 到 你的 命运 ?

那么，你一直都顺从了自己的命运?

['ɜ:rbərɪst] .
HERBORIST **.**
草药师 .

草药师。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [maɪ][gɜ:rl] .
What **I** **say** **is** **true** **,** **my** **girl** **.**
什么 我 说 是 真的 , 我的 女孩 .

我说的都是真的，我的女孩。

[laɪf] [tri:ts] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [dɪ'zɜ:rv] .
Life **treats** **us** **as** **we** **deserve** **.**
生活 款待 我们 作为 我们 应得 .

生活会按照我们应得的方式对待我们。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [get] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pæst] .
We **cannot** **get** **rid** **of** **our** **past** **.**
我们 不能 得到 摆脱 的 我们的 过去的 .

我们无法摆脱过去。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
Nature **is** **a** **righteous** **judge** **.**
自然 是 一个 正义 法官 .

大自然是公正的审判者。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['neɪtʃər] [ɪz] ['hɑ:rtləs] [ænd; ənd][blaɪnd] .
Nature **is** **heartless** **and** **blind** **.**
自然 是 狠心 和 瞎的 .

大自然是无情无情的。

['ɜːrbərɪst] .
HERBORIST .
草药师 .

草药师。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] .
Nature IS a righteous judge .
自然 是 一个 正义 法官 .

大自然是一位公正的审判者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I shall never forget something that happened thirty years ago .
我 将 绝不 忘记 某物 那 发生 三十 年 前 .

我永远不会忘记三十年前发生的那件事。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ðen] .
I lived at the sea - shore then .
我 居住地 在 这 海 - 支撑 然后 .

我那时住在海边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,
One day , when I was washing fish with some other girls ,
一 天 , 什么时候 我 曾是 洗涤 鱼 和 一些 其他 女孩们 ,

有一天，我和其他几个女孩一起洗鱼的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [teɪk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd]
we saw a woman from the farm take her child by the hand and lead
我们 锯 一个 女士 从 这 农场 拿 她 孩子 经过 这 手 和 带领
[hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] — [wen] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] . . . .
her out to a jutting rock — when the flood tide came it took her . . . .
她 出去 到 一个 突出 岩石 — 什么时候 这 洪水 潮 来了 它 采取 她 . . . .

我们看到农场里一个女人牵着孩子的手，把她带到一块突出的岩石旁——涨潮时，把她卷走了.....

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
HADDA PADDA [looking up] .
哈达 帕达 [寻找 向上] .

HADDA PADDA [抬头看]。

['ɜːrbərɪst] . . . .
HERBORIST . . . .
草药师 . . . .

草药师.....

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
The case was brought before the judge .
这 案件 曾是 带来 前 这 法官 .

案件已提交法官审理。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The mother insisted that she had left the child on the ridge ,
这 母亲 坚持 那 她 有 左边 这 孩子 在 这 岭 ,

母亲坚称她把孩子留在了山脊上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and that it must have walked down to the shore while she was
和 那 它 必须 有 步行 向下 到 这 支撑 尽管 她 曾是
['gæðərɪŋ] [sʌm; səm] [dʌls] .
gathering some dulse .
采集 一些 海藻 .

它一定是趁她采摘红藻的时候走到岸边去的。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Each	**of**	**us**	**had**	**to**	**point**	**out**	**the**	**spot**	**where**	**she**	**had**	**left**	**the**	**child**	**,**
每个	的	我们	有	到	观点	出去	这	点	在哪里	她	有	左边	这	孩子	,

我们每个人都要指出她遗弃孩子的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] .

but	**the**	**mother**	**pointed**	**to**	**the**	**ridge**	**.**
但	这	母亲	尖	到	这	岭	.

但母亲指着山脊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [θriː] ['fɪŋgərz][tuː; tə] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ə; eɪ] [weɪv] [roʊz] ,

As	**she**	**raised**	**her**	**three**	**fingers**	**to**	**swear**	**that**	**it**	**was**	**true**	**,**	**a**	**wave**	**rose**	**,**
作为	她	提高	她	三	手指	到	发誓	那	它	曾是	真的	,	一个	海浪	玫瑰	,

她举起三根手指发誓说的是真的，这时，一道波浪升起。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv][foʊm] .

and	**out**	**of**	**it**	**shot**	**a**	**white**	**column**	**of**	**foam**	**.**
和	出去	的	它	射击	一个	白色的	柱子	的	泡沫	.

然后从中喷射出一道白色泡沫柱。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [laɪk][æn; ən][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði] [er] — [laɪk][æn; ən][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [θriː] ['swerɪŋ]

It	**stretched**	**like**	**an**	**arm**	**into**	**the**	**air**	**—**	**like**	**an**	**arm**	**with**	**three**	**swearing**
它	拉伸	喜欢	一个	手臂	进入	这	空气	—	喜欢	一个	手臂	和	三	咒骂

['fɪŋgərz] .

fingers	**.**
手指	.

它像手臂一样伸向空中——就像伸出三根手指在咒骂。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [swɔːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

The	**sea**	**itself**	**swore**	**against**	**her**	**.**
这	海	本身	发誓	反对	她	.

连大海都对她发誓要与她作对。

['hædə] ['pædə] [[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [rʌnz] [θruː] [hɜːr; hər] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**A**	**cold**	**shiver**	**runs**	**through**	**her**	**.**
哈达	帕达	[	一个	寒冷的	颤抖	跑步	通过	她	.

哈达帕达 [她感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [hɜːr; hər][skɑːrf] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər]] .

She	**draws**	**her**	**scarf**	**more**	**closely**	**around**	**her**	**]**	**.**
她	平局	她	围巾	更多的	密切	大约	她	]	.

她把围巾拉得更紧了些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] [koʊld] [hɪr] .

It	**is**	**so**	**strangely**	**cold**	**here**	**.**
它	是	所以	奇怪的	寒冷的	这里	.

这里异常寒冷。

['ɜːrbərɪst] .

HERBORIST	**.**
草药师	.

草药师。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	**sun**	**is**	**going**	**down**	**.**
这	太阳	是	去	向下	.

太阳正在落山。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

I	**had**	**better**	**be**	**going**	**.**
我	有	更好的	是	去	.

我最好走了。

[[ðə; ði][bæg][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][plænts][slɪp] [aʊt] .]

[	The	bag	upsets	,	and	some	plants	slip	out	.	]
[	这	包	爆冷	,	和	一些	植物	滑	出去	.	]

[袋子晃动，一些植物掉了出来。]

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪz] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

The	dandelion	is	slipping	out	of	the	bag	.
这	蒲公英	是	滑倒	出去	的	这	包	.

蒲公英正从袋子里溜出来。

[grænt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts][laɪf] .

Grant	the	dandelion	its	life	.
授予	这	蒲公英	它是	生活	.

赐予蒲公英生命。

['ɜːrbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[aɪ][kɑːnt][grænt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts][laɪf] .

I	can't	grant	the	dandelion	its	life	.
我	不能	授予	这	蒲公英	它是	生活	.

我无法赋予蒲公英生命。

[pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Perhaps	to	-	morrow	a	mother	will	come	with	her	little	girl	.
也许	到	-	明天	一个	母亲	将要	来	和	她	小的	女孩	.

也许明天会有一位母亲带着她的小女儿来。

" [rɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːts] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] , " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər][soʊ][faɪn] . "

"	Rid	her	of	her	warts	,	"	she	will	say	,	"	for	her	hands	are	so	fine	.	"
"	摆脱	她	的	她	疣	,	"	她	将要	说	,	"	为了	她	双手	是	所以	美好的	.	"

. . .

: : :

. . .

“帮她去除疣子，”她会说，“因为她的手很漂亮。”

['hædə] ['pædə] [[teɪks] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪn][hɜːr; hər][hændz]] .

HADDA	PADDA	[	takes	the	dandelion	in	her	hands	]	.
哈达	帕达	[	需要	这	蒲公英	在	她	双手	]	.

哈达帕达（她拿起蒲公英）。

[grænt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts][laɪf] .

Grant	the	dandelion	its	life	.
授予	这	蒲公英	它是	生活	.

赐予蒲公英生命。

[duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɪts]['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] ['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ?

Do	you	see	how	it	stretches	its	thousand	delicate	fingers	to	the	fading	light	?
做	你	看	如何	它	伸展	它是	千	精美的	手指	到	这	褪色	光	?

你看到它如何伸出上千根纤细的手指，伸向渐渐消逝的光芒吗?

[ɪf] [juː; jʊ][plænt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

If	you	plant	it	again	,	it	will	close	up	and	be	silent	a	whole	night	with
如果	你	植物	它	再次	,	它	将要	关闭	向上	和	是	沉默的	一个	所有的	夜晚	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

如果你再种它一次，它就会闭合，然后整夜静静地欢欣雀跃。

['ɜːrbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [smaɪl] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

You	are	silent	and	you	don't	smile	—	is	it	with	joy	?
你	是	沉默的	和	你	不	微笑	—	是	它	和	喜悦	?

你沉默不语，也不笑——这是喜悦的笑容吗?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

You	must	not	ask	me	that	.
你	必须	不是	问	我	那	.

你不许问我这个问题。

['ɜːrbərɪst] .

HERBORIST	.
草药师	.

草药师。

[smaɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][ðə; ði]['dændɪlaɪən][ɪts][laɪf] .

Smile	,	and	I	will	grant	the	dandelion	its	life	.
微笑	,	和	我	将要	授予	这	蒲公英	它是	生活	.

微笑吧，我会赐予蒲公英生命。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['smaɪlɪŋ] .

Now	I	am	smiling	.
现在	我	是	微笑	.

现在我笑了。

['ɜːrbərɪst] [[θrʌsts] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg]] .

HERBORIST	[	thrusts	her	hand	into	the	bag	]	.
草药师	[	推力	她	手	进入	这	包	]	.

草药师（将手伸进袋子里）。

[tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [jʌŋ] ['wʊmən] .

Tell	me	of	your	joy	,	young	woman	.
告诉	我	的	你的	喜悦	,	年轻的	女士	.

年轻的女子，请告诉我你的喜悦。

[iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [juː; jʊ][grænt][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪts][laɪf] . —

Each	time	you	give	an	answer	you	grant	a	flower	its	life	.	—
每个	时间	你	给	一个	回答	你	授予	一个	花	它是	生活	.	—

你每回答一个问题，就等于赋予一朵花生命。

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['sɔftəst] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] [felt] ?
Of all things , — what is the softest you have ever felt ?
的 全部 事物 , — 什么 是 这 最柔软 你 有 曾经 毛毡 ?

所有事物中，你感受过最柔软的是什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][maɪ] [tʃi:k] [wen] [maɪ]['lʌvər] [stroʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .
The hair on my cheek when my lover stroked it .
这 头发 在 我的 脸颊 什么时候 我的 情人 抚摸 它 .

爱人抚摸我脸颊时，我脸颊上的毛发。

['ɜ:rbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][plænt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæg]] .
[taking a plant from the bag] .
[采取 一个 植物 从 这 包] .

[从袋子里拿出一株植物]

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['græntɪd][ðə; ði] ['jæroʊ] [ɪts][laɪf] . — [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒɔɪ] , [jʌŋ]
Now you have granted the yarrow its life . — Tell me of your joy , young
现在 你 有 的确 这 蓍草 它是 生活 . — 告诉 我 的 你的 喜悦 , 年轻的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

现在你赋予了蓍草生命。——年轻的女子，告诉我你的喜悦吧。

[wʌt] [meɪd] [jʊr; jər][hænd][soʊ] ['prɪti] ?
What made your hand so pretty ?
什么 制成 你的 手 所以 漂亮的 ?

是什么让你的手如此漂亮?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['hæpinəs] [meɪd] [maɪ][hænd][soʊ] ['prɪti] .
Happiness made my hand so pretty .
幸福 制成 我的 手 所以 漂亮的 .

幸福让我的手变得如此美丽。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [smu:ðd] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:rhed] .
It has smoothed back the hair from the most beautiful forehead .
它 有 平滑 后退 这 头发 从 这 最多 美丽的 前额 .

它抚平了额前最美丽肌肤上的碎发。

['ɜ:rbərɪst]
HERBORIST
草药师

草药师

[['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [plænt]] .
[taking out another plant] .
[采取 出去 其他 植物] .

[取出另一株植物]。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['græntɪd][ðə; ði] [kætʃ] - [flai][ɪts][laɪf] . — [wʌt] [kæst][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['sɑːroʊ]
Now you have granted the catch - fly its life . — What cast the shade of sorrow
现在 你 有 的确 这 抓住 - 飞 它是 生活 . — 什么 投掷 这 阴影 的 悲哀
[ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ?
in your eyes ?
在 你的 眼睛 ?

你现在赋予了捕蝇草生命——是什么让你的眼中笼罩着悲伤的阴影?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Now you are not asking me of joy .
现在 你 是 不是 问 我 的 喜悦 .

现在你并没有向我索取快乐。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .
Now I will not answer .
现在 我 将要 不是 回答 .

现在我不会回答。

['ɜːrbərɪst] [[ʃoʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [plænt] , ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər]] .
HERBORIST [shows her a new plant , fondling the flower] .
草药师 [演出 她 一个 新的 植物 , 爱抚 这 花] .

草药师（向她展示一种新植物，抚摸着花朵）。

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['vaɪələt][daɪ] ?
Why shall the violet die ?
为什么 将 这 紫色 死 ?

紫罗兰为何要凋零?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['vaɪələt][ʃæl; ʃəl][daɪ] . . . .
Do not ask me why the violet shall die . . . .
做 不是 问 我 为什么 这 紫色 将 死 . . . .

不要问我为什么紫罗兰会死去.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
I want to be alone .
我 想 到 是 独自的 .

我想单独待一会儿。

['ɜːrbərɪst] [[gets] [ʌp] , [pʊts][ðə; ði][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [teɪks] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]
HERBORIST [gets up , puts the bag on her shoulder , takes the knife and
草药师 [获得 向上 , 放置 这 包 在 她 肩膀 , 需要 这 刀 和
['flaʊərz]] .
flowers] .
花朵] .

草药师[起身，把袋子挎在肩上，拿起刀和花]。

[gɑːd] [bles] [ðiː] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
God bless thee , young woman !
上帝 保佑 你 , 年轻的 女士 !

上帝保佑你，年轻的女士!

[ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , ['hædə] ['pædə] .
The **Lord** **be** **with** **thee** **,** **Hadda** **Padda** **.**
这 主 是 和 你 , 哈达 帕达 .

愿主与你同在，哈达·帕达。

[[ˌdɪsə'piəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .]
[**Disappears** **to** **the** **left** **.** **]**
[消失 到 这 左边 .]

[向左侧消失。]

[[ðə; ði] [sʌn] [sets] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['grædʒuəli] [dɪ'sendz] .
[**The** **sun** **sets** **behind** **the** **mountains** **and** **twilight** **gradually** **descends** **.**
[这 太阳 套 在后面 这 山脉 和 暮 逐步地 下降 .

太阳落山，暮色渐渐降临。

['hædə] ['pædə] [sɪts] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
Hadda **Padda** **sits** **gazing** **into** **space** **.**
哈达 帕达 坐着 凝视 进入 空间 .

哈达·帕达坐着凝视着太空。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'piəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Suddenly **she** **is** **startled** **by** **voices** **,** **and** **she** **disappears** **into** **the** **bushes** **.**
突然 她 是 惊慌 经过 声音 , 和 她 消失 进入 这 灌木丛 .

她突然被人声吓了一跳，消失在灌木丛中。

['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['tʊrɪsts] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rɑːk] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['krɔːsɪŋ]
Native **and** **foreign** **tourists** **come** **from** **behind** **the** **rock** **,** **two** **by** **two** **,** **crossing**
本国的 和 外国的 游客 来 从 在后面 这 岩石 , 二 经过 二 , 过境
[ðə; ði] [steɪdʒ] , [kən'vəːsɪŋ] .
the **stage** **,** **conversing** **.**
这 阶段 , 对话 .

国内外游客从岩石后面走出来，三三两两地穿过舞台，边走边聊。

['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] .
German **and** **French** **are** **heard** **.**
德语 和 法语 是 听到 .

可以听到德语和法语。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [kʌmz]]
Behind **them** **all** **,** **comes** **]**
在后面 他们 全部 , 来]

在他们身后，是]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz]] .
A **YOUNG** **WOMAN** **[** **waiting** **till** **the** **others** **are** **gone** **,** **she** **calls** **]** **.**
一个 年轻的 女士 [等待 直到 这 其他的 是 已消失 , 她 呼叫] .

一位年轻女子（等其他人离开后，她喊道）。

['hædə] ['pædə] ! . . .
Hadda **Padda** **!** **.** **.** **.**
哈达 帕达 ! . . .

Hadda Padda! ...

['hædə] ! . . .
Hadda **!** **.** **.** **.**
哈达 ! . . .

哈达！.....

- !
Hrafnhild **!**
- !

赫拉夫希尔德！

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪdz] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .]
[She shades her eyes with her hand .]
[她 色调 她 眼睛 和 她 手 .]

她用手遮住眼睛。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
There they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

[[goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Goes out to the right .]
[去 出去 到 这 正确的 .]

[向右走。]

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] [krɪstrən] ['entər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .]
[Ingolf and Kristrun enter from behind the rock .]
[英戈尔夫 和 克里斯特伦 进入 从 在后面 这 岩石 .]

[英格尔夫和克里斯特伦从岩石后面进来。]

['ɪŋgɔːlf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[['stɑːps]] .
[stops] .
[停止] .

[停止]

[lʊk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] ['beriz] . . . .
Look , there are the children gathering berries . . . .
看 , 那里 是 这 孩子们 采集 浆果 . . . .

看，孩子们在采摘浆果。

[duː][juː; jʊ] [siː] - ?
Do you see Hrafnhild ?
做 你 看 - ?

你看到赫拉夫希尔德了吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['helgə] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
No , but I see Helga walking toward them .
不 , 但 我 看 赫尔加 步行 朝向 他们 .

不，但我看到赫尔加朝他们走来。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] - [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ?
I wonder if Hrafnhild is down in the hollow ?
我 想知道 如果 - 是 向下 在 这 空洞的 ?

我想知道赫拉夫希尔德是不是在山谷里?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz] .
Perhaps **she** **is** **.**
也许 她 是 .

或许她是。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wi:; wi][wəʊnt] [pæs] [ðer; ðər] [ðen] .
We **won't** **pass** **there** **then** **.**
我们 惯于 经过 那里 然后 .

那我们就不从那里经过了。

[lets] [rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Let's **rest** **here** **for** **a** **moment** **.**
我们来吧 休息 这里 为了 一个 片刻 .

我们在这里休息一会儿。

[[sɪts] [daʊn] .]
[**Sits** **down** **.** **]**
[坐 向下 .]

[坐下。]

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] - [wɜ:r; wər] [stɪl] [jʊr; jər] ['swi:thɑ:rt] .
You **act** **as** **if** **Hrafnhild** **were** **still** **your** **sweetheart** **.**
你 行为 作为 如果 - 是 仍然 你的 亲爱的 .

你表现得好像赫拉夫希尔德仍然是你的爱人一样。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[krɪstrən] .
KRISTRUN **.**
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I **thought** **you** **wanted** **to** **show** **me** **the** **greater** **consideration** **.**
我 想法 你 通缉 到 展示 我 这 更大的 考虑 .

我以为你想对我表现出更大的体贴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
But **it** **is** **quite** **the** **contrary** **.**
但 它 是 相当 这 相反 .

但事实恰恰相反。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] [hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒʌst][tuː; tə] [sper] - ['evri]
Sometimes you are positively hard to me , just to spare Hrafnhild every
有时 你 是 积极地 难的 到 我 , 只是 到 空闲的 - 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
conceivable annoyance .
可以想象的 烦恼 .

有时你对我非常严厉，只是为了避免让赫拉夫希尔德遭受任何可能的烦恼。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] — .
Do you remember the day after — .
做 你 记住 这 天 后 — .

你还记得第二天吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
When she walked around trying to smile to every one .
什么时候 她 步行 大约 尝试 到 微笑 到 每一个 一 .

她走来走去，努力对每个人都微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɪk] ['bʌtərflaɪ] .
She was like a sick butterfly .
她 曾是 喜欢 一个 生病的 蝴蝶 .

她就像一只生病的蝴蝶。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kəm'pleɪn] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kən'sɪdərət] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You didn't complain then that I was too considerate to her .
你 没有 抱怨 然后 那 我 曾是 也 周到 到 她 .

当时你并没有抱怨我对她太体贴。

[krɪstrən] [[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk]] .
KRISTRUN [disregarding his remark] .
克里斯特伦 [不予理会 他的 评论] .

KRISTRUN（无视他的话）。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [rɪŋz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lʌvəz][ɪn] ['evri] [wʌnz]
You and she — you wear the rings — you are the lovers in every one's
你 和 她 — 你 穿 这 戒指 — 你 是 这 恋人 在 每一个 一个人的
[ə'pɪnjən] !
opinion !
观点 !

你和她——你们戴着戒指——在所有人眼里，你们是恋人!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
And I have to endure it .
和 我 有 到 忍受 它 .

我不得不忍受这一切。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [kən'sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [rɪŋz] [tɪl] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
You gave your consent for us to wear the rings till we leave here .
你 给予 你的 同意 为了 我们 到 穿 这 戒指 直到 我们 离开 这里 .

你同意我们戴着这些戒指直到离开这里。

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[maɪ] [kən'sent] , [jes] !
My consent , yes !
我的 同意 , 是的 !

我同意!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'sent] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɪti] [hɜːr; hər] .
If it is a consent that you made me pity her .
如果 它 是 一个 同意 那 你 制成 我 遗憾 她 .

如果你的同意让我同情她。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['eni] ['pɪti] [naʊ] .
I don't think she needs any pity now .
我 不 思考 她 需求 任何 遗憾 现在 .

我觉得她现在不需要任何同情。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , — [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
Yes , it is very strange , — to - day , to - day and yesterday she has been
是的 , 它 是 非常 奇怪的 , — 到 - 天 , 到 - 天 和 昨天 她 有 到过
['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
tingling with joy .
刺痛感 和 喜悦 .

是的，这很奇怪——今天、昨天和今天，她都感到无比喜悦。

[krɪstrən] [['sɪtɪŋ] [daʊn]] .
KRISTRUN [sitting down] .
克里斯特伦 [坐着 向下] .

克里斯特伦（坐下）。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['diːpli] [hɜːr; hər] [lʌv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] .
Now you can see how deeply her love touched her .
现在 你 能 看 如何 深 她 爱 感动 她 .

现在你应该能看出她的爱对她影响有多深了。

['æftər] [wʌn] [wiːk] [ʃiːz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] .
After ONE week she's as though nothing had ever happened .
后 一 星期 她是 作为 尽管 没有什么 有 曾经 发生 .

一周后，她就好像什么都没发生过一样。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

- [ɪz] [praʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Hrafnhild is proud by nature .
- 是 自豪的 经过 自然 .

赫拉夫希尔德天性骄傲。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [lʌv] [ə'fer] [kʊd; kəd] [meɪk]

She	**would**	**never**	**let**	**it**	**be**	**seen**	**that**	**an**	**unfortunate**	**love**	**affair**	**could**	**make**
她	会	绝不	让	它	是	已见	那	一个	不幸	爱	事务	可以	制作

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] .

her	**miserable**	**.**
她	悲惨的	.

她绝不会让人看出一段不幸的恋情会让她痛苦不堪。

[krɪstrən] .

KRISTRUN	**.**
克里斯特伦	.

克里斯特伦。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [praʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evriθɪŋ] [faɪn] . — [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

Yes	**,**	**SHE**	**is**	**proud**	**by**	**nature**	**,**	**she**	**is**	**everything**	**fine**	**.**	**—**	**And**	**I**	**—**	**I**	**am**	**nothing**	**.**
是的	,	她	是	自豪的	经过	自然	,	她	是	一切	美好的	.	—	和	我	—	我	是	没有什么	.

是的，她天性骄傲，她一切都很好。——而我——我什么都不是。

[[terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .]

[	**Tears**	**in**	**her**	**eyes**	**.**	**]**
[	眼泪	在	她	眼睛	.	]

她眼中噙着泪水。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

You	**are**	**the**	**loveliest**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
你	是	这	最可爱的	女士	在	这	世界	.

你是世界上最可爱的女人。

[[im'breisiz] [hɜːr; hər] .]

[	**Embraces**	**her**	**.**	**]**
[	拥抱	她	.	]

[拥抱她。]

['hædə] ['pædə] [[ə'pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːps] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

HADDA	**PADDA**	**[**	**appears**	**between**	**the**	**bushes**	**,**	**seeing**	**them**	**she**	**stops**	**an**	**instant**	**,**
哈达	帕达	[	出现	之间	这	灌木丛	,	看到	他们	她	停止	一个	立即的	,

[ðen] [goʊz] [tɔːrd] [ðem; ðəm]] .

then	**goes**	**toward**	**them**	**]**	**.**
然后	去	朝向	他们	]	.

哈达帕达（出现在灌木丛中，看到它们后，她停了下来，然后朝它们走去）。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

I	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**.**
我	没有	知道	你	是	这里	.

我不知道你在这里。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp]] .

INGOLF	**[**	**gets**	**up**	**]**	**.**
英戈尔夫	[	获得	向上	]	.

英格尔夫（起身）。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːlz] .

We	**have**	**just**	**come**	**from**	**the**	**falls**	**.**
我们	有	只是	来	从	这	瀑布	.

我们刚从瀑布那边过来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] ['beriz] .
And I was just gathering berries .
和 我 曾是 只是 采集 浆果 .

我当时正在采摘浆果。

[ɑ:nt] [maɪ][lɪps] [blu:] ? . . .
Aren't my lips blue ? . . .
不是 我的 嘴唇 蓝色的 ? . . .

我的嘴唇是不是发蓝了?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ]['saɪlənt] , ['ru:nə] , [dɪr] ?
Why are you so silent , Runa , dear ?
为什么 是 你 所以 沉默的 , 鲁娜 , 亲爱的 ?

亲爱的鲁娜，你为什么这么沉默?

[krɪstrən] [[dʌz] [nɑ:t] ['ænsər]] .
KRISTRUN [does not answer] .
克里斯特伦 [做 不是 回答] .

KRISTRUN [未作答]。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs]] .
[in a changed voice] .
[在 一个 已更改 嗓音] .

[语气改变]

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I am going away to - morrow .
我 是 去 离开 到 - 明天 .

我明天就要走了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Going away to - morrow ?
去 离开 到 - 明天 ?

明天要走吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — ?
Going away — ?
去 离开 — ?

离开——?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I leave to - morrow .
我 离开 到 - 明天 .

我明天就走。

[aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['helgə] . — [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [frendz] . — [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
I'm going with Helga . — Let us part friends . — I have only one thing to say
我是 去 和 赫尔加 . — 让 我们 部分 朋友们 . — 我 有 仅有的 一 事物 到 说
[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
to you before I go .
到 你 前 我 去 .

我要和赫尔加一起走。——让我们友好地分别吧。——临走前，我只有一句话要对你说。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [seɪf] [naʊ] .
You may feel safe now .
你 可能 感觉 安全的 现在 .

你现在可能感觉安全了。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌni] [pæθ] . . . .
I won't be the shadow in your sunny path . . . .
我 惯于 是 这 阴影 在 你的 阳光明媚 小路 . . . .

我不会成为你阳光道路上的阴影.....

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['ɪŋgɔːlf] .
I don't love you any longer , Ingolf .
我 不 爱 你 任何 更长 , 英戈尔夫 .

英格尔夫，我不再爱你了。

[['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] [krɪstrən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'meɪzd] .]
[Ingolf and Kristrun look at her amazed .]
[英戈尔夫 和 克里斯特伦 看 在 她 惊叹 .]

[英戈尔夫和克里斯特伦惊讶地看着她。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[nɔːr][duː][aɪ] [ber] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] . . . [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
Nor do I bear you a grudge . . . that is why I can tell you this .
也不 做 我 熊 你 一个 怨恨 . . . 那 是 为什么 我 能 告诉 你 这 .

我也不记恨你.....所以我才能告诉你这些。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [haɪ] - ['maɪndɪd] , - , [bʌt; bət] —
I always knew you were high - minded , Hrafnhild , but —
我 总是 知道 你 是 高的 - 有思想 , - , 但 —

我一直都知道你志向高远，赫拉夫希尔德，但是——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ænd; ənd]['ruːnə] , [dɪr] , [wəʊnt][wiː; wi][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['frendli] ['sɪstər] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz]
And Runa , dear , won't we be the same friendly sisters we have always
和 鲁娜 , 亲爱的 , 惯于 我们 是 这 相同的 友好的 姐妹 我们 有 总是
[bɪn] ?
been ?
到过 ?

亲爱的鲁娜，我们难道不能像以前一样，继续做一对友好的姐妹吗?

[[stroʊks] [hɜːr; hər] [her] .]
[Strokes her hair .]
[笔画 她 头发 .]

（抚摸她的头发。）

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ?
Do you want to see that I love you as much as ever ?
做 你 想 到 看 那 我 爱 你 作为 很多 作为 曾经 ?

你想亲眼看看我对你的爱是否一如既往吗?

[[teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .]
[Takes her hand .]
[需要 她 手 .]

[握住她的手。]

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
Come , let me take you in my arms .
来 , 让 我 拿 你 在 我的 武器 .

来，让我把你抱在怀里。

[krɪstrən] [['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] , [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self]['ɪntuː] - [ɑːrmz]] .
KRISTRUN [bursting into tears , she throws herself into Hadda's arms] .
克里斯特伦 [爆发 进入 眼泪 , 她 投掷 她自己 进入 - 武器] .

克里斯特伦（突然哭了起来，扑进哈达的怀里）。

['hædə] , [dɪr] —
Hadda , dear —
哈达 , 亲爱的 —

哈达，亲爱的——

['hædə] ['pædə] [['prɛsəz, 'prɛsɪz] [krɪstrən] ['vaɪələntli][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest]] .
HADDA PADDA [presses Kristrun violently to her breast] .
哈达 帕达 [出版社 克里斯特伦 暴力 到 她 胸部] .

HADDA PADDA [用力将 Kristrun 压在胸前]。

[krɪstrən]
KRISTRUN
克里斯特伦

克里斯特伦

[['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk]] .
[throwing her head back] .
[投掷 她 头 后退] .

[她向后仰头]

['hædə] , ['hædə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] !
Hadda , Hadda , you are hurting me !
哈达 , 哈达 , 你 是 受伤 我 !

哈达，哈达，你弄疼我了！

['hædə] ['pædə] [[lets] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [tɜːrnz][tuː; tə]['ɪŋgɔːlf]] .
HADDA PADDA [lets go of her — turns to Ingolf] .
哈达 帕达 [让我们 去 的 她 — 转弯 到 英戈尔夫] .

哈达·帕达（放开她——转向英戈尔夫）。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
And now I would like to speak to you for a moment .
和 现在 我 会 喜欢 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

现在我想和大家说几句话。

[meɪ] [aɪ] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

['hædə] ['pædə] , [oʊ] , [ðeəz; ðəz]['helgə] .
HADDA PADDA , Oh , there's Helga .
哈达 帕达 , 哦 , 有 赫尔加 .

HADDA PADDA，哦，这是赫尔加。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ruːnə] , [dɪr] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə]['ɪŋgɔːlf] ?
She is looking for me , Runa , dear , may I say a few words to Ingolf ?
她 是 寻找 为了 我 , 鲁娜 , 亲爱的 , 可能 我 说 一个 很少 字 到 英戈尔夫 ?

鲁娜，亲爱的，她在找我，我可以跟英格尔夫说几句话吗?

[juː; jʊ] [miːt] ['helgə] , [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
You meet Helga , and start for home with her , won't you ?
你 见面 赫尔加 , 和 开始 为了 家 和 她 , 惯于 你 ?

你遇到了海尔加，然后和她一起回家，对吗?

[krɪstrən] .
KRISTRUN .
克里斯特伦 .

克里斯特伦。

[aɪl] [duː] [ðæt] , ['hædə] .
I'll do that , Hadda .
患病的 做 那 , 哈达 .

我会的，哈达。

[['hɜːri] [ə'weɪ] .]
[Hurries away .]
[匆忙 离开 .]

[匆匆离开。]

['hædə] ['pædə] [[sɪts] [daʊn]] .
HADDA PADDA [sits down] .
哈达 帕达 [坐着 向下] .

HADDA PADDA [坐下]。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [nuː] ['hæpinəs] .

I	think	I	have	discovered	that	you	don't	really	enjoy	your	new	happiness	.
我	思考	我	有	发现	那	你	不	真的	享受	你的	新的	幸福	.

我觉得我发现你其实并不享受你现在拥有的幸福。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

That	is	why	I	want	to	talk	to	you	.
那	是	为什么	我	想	到	讲话	到	你	.

这就是我想和你谈谈的原因。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .

You	have	told	me	all	I	want	to	hear	.
你	有	讲述	我	全部	我	想	到	听到	.

你已经把我想听的都说了。

['hædə] ['pædə] [[ɪnˌvɑːlən'terəli] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]] .

HADDA	PADDA	[	involuntarily	frowning	a	moment	]	.
哈达	帕达	[	不由自主	皱眉	一个	片刻	]	.

HADDA PADDA [不由自主地皱了皱眉片刻]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ri'æləti] .

It	is	strange	how	proud	the	imagination	can	be	,	pretending	to	be	a	strong	reality	.
它	是	奇怪的	如何	自豪的	这	想像力	能	是	,	假装	到	是	一个	强的	现实	.

想象力竟然能如此骄傲，假装成强大的现实，这真是令人匪夷所思。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] .

If	I	had	really	loved	you	at	all	,	I	would	still	.
如果	我	有	真的	喜爱	你	在	全部	,	我	会	仍然	.

如果我真的爱你，我现在依然会爱你。

[aɪ][duː][nɑːt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kleɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	long	as	you	were	free	,	I	made	myself	believe	I	had	a	certain	claim	to	you	.
所以	长的	作为	你	是	自由的	,	我	制成	我	相信	我	有	一个	肯定	宣称	到	你	.

只要你是自由的，我就让自己相信我对你有某种权利。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

But	once	you	were	engaged	to	any	one	else	,	the	same	thing	would	have	happened	?
但	一次	你	是	已订婚的	到	任何	一	别的	,	这	相同的	事物	会	有	发生	?

但是，一旦你和别人订婚，同样的事情还会发生吗?

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

—	I	should	have	forgotten	you	in	a	week	.
—	我	应该	有	被遗忘的	你	在	一个	星期	.

——我本该一周之内就把你忘了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
You need not tell me this , I know it .
你 需要 不是 告诉 我 这 , 我 知道 它 .

你不必告诉我，我知道。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
I know that you deny your own heart for the sake of others .
我 知道 那 你 否定 你的 自己的 心 为了 这 清酒 的 其他的 .

我知道你为了别人而否定了自己的内心。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [tu:] ['haɪli] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
Now you think too highly of both of us .
现在 你 思考 也 高度 的 两个都 的 我们 .

你现在太看得起我们俩了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'i:] ,
I am not so good as you would make me ,
我 是 不是 所以 好的 作为 你 会 制作 我 ,

我并没有你想象中那么优秀。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] . — [ju:; jʊ][wəʊnt]
and it is not so difficult to forget you as you imagine . — You won't
和 它 是 不是 所以 难的 到 忘记 你 作为 你 想象 . — 你 惯于
[bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [fə'getiŋ] [ju:; jʊ] .
believe that I have succeeded in forgetting you .
相信 那 我 有 成功了 在 遗忘 你 .

忘记你并没有你想象的那么难。——你不会相信我已经成功地忘记了你。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , ['i:ðər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Won't you believe , either , that I have made every effort to do it ?
惯于 你 相信 , 任何一个 , 那 我 有 制成 每一个 努力 到 做 它 ?

你难道不相信我已经尽了一切努力去做到这一点吗?

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] [aɪ] [lɔkt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ru:m] ,
The day before yesterday I locked myself in my room ,
这 天 前 昨天 我 已锁定 我 在 我的 房间 ,

前天我把自己锁在房间里。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][jʊr; jər] ['letərz] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .

and	took	out	your	letters	to	see	whether	I	could	bear	to	read	them	.
和	采取	出去	你的	信件	到	看	无论	我	可以	熊	到	读	他们	.

我拿出你的信，想看看自己能不能忍受读它们。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][test][maɪ'self] , — [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][laɪk][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv]

I	wanted	to	test	myself	,	—	you	know	I	like	to	get	to	the	very	heart	of
我	通缉	到	测试	我	,	一	你	知道	我	喜欢	到	得到	到	这	非常	心	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我想测试一下自己——你知道我喜欢探究事物的本质。

[wel] , [aɪ] [ri:d] ['letər] ['æftər] ['letər] .

Well	,	I	read	letter	after	letter	.
出色地	,	我	读	信	后	信	.

我一封接一封地读了信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['trɪviəl] ['mætər] .

It	is	a	remarkable	power	that	is	given	to	a	trivial	matter	.
它	是	一个	卓越	力量	那	是	给定	到	一个	琐碎的	事情	.

这是一种赋予微不足道之事以非凡力量的奇特力量。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] , [aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][felt] [ʌn'hæpi] ,

If	I	had	not	read	the	letters	,	I	might	still	have	felt	unhappy	,
如果	我	有	不是	读	这	信件	,	我	可能	仍然	有	毛毡	不开心	,

如果我没读过那些信，我可能仍然会感到不开心。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ]['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:mnəs] .

but	I	read	and	read	with	ever	increasing	calmness	.
但	我	读	和	读	和	曾经	增加	平静	.

但我读啊读，越来越平静。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['fi:lɪŋz] .

I	don't	believe	my	feelings	.
我	不	相信	我的	情怀	.

我不相信自己的感觉。

[aɪ][goʊ] ['wɔ:kɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [skɔ:rtʃt]

I	go	walking	,	searching	for	all	the	places	where	the	earth	must	be	scorched
我	去	步行	,	搜索	为了	全部	这	地方	在哪里	这	地球	必须	是	烧焦的

[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] ['pleʒərz] ,

with	burning	pleasures	,
和	燃烧	快乐	,

我四处游荡，寻找大地上所有那些必须被燃烧的快乐所灼烧的地方。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [ɪn'kɪndəl] ['meməriz] [soʊ]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'gen]

in	order	to	know	whether	they	enkindle	memories	so	sacred	that	they	can	again
在	命令	到	知道	无论	他们	点燃	回忆	所以	神圣	那	他们	能	再次

[ɪn'fleɪm] [ˌem 'i:] .

inflame	me	.
发炎	我	.

为了知道它们是否能唤起如此神圣的记忆，从而再次点燃我的激情。

['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Everything	,	everything	,	is	extinguished	.
一切	,	一切	,	是	熄灭	.

一切都消失了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] ['hædə] ?

What	is	the	matter	,	little	Hadda	?
什么	是	这	事情	,	小的	哈达	?

小哈达，你怎么了?

[dʌz] ['evriθɪŋ] [liːv] [juː; jʊ][koʊld] ?
Does **everything** **leave** **you** **cold** **?**
做 一切 离开 你 寒冷的 ?

什么都让你感到冷漠吗?

[ɪz] [ðɪs] [deθ] [pər'hæps] ?
Is **this** **death** **perhaps** **?**
是 这 死亡 也许 ?

这难道就是死亡吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] ,
And **a** **mixed** **feeling** **of** **joy** **and** **pain** **seizes** **me** **,**
和 一个 混合 感觉 的 喜悦 和 疼痛 逮捕 我 ,

一种喜悦与痛苦交织的复杂情绪攫住了我。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd]
for **this** **came** **so** **unexpected** **—** **it** **came** **so** **unexpected** **—** **it** **came** **so** **unexpected**
为了 这 来了 所以 意外 — 它 来了 所以 意外 — 它 来了 所以 意外
—
—
—

因为这来得太突然了——这来得太突然了——这来得太突然了——

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , - ?
What **is** **the** **matter** **,** **Hrafnhild** **?**
什么 是 这 事情 , - ?

赫拉夫希尔德，你怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
Are **you** **ill** **?**
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
You **are** **so** **excited** **.**
你 是 所以 兴奋的 .

你真是太兴奋了。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?
Why **are** **you** **so** **eager** **to** **tell** **me** **all** **this** **?**
为什么 是 你 所以 渴望的 到 告诉 我 全部 这 ?

你为什么这么急着告诉我这些?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['eni]['sækrɪfaɪs] .
Because **I** **don't** **want** **you** **to** **think** **I** **am** **making** **any** **sacrifice** **.**
因为 我 不 想 你 到 思考 我 是 制作 任何 牺牲 .

因为我不想让你觉得我做出了任何牺牲。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
You **think** **so** **,** **but** **I** **am** **not** **.**
你 思考 所以 , 但 我 是 不是 .

你这么认为，但我并不这么认为。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
No **,** **you** **don't** **understand** **.**
不 , 你 不 理解 .

不，你不明白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] ,
There **was** **still** **one** **place** **where** **I** **was** **afraid** **to** **go** **,**
那里 曾是 仍然 一 地方 在哪里 我 曾是 害怕的 到 去 ,

还有一个地方我害怕去，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .
because **it** **meant** **more** **to** **me** **than** **any** **other** **.**
因为 它 意思是 更多的 到 我 比 任何 其他 .

因为它对我而言意义非凡。

[aɪ] [grɑ:spt] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .
I **grasped** **my** **heart** **with** **fear** **,** **and** **there** **I** **seemed** **to** **find** **the** **place** **.**
我 抓住 我的 心 和 害怕 , 和 那里 我 似乎 到 寻找 这 地方 .

我恐惧地捂住胸口，似乎在那里找到了那个地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][æn'dʒelɪkə]
It **was** **the** **Angelica**
它 曾是 这 安吉莉卡

那是安吉莉卡

[gɔ:rdʒ] , — [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd][pʊt][jʊr; jər][laɪf][ɪn][maɪ][hændz] .
Gorge **,** **—** **where** **you** **had** **put** **your** **life** **in** **my** **hands** **.**
峡谷 , — 在哪里 你 有 放 你的 生活 在 我的 双手 .

峡谷，——你曾将自己的生命托付于我的地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
I **was** **afraid** **that** **if** **I** **went** **there** **,**
我 曾是 害怕的 那 如果 我 去 那里 ,

我害怕如果我去那里，

[aɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [lu:z] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] .
I **would** **instantly** **lose** **the** **peace** **of** **mind** **I** **had** **gained** **.**
我 会 即刻 失去 这 和平 的 头脑 我 有 获得 .

我会立刻失去好不容易获得的平静。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] , [ðen] [ðɪs] [pi:s] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
But **if** **I** **could** **not** **bear** **that** **,** **then** **this** **peace** **was** **nothing** **but** **an** **illusion** **.**
但 如果 我 可以 不是 熊 那 , 然后 这 和平 曾是 没有什么 但 一个 错觉 .

但如果我无法忍受这一点，那么这种平静只不过是一种幻觉。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] — [soʊ][aɪ] [went] [ʌp][ðer; ðər][læst] [naɪt] .
I **wanted** **to** **be** **sincere** **with** **myself** **—** **so** **I** **went** **up** **there** **last** **night** **.**
我 通缉 到 是 真诚 和 我 — 所以 我 去 向上 那里 最后的 夜晚 .

我想对自己诚实一点——所以我昨晚去了那里。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
We saw you walking up the mountain .
我们 锯 你 步行 向上 这 山 .

我们看到你正往山上走。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθ] [frʌm; frəm]
I lay down on the edge of the cliff and looked down into the depth from
我 躺 向下 在 这 边缘 的 这 悬崖 和 看起来 向下 进入 这 深度 从
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] .
which I had seen you come up .
哪个 我 有 已见 你 来 向上 .

我躺在悬崖边上，向下望去，凝视着我曾看到你从那里升起的深渊。

" ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , " [aɪ] [sed] , " [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔ:r'mentɪŋ] [ju:; jʊ] :
" Little heart , " I said , " try to be calm while I am tormenting you :
" 小的 心 , " 我 说 , " 尝试 到 是 冷静的 尽管 我 是 折磨 你 :

“小宝贝，”我说，“在我折磨你的时候，尽量保持冷静。”

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][roʊp][aɪ][held] .
Here it was that he raised himself up on the rope I held .
这里 它 曾是 那 他 提高 他自己 向上 在 这 绳索 我 握住 .

他就是在这里，用我手里的绳子把自己撑了起来。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] .
Here it was that he showed me how well he loved me .
这里 它 曾是 那 他 显示 我 如何 出色地 他 喜爱 我 .

正是在这里，他向我表达了他有多爱我。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [peɪn] , [maɪ] [hoʊl] [freɪm] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [dʒɔɪ] .
" But instead of feeling pain , my whole frame quivered with trembling joy .
" 但 反而 的 感觉 疼痛 , 我的 所有的 框架 颤抖 和 发抖 喜悦 .

“但是，我没有感到疼痛，而是全身因喜悦而颤抖。”

[hɪr] , [tu:] , [aɪ][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .
Here , too , I had conquered .
这里 , 也 , 我 有 征服 .

在这里，我也征服了。

[terz] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ,
Tears of gratitude came into my eyes ,
眼泪 的 感激 来了 进入 我的 眼睛 ,

感激的泪水涌上我的眼眶。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]
I stretched myself farther out on the edge to make my tears of joy fall into the
我 拉伸 我 更远 出去 在 这 边缘 到 制作 我的 眼泪 的 喜悦 落下 进入 这
['kæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

我把身体伸得更远，趴在悬崖边上，让喜悦的泪水落入深渊之中。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] . — [duː][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]

down	to	the	very	bottom	.	—	Do	you	see	now	that	I	am	not	going	to	make
向下	到	这	非常	底部	.	—	做	你	看	现在	那	我	是	不是	去	到	制作

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

a	sacrifice	.
一个	牺牲	.

一直到最底层。——现在你明白我不会做出牺牲了吧。

[naʊ] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['ruːnə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Now	tell	all	this	to	Runa	,	for	she	should	know	it	too	.
现在	告诉	全部	这	到	鲁娜	,	为了	她	应该	知道	它	也	.

现在把这一切都告诉鲁娜，因为她也应该知道。

['ɪŋgɔːlf] [['veri] [mʌtʃ] [muːvd] , [θroʊz] [hɪm'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]] .

INGOLF	[	very	much	moved	,	throws	himself	at	her	feet	]	.
英戈尔夫	[	非常	很多	已搬	,	投掷	他自己	在	她	脚	]	.

英格尔夫（非常感动，扑倒在她脚下）。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [aɪ] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [jʊr; jər] [fiːt] [hæv; həv] [mɑːrkt] .

When	you	have	risen	I	will	kiss	the	ground	your	feet	have	marked	.
什么时候	你	有	升起	我	将要	吻	这	地面	你的	脚	有	标记	.

当你起身之时，我将亲吻你曾踏过的土地。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [raɪz] . . . .

Then	I	shall	never	rise	.	.	.	.
然后	我	将	绝不	上升	.	.	.	.

那样我就永远无法起身了……

[dəunt][laɪ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

Don't	lie	down	like	that	.
不	说谎	向下	喜欢	那	.

不要那样躺下。

[get] [ʌp] , ['ɪŋgɔːlf] , ['ɪŋgɔːlf] .

Get	up	,	Ingolf	,	INGOLF	.
得到	向上	,	英戈尔夫	,	英戈尔夫	.

起来，英格尔夫，英格尔夫。

[aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'get] .

I	will	lie	down	and	forget	.
我	将要	说谎	向下	和	忘记	.

我要躺下，把一切都忘掉。

[let] [ˌem 'iː] [driːm] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

Let	me	dream	of	death	for	one	moment	.
让	我	梦	的	死亡	为了	一	片刻	.

让我梦见死亡片刻。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[deθ] !

Death	!
死亡	!

死亡！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['hæpi] !
You **who** **are** **happy** **!**
你 WHO 是 快乐的 !

你们这些快乐的人!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[deθ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'hæpinəs] .
Death **is** **not** **unhappiness** **.**
死亡 是 不是 不快乐 .

死亡并非不幸。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Come **,** **sit** **down** **again** **.**
来 , 坐 向下 再次 .

来，再坐下。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [deθ] [ɪz] .
I **will** **tell** **you** **what** **death** **is** **.**
我 将要 告诉 你 什么 死亡 是 .

我会告诉你死亡是什么。

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Last **night** **I** **was** **only** **a** **hair's** **breadth** **away** **from** **it** **.**
最后的 夜晚 我 曾是 仅有的 一个 头发的 宽度 离开 从 它 .

昨晚我离它只有一线之隔。

['ɪŋgɔːlf] [['stɑːrts] , ['terər] ['strɪkən] , [hiː; hi][hæf][ɝ'aɪzɪz]] .
INGOLF **[** **starts** **,** **terror** **stricken** **,** **he** **half** **arises** **]** **.**
英戈尔夫 [开始 , 恐怖 受打击的 , 他 一半 出现] .

英格尔夫（惊恐万分，半起身）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What **are** **you** **saying** **?**
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
When **I** **lay** **there** **on** **the** **edge** **of** **the** **gorge** **,** **looking** **down** **,**
什么时候 我 躺 那里 在 这 边缘 的 这 峡谷 , 寻找 向下 ,

当我躺在峡谷边缘向下望去时，

['sʌmθɪŋ] ['dæzlɪŋli] [waɪt] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
something **dazzlingly** **white** **flashed** **before** **my** **eyes** **.**
某物 耀眼地 白色的 闪光灯 前 我的 眼睛 .

一道耀眼的白色光芒在我眼前闪过。

[kwaɪt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Quite **instinctively** **I** **reached** **out** **for** **it** **.**
相当 本能地 我 达到 出去 为了 它 .

我几乎是出于本能地伸手去拿它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ][hændz] [pər'siːvd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	was	as	if	my	hands	perceived	what	it	was	,
它	曾是	作为	如果	我的	双手	感知	什么	它	曾是	,

仿佛我的双手感知到了那是什么，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

before	my	eyes	had	had	time	to	make	it	clear	to	me	.
前	我的	眼睛	有	有	时间	到	制作	它	清除	到	我	.

还没等我的眼睛看清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [bæd] ['luːsnd] [frʌm; frəm][maɪ] [her] .

It	was	the	string	of	pearls	which	bad	loosened	from	my	hair	.
它	曾是	这	细绳	的	珍珠	哪个	坏的	松动	从	我的	头发	.

是从我头发上脱落的那串珍珠项链。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'seɪfli] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	reached	for	it	without	considering	how	unsafely	I	was	lying	there	,
我	达到	为了	它	没有	考虑	如何	不安全	我	曾是	说谎	那里	,

我伸手去拿它，完全没有意识到自己躺在那里有多么危险。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][felt][maɪ'self] ['slɪpɪŋ] [daʊn] .

when	suddenly	I	felt	myself	slipping	down	.
什么时候	突然	我	毛毡	我	滑倒	向下	.

突然间，我感觉自己正在滑落。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	sensation	cannot	be	described	.
这	感觉	不能	是	描述	.

这种感觉无法用语言形容。

[waɪl] [maɪ] [raɪt] [hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

While	my	right	hand	reached	for	the	pearls	which	were	dropping	down	into	the
尽管	我的	正确的	手	达到	为了	这	珍珠	哪个	是	下降	向下	进入	这

[gɔːrdʒ] ,

gorge	,
峡谷	,

当我的右手伸向那些正落入峡谷的珍珠时，

[maɪ][left] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] .

my	left	caught	hold	of	the	turf	on	the	brink	.
我的	左边	捕捉	抓住	的	这	草皮	在	这	边缘	.

我的左脚抓住了边缘的草皮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [held][ˌem 'iː][ʌp][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ʌv; əv]

I	was	losing	my	balance	and	nothing	held	me	up	but	a	few	blades	of
我	曾是	输	我的	平衡	和	没有什么	握住	我	向上	但	一个	很少	刀片	的

[græs] .

grass	.
草	.

我快要失去平衡了，只有几根草叶支撑着我。

[aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['oʊvər][maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi] .

I	felt	my	heart	in	my	throat	,	and	a	cold	perspiration	over	my	whole	body	.
我	毛毡	我的	心	在	我的	喉	,	和	一个	寒冷的	汗	超过	我的	所有的	身体	.

我感到心脏都提到了嗓子眼，全身都冒出了冷汗。

[naʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

Now	the	grass	was	giving	way	,
现在	这	草	曾是	给予	方式	,

草皮开始松动了。

[naʊ] [aɪ] [klɔːd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [dʌg] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

now	**I**	**clawed**	**my**	**fingers**	**down**	**into**	**the**	**earth**	**and**	**dug**	**my**	**feet**	**into**	**it**	**,**
现在	我	爪子	我的	手指	向下	进入	这	地球	和	挖	我的	脚	进入	它	,

现在，我用指甲抠进泥土里，用脚深深地踩进泥土里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pres] [maɪ] [niːz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɜːrf] —

but	**it**	**was**	**too**	**hard**	**;**	**I**	**tried**	**to**	**press**	**my**	**knees**	**down**	**into**	**the**	**turf**	**—**
但	它	曾是	也	难的	;	我	尝试	到	按	我的	膝盖	向下	进入	这	草皮	—

['nʌθɪŋ] [helpt] ,

nothing	**helped**	**,**
没有什么	帮助	,

但这太难了；我试着把膝盖压进草地里——但一点用都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] .

I	**was**	**slipping**	**.**
我	曾是	滑倒	.

我状态下滑了。

[laɪf] [ɔːr] [deθ] !

Life	**or**	**death**	**!**
生活	或者	死亡	!

生死攸关！

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] .

To	**the**	**right**	**there**	**was**	**a**	**stone**	**.**
到	这	正确的	那里	曾是	一个	石头	.

右边有一块石头。

[aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd]['blaɪndli] [swʌŋ] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

I	**let**	**go**	**of**	**the**	**grass**	**,**	**and**	**blindly**	**swung**	**my**	**body**	**to**	**the**	**right**	**,**
我	让	去	的	这	草	,	和	盲目地	摇摆	我的	身体	到	这	正确的	,

我松开抓着草的手，盲目地向右摆动身体。

[maɪ] [fiːt] [slɪpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] , — [bʌt; bət][maɪ][hændz][hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

my	**feet**	**slipped**	**beyond**	**the**	**edge**	**,**	**—**	**but**	**my**	**hands**	**had**	**caught**	**hold**	**of**	**the**
我的	脚	滑倒了	超过	这	边缘	,	—	但	我的	双手	有	捕捉	抓住	的	这

[stoʊn] .

stone	**.**
石头	.

我的脚滑出了边缘，——但我的双手抓住了石头。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ə'gen] , [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stuːpɔr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

When	**I**	**got**	**to**	**the**	**edge**	**again**	**,**	**I**	**lay**	**in**	**a**	**stupour**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
什么时候	我	得到	到	这	边缘	再次	,	我	躺	在	一个	昏迷	为了	一个	长的	时间	,

当我再次走到悬崖边时，我昏迷了很久。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɔːr][æt; ət]

and	**I**	**did**	**not**	**know**	**whether**	**I**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**gorge**	**or**	**at**
和	我	做过	不是	知道	无论	我	曾是	在	这	底部	的	这	峡谷	或者	在

[ðə; ði][tɑːp] . — ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [lʌvd] [laɪf][æz; əz][aɪ][duː][tuː; tə] - [deɪ] .

the	**top**	**.**	**—**	**Never**	**have**	**I**	**loved**	**life**	**as**	**I**	**do**	**to**	**-**	**day**	**.**
这	顶部	.	—	绝不	有	我	喜爱	生活	作为	我	做	到	-	天	.

我不知道自己是在峡谷底部还是顶部。——我从未像今天这样热爱生命。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

How	**horrible**	**!**
如何	可怕	!

太可怕了！

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [pɜːrlz] ?

But	what	made	you	wear	the	pearls	?
但	什么	制成	你	穿	这	珍珠	?

但是什么让你佩戴了珍珠项链呢?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː] .

It	was	foolish	,	but	I	don't	know	whether	you	can	blame	me	.
它	曾是	愚蠢	,	但	我	不	知道	无论	你	能	责备	我	.

这很愚蠢，但我不知道你是否能责怪我。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['melənkɑːli] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

One	day	,	when	I	was	almost	melancholy	,	and	I	could	not	talk	to	anybody
一	天	,	什么时候	我	曾是	几乎	忧郁	,	和	我	可以	不是	讲话	到	任何人

,

,

,

有一天，当我情绪低落，几乎无法与任何人交谈时，

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [hoʊm] - [sɪk] ['fiːlɪŋ] .

I	was	seized	with	an	unconquerable	home	-	sick	feeling	.
我	曾是	查获	和	一个	不可征服的	家	-	生病的	感觉	.

我感到一阵难以抑制的思乡之情。

[aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][felt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	yearned	for	mother	,	and	felt	how	much	I	loved	her	.
我	渴望	为了	母亲	,	和	毛毡	如何	很多	我	喜爱	她	.

我无比想念母亲，也深深感受到自己有多么爱她。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['preʃəs] ['erluːm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	took	the	pearls	out	and	looked	at	this	precious	heirloom	,	which	she	had
我	采取	这	珍珠	出去	和	看起来	在	这	宝贵的	传家宝	,	哪个	她	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

given	me	.
给定	我	.

我取出珍珠，仔细端详着她送给我的这件珍贵传家宝。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]

I	fastened	it	in	my
我	系紧	它	在	我的

我把它固定在我的

[her] , — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ][felt] ['betər] .

hair	,	—	and	immediately	I	felt	better	.
头发	,	—	和	立即地	我	毛毡	更好的	.

头发，——我立刻感觉好多了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nest] [deɪ] [tuː] .

That	was	why	I	wore	them	the	nest	day	too	.
那	曾是	为什么	我	穿着	他们	这	巢	天	也	.

所以我第二天也穿了它们。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] !
And **now** **they** **lie** **at** **the** **bottom** **of** **the** **gorge** **!**
和 现在 他们 说谎 在 这 底部 的 这 峡谷 !

现在它们都躺在峡谷底部了!

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
What **are** **you** **going** **to** **tell** **your** **mother** **?**
什么 是 你 去 到 告诉 你的 母亲 ?

你打算怎么跟妈妈说?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
I **won't** **tell** **her** **anything** **before** **I** **know** **whether** **they** **will** **be** **found** **.**
我 惯于 告诉 她 任何事物 前 我 知道 无论 他们 将要 是 成立 .

在知道他们能否被找到之前，我不会告诉她任何事情。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
Have **you** **asked** **any** **one** **to** **search** **for** **them** **?**
有 你 问 任何 一 到 搜索 为了 他们 ?

你有没有请别人帮忙寻找过他们?

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] - , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
I **just** **thought** **of** **asking** **Steindor** **,** **but** **I** **can** **hardly** **bring** **myself** **to** **tell** **him** **,**
我 只是 想法 的 问 - , 但 我 能 几乎 带来 我 到 告诉 他 ,

我刚才想问问斯坦多尔，但我实在难以开口告诉他。

— [ɪf] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
— **if** **afterwards** **they** **should** **not** **be** **found** **.**
— 如果 然后 他们 应该 不是 是 成立 .

—如果之后找不到他们的话。

['ɪŋgɔ:lf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪəˌtu:d] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
[A vague disquietude takes possession of him .
[一个 模糊的 不安 需要 拥有 的 他 .

一种莫名的不安感攫住了他。

[hi:; hi][ɪz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] [stɛəz] [æt; ət] ['hædə] ,
He is silent for an instant , then stares at Hadda ,
他 是 沉默的 为了 一个 立即的 , 然后 凝视 在 哈达 ,

他沉默了一会儿，然后盯着哈达看。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]] .
trying to read the influence of his words upon her] .
尝试 到 读 这 影响 的 他的 字 之上 她] .

试图解读他的话语对她的影响。

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Well , you are going to - morrow ,
出色地 , 你 是 去 到 - 明天 ,

嗯，你明天要去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər]
and the very next day I will go down into the gorge and look for
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

第二天我就会下到峡谷里去找他们。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , ['ɪŋgɔ:lf] ?
Will you really , Ingolf ?
将要 你 真的 , 英戈尔夫 ?

英戈尔夫，你真的会这么做吗?

[ænd; ənd][nɑ:t] [tel] ['ru:nə] [ðæt] [aɪ][lɔ:st][ðem; ðəm] ?
And not tell Runa that I lost them ?
和 不是 告诉 鲁娜 那 我 丢失的 他们 ?

难道我不告诉鲁娜我把他们弄丢了吗?

['mʌðər] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [soʊ] ['kerləsli] .
Mother must not know that I have treated the pearls so carelessly .
母亲 必须 不是 知道 那 我 有 治疗 这 珍珠 所以 粗心大意 .

母亲不能知道我如此粗心地对待这些珍珠。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] .
I won't tell any one .
我 惯于 告诉 任何 一 .

我不会告诉任何人。

['hædə] ['pædə] [['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz]] .

HADDA	PADDA	[	looking	at	him	with	wide	-	opened	eyes	]	.
哈达	帕达	[	寻找	在	他	和	宽的	-	打开	眼睛	]	.

哈达帕达（睁大眼睛看着他）。

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

I'd	like	it	even	more	if	you	would	do	it	before	I	left	.
ID	喜欢	它	甚至	更多的	如果	你	会	做	它	前	我	左边	.

如果你能在我离开之前做完，我会更高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

If	you	looked	for	them	to	-	morrow	morning	while	I	am	getting	ready	to	go	.
如果	你	看起来	为了	他们	到	-	明天	早晨	尽管	我	是	获得	准备好	到	去	.

如果你明天早上在我准备出门的时候去找它们的话。

[ðen] [juːd] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] .

Then	you'd	spare	me	the	anxiety	.
然后	你会	空闲的	我	这	焦虑	.

那样我就不会焦虑了。

[teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Take	Steindor	with	you	,	will	you	?
拿	-	和	你	,	将要	你	?

带上斯坦多尔好吗?

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp] .

INGOLF	[	gets	up	.
英戈尔夫	[	获得	向上	.

英格尔夫（起身）

[ɔːl] [daʊt] [liːvz] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][soʊl]] .

All	doubt	leaves	his	mind	as	he	looks	into	her	face	and	he	is	ashamed	of	the	unworthy	suspicion	that	had	touched	his	soul	]	.
全部	怀疑	树叶	他的	头脑	作为	他	看起来	进入	她	脸	和	他	是	羞愧	的	这	不配	怀疑	那	有	感动	他的	灵魂	]	.

当他看着她的脸时，所有的疑虑都消失了，他为自己心中那不该有的怀疑感到羞愧。

[jes] , - , [dəunt][biː; bi] [dɪ'strest] .

Yes	,	Hrafnhild	,	don't	be	distressed	.
是的	,	-	,	不	是	苦恼	.

是的，赫拉夫希尔德，别难过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][jʊr; jər] [pɜːrlz] . — [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

We	shall	find	your	pearls	.	—	Aren't	you	coming	with	me	?
我们	将	寻找	你的	珍珠	.	—	不是	你	未来	和	我	?

我们会找到你的珍珠。——你不跟我一起去吗?

['hædə] .

HADDA	.
哈达	.

哈达。

['pædə] .

PADDA	.
帕达	.

帕达。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
No , I will wait for the children .
不 , 我 将要 等待 为了 这 孩子们 .

不，我会等孩子们。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[gʊd] - [naɪt] , - .
Good - night , Hrafnhild .
好的 - 夜晚 , - .

晚安，赫拉夫希尔德。

[[goʊz] .]
[Goes .]
[去 .]

[走了。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[[lʊks] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
[Looks after him for a long time .
[看起来 后 他 为了 一个 长的 时间 .

照顾他很长时间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self] [daʊn] ['wiːpɪŋ] ['vaɪələntli] .
Her eyes fill with tears , and she throws herself down weeping violently .
她 眼睛 充满 和 眼泪 , 和 她 投掷 她自己 向下 哭泣 暴力 .

她眼中噙满泪水，随即倒地痛哭。

[suːn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] , [ɑːr; ər] [hɜːrd] [nɪr] [baɪ] .
Soon the voices of children , laughing , are heard near by .
很快 这 声音 的 孩子们 , 笑 , 是 听到 靠近 经过 .

很快，附近传来孩子们的笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] , ['paːsiz] [hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looks up , passes her hand over her eyes ,
她 看起来 向上 , 通过 她 手 超过 她 眼睛 ,

她抬起头，用手捂住眼睛。

['hiːrz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['futsteps] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ə'sliːp] .]
hears the children's footsteps and lies down again as if asleep .]
听到 这 孩子们的 脚步声 和 谎言 向下 再次 作为 如果 睡着了 .]

听到孩子们的脚步声，她又像睡着了一样躺了回去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

[['entər] .
[enter .
[进入 .

[进入。]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriz] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz]] .

In	**addition**	**to**	**the**	**berries**	**,**	**each**	**of**	**them**	**carries**	**a**	**bouquet**	**of**	**flowers**	**]**	**.**
在	添加	到	这	浆果	,	每个	的	他们	携带	一个	花束	的	花朵	]	.

除了浆果，它们每个人身上还带着一束鲜花。

['lɪt(ə)l] [skuːli] .

LITTLE	**SKULI**	**.**
小的	斯库利	.

小骷髅。

[ʃiːz] [ə'sliːp] .

She's	**asleep**	**.**
她是	睡着了	.

她睡着了。

[[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [bu'keɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd]

[	**He**	**takes**	**his**	**bouquet**	**,**	**and**	**those**	**of**	**the**	**others**	**,**	**placing**	**them**	**around**
[	他	需要	他的	花束	,	和	那些	的	这	其他的	,	放置	他们	大约

[hɜːr; hər] [hed] .]

her	**head**	**.**	**]**
她	头	.	]

他拿起自己的花束，以及其他人的花束，将它们放在她的头上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['beriz] .

The	**children**	**sit**	**down**	**quietly**	**,**	**eating**	**their**	**berries**	**.**
这	孩子们	坐	向下	悄悄	,	吃	他们的	浆果	.

孩子们安静地坐下，吃着浆果。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ 'viː]

ACT	**IV**
行为	第四

第四幕

([ə; eɪ] [diːp] [gɔːrdʒ] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] , [ɪts] [wɔːlz] ['rʌnɪŋ] [ə'bliːkli] [daʊn] [frʌm; frəm]

(	**A**	**deep**	**gorge**	**viewed**	**from**	**the**	**side**	**,**	**its**	**walls**	**running**	**obliquely**	**down**	**from**
(	一个	深的	峡谷	已查看	从	这	边	,	它是	墙壁	跑步	斜向	向下	从

[raɪt] [tuː; tə] [left] .

right	**to**	**left**	**.**
正确的	到	左边	.

（从侧面看去，是一条深邃的峡谷，两侧的岩壁从右向左倾斜向下。）

[ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [məːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

The	**upper**	**end**	**of**	**the**	**outer**	**edge**	**merges**	**into**	**the**	**mountain**	**slope**	**,**
这	上	结尾	的	这	外	边缘	合并	进入	这	山	坡	,

外缘上端与山坡融为一体，

[wɪtʃ] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

which	**shuts**	**out**	**the**	**view**	**to**	**the**	**left**	**.**
哪个	关闭	出去	这	看法	到	这	左边	.

这样就挡住了左侧的视线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːgi] .

It	**is**	**foggy**	**.**
它	是	雾蒙蒙的	.

雾很大。

[ɑːn][ðə; ði][left] , [æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] [lɪfts] , [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] ['glɪsənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

On	the	left	,	as	the	fog	lifts	,	a	waterfall	glistens	in	the	distance	,
在	这	左边	,	作为	这	多雾路段	电梯	,	一个	瀑布	闪闪发光	在	这	距离	,

左侧，雾气散去，远处瀑布闪闪发光。

[laɪk][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [er] .

like	a	broad	white	streak	in	the	air	.
喜欢	一个	广阔	白色的	条纹	在	这	空气	.

就像空中一道宽阔的白色光束。

[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɑːr; ər] [ə'brʌptli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klɪf] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	sides	of	the	gorge	are	abruptly	terminated	by	a	cliff	,	the	top	of	which
这	侧面	的	这	峡谷	是	突然	终止	经过	一个	悬崖	,	这	顶部	的	哪个

[ɪz] [græs] - [groʊn] .

is	grass	-	grown	.
是	草	-	生长	.

峡谷两侧陡然被悬崖终止，悬崖顶上长满了草。

[hɪr] , ['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] .

Here	,	Ingolf	and	Steindor	are	sitting	.
这里	,	英戈尔夫	和	-	是	坐着	.

英戈尔夫和斯坦多坐在这儿。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .)

Beside	them	is	a	long	rope	.	)
旁	他们	是	一个	长的	绳索	.	)

他们旁边有一根长绳。)

- .

STEINDOR	.
-	.

斯坦多尔。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drizlɪŋ] ! . . .

Just	look	how	it	is	drizzling	!	.	.	.
只是	看	如何	它	是	毛毛雨	!	.	.	.

瞧瞧，下着毛毛雨呢！

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] .

I	can	write	on	my	clothes	.
我	能	写	在	我的	衣服	.

我可以在衣服上写字。

[[fɔːrmz] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] .]

[	Forms	letters	on	his	sleeve	.	]
[	表格	信件	在	他的	袖子	.	]

[在袖子上写字。]

['ɪŋgɔːlf]

INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[stroʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv]] .

[	strokes	his	finger	along	his	sleeve	]	.
[	笔画	他的	手指	沿着	他的	袖子	]	.

[他用手指轻抚袖子]

[maɪ][suːt][dʒʌst] [mætʃɪz] [ðə; ði]['drɪz(ə)l] .

My	suit	just	matches	the	drizzle	.
我的	套装	只是	比赛	这	细雨	.

我的西装颜色和这绵绵细雨正好很搭。

- [[ɪz]['saɪlənt]] .
STEINDOR [is silent] .
- [是 沉默的] .

STEINDOR [沉默]。

['ɪŋgɔ:lf] [[ɪz] [ə'raʊzd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['revəri]] .
INGOLF [is aroused , as from a reverie] .
英戈尔夫 [是 被唤醒 , 作为 从 一个 遐想] .

英格尔夫[从沉思中醒来]。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['restɪd] ?
Are you rested ?
是 你 休息 ?

你休息好了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[oʊ] , ['veri] ['nɪrli] .
Oh , very nearly .
哦 , 非常 几乎 .

哦，就差一点了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌem 'i:] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp] .
You should have let me pull you up .
你 应该 有 让 我 拉 你 向上 .

你应该让我把你拉上去的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['taɪərɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [wʌn'self] .
It is too tiring to raise oneself .
它 是 也 令人疲惫 到 增加 自己 .

靠自己爬起来太累了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laʊərɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:] [ðɪs] [gɔ:rdʒ][fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [naʊ] , [tu:; tə][get]
I have been lowering myself into this gorge for fourteen years now , to get
我 有 到过 降低 我 进入 这 峡谷 为了 十四 年 现在 , 到 得到
[æn'dʒelɪkə] ,
angelica ,
当归 ,

十四年来，我一直下到这个峡谷里去采摘当归。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪ'ðaʊt] [help] .
and always without help .
和 总是 没有 帮助 .

而且始终孤立无援。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [haɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
This is no height at all .
这 是 不 高度 在 全部 .

这根本不算高。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [haɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?
How high do you think it is ?
如何 高的 做 你 思考 它 是 ?

你觉得它有多高?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ][roʊp] - [leŋkθ; leŋθ] .
Only half a rope - length .
仅有的 一半 一个 绳索 - 长度 .

只有半根绳子的长度。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ][roʊp] - [leŋkθ; leŋθ] ?
How long is a rope - length ?
如何 长的 是 一个 绳索 - 长度 ?

绳子的长度是多少?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] .
A hundred and twenty feet .
一个 百 和 二十 脚 .

一百二十英尺。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['loʊɜ·d] [jɔ:r'self] [ðæt] [fɑ:r] ?
Have you lowered yourself that far ?
有 你 降低 你自己 那 远的 ?

你竟然堕落到这种地步?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ] [ges] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I guess even a little more .
我 猜测 甚至 一个 小的 更多的 .

我想可能还要多一点。

[wʌn] ['sʌmər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɛstmɛn] [ailz] , [aɪ] [went] [daʊn] [θri:] [roʊp] - [leŋθs] , [fɔ:r; fər] [faʊl] ;
One summer on the Westmen Isles , I went down three rope - lengths , for fowl ;
一 夏天 在 这 西部人 岛屿 , 我 去 向下 三 绳索 - 长度 , 为了 鸡 ;

在西曼群岛的一个夏天，我为了猎捕家禽，顺着三根绳子的长度往下走了一段；

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][taɪd][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd][maɪ][weɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'lɔːŋ] ,

but	**then**	**,**	**I**	**tied**	**the**	**rope**	**around**	**my**	**waist**	**,**	**and**	**took**	**a**	**stick**	**along**	**,**
但	然后	,	我	系	这	绳索	大约	我的	腰部	,	和	采取	一个	戳	沿着	,

但是后来，我把绳子系在腰上，又带了一根棍子。

[tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ'self] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] ['wʊdnt] [tɜːrn] .

to	**push**	**myself**	**off**	**from**	**the**	**rock**	**,**	**so**	**that**	**the**	**rope**	**wouldn't**	**turn**	**.**
到	推	我	离开	从	这	岩石	,	所以	那	这	绳索	不会	转动	.

我用力从岩石上蹬下去，这样绳子就不会转动。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ðə; ði] [roʊp] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

The	**rope**	**turned**	**round**	**with**	**me**	**before**	**.**
这	绳索	转向	圆形的	和	我	前	.

绳子之前跟我一起转过圈。

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

['oʊnli] ['præktɪs] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	**practice**	**can**	**prevent**	**it**	**.**
仅有的	实践	能	防止	它	.

只有练习才能预防。

['ɪŋgɔːlf] [[gets] [ʌp] , [wɔːks] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ]] .

INGOLF	**[**	**gets**	**up**	**,**	**walks**	**out**	**to**	**the**	**brink**	**,**	**and**	**looks**	**down**	**into**	**the**	**gorge**	**]**	**.**
英戈尔夫	[	获得	向上	,	散步	出去	到	这	边缘	,	和	看起来	向下	进入	这	峡谷	]	.

英格尔夫[起身，走到悬崖边，向下望去，看到了峡谷]。

[dɪd] [juː; jʊ] [lʊk] ['evriwer] ['pɑːsəb(ə)l] ?

Did	**you**	**look**	**everywhere**	**possible**	**?**
做过	你	看	到处	可能的	?

你找遍了所有可能的地方吗?

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[aɪ] [dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

我做了。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[soʊ] [dɪd] [aɪ] .

So	**did**	**I**	**.**
所以	做过	我	.

我也是。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] [hoʊlz] .

But	**it**	**is**	**very**	**dark**	**in**	**some**	**places**	**,**	**and**	**there**	**are**	**so**	**many**	**holes**	**.**
但	它	是	非常	黑暗的	在	一些	地方	,	和	那里	是	所以	许多	孔	.

但有些地方很黑，而且有很多洞。

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][hoʊlz] ?
Did **you** **look** **in** **the** **holes** **?**
做过 你 看 在 这 孔 ?

你往洞里看过了吗?

- .
STEINDOR **.**
- .

斯坦多尔。

[wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ['evri] [pɪt] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] [dʒɑːb] .
Well **,** **I** **wasn't** **going** **to** **crawl** **into** **every** **pit** **—** **that** **would** **be** **an** **endless** **job** **.**
出色地 , 我 不是 去 到 爬行 进入 每一个 坑 — 那 会 是 一个 无尽的 工作 .

我不可能爬进每一个坑里——那将是一项永无止境的工作。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðiːz] ['wɪmɪn] [raɪt] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][hæv; həv]
Besides **,** **I** **think** **it** **serves** **these** **women** **right** **,** **once** **in** **a** **while** **,** **to** **have**
除了 , 我 思考 它 服务 这些 女性 正确的 , 一次 在 一个 尽管 , 到 有
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .
themselves **to** **blame** **.**
他们自己 到 责备 .

此外，我认为这些女人偶尔自责一下也是咎由自取。

[ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['betər] [ker] [nekst][taɪm] .
It **teaches** **them** **to** **take** **better** **care** **next** **time** **.**
它 教导 他们 到 拿 更好的 关心 下一个 时间 .

这让他们下次要更加小心。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't **speak** **to** **any** **one** **about** **it** **.**
不 说话 到 任何 一 关于 它 .

不要跟任何人提起这件事。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['enibɑːdi] .
She **asked** **me** **not** **to** **tell** **anybody** **.**
她 问 我 不是 到 告诉 任何人 .

她让我不要告诉任何人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] .
I **wouldn't** **have** **told** **you** **,** **if** **I'd** **had** **any** **luck** **in** **my** **search** **.**
我 不会 有 讲述 你 , 如果 ID 有 任何 运气 在 我的 搜索 .

如果我搜索成功，我就不会告诉你了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
But **I** **thought** **perhaps** **you** **might** **be** **able** **to** **find** **them** **.**
但 我 想法 也许 你 可能 是 有能力的 到 寻找 他们 .

但我认为或许你能找到它们。

- .
STEINDOR **.**
- .

斯坦多尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第5/6页

[juː; jʊ][toʊld][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

You	told	the	family	that	you	had	lost	your	diamond	ring	.
你	讲述	这	家庭	那	你	有	丢失的	你的	钻石	戒指	.

你告诉家人你把钻戒弄丢了。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[jes] , [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	then	we	will	say	we	have	found	it	.
是的	,	然后	我们	将要	说	我们	有	成立	它	.

是的，那么我们就说我们找到了。

[[lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] .]

[	Looks	down	into	the	gorge	.	]
[	看起来	向下	进入	这	峡谷	.	]

[向下望去，可以看到峡谷。]

[haʊ] [ʌn'kæni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ðer; ðər] !

How	uncanny	it	looks	down	there	!
如何	不可思议	它	看起来	向下	那里	!

下面看起来真诡异!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːg] [wɜːr; wər] [ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , [soʊ] ['ɪŋki] [blæk] ! . . .

It	is	as	if	the	fog	were	shunning	the	gully	,	so	inky	black	!	.	.	.
它	是	作为	如果	这	多雾路段	是	回避	这	沟壑	,	所以	墨色	黑色的	!	.	.	.

仿佛浓雾在刻意避开那条漆黑的沟壑!

[siː] [haʊ] ['sɑːmbər][ðə; ði] [rə'viːn] [lʊks] !

See	how	sombre	the	ravine	looks	!
看	如何	阴沉	这	峡谷	看起来	!

看看这峡谷多么阴森恐怖!

- [[gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɔːks] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk]] .

STEINDOR	[	gets	up	,	and	walks	out	on	the	brink	]	.
-	[	获得	向上	,	和	散步	出去	在	这	边缘	]	.

斯坦多尔（站起身，走到悬崖边）。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ʌn'kæni] [daʊn] [ðer; ðər] !

It	looks	uncanny	down	there	!
它	看起来	不可思议	向下	那里	!

下面看起来怪异极了!

[['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .]

[	Warning	him	.	]
[	警告	他	.	]

[警告他。]

[dəunt][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .
Don't go too near the edge .
不 去 也 靠近 这 边缘 .

不要离边缘太近。

- [['læfɪŋ]] .
STEINDOR [laughing] .
- [笑] .

斯坦多尔（笑）。

- [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] !
Steindor can take care of himself !
- 能 拿 关心 的 他自己 !

斯坦多尔能照顾好自己!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər]['fɔːlən] , - ?
Have you ever fallen , Steindor ?
有 你 曾经 倒下 , - ?

斯坦多尔，你曾跌倒过吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[oʊ] , [wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] .
Oh , well , I've had my share of that .
哦 , 出色地 , 我已经 有 我的 分享 的 那 .

哦，嗯，我也经历过不少。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [juː; jʊ] ?
How did it affect you ?
如何 做过 它 影响 你 ?

这件事对你有什么影响?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['betər] [deθ] , [ɪf] [ðə; ði][fɔːl][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] .
I don't wish myself a better death , if the fall is high enough .
我 不 希望 我 一个 更好的 死亡 , 如果 这 落下 是 高的 足够的 .

如果坠落的高度足够高，我并不希望自己死得更好。

[wʌn] ['wɪntər] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['gʌli] , [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [snoʊ] - [paɪl] .
One winter I was going over a gully , clogged with a frozen snow - pile .
一 冬天 我 曾是 去 超过 一个 沟壑 , 堵塞 和 一个 冷冻 雪 - 桩 .

有一年冬天，我经过一条被冰雪堵塞的沟壑。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [stɪk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪl] ,
I had to pass it ; so I forced my stick down into the pile ,
我 有 到 经过 它 ; 所以 我 强制 我的 戳 向下 进入 这 桩 ,

我必须把它传过去；所以我用力把棍子插进木堆里。

[ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and **leaped** **over** **it** **.**
和 跳跃 超过 它 .

然后纵身跃过。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [taɪt] ,
I **tried** **to** **pull** **it** **out** **as** **I** **came** **over** **,** **but** **it** **stuck** **tight** **,**
我 尝试 到 拉 它 出去 作为 我 来了 超过 , 但 它 卡住 紧的 ,

我过来的时候试着把它拔出来，但是它卡得很紧。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ['bækwərdz] .
and **threw** **me** **backwards** **.**
和 扔 我 向后 .

然后把我向后摔倒。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
I **knew** **nothing** **more** **,** **until** **I** **woke** **up** **at** **the** **foot** **of** **the** **rocks** **,**
我 知道 没有什么 更多的 , 直到 我 觉醒 向上 在 这 脚 的 这 岩石 ,

我对此一无所知，直到我醒来发现自己躺在岩石脚下。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .
and **saw** **the** **blood** **stains** **on** **the** **snow** **.**
和 锯 这 血 污渍 在 这 雪 .

他看到了雪地上的血迹。

[aɪ] [hæd; həd] [skrætʃt] [maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [æz; əz] [aɪ] [greɪzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **scratched** **myself** **on** **the** **edge** **as** **I** **grazed** **over** **it** **.**
我 有 刮痕 我 在 这 边缘 作为 我 放牧 超过 它 .

我擦过边缘时，不小心划伤了自己。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɔːf] [ɔːl'raɪt] ?
And **otherwise** **you** **got** **off** **alright** **?**
和 否则 你 得到 离开 好吧 ?

除此之外，你下车的时候一切顺利吗?

- .
STEINDOR **.**
- .

斯坦多尔。

[kwaɪt] [ɔːl'raɪt] .
Quite **alright** **.**
相当 好吧 .

还不错。

[aɪ] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] .
I **landed** **on** **the** **soft** **snow** **.**
我 登陆 在 这 柔软的 雪 .

我落在了柔软的雪地上。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['rɑːki] [bɪ'loʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] ['ɪnstəntli] .
Had **it** **been** **rocky** **below** **,** **I** **would** **have** **died** **instantly** **.**
有 它 到过 岩石 以下 , 我 会 有 死亡 即刻 .

如果下面是岩石，我就会当场丧命。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [seɪ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [deθ] .
Since **that** **day** **,** **I** **say** **falling** **from** **a** **height** **isn't** **the** **worst** **death** **.**
自从 那 天 , 我 说 坠落 从 一个 高度 不是 这 最差 死亡 .

从那天起，我认为从高处坠落并不是最可怕的死法。

[juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] .
You lose all consciousness in falling .
你 失去 全部 意识 在 坠落 .

坠落时你会失去意识。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrəb(ə)l] .
To fall from here would be horrible .
到 落下 从 这里 会 是 可怕 .

从这里摔下去会很可怕。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[its] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It's more horrible thinking about it than anything else .
它是 更多的 可怕 思维 关于 它 比 任何事物 别的 .

光是想想就比什么都可怕。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔːl] .
It would be quite a fall .
它 会 是 相当 一个 落下 .

那将是一次相当严重的坠落。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[oʊ] , [jes] — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jʊr; jər] [fɪl] .
Oh , yes — I think you would get your fill .
哦 , 是的 — 我 思考 你 会 得到 你的 充满 .

哦，是的——我想你会很满足的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [roʊp] , - .
Here , take the rope , Steindor .
这里 , 拿 这 绳索 , - .

斯坦多尔，给你这根绳子。

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

- [['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]] .
STEINDOR [looking around] .
- [寻找 大约] .

施泰因多尔（环顾四周）。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] .
Some one is coming up along the ravine .
一些 一 是 未来 向上 沿着 这 峡谷 .

有人正沿着山沟走上来。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðer; ðər] — [waɪ] , [its] - .
There — why , it's Hrafnhild .
那里 — 为什么 , 它是 - .

那里——哦，原来是赫拉夫希尔德。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [hɪr] [naʊ] .
She is nearly here now .
她 是 几乎 这里 现在 .

她快到了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kæriɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ?
What is she carrying over her shoulder ?
什么 是 她 携带 超过 她 肩膀 ?

她肩上扛着的是什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪd] .
It looks like a spade .
它 看起来 喜欢 一个 铲 .

它看起来像一把铲子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[kʌm] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] .
Come , let's go and meet her .
来 , 我们来吧 去 和 见面 她 .

走吧，我们去见见她。

[[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .]
[They take a few steps .]
[他们 拿 一个 很少 步骤 .]

他们走了几步。

['hænə] ['pædə] [[ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ]] .
HANNA PADDA [is heard calling] .
汉娜 帕达 [是 听到 呼叫] .

听到 HANNA PADDA 的呼喊声。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] ?
What do you think she wants with a spade ?
什么 做 你 思考 她 想要 和 一个 铲 ?

你觉得她想用黑桃做什么?

['hædə] ['pædə] [[ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ]] .
HADDA PADDA [is heard calling , almost out of breath] .
哈达 帕达 [是 听到 呼叫 , 几乎 出去 的 气息] .

HADDA PADDA [听到呼喊声，几乎喘不过气来]。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][went] [daʊn] .
I wanted to catch you before you went down .
我 通缉 到 抓住 你 前 你 去 向下 .

我想在你倒下之前抓住你。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [els] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] , [soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː]
There was nobody else at home to bring the spade , so I offered to do
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

家里没有其他人可以拿铲子，所以我主动提出帮忙。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dɪd][juː; jʊ] [tel] ['mʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ?
Did you tell mother we were coming here ?
做过 你 告诉 母亲 我们 是 未来 这里 ?

你跟妈妈说我们要来这里了吗?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
She asked .
她 问 .

她问。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

She	saw	you	walk	up	the	mountain	.
她	锯	你	走	向上	这	山	.

她看见你走上山去。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [jʊr; jər] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

I	told	her	you	had	lost	your	diamond	ring	in	the	gorge	,
我	讲述	她	你	有	丢失的	你的	钻石	戒指	在	这	峡谷	,

我告诉她你把钻戒丢在峡谷里了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	and	Steindor	were	going	down	to	look	for	it	.
和	你	和	-	是	去	向下	到	看	为了	它	.

你和斯坦多尔正要下去寻找它。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [speɪd] ?

Did	she	send	you	with	the	spade	?
做过	她	发送	你	和	这	铲	?

她派你带着铁锹来的吗?

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	,	she	said	,	that	if	she	had	known	it	,
不	,	她	说	,	那	如果	她	有	已知	它	,

不，她说，如果她早知道的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [speɪd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [æn'dʒelɪkə]

she	would	have	asked	you	to	take	a	spade	along	,	and	get	some	angelicas
她	会	有	问	你	到	拿	一个	铲	沿着	,	和	得到	一些	当归

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

for	the	garden	.
为了	这	花园	.

她会让你带上铁锹，去花园里种些当归。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

That	is	why	I	followed	you	.
那	是	为什么	我	随后	你	.

这就是我关注你的原因。

[[wɔːks] [aʊt] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .]

[	Walks	out	and	drives	the	spade	in	the	ground	.	]
[	散步	出去	和	驱动	这	铲	在	这	地面	.	]

[走出去，把铁锹插进土里。]

[hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ɔːl'redi] ?

Have	you	been	down	already	?
有	你	到过	向下	已经	?

你已经跌倒过了吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv] .
Yes , we have .
是的 , 我们 有 .

是的，我们有。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər]['daɪmənd] [rɪŋ] ?
Did you find your diamond ring ?
做过 你 寻找 你的 钻石 戒指 ?

你找到你的钻戒了吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][faɪnd][jʊr; jər] [pɜːrlz] . — [jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] - .
We did not find your pearls . — Yes , I had to tell Steindor .
我们 做过 不是 寻找 你的 珍珠 . — 是的 , 我 有 到 告诉 - .

我们没有找到你的珍珠。——是的，我不得不告诉斯坦多尔。

[aɪ] [went] [daʊn] [fɜːrst][ænd; ənd] [səːtʃt] ['veri] ['kerfəli] ; [ðen] [aɪ] [æskt] - [tuː; tə][goʊ] [daʊn]
I went down first and searched very carefully ; then I asked Steindor to go down
我 去 向下 第一的 和 搜索 非常 小心 ; 然后 我 问 - 到 去 向下
,
,
,

我先下去仔细搜寻了一番；然后我让斯坦多尔下去。

— [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] .
— I thought he might have better luck .
— 我 想法 他 可能 有 更好的 运气 .

我以为他运气会更好。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [faʊnd] .
They will never be found .
他们 将要 绝不 是 成立 .

他们永远不会被找到。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] .
They MUST be found ; they SHALL be found .
他们 必须 是 成立 ; 他们 将 是 成立 .

他们必须被找到；他们必将被找到。

['ɪŋgɔːlf] [[lʊks] ['kwestʃənɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]] .
INGOLF [looks questioningly into her eyes] .
英戈尔夫 [看起来 质疑地 进入 她 眼睛] .

英格尔夫（疑惑地看着她的眼睛）。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['loʊɪst] [rɑːk] ?
Are **you** **sure** **they** **did** **not** **fall** **beyond** **that** **lowest** **rock** **?**
是 你 当然 他们 做过 不是 落下 超过 那 最低 岩石 ?

你确定他们没有掉到最下面的那块岩石下面吗?

[[pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .]
[Points in the direction .]
[积分 在 这 方向 .]

[指向该方向。]

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['iːgərli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] ['kɑːmli]] .
[eagerly , and returning his glance calmly] .
[急切地 , 和 返回 他的 瞥一眼 平静地] .

[急切地，平静地回望他]。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːl] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][bɪg][stoʊn] .
I saw them fall , just by the big stone .
我 锯 他们 落下 , 只是 经过 这 大的 石头 .

我亲眼看到他们倒下，就在那块大石头旁边。

[juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] ['kerfəli] [ɪ'nʌf] .
You haven't looked carefully enough .
你 还没有 看起来 小心 足够的 .

你看得不够仔细。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən][juː; jʊ][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
It has really taken you no time at all .
它 有 真的 已采取 你 不 时间 在 全部 .

你真的没花多少时间。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evriwer] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .
I hunted for them everywhere , as if I were searching for a needle .
我 猎杀 为了 他们 到处 , 作为 如果 我 是 搜索 为了 一个 针 .

我到处寻找它们，就像在寻找一根针一样。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][kɑːnt] [sɜːrtʃ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
I can't search any better than I have .
我 不能 搜索 任何 更好的 比 我 有 .

我已经尽力搜索了。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] .

Then	it	is	due	to	the	fog	.
然后	它	是	到期的	到	这	多雾路段	.

那是因为雾造成的。

['prɑːbəbli] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['leɪtər] . . .

Probably	I	have	to	wait	till	later	.	.	.
大概	我	有	到	等待	直到	之后	.	.	.

可能得等到晚些时候了.....

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

No	,	I	can't	go	home	without	them	.
不	,	我	不能	去	家	没有	他们	.

不，我不能不带他们回家。

- .

STEINDOR	.

- .

斯坦多尔。

[ðə; ði] [fɑːg] [ɪz][nɑːt][soʊ] [dens] , [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ɪts] [əˈkaʊnt] .

The	fog	is	not	so	dense	,	that	they	couldn't	be	found	on	its	account	.
这	多雾路段	是	不是	所以	稠密	,	那	他们	不能	是	成立	在	它是	帐户	.

雾气并不浓重，不至于因为雾气而找不到他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

You	can	see	all	around	,	down	in	the	gorge	.
你	能	看	全部	大约	,	向下	在	这	峡谷	.

你可以看到峡谷四周的景色。

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧!

['hædə] ['pædə] [[wɔːks] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊks] [daʊn] , [tɜːrnz] [raʊnd] [əˈbrʌptli]] .

HADDA	PADDA	[	walks	out	to	the	edge	,	looks	down	,	turns	round	abruptly	]	.
哈达	帕达	[	散步	出去	到	这	边缘	,	看起来	向下	,	转弯	圆形的	突然	]	.

哈达帕达（走到边缘，向下看，突然转身）。

[dɪd][juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [ðə; ði][bɪg][stoʊn] ?

Did	you	search	in	the	pool	near	the	big	stone	?
做过	你	搜索	在	这	水池	靠近	这	大的	石头	?

你有没有在大石头附近的池塘里找过?

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][ðer; ðər] .

It	might	have	fallen	there	.
它	可能	有	倒下	那里	.

它可能掉在那儿了。

- .

STEINDOR	.

- .

斯坦多尔。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

I	took	a	look	at	it	,	but	I	didn't	see	anything	.
我	采取	一个	看	在	它	,	但	我	没有	看	任何事物	.

我看了一眼，但什么也没看到。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	would	have	seen	them	glitter	in	the	water	,	if	they	were	there	.
我	会	有	已见	他们	闪光	在	这	水	,	如果	他们	是	那里	.

如果它们在那里，我应该能看到它们在水中闪闪发光。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

Glitter	in	the	water	!
闪光	在	这	水	!

水里闪闪发光!

[ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌk] - [wiːd] !

And	the	pool	covered	with	duck	-	weed	!
和	这	水池	涵盖	和	鸭子	-	杂草	!

泳池里长满了浮萍!

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [səːtʃt] ! — [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dʌk] - [wiːd] ,

So	that's	how	you	searched	!	—	Did	you	look	all	through	the	duck	-	weed	,
所以	那就是	如何	你	搜索	!	—	做过	你	看	全部	通过	这	鸭子	-	杂草	,

原来你是这样找的！——你把浮萍都翻遍了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

did	you	fish	it	out	of	the	pond	,	to	see	if	the	pearls	were	hidden	in	it	?
做过	你	鱼	它	出去	的	这	池塘	,	到	看	如果	这	珍珠	是	隐	在	它	?

你把它从池塘里捞出来，是为了看看珍珠是不是藏在里面吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] .

No	,	I	didn't	do	that	.
不	,	我	没有	做	那	.

不，我没有做那件事。

- .

STEINDOR	.
-	.

斯坦多尔。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] —

No	,	it	may	be	possible	—
不	,	它	可能	是	可能的	—

不，这或许有可能——

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Yes	,	it	is	possible	,	to	be	sure	.
是的	,	它	是	可能的	,	到	是	当然	.

是的，这当然有可能。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] [pɜ:rlz] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
Hundreds of women might have lost their pearls down there , without your
数百 的 女性 可能 有 丢失的 他们的 珍珠 向下 那里 , 没有 你的
['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
having found them .
拥有 成立 他们 .

可能有数百名女性在那里遗落了珍珠，而你却没能找到它们。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] . . .
No , I think you are the only one . . .
不 , 我 思考 你 是 这 仅有的 一 . . .

不，我觉得只有你一个人这么想.....

['hædə] ['pædə] [[tɜ:rnz] ['kwɪkli] [tɔ:rd] ['ɪŋgɔ:lf]] .
HADDA PADDA [turns quickly toward Ingolf] .
哈达 帕达 [转弯 迅速地 朝向 英戈尔夫] .

哈达·帕达（迅速转向英戈尔夫）。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] ['erlu:m] ?
What do you think mother will say when she hears that I have lost the heirloom ?
什么 做 你 思考 母亲 将要 说 什么时候 她 听到 那 我 有 丢失的 这 传家宝 ?
— [['rezəlu:tli] .]
— [Resolutely .]
— [坚决地 .]

你觉得母亲听说我弄丢了传家宝会怎么说？——（斩钉截铁地）

[men] ['nevər] [kæn; kən] [faɪnd] ['eniθɪŋ] , [men] [du:] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .
Men never can find anything , men do not understand how to search .
男人 绝不 能 寻找 任何事物 , 男人 做 不是 理解 如何 到 搜索 .

男人总是找不到东西，男人不懂如何寻找。

[[terz] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] - .]
[Tears the rope from Steindor .]
[眼泪 这 绳索 从 - .]

[从斯坦多身上扯下绳子。]

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [maɪ'self] .
I had better go down myself .
我 有 更好的 去 向下 我 .

我最好亲自下去。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ju:; jʊ] [dəunt] ['ri:əli] [ɪn'tend] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] ?
You don't really intend to go down ?
你 不 真的 打算 到 去 向下 ?

你真的不打算下去吗?

['hædə] ['pædə] [[taɪz] [wʌn] [end] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst]] .
HADDA PADDA [ties one end around her waist] .
哈达 帕达 [领带 一 结尾 大约 她 腰部] .

HADDA PADDA [将一端系在她的腰间]。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][maɪ][lɔːst] ['treʒər] [ə'gen] .
I intend to do what I can to find my lost treasure again .
我 打算 到 做 什么 我 能 到 寻找 我的 丢失的 宝藏 再次 .

我打算尽我所能找回我丢失的宝藏。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æsk][juː 'es][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ʌp] .
You will not go far , I think , before you ask us to pull you up .
你 将要 不是 去 远的 , 我 思考 , 前 你 问 我们 到 拉 你 向上 .

我觉得你走不了多远，就会来求我们把你拉上来。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [ðɪs] [gɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] .
I have been lowered into this gorge before .
我 有 到过 降低 进入 这 峡谷 前 .

我以前曾被放入过这个峡谷。

['ɪŋgɔːlf] [[teɪks] [ðə; ði] [luːs] [end]] .
INGOLF [takes the loose end] .
英戈尔夫 [需要 这 松动的 结尾] .

英格尔夫[接过松散的线头]。

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , - .
I forbid you to go down , Hrafnhild .
我 禁止 你 到 去 向下 , - .

赫拉夫希尔德，我禁止你下去。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː] ? . . .
You forbid me ? . . .
你 禁止 我 ? . . .

你禁止我？.....

[aɪ][fər'bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [roʊp] .
I forbid you to touch this rope .
我 禁止 你 到 触碰 这 绳索 .

禁止你碰这根绳子。

[ɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz] [strɔːŋgər] ?
Or , shall we see who is stronger ?
或者 , 将 我们 看 WHO 是 更强 ?

或者，我们来比比谁更强?

[[pulz] [ðə; ði][roʊp] .]
[pulls the rope .]
[拉 这 绳索 .]

[拉绳子。]

['ɪŋgɔ:lf] [['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [lets] [ðə; ði][roʊp][slɪp]] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
INGOLF [coming nearer to her , he lets the rope slip] I know what you are
英戈尔夫 [未来 更近 到 她 , 他 让我们 这 绳索 滑] 我 知道 什么 你 是
['θɪŋkɪŋ] , - .
thinking , Hrafnhild .
思维 , - .

英格尔夫（走近她，松开了绳子）我知道你在想什么，赫拉夫希尔德。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] ,
You want us to go down again ,
你 想 我们 到 去 向下 再次 ,

你想让我们再次失败吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌju: 'es][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and you know this is the only way you can get us to do it .
和 你 知道 这 是 这 仅有的 方式 你 能 得到 我们 到 做 它 .

你知道这是唯一能让我们这么做的办法。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ?
Do you think I am afraid to go down ?
做 你 思考 我 是 害怕的 到 去 向下 ?

你觉得我害怕下去吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] .
It would only give me joy .
它 会 仅有的 给 我 喜悦 .

这只会给我带来快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [pɜ:rlz] , [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['sekənd]
And if you didn't find the pearls , when you looked for them the second
和 如果 你 没有 寻找 这 珍珠 , 什么时候 你 看起来 为了 他们 这 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果你第二次寻找时仍然没有找到珍珠，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] , ['enihaʊ] .
I would go down , anyhow .
我 会 去 向下 , 无论如何 .

无论如何我都会下去。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][æt; ət] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sə:tʃt] [maɪ'self] .
I would never be at rest until I had searched myself .
我 会 绝不 是 在 休息 直到 我 有 搜索 我 .

除非我彻底审视自己，否则我永远无法安心。

(['ɪŋgɔ:lf] [lets] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [teɪks] - [ə'saɪd] — [hi:; hi][nɑ:dz] .
(Ingolf lets go of the rope , takes Steindor aside — he nods .
(英戈尔夫 让我们 去 的 这 绳索 , 需要 - 旁边 — 他 点头 .

（英戈尔夫松开绳子，把斯坦多拉到一边——他点点头。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊk] [æt; ət] - [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənz] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] [mɔ:r]
They both look at Hrafnhild while she fastens the rope around her waist more
他们 两个都 看 在 - 尽管 她 扣 这 绳索 大约 她 腰部 更多的
[sɪ'kjʊrli] .)
securely .)
安全地 .)

两人都看着赫拉夫希尔德，她正把绳子更牢固地系在腰间。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
What are you going to do now ?
什么 是 你 去 到 做 现在 ?

你现在打算怎么办?

['hædə] ['pædə] (['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] , [hoʊldz][ðə; ði][roʊp] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm]) .
HADDA PADDA (having finished tying the knot , holds the rope out to them) .
哈达 帕达 (拥有 完成的 捆绑 这 结 , 持有 这 绳索 出去 到 他们) .

哈达帕达（打完结后，把绳子递给他们）。

[wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][roʊp] [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] ?
Will you hold the rope while I go down ?
将要 你 抓住 这 绳索 尽管 我 去 向下 ?

我下去的时候你能帮我拉住绳子吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][wəʊnt] ['i:ðər] .
I won't either .
我 惯于 任何一个 .

我也不愿意。

['hædə] ['pædə] ([baɪts][hɜ:r; hər][lɪps] , [stɛəz] [æt; ət][ðə; ði][men]) .
HADDA PADDA (bites her lips , stares at the men) .
哈达 帕达 (咬 她 嘴唇 , 凝视 在 这 男人) .

哈达·帕达（咬着嘴唇，盯着男人们）。

[goʊ][ɑ:n][hoʊm] !
Go on home !
去 在 家 !

回家去吧!

(['stɑ:rts][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .)
(Starts to wind up the rope .)
(开始 到 风 向上 这 绳索 .)

（开始收绳。）

[aɪ][dəunt] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ?
You think I can't do without you ?
你 思考 我 不能 做 没有 你 ?

你以为我离不开你吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['hæznt] [stoʊnz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp] ?

You	**think**	**the**	**mountain**	**hasn't**	**stones**	**heavy**	**enough**	**to**	**keep**	**me**	**up**	**?**
你	思考	这	山	还没有	石头	重的	足够的	到	保持	我	向上	?

你以为这座山上的石头不够重，压不住我吗?

([rʌnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .)

(	**Runs**	**away**	**,**	**and**	**disappears**	**toward**	**the**	**mountain**	**.**	**)**
(	跑步	离开	,	和	消失	朝向	这	山	.	)

（他逃走了，消失在山的尽头。）

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] — [its] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['entər][ðə; ði][gɔːrdʒ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

I	**don't**	**remember**	**exactly**	**—**	**it's**	**quite**	**impossible**	**to**	**enter**	**the**	**gorge**	**from**	**below**	**,**
我	不	记住	确切地	—	它是	相当	不可能的	到	进入	这	峡谷	从	以下	,

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	**it**	**?**
不是	它	?

我记不太清了——从下面进入峡谷是完全不可能的，对吧?

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[soʊ][fɑːr] , ['oʊnli][ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

So	**far**	**,**	**only**	**the**	**birds**	**have**	**that**	**privilege**	**.**
所以	远的	,	仅有的	这	鸟类	有	那	特权	.

目前为止，只有鸟类享有这种特权。

[its] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] ['presəpɪs] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] !

It's	**a**	**headlong**	**precipice**	**on**	**three**	**sides**	**!**
它是	一个	一头扎	悬崖	在	三	侧面	!

三面都是悬崖!

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][wəʊnt][let] - [goʊ] [daʊn] .

I	**won't**	**let**	**Hrafnhild**	**go**	**down**	**.**
我	惯于	让	-	去	向下	.

我不会让赫拉夫希尔德倒下。

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [bɪ'fɔːr] .

She	**says**	**she**	**has**	**gone**	**down**	**in**	**the**	**gorge**	**before**	**.**
她	说道	她	有	已消失	向下	在	这	峡谷	前	.

她说她以前去过峡谷底部。

[ɪz] [ðæt] [truː] ?

Is	**that**	**true**	**?**
是	那	真的	?

是真的吗?

['ɪŋgɔ:lf] ([nɑ:dz] [rɪ'lʌktəntli]) .
INGOLF (nods reluctantly) .
英戈尔夫 (点头 勉强) .

英格尔夫（不情愿地点头）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
When was that ?
什么时候 曾是 那 ?

那是什么时候的事?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[læst] ['sʌmər] .
Last summer .
最后的 夏天 .

去年夏天。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[dɪd] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] ?
Did you hold the rope ?
做过 你 抓住 这 绳索 ?

你当时握着绳子吗?

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wel] , [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
Well , then I don't know what you are afraid of .
出色地 , 然后 我 不 知道 什么 你 是 害怕的 的 .

那我就不知道你在害怕什么了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

It	seems	strange	that	Hrafnhild	should	come	up	here	.
它	似乎	奇怪的	那	-	应该	来	向上	这里	.

赫拉夫希尔德出现在这里似乎有些奇怪。

- .

STEINDOR .

- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] .

She	came	with	the	spade	.
她	来了	和	这	铲	.

她带着铁锹来了。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF .

英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] .

It	seems	strange	we	didn't	find	the	pearls	,	if	they	were	in	the	gorge	.
它	似乎	奇怪的	我们	没有	寻找	这	珍珠	, 如果		他们	是	在	这	峡谷	.

如果珍珠真的在峡谷里，我们竟然没找到，这真是太奇怪了。

- .

STEINDOR .

- .

斯坦多尔。

[ʃiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] [faʊnd] .

She'll	be	lucky	if	they	are	ever	found	.
壳	是	幸运的	如果	他们	是	曾经	成立	.

如果能找到它们，她就算走运了。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF .

英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðem; ðəm] .

It	seems	strange	that	she	dropped	them	.
它	似乎	奇怪的	那	她	掉落	他们	.

她把它们弄丢了，这很奇怪。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] ,

When	I	saw	that	she	herself	was	coming	here	,	it	flashed	across	my	mind	,
什么时候	我	锯	那	她	她自己	曾是	未来	这里	,	它	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

当我看到她要亲自来这里时，我脑海中突然闪过一个念头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ]['æftər][ɔːl] .

that	she	hadn't	dropped	the	pearls	in	the	gorge	after	all	.
那	她	之前没有	掉落	这	珍珠	在	这	峡谷	后	全部	.

她其实并没有把珍珠掉进峡谷里。

- .

STEINDOR .

- .

斯坦多尔。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] ?

I	don't	understand	—	what	are	you	driving	at	?
我	不	理解	—	什么	是	你	驾驶	在	?

我不明白——你到底想表达什么？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**is**	**something**	**she**	**invented**	**?**
做	你	思考	它	是	某物	她	发明	?

你认为这是她编造出来的吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] ?

Why	**should**	**she**	**?**
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [daʊn] .

I	**am**	**afraid**	**to**	**let**	**her**	**go**	**down**	**.**
我	是	害怕的	到	让	她	去	向下	.

我不敢让她下去。

['hædə] ['pædə] [['entərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

HADDA	**PADDA**	**[**	**enters**	**with**	**a**	**large**	**stone**	**in**	**her**	**arms**	**which**	**she**	**places**	**on**	**the**
哈达	帕达	[	进入	和	一个	大的	石头	在	她	武器	哪个	她	地方	在	这

[edʒ] .

edge	**.**
边缘	.

哈达·帕达（抱着一块大石头进来，放在边缘上）。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

She	**has**	**the**	**coil**	**of**	**rope**	**thrown**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
她	有	这	线圈	的	绳索	抛掷	超过	她	肩膀	.

她把一卷绳子搭在肩上。

[lɑːfs]] .

Laughs	**]**	**.**
笑声	]	.

笑]

[soʊ][juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [jet] !

So	**you**	**haven't**	**gone**	**yet**	**!**
所以	你	还没有	已消失	然而	!

所以你还没走呢!

[[teɪks] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə][dɪg] .]

[	**Takes**	**the**	**spade**	**and**	**starts**	**to**	**dig**	**.**	**]**
[	需要	这	铲	和	开始	到	挖	.	]

[拿起铁锹开始挖土。]

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Don't	**you**	**think**	**I**	**can**	**do**	**without**	**you**	**now**	**?**
不	你	思考	我	能	做	没有	你	现在	?

你觉得我现在离不开你吗?

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [hoʊl] .

I	**will**	**dig**	**a**	**deep**	**,**	**deep**	**hole**	**.**
我	将要	挖	一个	深的	,	深的	洞	.

我要挖一个很很深的坑。

[ðen] [aɪl] [taɪ][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]
Then I'll tie one end of the rope around the stone , and place it into the
然后 患病的 领带 一 结尾 的 这 绳索 大约 这 石头 , 和 地方 它 进入 这
[hoʊl] . — [ðen]
hole . — Then
洞 . — 然后

然后我会把绳子的一端系在石头上，再把石头放进洞里。——然后

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] [mɔːr] [stoʊnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][paɪl][ðem; ðəm][ʌp] .
I'll go and get more stones up in the mountain and pile them up .
患病的 去 和 得到 更多的 石头 向上 在 这 山 和 桩 他们 向上 .

我去山上再搬些石头，堆起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] .
You will see how well it will hold .
你 将要 看 如何 出色地 它 将要 抓住 .

你会发现它能保持多久。

['ɪŋgɔːlf] [[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn]] .
INGOLF [examining the stone] .
英戈尔夫 [检查 这 石头] .

英格尔夫[检查石头]。

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ?
So you think it will hold ?
所以 你 思考 它 将要 抓住 ?

你觉得它会持续下去吗?

[wel] — [[teɪks] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .]
Well — [Takes the stone and flings it into the ravine .]
出色地 — [需要 这 石头 和 投掷 它 进入 这 峡谷 .]

好吧——（拿起石头扔进山沟里。）

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['ɪŋgɔːlf]] .
[smiling , she looks at Ingolf] .
[微笑 , 她 看起来 在 英戈尔夫] .

[微笑着，她看着英戈尔夫]。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['betər] [ker] [nekst][taɪm] .
I shall take better care next time .
我 将 拿 更好的 关心 下一个 时间 .

下次我一定会更加小心。

[['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ['ɪŋgɔːlf][ænd; ənd] - [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .]
[Running away , Ingolf and Steindor look after her .]
[跑步 离开 , 英戈尔夫 和 - 看 后 她 .]

【逃跑后，英格尔夫和斯坦多尔照顾她。】

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .
She is determined to go down .
她 是 决定 到 去 向下 .

她决心要下去。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .
I will offer to go down again .
我 将要 提供 到 去 向下 再次 .

我愿意再次下去。

[let] [ju: 'es] [bəuθ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] .
Let us both offer to go down .
让 我们 两个都 提供 到 去 向下 .

我们俩都提议下去吧。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ['enihaʊ] , [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜ:rlz] .
She said she would go down anyhow , if we didn't find the pearls .
她 说 她 会 去 向下 无论如何 , 如果 我们 没有 寻找 这 珍珠 .

她说，即使我们找不到珍珠，她也会下去看看。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [fæst] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['rʌnɪŋ] !
Just look how fast she is running !
只是 看 如何 快速地 她 是 跑步 !

瞧她跑得多快!

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [brest] .
She is holding her hand to her breast .
她 是 保持 她 手 到 她 胸部 .

她用手捂着胸口。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['stɑ:pɪŋ] . . .
Now she is stopping . . .
现在 她 是 停止 . . .

现在她要停下来了.....

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] . . .
She is lifting a stone . . .
她 是 举重 一个 石头 . . .

她正在举起一块石头.....

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Now she has thrown it away .
现在 她 有 抛掷 它 离开 .

现在她把它扔掉了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] .
She runs without stopping .
她 跑步 没有 停止 .

她不停地跑。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊn] .
Now she has found a new stone .
现在 她 有 成立 一个 新的 石头 .

现在她找到了一块新的石头。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .
She is bending over it .
她 是 弯曲 超过 它 .

她正弯腰查看。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈduːɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She is tying the rope around it .
她 是 捆绑 这 绳索 大约 它 .

她正在用绳子把它绑起来。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][juː; jʊ][hɜːrl] [ðɪs] [wʌn][ˈoʊvər] .
She won't let you hurl this one over .
她 惯于 让 你 投 这 一 超过 .

她不会让你把这个扔过去的。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
She is lifting the stone , and carrying it in her arms .
她 是 举重 这 石头 , 和 携带 它 在 她 武器 .

她举起石头，把它抱在怀里。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] , - [ɪz] .
She is strong , Hrafnhild is .
她 是 强的 , - 是 .

她很坚强，赫拉夫希尔德很坚强。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Now she is running with it .
现在 她 是 跑步 和 它 .

现在她正全力以赴。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
See how the earth is slipping from under her feet .
看 如何 这 地球 是 滑倒 从 在下面 她 脚 .

看看她脚下的土地是如何一点点消失的。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['peblz] [pər'suː] [hɜːr; hər] !
See how the pebbles pursue her !
看 如何 这 鹅卵石 追求 她 !

看看小石子是如何追着她跑的!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] .
She is running away from them with the big stone .
她 是 跑步 离开 从 他们 和 这 大的 石头 .

她抱着那块大石头逃离他们。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['reskjuːɪŋ] .
She is holding it in her arms as if it were a child she were rescuing .
她 是 保持 它 在 她 武器 作为 如果 它 是 一个 孩子 她 是 救援 .

她把它抱在怀里，就像在拯救一个孩子一样。

['hædə] ['pædə] [['entərz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] .
HADDA PADDA [enters , carrying the stone which she cautiously places on the edge .
哈达 帕达 [进入 , 携带 这 石头 哪个 她 谨慎地 地方 在 这 边缘 .

哈达·帕达（走进来，手里拿着石头，小心翼翼地放在边缘）。

[smaɪlz]] .
Smiles] .
微笑] .

微笑]。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːn] [jet] !
You haven't gone yet !
你 还没有 已消失 然而 !

你还没走呢!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

[[teɪks] [ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd]['stɑːrts][tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði][hoʊl] .]
[Takes the spade , and starts to deepen the hole .]
[需要 这 铲 , 和 开始 到 深化 这 洞 .]

[拿起铁锹，开始加深洞口。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Steindor and I will go down for you .
- 和 我 将要 去 向下 为了 你 .

斯坦多尔和我都会下去救你。

[wiː; wi] [wɪl] [sɜːrtʃ] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

We	will	search	as	thoroughly	as	possible	.
我们	将要	搜索	作为	彻底	作为	可能的	.

我们会尽可能彻底地进行搜寻。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] .

You	are	kind	.
你	是	种类	.

你真善良。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [let] ['nʌθɪŋ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] .

But	now	I	will	let	nothing	prevent	me	from	going	down	.
但	现在	我	将要	让	没有什么	防止	我	从	去	向下	.

但现在我不会让任何事情阻止我下去。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][soʊ] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ;

Had	you	offered	to	do	so	before	,	I	would	have	accepted	;
有	你	提供	到	做	所以	前	,	我	会	有	公认	;

如果你之前提出过这个要求，我会接受的;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][fər'bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] .

but	when	you	say	you	forbid	me	to	go	down	,	I	intend	to	go	.
但	什么时候	你	说	你	禁止	我	到	去	向下	,	我	打算	到	去	.

但既然你说禁止我下去，那我就打算下去。

[- [wɔːks] ['restləsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] .]

[	Steindor	walks	restlessly	near	the	edge	.	]
[	-	散步	躁动不安	靠近	这	边缘	.	]

斯坦多尔焦躁不安地在边缘徘徊。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] .

You	know	that	we	can	prevent	you	from	going	down	.
你	知道	那	我们	能	防止	你	从	去	向下	.

你知道我们可以阻止你失败。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[juː; jʊ][kæn; kən] — [haʊ] ?

You	can	—	how	?
你	能	—	如何	?

你可以——怎么做?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

We	can	take	the	rope	from	you	and	go	home	.
我们	能	拿	这	绳索	从	你	和	去	家	.

我们可以拿走你的绳子回家。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[jes] — [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] .
Yes — you can do that .
是的 — 你 能 做 那 .

是的，你可以这样做。

[[tɜːrnz] [əˈweɪ] .]
[Turns away .]
[转弯 离开 .]

（转身离开。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?
What would you do then ?
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

['hædə] ['pædə] [[ɪn] [seɪm] [pəˈzɪʃ(ə)n]] .
HADDA PADDA [in same position] .
哈达 帕达 [在 相同的 位置] .

HADDA PADDA [在同一位置]。

[goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get] [əˈnʌðər] [roʊp] .
Go home and get another rope .
去 家 和 得到 其他 绳索 .

回家再去拿一根绳子。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['ɑːbstɪnət] , - .
Don't be so obstinate , Hrafnhild .
不 是 所以 顽固 , - .

别这么固执，赫拉夫希尔德。

['hædə] ['pædə] [[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs]] .
HADDA PADDA [in a low voice] .
哈达 帕达 [在 一个 低的 嗓音] .

HADDA PADDA（低声）。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] ['prɪti] [neɪm] ['eni] [mɔːr] ?
Why don't you call me by my pretty name any more ?
为什么 不 你 称呼 我 经过 我的 漂亮的 姓名 任何 更多的 ?

为什么你不再叫我漂亮的名字了?

[wiː; wi] [ɑːnt] ['enəmi] .
We aren't enemies .
我们 不是 敌人 .

我们不是敌人。

['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː] ['hædə] ['pædə] ['ɔːlweɪz] .
Promise to call me Hadda Padda always .
承诺 到 称呼 我 哈达 帕达 总是 .

答应我永远叫我哈达帕达。

[wen] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [maʊnt] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [raɪd] [əˈweɪ] ,
When I leave to - day , when I mount my horse , and ride away ,
什么时候 我 离开 到 - 天 , 什么时候 我 山 我的 马 , 和 骑 离开 ,

今天我离开的时候，当我骑上马，远走他乡的时候，

[weɪv] [jʊr; jər] [hæt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [kɔːl] : [gʊd] - [baɪ] , [ˈhædə] [ˈpædə] .
wave your hat to me and call : Good - bye , Hadda Padda .
海浪 你的 帽子 到 我 和 称呼 : 好的 - 再见 , 哈达 帕达 .

向我挥挥帽子，喊道：再见，哈达帕达。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you determined to go to - day ?
是 你 决定 到 去 到 - 天 ?

你今天一定要去吗?

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[dɪˈtɜːrmɪnd] .
Determined .
决定 .

决定。

[[roʊlz] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [dɪgz] [diːpər] .]
[Rolls the stone into the hole , takes it up again , and digs deeper .]
[卷 这 石头 进入 这 洞 , 需要 它 向上 再次 , 和 挖掘 更深 .]

[将石头滚入洞中，再将其取出，然后继续挖得更深。]

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [əkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfər] ?
You won't accept our offer ?
你 惯于 接受 我们的 提供 ?

你不接受我们的提议吗?

[ˈhædə] [ˈpædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 .

不，我不会。

[ˈɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðen] [stɑːp] [jʊr; jər] [dɪgɪŋ] .
Then stop your digging .
然后 停止 你的 挖掘 .

那就别挖了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['juːsləs] .
It **is** **useless** **.**
它 是 无用 .

没用。

['hædə] ['pædə] [[lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pʌz(ə)ld]] .
HADDA **PADDA** **[** **looks** **at** **him** **,** **puzzled** **]** **.**
哈达 帕达 [看起来 在 他 , 困惑] .

哈达·帕达（困惑地看着他）。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stænd][baɪ] ,
You **must** **understand** **that** **we** **will** **not** **stand** **by** **,**
你 必须 理解 那 我们 将要 不是 站立 经过 ,

你必须明白，我们绝不会袖手旁观。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ʌp] .
and **let** **you** **go** **down** **with** **only** **a** **loose** **stone** **to** **hold** **you** **up** **.**
和 让 你 去 向下 和 仅有的 一个 松动的 石头 到 抓住 你 向上 .

然后让你只靠一块松动的石头支撑着往下掉。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[truː] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz] ['nɜːrvəs] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp] .
True **,** **I** **wouldn't** **be** **as** **nervous** **,** **if** **I** **knew** **you** **were** **holding** **the** **rope** **.**
真的 , 我 不会 是 作为 紧张的 , 如果 我 知道 你 是 保持 这 绳索 .

没错，如果我知道绳子是你拿着的，我就不会那么紧张了。

[[pʊts][ðə; ði] [speɪd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] .]
[**Puts** **the** **spade** **aside** **,** **and** **looks** **down** **into** **the** **gorge** **.** **]**
[放置 这 铲 旁边 , 和 看起来 向下 进入 这 峡谷 .]

[放下铁锹，向下望去，看到峡谷。]

['ɪŋgɔːlf] [[ʌn'taɪz][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn]] .
INGOLF **[** **unties** **the** **rope** **from** **the** **stone** **]** **.**
英戈尔夫 [解开 这 绳索 从 这 石头] .

英格尔夫[解开系在石头上的绳子]。

['hædə] ['pædə] .
HADDA **PADDA** **.**
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [der] [goʊ] [daʊn] , ['ɪŋgɔːlf] .
I **don't** **know** **whether** **I** **dare** **go** **down** **,** **Ingolf** **.**
我 不 知道 无论 我 敢 去 向下 , 英戈尔夫 .

我不知道我是否敢下去，英格尔夫。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[dəunt][goʊ] — [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
Don't **go** **—** **give** **it** **up** **.**
不 去 — 给 它 向上 .

别去——放弃吧。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][gɔ:rdʒ][soʊ] [hʌʃt] .
I never saw the gorge so hushed .
我 绝不 锯 这 峡谷 所以 静静地 .

我从未见过如此寂静的峡谷。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [ɪts][koʊld] , ['gri:di] [stoʊn] - ['fɪŋgərz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ! — [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ]
How it stretches its cold , greedy stone - fingers into the air ! — But imagine my
如何 它 伸展 它是 寒冷的 , 贪婪的 石头 - 手指 进入 这 空气 ! — 但 想象 我的
['faɪndɪŋ][ðə; ði] [pɜ:rlz] !
finding the pearls !
寻找 这 珍珠 !

它伸出冰冷贪婪的石指伸向空中！——但想象一下我找到珍珠的情景！

[[dɪ'tɜ:rmɪnd] .]
[Determined .]
[决定 .]

[决定。]

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .
I must go down .
我 必须 去 向下 .

我必须下去。

[ɪz][ðə; ði][roʊp] [seɪf] ?
Is the rope safe ?
是 这 绳索 安全的 ?

绳子安全吗?

- [['stændɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm]] .
STEINDOR [standing near them] .
- [常设 靠近 他们] .

施泰因多尔（站在他们附近）。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['hædə] - —
Even if there were three Hadda Paddas —
甚至 如果 那里 是 三 哈达 - —

即使有三个 Hadda Paddas——

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

['ɪŋgɔ:lf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] [daʊn] [baɪ][jʊr; jər][hændz] .
I am not afraid to be lowered down by your hands .
我 是 不是 害怕的 到 是 降低 向下 经过 你的 双手 .

我不怕被你亲手放下来。

[[laɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .]
[Lies down with her feet over the edge .]
[谎言 向下 和 她 脚 超过 这 边缘 .]

[她躺下，双脚悬在床沿外。]

-
STEINDOR .
-

斯坦多尔。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [bɪ'saɪd]['ɪŋgɔ:lf] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hu:] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌp][wʌn]['wʊmən] .
There **are** **others** **beside** **Ingolf** **,** **to** **be** **sure** **,** **who** **could** **hold** **up** **one** **woman** **.**
那里 是 其他的 旁 英戈尔夫 , 到 是 当然 , WHO 可以 抓住 向上 一 女士 .

当然，除了英格尔夫之外，还有其他人也能制服一个女人。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF **.**
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] .
I **hate** **to** **see** **you** **go** **down** **.**
我 恨 到 看 你 去 向下 .

我真不希望看到你失败。

['hædə] ['pædə] [[ɪz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [tɜ:rnz] [ə'brʌptli] [ə'raʊnd] , [lʊks] [daʊn] [ðə; ði]
HADDA **PADDA** **[** **is** **silent** **for** **an** **instant** **,** **turns** **abruptly** **around** **,** **looks** **down** **the**
哈达 帕达 [是 沉默的 为了 一个 立即的 , 转弯 突然 大约 , 看起来 向下 这
[gɔ:rdʒ] ,
gorge **,**
峡谷 ,

哈达帕达（沉默片刻，突然转身，向下望去，）

[gets] [ʌp][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [speɪd]] .
gets **up** **and** **takes** **the** **spade** **]** **.**
获得 向上 和 需要 这 铲] .

起身拿起铁锹]。

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['sɪtɪŋ] ['seɪfli] , ['ɪŋgɔ:lf] .
You **aren't** **sitting** **safely** **,** **Ingolf** **.**
你 不是 坐着 安全 , 英戈尔夫 .

英戈尔夫，你坐得并不安全。

[aɪ] [wɪl] ['di:pən] [ðə; ði][hoʊl] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [jʊr; jər] [fi:t]
I **will** **deepen** **the** **hole** **,** **so** **that** **you** **can** **have** **something** **to** **push** **your** **feet**
我 将要 深化 这 洞 , 所以 那 你 能 有 某物 到 推 你的 脚
[ə'genst] .
against **.**
反对 .

我会把坑挖深一些，这样你就可以把脚踩在坑底了。

[[dɪgz] .]
[**Digs** **.** **]**
[挖掘 .]

[挖掘。]

-
STEINDOR .
-

斯坦多尔。

[[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zd] [smaɪl]] .
[**with** **an** **amused** **smile** **]** **.**
[和 一个 觉得好笑 微笑] .

[带着一丝玩味的微笑]

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['hædə] ['pædə] .

You	believe	you	are	heavier	than	you	are	,	Hadda	Padda	.
你	相信	你	是	较重	比	你	是	,	哈达	帕达	.

Hadda Padda，你觉得自己比实际体重重。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] .

I	ask	you	once	again	,	to	give	up	the	idea	.
我	问	你	一次	再次	,	到	给	向上	这	主意	.

我再次请求你放弃这个想法。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌem 'iː] ?

Are	you	afraid	you	will	lose	me	?
是	你	害怕的	你	将要	失去	我	?

你害怕失去我吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [jʊr; jər] [skɔfɪŋ] .

You	can	spare	your	scoffing	.
你	能	空闲的	你的	嘲笑	.

你无需嘲笑。

['hædə] ['pædə] .

HADDA	PADDA	.
哈达	帕达	.

哈达帕达。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [skɔfɪŋ] .

I	am	not	scoffing	.
我	是	不是	嘲笑	.

我并非在嘲笑。

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ə'freɪd] .

I'm	the	one	who	is	afraid	.
我是	这	一	WHO	是	害怕的	.

是我害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] .

You	are	not	so	strong	as	you	pretend	.
你	是	不是	所以	强的	作为	你	假装	.

你并没有你表现得那么强大。

- , [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Steindor	,	will	you	hold	the	rope	with	him	?
-	,	将要	你	抓住	这	绳索	和	他	?

斯坦多尔，你愿意和他一起拉绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You don't have to sneer at me .
你 不 有 到 冷笑 在 我 .

你没必要嘲笑我。

[[æt; ət][hɪz; ɪz] [glæns] , - [tɜːrnz] [ə'weɪ] .]
[At his glance , Steindor turns away .]
[在 他的 瞥一眼 , - 转弯 离开 .]

斯坦多尔见状，转过身去。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [set][jʊr; jər] [fiːt] [sɪ'kjʊrli] , ['ɪŋgɔːlf] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði][roʊp] .
Now set your feet securely , Ingolf , and both of you hold the rope .
现在 放 你的 脚 安全地 , 英戈尔夫 , 和 两个都 的 你 抓住 这 绳索 .

英戈尔夫，现在站稳脚跟，你们俩都抓住绳子。

[duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [kwaɪt] ['fɪrləsli] .
Do that for me , and I'll go down quite fearlessly .
做 那 为了 我 , 和 患病的 去 向下 相当 无畏地 .

帮我做这件事，我就会毫不畏惧地下去。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][hoʊld][ðə; ði][roʊp] .
Well , we will both hold the rope .
出色地 , 我们 将要 两个都 抓住 这 绳索 .

好，我们俩一起拉绳子。

[- [sɪts] [daʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][roʊp] [tuː] .]
[Steindor sits down , catching the rope too .]
[- 坐着 向下 , 捕捉 这 绳索 也 .]

[斯坦多尔坐了下来，也抓住了绳子。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .
Now I am safe .
现在 我 是 安全的 .

我现在安全了。

[[ˌdisə'piəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] .
[Disappears below the edge .
[消失 以下 这 边缘 .

[消失在边缘下方。

[ðə; ði][roʊp][ɪz] [siːn] ['slaɪdɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .]
The rope is seen sliding slowly and firmly through their hands .]
这 绳索 是 已见 滑动 缓慢地 和 牢牢 通过 他们的 双手 .]

绳子缓慢而牢固地从他们手中滑过。

['ɪŋgɔːlf] [['pʊʃɪŋ] - [ə'weɪ]] .
INGOLF [pushing Steindor away] .
英戈尔夫 [推动 - 离开] .

英戈尔夫（把斯坦多推开）。

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[aɪ] [wəʊnt] [ək'sept] [æn; ən] [ə'frʌnt] [laɪk] [ðɪs] — [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] [ə'loʊn] !
I won't accept an affront like this — not to let me hold the rope alone !
我 惯于 接受 一个 冒犯 喜欢 这 — 不是 到 让 我 抓住 这 绳索 独自的 !

我绝不接受这样的侮辱——竟然不让我一个人拿着绳子!

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , — [bʌt; bət] [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] .
Get up and keep an eye on her , — but don't let her see you .
得到 向上 和 保持 一个 眼睛 在 她 , — 但 不 让 她 看 你 .

起床后注意她，但不要让她看到你。

[- [gets] [ʌp] .
[Steindor gets up .
[- 获得 向上 .

斯坦多尔起身。

[ðə; ði] [roʊp] [slaɪdz] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .]
The rope slides down for a time .]
这 绳索 幻灯片 向下 为了 一个 时间 .]

绳子下滑了一段时间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[['stɑːps] [ðə; ði] [roʊp] .]
[Stops the rope .]
[停止 这 绳索 .]

[停止拉绳子。]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [bəuθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ?
Are you both holding the rope ?
是 你 两个都 保持 这 绳索 ?

你们俩都拿着绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE **VOICE** **OF** **HADDA** **PADDA** .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['ɪŋgɔːlf] .
Tell **me** **the** **truth** , **Ingolf** .
告诉 我 这 真相 , 英戈尔夫 .

告诉我实话，英戈尔夫。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp] .
We **are** **both** **holding** **the** **rope** .
我们 是 两个都 保持 这 绳索 .

我们俩都抓着绳子。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE **VOICE** **OF** **HADDA** **PADDA** .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
Tell **me** **the** **truth** .
告诉 我 这 真相 .

告诉我实话。

[ɪz] - ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp] ?
Is **Steindor** **holding** **the** **rope** **?**
是 - 保持 这 绳索 ?

施泰因多尔手里拿着绳子吗?

['ɪŋgɔːlf] [[tuː; tə] -] .
INGOLF **[** **to** **Steindor** **]** .
英戈尔夫 [到 -] .

英格尔夫 [致斯坦多尔]。

[juː; jʊ][hæv; həv][let][hɜːr; hər] [siː] [juː; jʊ] .
You **have** **let** **her** **see** **you** .
你 有 让 她 看 你 .

你让她看到了你。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE **VOICE** **OF** **HADDA** **PADDA** .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , ['ɪŋgɔːlf] !
Why did you deceive me , Ingolf !
为什么 做过 你 欺骗 我 , 英戈尔夫 !

英戈尔夫，你为什么要欺骗我!

[pʊl] [ˌem 'iː][ʌp] !
Pull me up !
拉 我 向上 !

拉我上去!

[['ɪŋgɔːlf] [pulz] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .]
[Ingolf pulls up the rope .]
[英戈尔夫 拉 向上 这 绳索 .]

英戈尔夫拉起绳子。

['hædə] ['pædə]
HADDA PADDA
哈达 帕达

哈达帕达

[[riːə'pɪəz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]] .
[reappears over the edge] .
[再次出现 超过 这 边缘] .

[从边缘重新出现]。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
Why did you deceive me ?
为什么 做过 你 欺骗 我 ?

你为什么要欺骗我?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .
I felt ashamed to hold the rope with some one else .
我 毛毡 羞愧 到 抓住 这 绳索 和 一些 一 别的 .

我觉得和别人一起拿绳子很丢脸。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The idea flashed upon me .
这 主意 闪光灯 之上 我 .

我突然灵光一闪。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] .
That is why I called .
那 是 为什么 我 称为 .

这就是我打电话的原因。

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər][praɪd] .
I knew your pride .
我 知道 你的 自豪 .

我知道你的骄傲。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [gruː] ['nɜːrvəs] .
But suddenly I grew nervous .
但 突然 我 生长 紧张的 .

但我突然感到紧张起来。

[aɪ] [siːmd] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən][laɪf] .
I seemed so far from all human life .
我 似乎 所以 远的 从 全部 人类 生活 .

我感觉自己与人类生活如此遥远。

[sɪns] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊp] ,
Since you don't want Steindor to hold the rope ,
自从 你 不 想 - 到 抓住 这 绳索 ,

既然你不想让斯坦多尔拿着绳子，

[hiː; hi][mʌst; məst][stænd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [siː] [hɪm; ɪm] .
he must stand some place where I can always see him .
他 必须 站立 一些 地方 在哪里 我 能 总是 看 他 .

他必须站在我能一直看到他的地方。

- , [stænd] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .
Steindor , stand where I can see you .
- , 站立 在哪里 我 能 看 你 .

斯坦多尔，站在我能看到你的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now and then you'll call to me .
现在 和 然后 你会 称呼 到 我 .

你偶尔会给我打电话。

[juːl] [dʒʌst][kɔːl] : ['hædə] ['pædə] !
You'll just call : Hadda Padda !
你会 只是 称呼 : 哈达 帕达 !

你只需喊：Hadda Padda!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] : [jes] .
and I will answer : Yes .
和 我 将要 回答 : 是的 .

我的回答是：是的。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get][wɜːrd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Then we will get word from each other .
然后 我们 将要 得到 单词 从 每个 其他 .

然后我们会互相收到消息。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] — [[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər] [edʒ]] — [daʊn]
Here , on the edge , you can see me — [points to the farther edge] — down
这里 , 在 这 边缘 , 你 能 看 我 — [积分 到 这 更远 边缘] — 向下
[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] ,
there on the ledge ,
那里 在 这 壁架 ,

在这里，在边缘，你可以看到我——[指向更远的边缘]——在下面的岩架上，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] .
I can see you perfectly .
我 能 看 你 完美 .

我能清楚地看到你。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[jes] , [duː] [ðæt] , - .
Yes , do that , Steindor .
是的 , 做 那 , - .

是的，就这么做吧，斯坦多尔。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ɔːlˈraɪt] .
Alright .
好吧 .

好吧。

[[goʊz] [ðer; ðər] .]
[Goes there .]
[去 那里 .]

[前往那里。]

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [mɔːr] [sɪˈkjʊrli] ?
Why don't you place your feet in the hole , so that you will sit more securely ?
为什么 不 你 地方 你的 脚 在 这 洞 , 所以 那 你 将要 坐 更多的 安全地 ?

你为什么不把脚伸进洞里，这样坐得更稳一些呢?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] ?
Are you afraid I'm sitting too near the edge ?
是 你 害怕的 我是 坐着 也 靠近 这 边缘 ?

你是不是怕我坐得太靠近边缘?

['hædə] ['pædə] [[teɪks] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp]] .
HADDA PADDA [takes the end of the rope] .
哈达 帕达 [需要 这 结尾 的 这 绳索] .

哈达帕达（抓住绳子的末端）。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] .
There is no knot on the end .
那里 是 不 结 在 这 结尾 .

末端没有打结。

['fænsi] , [ɪf] [ðə; ði] [roʊp] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hændz] .
Fancy , if the rope slipped out of your hands .
想要 , 如果 这 绳索 滑倒了 出去 的 你的 双手 .

如果绳子从你手中滑落，那可就糟了。

[[taɪz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[Ties a knot in it .]
[领带 一个 结 在 它 .]

[打了个结。]

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
Why are you so frightened ?
为什么 是 你 所以 害怕 ?

你为什么这么害怕?

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] [tuː; tə] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It wasn't fair to prevent Steindor from holding the rope with you .
它 不是 公平的 到 防止 - 从 保持 这 绳索 和 你 .

阻止斯坦多尔和你一起拿着绳子是不公平的。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ə'freɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ][hoʊld][ðə; ði][roʊp] .
If you are so afraid , of course we will both hold the rope .
如果 你 是 所以 害怕的 , 的 课程 我们 将要 两个都 抓住 这 绳索 .

如果你这么害怕，我们当然会一起拉住绳子。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[oʊ] — [noʊ] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Oh — no , hold it alone .
哦 — 不 , 抓住 它 独自的 .

哦——不，先别管它。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər] ,
I also want to see some one , to see him stand there ,
我 还 想 到 看 一些 一 , 到 看 他 站立 那里 ,

我还想见见某个人，想看看他站在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][kɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and hear him call to me .
和 听到 他 称呼 到 我 .

我听见他在呼唤我。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][prɪ'fɜːr] [ðæt] .
I prefer that .
我 更喜欢 那 .

我更喜欢那样。

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][slɪp][frʌm; frəm][juː; jʊ] — !
But now if it should slip from you — !
但 现在 如果 它 应该 滑 从 你 — !

但现在万一它从你手中溜走了——!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðə; ði][roʊp] !
If you open your hand a hair's breadth too much , you will lose the rope !
如果 你 打开 你的 手 一个 头发的 宽度 也 很多 , 你 将要 失去 这 绳索 !

如果你把手张开的幅度稍微大了一点，绳子就会掉下来!

[[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .]
[She starts with a shudder .]
[她 开始 和 一个 不寒而栗 .]

她先是打了个寒颤。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ðə; ði][roʊp][slaɪd]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðen] ?
I shall let the rope slide over my shoulder — will you be more at ease then ?
我 将 让 这 绳索 滑动 超过 我的 肩膀 — 将要 你 是 更多的 在 舒适 然后 ?

我让绳子滑过我的肩膀——这样你会更安心吗?

[ækt][viː]
ACT V
行为 V

第五幕

['hædə] ['pædə] .
HADDA PADDA .
哈达 帕达 .

哈达帕达。

[ɪf] [juː; jʊ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jʊr; jər][weɪst] ,
If you tie it around your waist ,
如果 你 领带 它 大约 你的 腰部 ,

如果你把它系在腰间，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ðen] [aɪ] [wɪl]
so that it will be impossible for you to let go of me — then I will
所以 那 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 让 去 的 我 — 然后 我 将要
[biː; bi][æt; ət] [iːz] .
be at ease .
是 在 舒适 .

这样你就不可能放开我——那时我就会感到安心。

['ɪŋgɔːlf] ([geiziz] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [veɪl] [wɪtʃ]
INGOLF (gazes intently at her , as if to penetrate the mysterious veil which
英戈尔夫 (凝视 专注地 在 她 , 作为 如果 到 穿透 这 神秘 面纱 哪个
['envələʊps] [hɜːr; hər] ['mænər] ,
envelopes her manner ,
信封 她 方式 ,

英格尔夫（凝视着她，仿佛要看穿笼罩在她举止上的神秘面纱）

[hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
her words , and her actions .
她 字 , 和 她 行动 .

她的言语和行为。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][grɑ:sps][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][taɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst]) .

Suddenly	**he**	**grasps**	**the**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**and**	**ties**	**it**	**around**	**his**	**waist**	**)**	**.**
突然	他	抓住	这	结尾	的	这	绳索	和	领带	它	大约	他的	腰部	)	.

他突然抓住绳子的一端，把它系在腰间。

['hædə] ['pædə] [[sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]] .

HADDA	**PADDA**	**[**	**sits**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**]**	**.**
哈达	帕达	[	坐着	向下	在	这	边缘	]	.

HADDA PADDA [坐在边缘]。

[aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [speɪd] .

I	**nearly**	**forgot**	**the**	**spade**	**.**
我	几乎	忘了	这	铲	.

我差点忘了带铁锹。

[aɪ] [wɪl] [dɪg][ʌp][æn; ən][æn'dʒelɪkə] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

I	**will**	**dig**	**up**	**an**	**angelica**	**,**	**and**	**take**	**it**	**along**	**with**	**me**	**.**
我	将要	挖	向上	一个	当归	,	和	拿	它	沿着	和	我	.

我会挖一株当归，带上它。

([ˌdisə'piəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] .

(	**Disappears**	**below**	**the**	**edge**	**.**
(	消失	以下	这	边缘	.

（消失在边缘下方。）

[ðə; ði][roʊp] [slaɪdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .)

The	**rope**	**slides**	**for**	**a**	**time**	**.**	**)**
这	绳索	幻灯片	为了	一个	时间	.	)

绳子滑动了一会儿。）

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] , - ?

You	**can**	**see**	**her**	**,**	**Steindor**	**?**
你	能	看	她	,	-	?

斯坦多尔，你能看到她吗?

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][æn; ən]['ekspɜ:rt][roʊp] - ['klaɪmər] .

She	**is**	**like**	**an**	**expert**	**rope**	**-**	**climber**	**.**
她	是	喜欢	一个	专家	绳索	-	登山者	.

她简直就是个攀绳高手。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] .

She	**is**	**keeping**	**herself**	**from**	**the**	**rock**	**with**	**the**	**spade**	**.**
她	是	保持	她自己	从	这	岩石	和	这	铲	.

她用铁锹挡住了自己与岩石的距离。

['ɪŋgɔ:lf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[dəunt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Don't	**lose**	**sight**	**of**	**her**	**.**
不	失去	视线	的	她	.

别让她跟丢了。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Tell me how she is getting along .
告诉 我 如何 她 是 获得 沿着 .

告诉我她最近怎么样。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
I am not anxious about her going down .
我 是 不是 焦虑的 关于 她 去 向下 .

我并不担心她会堕落。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .
Now she is about passing the ledge .
现在 她 是 关于 通过 这 壁架 .

她现在即将越过悬崖边缘。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ðə; ði] [roʊp] [slaɪd] ['kwɪkər] .
There , now you can let the rope slide quicker .
那里 , 现在 你 能 让 这 绳索 滑动 更快 .

现在，你可以让绳子滑动得更快了。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] [roʊp] [slaɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] .
It is strange how the rope slides out of my hands .
它 是 奇怪的 如何 这 绳索 幻灯片 出去 的 我的 双手 .

绳子竟然从我手中滑落，真是奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːrm] [wɜːr; wər] ['bɔːrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðem; ðəm] .
It is as if a living worm were boring out through them .
它 是 作为 如果 一个 活的 蠕虫 是 无聊的 出去 通过 他们 .

就好像有一条活虫正在钻透它们一样。

- ([kɔːlz]) .
STEINDOR (calls) .
- (呼叫) .

STEINDOR（呼叫）。

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] . . .

She	**is**	**flying**	**down**	**.**	**.**	**.**
她	是	飞行	向下	.	.	.

她正在向下飞.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈达帕达(Hadda Pada)
第6/6页

[naʊ] [ðə; ði][roʊp][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] . . .
Now the rope is turning . . .
现在 这 绳索 是 转弯 . . .

现在绳子开始转动了.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['loʊɝd] [daʊn] .
It is strange to see some one else lowered down .
它 是 奇怪的 到 看 一些 一 别的 降低 向下 .

看到别人被缓缓放下来，感觉很奇怪。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['tɜːrnɪŋ] ?
Is it still turning ?
是 它 仍然 转弯 ?

它还在转动吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . — ['hædə] ['pædə] !
Now it is turning to the other side . — Hadda Padda !
现在 它 是 转弯 到 这 其他 边 . — 哈达 帕达 !

现在情况正在好转。——哈达帕达!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] ([dʒʌst] ['ɔːdəbl]) .
THE VOICE OF HADDA PADDA (just audible) .
这 嗓音 的 哈达 帕达 (只是 可听见的) .

哈达·帕达的声音（只能听到）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['loʊər] [hɜːr; hər]['fæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] .
Lower her faster , it amuses her .
降低 她 快点 , 它 娱乐 她 .

把她放低一点，她觉得这样很有趣。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
She waved her hand to me .
她 挥手 她 手 到 我 .

她向我挥了挥手。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
She waved her hand to you ?
她 挥手 她 手 到 你 ?

她向你挥手了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[oʊ] , [ʃi:; ʃi][lɔ:st][ðə; ði] [speɪd] .
Oh , she lost the spade .
哦 , 她 丢失的 这 铲 .

哦，她把黑桃丢了。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃi:; ʃi][lɔ:st][ðə; ði] [speɪd] !
She lost the spade !
她 丢失的 这 铲 !

她把黑桃弄丢了!

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
Didn't she throw it ?
没有 她 扔 它 ?

她不是把它扔掉了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] .
I think she lost it .
我 思考 她 丢失的 它 .

我觉得她崩溃了。

[ækt][ˌaɪ 'vi:]
Act IV
行为 第四

第四幕

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi]['du:ɪŋ] [naʊ] ?
What is she doing now ?
什么 是 她 正在做 现在 ?

她现在在做什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][kɑːnt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ? — [ˌaɪ 'tiː]['iznt]['pɑːsəb(ə)l] .
Is she doing anything ? — It isn't possible .
是 她 正在做 任何事物 ? — 它 不是 可能的 .

她是不是在做什么？——不可能。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [left] ?
Has she a long way left ?
有 她 一个 长的 方式 左边 ?

她还有很长的路要走吗?

(['gɪvz] [ðə; ði][roʊp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .)
(Gives the rope as quickly as possible .)
(给予 这 绳索 作为 迅速地 作为 可能的 .)

（以最快的速度递出绳子。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] . — ['hædə] ['pædə] !
No . — Hadda Padda !
不 . — 哈达 帕达 !

不——哈达帕达!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ænsər] .
Now I don't hear her answer .
现在 我 不 听到 她 回答 .

现在我听不到她的回答了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nɔːr][aɪ] . ([kɔːlz] ['laʊdər] .)
Nor I . (Calls louder .)
也不 我 . (呼叫 更大声 .)

我也一样。（声音更大了）

['hædə] ['pædə] !
Hadda Padda !
哈达 帕达 !

Hadda Padda!

(['lisnz] .)
(Listens .)
(听着 .)

（倾听。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ?
Do **you** **hear** **her** **answer** **?**
做 你 听到 她 回答 ?

你听到她的回答了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] . . .
No . . .
不 . . .

不...

[jes] , [jes] , [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:rd] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] — [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
Yes , **yes** , **now** **she** **has** **heard** — **she** **is** **waving** — **she** **is** **waving** **with** **both** **hands** .
是的 , 是的 , 现在 她 有 听到 — 她 是 挥手 — 她 是 挥手 和 两个都 双手 .

是的，是的，她现在听到了——她在挥手——她双手都在挥手。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[gʊd] — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɔ:l'raɪt] [ðen] .
Good — **she** **is** **alright** **then** .
好的 — 她 是 好吧 然后 .

太好了——看来她没事。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] [daʊn] !
Now **I** **think** **she** **is** **down** **!**
现在 我 思考 她 是 向下 !

现在我觉得她倒下了!

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ðə; ði][roʊp] [dʌz] [nɑ:t] ['slækən] —
The **rope** **does** **not** **slacken** —
这 绳索 做 不是 放松 —

绳子没有松弛——

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][dəunt] [si:] [hɜ:r; hər] ['mu:vɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
I **don't** **see** **her** **moving** **any** **more** .
我 不 看 她 移动 任何 更多的 .

我没看到她动了。

['ɪŋgɔ:lf]
INGOLF
英戈尔夫

英格尔夫

[[æz; əz][ðə; ði][roʊp] ['slækənz]] .
[as the rope slackens] .
[作为 这 绳索 放松] .

[随着绳子松弛]

[wel] , [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [daʊn] !
Well , now she is down !
出色地 , 现在 她 是 向下 !

唉，她现在倒下了!

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [speɪd] .
She just picked up the spade .
她 只是 挑选 向上 这 铲 .

她拿起了铁锹。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wei] ['ʌndər][ðə; ði] [rɑ:k] .
Now she is going with it way under the rock .
现在 她 是 去 和 它 方式 在下面 这 岩石 .

现在她完全躲在暗处了。

['ɪŋgɔ:lf] ([hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][roʊp][soʊ] ['lu:sli] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ['fri:li] [θru:] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]) .
INGOLF (He holds the rope so loosely , that it runs freely through his fingers) .
英戈尔夫 (他 持有 这 绳索 所以 松散地 , 那 它 跑步 自由 通过 他的 手指) .

英格尔夫（他握绳子很松，绳子在他的手指间自由滑动）。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [in'tendz] [tu:; tə][dɪg][ʌp][sʌm; səm][æn'dʒelɪkə] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
She evidently intends to dig up some angelica before searching .
她 显然 意图 到 挖 向上 一些 当归 前 搜索 .

她显然打算在搜寻之前先挖些当归。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðə; ði][roʊp][ɪz] ['drægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
The rope is dragging along with her , she has not untied it .
这 绳索 是 拖拽 沿着 和 她 , 她 有 不是 解开 它 .

绳子拖在她身后，她还没有解开。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Do you see her ?
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] ['kɑːmli] .
Let **us** **wait** **calmly** .
让 我们 等待 平静地 .

让我们耐心等待。

([rests] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .)
(**Rests** **his** **chin** **in** **his** **palm** **.** **)**
(休息 他的 下巴 在 他的 棕榈 .)

（他用手托着下巴。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Do **you** **see** **her** **?**
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [suːn] .
I **wish** **she** **would** **come** **out** **soon** **.**
我 希望 她 会 来 出去 很快 .

我希望她能尽快出来。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?
Do **you** **see** **her** **?**
做 你 看 她 ?

你看到她了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
I **can't** **understand** **what** **is** **keeping** **her** **so** **long** .
我 不能 理解 什么 是 保持 她 所以 长的 .

我不明白她为什么耽搁了这么久。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt] [hɜ:r; hər] ['eni] ['su:nər] .
You **couldn't** **expect** **her** **any** **sooner** .
你 不能 预计 她 任何 很快 .

你不可能指望她这么快就到。

([pɪrz] [daʊn] .)
(**Peers** **down** **.** **)**
(同龄人 向下 .)

（向下看去。）

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] .
She **has** **just** **come** **from** **under** **the** **rock** .
她 有 只是 来 从 在下面 这 岩石 .

她刚从石头缝里蹦出来。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [æn; ən] [æn'dʒelɪkə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
She **has** **an** **angelica** **with** **her** .
她 有 一个 当归 和 她 .

她身边带着一株当归。

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [dʒə:kiŋ] [ðə; ði] [roʊp] — [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [θri:] [taɪmz] .
She **is** **jerking** **the** **rope** **—** **she** **jerked** **three** **times** .
她 是 抽搐 这 绳索 — 她 猛地一抖 三 时代 .

她猛地拉绳子——她拉了三次。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊp] .
She **tied** **the** **spade** **and** **angelica** **to** **the** **rope** .
她 系 这 铲 和 当归 到 这 绳索 .

她把铁锹和当归绑在绳子上。

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pull it up !
拉 它 向上 !

把它拉起来!

(['ɪŋgɔːlf] [pulz] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] ['kwɪkli] .)
(INGOLF pulls the rope up quickly .)
(英戈尔夫 拉 这 绳索 向上 迅速地 .)

（英戈尔夫迅速拉起绳子。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrlz] .
Now she is going to look for the pearls .
现在 她 是 去 到 看 为了 这 珍珠 .

现在她要去寻找珍珠。

['ɪŋgɔːlf] ([ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [siːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ]
INGOLF (The fear and anxiety seen on his face all this time give place to a
英戈尔夫 (这 害怕 和 焦虑 已见 在 他的 脸 全部 这 时间 给 地方 到 一个
[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .
more cheerful expression) .
更多的 快乐 表达) .

英格尔夫（他脸上一直流露出的恐惧和焦虑，此刻却露出了更加开朗的表情）。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] .
Now we can be at ease .
现在 我们 能 是 在 舒适 .

现在我们可以安心了。

[huː] [noʊz] , ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [pɜːrlz] !
Who knows , maybe she will find the pearls !
WHO 知道 , 或许 她 将要 寻找 这 珍珠 !

谁知道呢，说不定她会找到珍珠呢!

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] .
She is searching in the pool .
她 是 搜索 在 这 水池 .

她在泳池里寻找。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʌk] - [wiːd] .
She is pulling out the duck - weed .
她 是 拉 出去 这 鸭子 - 杂草 .

她正在拔除浮萍。

['ɪŋgɔːlf] ([drɔːz] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , ['luːsənz] [ðə; ði] [roʊp] ,
INGOLF (draws the spade and angelica up over the edge , loosens the rope ,
英戈尔夫 (平局 这 铲 和 当归 向上 超过 这 边缘 , 松动 这 绳索 ,

英格尔夫（将铁锹和当归从边缘拉起，松开绳子，

[kɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen]) .
coils it up , and throws it down again) .
线圈 它 向上 , 和 投掷 它 向下 再次) .

他把它卷起来，然后又扔了下去）。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [puːl] .
She is walking around the pool .
她 是 步行 大约 这 水池 .

她正在泳池边走动。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Now she has turned her back to me .
现在 她 有 转向 她 后退 到 我 .

现在她已经背弃了我。

[aɪ][kɑːnt] [siː] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] . . .
I can't see — I think she is looking around . . .
我 不能 看 — 我 思考 她 是 寻找 大约 . . .

我看不见——我想她正在四处张望……

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [puːl] .
she is bending over the pool .
她 是 弯曲 超过 这 水池 .

她正弯腰趴在泳池边。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [iːz] —
Now I am at ease —
现在 我 是 在 舒适 —

现在我感到很轻松——

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] !
Now she jumped up !
现在 她 跳了起来 向上 !

她突然跳了起来!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [æt; ət][ˌem 'iː] !
She is raising her arms — she is waving the pearls at me !
她 是 提高 她 武器 — 她 是 挥手 这 珍珠 在 我 !

她举起双臂——她在向我挥舞珍珠项链!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !
Bravo , bravo !
Bravo , 太棒了! !

好极了，好极了!

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ！ — [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd][hɜːr'self] . —

It	was	just	a	piece	of	luck	!	—	Now	she	is	tying	the	rope	around	herself	.	—
它	曾是	只是	一个	片	的	运气	！	—	现在	她	是	捆绑	这	绳索	大约	她自己	.	—

真是走了狗屎运！——现在她正用绳子把自己绑起来。——

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [pʊld] , — [naʊ] [aɪl] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

She	just	pulled	,	—	now	I'll	be	quick	about	it	.
她	只是	拉	,	—	现在	患病的	是	快的	关于	它	.

她刚才拉了一下，——现在我得赶紧了。

(['stɑːrts] ['pʊlɪŋ] .)

(	Starts	pulling	.	)
(	开始	拉	.	)

（开始拉。）

- (['æftər][ə; eɪ] [waɪl]) .

STEINDOR	(	after	a	while	)	.
-	(	后	一个	尽管	)	.

STEINDOR（过了一会儿）。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] .

It	looks	as	if	she	were	sleeping	on	the	rope	.
它	看起来	作为	如果	她	是	睡眠	在	这	绳索	.

她好像睡在绳子上了。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

- .

STEINDOR	.
-	.

斯坦多尔。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz] [rɪ'lækst] . . .

Her	body	is	relaxed	.	.	.
她	身体	是	轻松	.	.	.

她的身体很放松.....

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Should	I	call	to	her	?
应该	我	称呼	到	她	?

我该给她打电话吗?

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	.
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[noʊ] , [dəunt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

No	,	don't	disturb	her	.
不	,	不	打扰	她	.

不，别打扰她。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
I know the pleasure of cleaving the air with closed eyes .
我 知道 这 乐趣 的 劈裂 这 空气 和 关闭 眼睛 .

我知道闭上眼睛劈开空气的乐趣。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['stɑːrts] . . .
Now she starts . . .
现在 她 开始 . . .

现在她开始了.....

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [rest] [ə'gen] .
now she seems to be at rest again .
现在 她 似乎 到 是 在 休息 再次 .

现在她似乎又平静下来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][wʌn] [huː] [ɪz][koʊld][ɪn][bed] .
She is crouching like one who is cold in bed .
她 是 蹲伏 喜欢 一 WHO 是 寒冷的 在 床 .

她蜷缩着身子，像个冷躺在床上的人。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ledʒ] .
Tell me when we reach the ledge .
告诉 我 什么时候 我们 抵达 这 壁架 .

到达悬崖边时告诉我。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [naʊ] .
There isn't much left now .
那里 不是 很多 左边 现在 .

现在所剩无几了。

[ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd] ['pʊlɪŋ] ?
Aren't you tired pulling ?
不是 你 疲劳的 拉 ?

你拉不动吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[nɑːt] ['veri] .
Not very .
不是 非常 .

不太好。

- (['smaɪlɪŋ]) .
STEINDOR (smiling) .
- (微笑) .

斯坦多尔（微笑）。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [haʊ] [strɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You will show your sweetheart how strong you are .
你 将要 展示 你的 亲爱的 如何 强的 你 是 .

你会向你的爱人展现你的坚强。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɑːnt] [wiː; wi][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [jet] ?
Aren't we at the ledge yet ?
不是 我们 在 这 壁架 然而 ?

我们难道还没到悬崖边吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[nɑːt][kwaɪt] .
Not quite .
不是 相当 .

不完全是。

['ɪŋgɔːlf] (['pʊlɪŋ] [ɑːn]) .
INGOLF (pulling on) .
英戈尔夫 (拉 在) .

英格尔夫（拉扯）。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [streɪndʒ] [naʊ] .
She looks strange now .
她 看起来 奇怪的 现在 .

她现在看起来很奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['græspɪŋ] [ðə; ði][roʊp]['fɜːrmli] — [ʃiː; ʃi][ɪz]['krɪndʒɪŋ] .
She is grasping the rope firmly — she is cringing .
她 是 抓握 这 绳索 牢牢 — 她 是 令人作呕 .

她紧紧抓住绳子——她畏缩着。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər]['waɪndɪŋ][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] .
She looks like a spider winding her way up .
她 看起来 喜欢 一个 蜘蛛 绕线 她 方式 向上 .

她看起来像一只向上攀爬的蜘蛛。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːp] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OP HADDA PADDA .
这 嗓音 楼主 哈达 帕达 .

THE VOICE OP HADDA PADDA.

[aɪ] [wɪl] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [ledʒ] .
I will rest on the ledge .
我 将要 休息 在 这 壁架 .

我将在窗台上休息。

['ɪŋgɔːlf] ([kən'tɪnjuːz] ['pʊlɪŋ]) .
INGOLF (continues pulling) .
英戈尔夫 (继续 拉) .

英格尔夫（继续拉）。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [suːn] !
You will be up soon !
你 将要 是 向上 很快 !

你很快就能起来了!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

[noʊ] , [noʊ] , ['ɪŋgɔːlf] !
No , no , Ingolf !
不 , 不 , 英戈尔夫 !

不，不，是英戈尔夫!

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [tuː] [taɪt] . — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [pʊl] [laɪk] [ðæt] . — [ðə; ði] [roʊp] [hɜːrts] [ˌem 'iː] [soʊ]
The rope is too tight . — You must not pull like that . — The rope hurts me so
这 绳索 是 也 紧的 . — 你 必须 不是 拉 喜欢 那 . — 这 绳索 疼痛 我 所以
['ʌndər] [maɪ] [brest] .
under my breast .
在下面 我的 胸部 .

绳子太紧了。——你不能那样拉。——绳子勒得我胸口好疼。

([ðə; ði] [roʊp] [rɪ'lækst] ; ['ɪŋgɔːlf] ['stɑːps] ['pʊlɪŋ] .)
(The rope relaxed ; Ingolf stops pulling .)
(这 绳索 轻松 ; 英戈尔夫 停止 拉 .)

（绳子放松了；英格尔夫停止了拉绳。）

- (['məuʃənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]) .
STEINDOR (motions to him) .
- (运动 到 他) .

斯坦多尔（向他示意）。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hoʊld] [ðə; ði] [roʊp] [taɪt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [reɪz] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
You must hold the rope tight , so that she can raise herself up to the
你 必须 抓住 这 绳索 紧的 , 所以 那 她 能 增加 她自己 向上 到 这
[ledʒ] . — [wel] ,
ledge . — Well ,
壁架 . — 出色地 ,

你必须拉紧绳子，这样她才能把自己拉到岩架上。——嗯。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] !
now she is there !
现在 她 是 那里 !

她现在就在那儿!

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
What is she doing ?
什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . . .
She is sitting down . . .
她 是 坐着 向下 . . .

她正坐着.....

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] . . . [ɔːr] , [wʌt] . . .
she is adjusting the rope around her waist . . . or , what . . .
她 是 调整 这 绳索 大约 她 腰部 . . . 或者 , 什么 . . .

她正在调整腰间的绳子.....或者，这是怎么回事.....

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
yes , she has untied it .
是的 , 她 有 解开 它 .

是的，她已经解开了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːp] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OP HADDA PADDA .
这 嗓音 楼主 哈达 帕达 .

THE VOICE OP HADDA PADDA.

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , - .
You need not stay here any longer , Steindor .
你 需要 不是 停留 这里 任何 更长 , - .

斯坦多尔，你不必再留在这里了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .
I am not afraid any more .
我 是 不是 害怕的 任何 更多的 .

我不再害怕了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
I am very comfortable here .
我 是 非常 舒服的 这里 .

我在这里感觉很舒服。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] ([ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːrd] ['læfɪŋ]) .
THE VOICE OF HADDA PADDA (She is heard laughing) .
这 嗓音 的 哈达 帕达 (她 是 听到 笑) .

哈达·帕达的声音（听到她在笑）。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][stoʊn][ðə; ðɪ]['reɪv(ə)n][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest] ?

Shall	**I**	**stone**	**the**	**raven**	**away**	**from**	**his**	**nest**	**?**
将	我	石头	这	乌鸦	离开	从	他的	巢	?

我该用石头把乌鸦从巢穴里赶走吗?

[bɪ'wer] , [juː; jʊ]['blækbɜːrd] !

Beware	**,**	**you**	**blackbird**	**!**
提防	,	你	黑鸟	!

当心，你这只黑鸟!

([ə; eɪ][smɔːl][stoʊn][flaɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][er] , [ænd; ənd][fɔːlz][daʊn] [nɪr] - .

(	**A**	**small**	**stone**	**flies**	**through**	**the**	**air**	**,**	**and**	**falls**	**down**	**near**	**Steindor**	**.**
(	一个	小的	石头	苍蝇	通过	这	空气	,	和	瀑布	向下	靠近	-	.

（一块小石头飞过空中，落在斯坦多尔附近。）

[hiː; hi]['stɑːrts] .)

He	**starts**	**.**	**)**
他	开始	.	)

他开始了。）

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .

THE	**VOICE**	**OF**	**HADDA**	**PADDA**	**.**
这	嗓音	的	哈达	帕达	.

哈达帕达的声音。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stoʊn] ?

Were	**you**	**afraid**	**of**	**the**	**stone**	**?**
是	你	害怕的	的	这	石头	?

你害怕那块石头吗?

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [dʒoʊk] !

I	**think**	**it**	**an**	**unnecessary**	**joke**	**!**
我	思考	它	一个	不必要	开玩笑	!

我觉得这是个没必要的玩笑!

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .

THE	**VOICE**	**OF**	**HADDA**	**PADDA**	**.**
这	嗓音	的	哈达	帕达	.

哈达帕达的声音。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [stoʊn][juː; jʊ] ?

Did	**you**	**think**	**I**	**would**	**stone**	**you**	**?**
做过	你	思考	我	会	石头	你	?

你以为我会用石头砸你吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fʌn][tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] !

It	**is**	**fun**	**to**	**scare**	**you**	**!**
它	是	乐趣	到	吓	你	!

吓唬你真有趣!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ? — ['ɪŋgɔːlf] , [let][ðə; ði][roʊp][goʊ] , [pliːz] .

Shall	**I**	**try**	**to**	**hit**	**you**	**with**	**the**	**rope**	**?**	**—**	**Ingolf**	**,**	**let**	**the**	**rope**	**go**	**,**	**please**	**.**
将	我	尝试	到	打	你	和	这	绳索	?	—	英戈尔夫	,	让	这	绳索	去	,	请	.

要不要我用绳子打你？——英戈尔夫，请放开绳子。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][hɪt] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][ɪz] ['deθli] [ə'freɪd] .

I	**will**	**try**	**to**	**hit**	**Steindor**	**with**	**it**	**—**	**he**	**is**	**deathly**	**afraid**	**.**
我	将要	尝试	到	打	-	和	它	—	他	是	致命的	害怕的	.

我要试着用它打斯坦多尔——他吓坏了。

- ([huː] [naʊ] ['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][dʒoʊk]) .

STEINDOR	**(**	**who**	**now**	**wants**	**to**	**show**	**that**	**he**	**understands**	**the**	**joke**	**)**	**.**
-	(	WHO	现在	想要	到	展示	那	他	明白	这	开玩笑	)	.

斯坦多尔（现在他想表明他理解这个笑话）。

[aɪ]['weɪdʒər][juː; jʊ][wəʊnt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

I	**wager**	**you**	**won't**	**reach**	**me**	**.**
我	赌注	你	惯于	抵达	我	.

我打赌你联系不上我。

['ɪŋgɔːlf] .

INGOLF	**.**
英戈尔夫	.

英格尔夫。

[aɪ][bet][ʃiː; ʃi] [hɪts] [juː; jʊ] .

I	**bet**	**she**	**hits**	**you**	**.**
我	赌注	她	点击量	你	.

我敢肯定她会打你。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .

THE	**VOICE**	**OF**	**HADDA**	**PADDA**	**.**
这	嗓音	的	哈达	帕达	.

哈达帕达的声音。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][roʊp]['hædnt] [bɪn] [tuː] [ʃɔːrt] .

I	**would**	**have**	**hit**	**before**	**,**	**if**	**the**	**rope**	**hadn't**	**been**	**too**	**short**	**.**
我	会	有	打	前	,	如果	这	绳索	之前没有	到过	也	短的	.

如果绳子不是太短的话，我早就打中了。

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[noʊ] , [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][eɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] !

No	**,**	**you**	**never**	**would**	**have**	**done**	**it**	**—**	**you**	**have**	**to**	**aim**	**better**	**than**	**that**	**!**
不	,	你	绝不	会	有	完毕	它	—	你	有	到	目的	更好的	比	那	!

不，你绝对做不到——你的瞄准得更准才行！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .

THE	**VOICE**	**OF**	**HADDA**	**PADDA**	**.**
这	嗓音	的	哈达	帕达	.

哈达帕达的声音。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] .

The	**rope**	**was**	**too**	**short**	**.**
这	绳索	曾是	也	短的	.

绳子太短了。

- .

STEINDOR	**.**
-	.

斯坦多尔。

[its] ['iːzi] [tuː; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'tiː] .
It's easy to lengthen it .
它是 简单的 到 加长 它 .

很容易就能加长。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

[gɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [roʊp] .
Give her full rope .
给 她 满的 绳索 .

给她完全的自由绳。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪt][ˌem 'iː] !
Let us see if she can hit me !
让 我们 看 如果 她 能 打 我 !

看看她能不能打到我!

['ɪŋgɔːlf] (['læfɪŋ]) .
INGOLF (laughing) .
英戈尔夫 (笑) .

英格尔夫（笑着说）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] , - !
You must take care , Steindor !
你 必须 拿 关心 , - !

斯坦多尔，你一定要小心!

([hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][roʊp] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
(He holds the rope loosely in his hands .
(他 持有 这 绳索 松散地 在 他的 双手 .

他双手松松地握着绳子。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊld] [daʊn] [ɪn'taɪərli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ] - [weɪst]
Gradually it is pulled down entirely , till it is in a straight line with Ingolf's waist
逐步地 它 是 拉 向下 完全 , 直到 它 是 在 一个 直的 线 和 - 腰部
.
:
.

渐渐地，它完全被拉了下来，直到与英格尔夫的腰部呈一条直线。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][roʊp] - [end][ɪz] [siːn] ['hɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] , ['tʌtʃɪŋ] - [fʊt] .)
Soon after the rope - end is seen hitting against the edge , touching Steindor's foot .)
很快 后 这 绳索 - 结尾 是 已见 击中 反对 这 边缘 , 接触 - 脚 .)

随后不久，可以看到绳子的末端撞击到边缘，碰到了斯坦多尔的脚。）

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hædə] ['pædə] .
THE VOICE OF HADDA PADDA .
这 嗓音 的 哈达 帕达 .

哈达帕达的声音。

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] ?
Didn't it hit ?
没有 它 打 ?

难道没击中目标吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wel] , [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
Well , we can call it that .
出色地 , 我们 能 称呼 它 那 .

嗯，我们可以这么称呼它。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , [nekst][taɪm] , - !
You have to be careful , next time , Steindor !
你 有 到 是 小心 , 下一个 时间 , - !

斯坦多，下次你可要小心了！

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[wəʊnt][juː; jʊ][traɪ]['eni] [mɔːr] ?
Won't you try any more ?
惯于 你 尝试 任何 更多的 ?

你不再尝试了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?
Are you tying the rope around you ?
是 你 捆绑 这 绳索 大约 你 ?

你是在用绳子把自己绑起来吗?

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] ?
Is she rested ?
是 她 休息 ?

她休息好了吗?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪz] ['laʊərɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .
She is tying the rope around her and is lowering herself down under the ledge .
她 是 捆绑 这 绳索 大约 她 和 是 降低 她自己 向下 在下面 这 壁架 .

她把绳子系在身上，然后慢慢地把自己放到岩架下面。

['ɪŋgɔːlf] ([lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt]) .
INGOLF (looks at him in astonishment) .
英戈尔夫 (看起来 在 他 在 惊讶) .

英格尔夫（惊讶地看着他）。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][roʊp][soʊ] [tɔːt] ?
But why has she made the rope so taut ?
但 为什么 有 她 制成 这 绳索 所以 紧绷 ?

但她为什么要把绳子拉得这么紧呢?

([hiː; hi][ɪz] [əˈmeɪzd] .)
(He is amazed .)
(他 是 惊叹 .)

（他感到很惊讶。）

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

['hædə] ['pædə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Hadda Padda is standing on her head in the air .
哈达 帕达 是 常设 在 她 头 在 这 空气 .

Hadda Padda 倒立在空中。

['ɪŋgɔːlf] . . . ?
INGOLF . . . ?
英戈尔夫 . . . ?

英格尔夫.....?

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɑːk] .
She is bracing her feet against the rock .
她 是 支撑 她 脚 反对 这 岩石 .

她用脚抵住岩石。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

(['ɪŋgɔːlf]['breɪsɪz][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
(Ingolf braces his feet against the sides of the hole .
(英戈尔夫 牙套 他的 脚 反对 这 侧面 的 这 洞 .

（英戈尔夫用脚抵住球洞两侧。

- [gets] [ʌp] .)
Steindor gets up .)
- 获得 向上 .)

斯坦多尔起身。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[steɪ] [weɾ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] — [aɪl] [reɪz] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Stay where you are , and tell me — I'll raise her up in a moment ,
停留 在哪里 你 是 , 和 告诉 我 — 患病的 增加 她 向上 在 一个 片刻 ,

你待在原地告诉我——我马上就把她抱起来。

[[hi:; hi] [pulz] [ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
[He pulls the rope with all his strength .
[他 拉 这 绳索 和 全部 他的 力量 .

他使出浑身解数拉绳子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][ɪz] ['drægd] ['prɑ:streɪt] , [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .]
A moment later he is dragged prostrate , out to the edge .]
一个 片刻 之后 他 是 拖拽 前列腺 , 出去 到 这 边缘 .]

片刻之后，他被拖到路边，摔倒在地。

- ([rʌnz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]) .
STEINDOR (runs to him , catching hold of him) .
- (跑步 到 他 , 捕捉 抓住 的 他) .

斯坦多尔（跑过去，抓住他）。

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ɪz][ʃi:; ʃi] [ɪn'seɪn] ?
Is she insane ?
是 她 疯狂的 ?

她疯了吗?

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðɪs] .
I wouldn't have suspected this .
我 不会 有 怀疑 这 .

我完全没想到会是这样。

['ɪŋgɔ:lf] ([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]) .
INGOLF (in a low voice) .
英戈尔夫 (在 一个 低的 嗓音) .

英格尔夫（低声说道）。

[weɾ] [dʌz] [ʃi:; ʃi][get] [ðæt] [streŋθ] [frʌm; frəm] ?
Where does she get that strength from ?
在哪里 做 她 得到 那 力量 从 ?

她的力量从何而来?

([ðə; ði][roʊp][ɪz] [pʊld] [stɪl] [mɔ:r] ['vaɪələntli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['drægd] ['fɔ:rwərd] .
(The rope is pulled still more violently than before ; they are both dragged forward .
(这 绳索 是 拉 仍然 更多的 暴力 比 前 ; 他们 是 两个都 拖拽 向前 .

（绳子被拉得比之前更用力；他们俩都被向前拖着。

['ɪŋgɔ:lf][roʊlz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['ju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][roʊp] .)
Ingolf rolls on his back , using all his power to draw up the rope .)
英戈尔夫 卷 在 他的 后退 , 使用 全部 他的 力量 到 画 向上 这 绳索 .)

英格尔夫仰面躺下，用尽全力拉起绳子。）

['ɪŋgɔ:lf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

['luːs(ə)n][ðə; ði][roʊp] , [kwɪk] !
Loosen the rope , quick !
松开 这 绳索 , 快的 !

快，松开绳子！

[ɪl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] .
Ill try to hold on .
患病的 尝试 到 抓住 在 .

我会努力坚持下去。

(- ['hɜːri] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][roʊp] .
(Steindor hurries to loosen the rope .
(- 匆忙 到 松开 这 绳索 .

斯坦多尔赶紧松开绳子。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋgɔːlf] ['strʌglz] [tuː; tə][hoʊld][fæst] .
While he is doing it , Ingolf struggles to hold fast .
尽管 他 是 正在做 它 , 英戈尔夫 斗争 到 抓住 快速地 .

在他这样做的时候，英戈尔夫很难保持平衡。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [roʊp][ɪn][hænd] ;
Now he is holding his arms high up in the air , rope in hand ;
现在 他 是 保持 他的 武器 高的 向上 在 这 空气 , 绳索 在 手 ;

现在他高举双臂，手里拿着绳子；

[naʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [pʊld] [daʊn] .
now his arms are pulled down .
现在 他的 武器 是 拉 向下 .

现在他的双臂被拉了下来。

[iːtʃ] [taɪm] - [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,
Each time Steindor thinks he is on the verge of giving up ,
每个 时间 - 思考 他 是 在 这 边缘 的 给予 向上 ,

每当斯坦多尔觉得自己快要放弃的时候，

[hiː; hi] [lets] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv]['ɪŋgɔːlf] .)
he lets go of the rope , and catches hold of Ingolf .)
他 让我们 去 的 这 绳索 , 和 捕获物 抓住 的 英戈尔夫 .)

他松开绳子，抓住英戈尔夫。）

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [friː] !
Now it is free !
现在 它 是 自由的 !

现在免费了！

([səˈpɔrts] ['ɪŋgɔːlf] .
(Supports Ingolf .
(支持 英戈尔夫 .

（支持英格尔夫。

[ðə; ði][roʊp][ɪz][wʌns] [mɔːr] [pʊld] [soʊ]['vaɪələntli] ,
The rope is once more pulled so violently ,
这 绳索 是 一次 更多的 拉 所以 暴力 ,

绳子再次被猛烈拉扯，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [θruː] - [hændz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɑːt] .
that it is drawn through Ingolf's hands right up to the knot .
那 它 是 绘制 通过 - 双手 正确的 向上 到 这 结 .

它从英格尔夫手中一直延伸到绳结处。

[hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nɑːt] [æz; əz][fɔːr; fər][laɪf] ,

He	holds	on	to	the	rope	beyond	the	knot	as	for	life	,
他	持有	在	到	这	绳索	超过	这	结	作为	为了	生活	,

他紧紧抓住绳结后面的绳子，仿佛那是他的生命。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['drægd] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] .)

while	they	are	both	dragged	further	forward	.	)
尽管	他们	是	两个都	拖拽	更远	向前	.	)

同时，他们两人都被拖拽着向前走。）

- (['fraɪt(ə)nd]) .

STEINDOR	(	frightened	)	.
-	(	害怕	)	.

STEINDOR（害怕）。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

You	must	let	go	of	the	rope	.
你	必须	让	去	的	这	绳索	.

你必须松开绳子。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

That's	all	you	can	do	.
那就是	全部	你	能	做	.

你只能做到这些了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ə'loʊn] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dræg][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It	is	better	that	she	falls	alone	,	than	that	she	drag	both	of	us	with	her
它	是	更好的	那	她	瀑布	独自的	,	比	那	她	拖	两个都	的	我们	和	她

.

:

.

她宁愿独自倒下，也不愿拖累我们俩。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][goʊ] .

You	must	let	go	.
你	必须	让	去	.

你必须放手。

[ɔːr] [aɪl] [let][goʊ] .

Or	I'll	let	go	.
或者	患病的	让	去	.

或者我会放手。

['ɪŋgɔːlf] (['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm]) .

INGOLF	(	looking	directly	at	him	)	.
英戈尔夫	(	寻找	直接地	在	他	)	.

英格尔夫（直视着他）。

[let] [goʊ] , [ðen] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

Let	go	,	then	,	you	coward	!
让	去	,	然后	,	你	懦夫	!

放手吧，你这个懦夫！

- .

STEINDOR	.
-	.

斯坦多尔。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði][roʊp] ,

Why	did	you	want	me	to	untie	the	rope	,
为什么	做过	你	想	我	到	解开	这	绳索	,

你为什么要我解开绳子?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dræg] [juː; jʊ] [daʊn] ?
if you intend to make her drag you down ?
如果 你 打算 到 制作 她 拖 你 向下 ?

你是打算让她拖你后腿吗?

['ɪŋgɔːlf] ([wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['kɑːmnəs]) .
INGOLF (with icy calmness) .
英戈尔夫 (和 冰冷的 平静) .

英格尔夫（带着冰冷的冷静）。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ?
Have you courage to hold me while I try to get up ?
有 你 勇气 到 抓住 我 尽管 我 尝试 到 得到 向上 ?

你有没有勇气扶着我，让我试着站起来?

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

（起身。）

- ([stɪl] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm]) .
STEINDOR (still supporting him) .
- (仍然 支持 他) .

STEINDOR（仍然支持他）。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪg'zɔːstɪd] , [naʊ] .
She is probably exhausted , now .
她 是 大概 筋疲力尽的 , 现在 .

她现在可能已经筋疲力尽了。

['ɪŋgɔːlf] (['stɑːrts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] [ʌp] .
INGOLF (starts to pull the rope up .
英戈尔夫 (开始 到 拉 这 绳索 向上 .

英格尔夫（开始向上拉绳子）。

[hiː; hi] [ɪz] [ber] - ['hedɪd] , [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] ; [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ]
He is bare - headed , his hat is lying on the edge ; his hair is wet with
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
他 是 裸 - 标题 , 他的 帽子 是 说谎 在 这 边缘 ; 他的 头发 是 湿的 和
汗 ,

他没戴帽子，帽子歪斜地挂在帽檐上；头发被汗水浸湿了。

[wɪtʃ] ['triklz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
which trickles down on his face .
哪个 涓涓细流 向下 在 他的 脸 .

水滴顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [siːmz] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] .)
The very shape of his head seems strangely altered .)
这 非常 形状 的 他的 头 似乎 奇怪的 已修改 .)

他的头部形状似乎发生了奇怪的改变。）

[liːv] [ˌem 'iː] , - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Leave me , Steindor , I am through with you .
离开 我 , - , 我 是 通过 和 你 .

斯坦多尔，离开我吧，我受够你了。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[aɪ][wəʊnt][stænd] [hɪr] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .
I won't stand here idle , and see you dragged into the chasm .
我 惯于 站立 这里 闲置的 , 和 看 你 拖拽 进入 这 深渊 .

我不会袖手旁观，眼睁睁地看着你被拖入深渊。

['ɪŋgɔːlf] .
INGOLF .
英戈尔夫 .

英格尔夫。

[get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Get out of my sight , do you hear ?
得到 出去 的 我的 视线 , 做 你 听到 ?

滚出我的视线，听到了吗?

[ɔːr] [juːl] [siː] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Or you'll see what's in store for you .
或者 你会 看 是什么 在 店铺 为了 你 .

否则你就会知道等待你的是什么。

- .
STEINDOR .
- .

斯坦多尔。

[ʃiːz] [mæd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʃiːz] [mæd] .
She's mad , I tell you — she's mad .
她是 疯狂的 , 我 告诉 你 — 她是 疯狂的 .

我告诉你，她疯了——她疯了。

([teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd]['stɑːps] .)
(Takes a few steps and stops .)
(需要 一个 很少 步骤 和 停止 .)

（走了几步，停了下来。）

['ɪŋgɔːlf] [pulz] [ðə; ði][roʊp] [ʌp] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [græsp] .
Ingolf pulls the rope up , quickly , and firmly , with caution in each grasp .
英戈尔夫 拉 这 绳索 向上 , 迅速地 , 和 牢牢 , 和 警告 在 每个 抓牢 .

英戈尔夫迅速而有力地向上拉绳子，每次抓握都格外小心。

['hædə] - [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] [ə'pɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,
Hadda Padda's white and beautiful hand appears above the edge of the gorge ,
哈达 - 白色的 和 美丽的 手 出现 多于 这 边缘 的 这 峡谷 ,

哈达·帕达白皙美丽的手出现在峡谷边缘上方。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [naɪf] , [wɪtʃ] [kʌts][ðə; ði][roʊp] .
holding a large , shining knife , which cuts the rope .
保持 一个 大的 , 灼灼 刀 , 哪个 削减 这 绳索 .

他拿着一把又大又亮的刀，割断了绳子。

['hædə] ['pædə] ([ɪn] ['fɔːlɪŋ]) .
HADDA PADDA (in falling) .
哈达 帕达 (在 坠落) .

HADDA PADDA（正在下落）。

['ɪŋgɔːlf] !
Ingolf !
英戈尔夫 !

英戈尔夫!

['ɪŋgɔːlf] ([ɪz] [θroʊn] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][kʌt] [ɔːf] ; [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] ;
INGOLF (is thrown back as the resistance is cut off ; he jumps up ;
英戈尔夫 (是 抛掷 后退 作为 这 反抗 是 切 离开 ; 他 跳跃 向上 ;

英格尔夫（抵抗被切断，被击退；他跳了起来；

['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]) : ['hædə] ['pædə] !

rushes	to	the	edge	,	crying	with	horror	)	:	Hadda	Padda	!
冲刺	到	这	边缘	,	哭泣	和	恐怖	)	:	哈达	帕达	!

（惊恐地冲到边缘，哭喊着）：哈达帕达！

[hiː; hi] [geiziz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

He	gazes	down	into	the	gorge	for	a	moment	;	his	knees	give	way	under	him
他	凝视	向下	进入	这	峡谷	为了	一个	片刻	;	他的	膝盖	给	方式	在下面	他

;
;
;

他向下凝视峡谷片刻，双膝一软，跪倒在地。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

he	stretches	up	his	arms	,	uttering	a	terrible	cry	of	horror	.
他	伸展	向上	他的	武器	,	发出声音	一个	糟糕的	哭	的	恐怖	.

他伸出双臂，发出一声可怕的惊恐尖叫。

- [ə'proʊtʃɪz] .

Steindor	approaches	.
-	方法	.

斯坦多尔方法。

['ɪŋgɔːlf] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ] .

Ingolf	looks	down	into	the	gorge	.
英戈尔夫	看起来	向下	进入	这	峡谷	.

英格尔夫俯瞰着峡谷。

['lɪstləsli] , [hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðə; ði] ['frægmənt] [ʌv; əv] [roʊp] .

Listlessly	,	he	lifts	the	hand	which	holds	the	fragment	of	rope	.
百无聊赖地	,	他	电梯	这	手	哪个	持有	这	分段	的	绳索	.

他无精打采地抬起握着绳子的那只手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [wɪtʃ] [duː] [nɑːt] [fɔːl] .

His	eyes	are	dim	with	tears	which	do	not	fall	.
他的	眼睛	是	暗淡	和	眼泪	哪个	做	不是	落下	.

他双眼黯淡无光，泪水却流不下来。

[θruː] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːli] [kʌt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði]

Through	the	moisture	of	the	tears	,	he	looks	at	the	newly	cut	wound	in	the
通过	这	水分	的	这	眼泪	,	他	看起来	在	这	新	切	伤口	在	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

透过泪水，他看着绳子上新割出的伤口。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN

窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神